

# Официален вестник

# С 169 Е

## на Европейския съюз



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 55  
15 юни 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
I Резолуции, препоръки и становища		
РЕЗОЛЮЦИИ		
<b>Европейски парламент</b>		
СЕСИЯ 2010—2011		
Заседания от 14 до 16 декември 2010 г.		
Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 93 Е, 25.3.2011 г.		
ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ		
<b>Вторник, 14 декември 2010 г.</b>		
2012/С 169 Е/01	<p>Регулирането на търговията с финансови инструменти – платформи за анонимна търговия с финансови инструменти („dark pools“) и други</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно регулирането на търговията с финансови инструменти – платформи за анонимна търговия с финансови инструменти („dark pools“) и други (2010/2075(INI))</p>	1
2012/С 169 Е/02	<p>Укрепване на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност в Европейския съюз — план за действие на ЕС в областта на химическите, биологичните, радиологичните и ядрените оръжия</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно укрепване на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност в Европейския съюз — план за действие на ЕС в областта на химическите, биологичните, радиологичните и ядрените оръжия (2010/2114(INI))</p>	8
2012/С 169 Е/03	<p>Добро управление и регионалната политика на ЕС</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно добро управление в рамките на регионалната политика на ЕС: процедури за оказване на съдействие и контрол от страна на Европейската комисия (2009/2231(INI))</p>	23
2012/С 169 Е/04	<p>Териториално, социално и икономическо сближаване</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно постигане на действително териториално, социално и икономическо сближаване в ЕС – задължително условие за конкурентоспособност на световно равнище? (2009/2233(INI))</p>	29

# BG

**Сряда, 15 декември 2010 г.**

2012/C 169 E/05	Представяне на работната програма на Комисията за 2011 г. Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно Съобщението на Европейската комисия относно работната програма на Комисията за 2011 г. ....	37
2012/C 169 E/06	Бъдещето на стратегическото партньорство между Африка и ЕС в навечерието на третата среща на високо равнище Африка-ЕС Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно бъдещето на стратегическото партньорство между ЕС и Африка след третата среща на високо равнище ЕС-Африка .....	45
2012/C 169 E/07	Основните права в Европейския съюз (2009 г.) - Ефективно изпълнение след влизането в сила на Договора от Лисабон Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) – действително прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон (2009/2161(INI)) .....	49
2012/C 169 E/08	Въздействието на рекламите върху поведението на потребителите Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно въздействието на рекламите върху поведението на потребителите (2010/2052(INI)) .....	58
2012/C 169 E/09	План за действие относно енергийната ефективност Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно преразглеждането на плана за действие относно енергийната ефективност (2010/2107(INI)) .....	66

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

2012/C 169 E/10	Правата на човека по света през 2009 г. и политиката на Европейския съюз в тази област Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света и политиката на Европейския съюз в тази област (2010/2202(INI)) .....	81
2012/C 169 E/11	Нова стратегия за Афганистан Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно нова стратегия за Афганистан (2009/2217(INI)) .....	108
2012/C 169 E/12	Създаване на постоянен механизъм за действия при кризи с цел запазване на финансовата стабилност на еврозоната Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно създаването на постоянен механизъм за действие при кризи с цел запазване на финансовата стабилност на еврозоната .....	122
2012/C 169 E/13	Положението в Кот д'Ивоар Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно положението в Кот д'Ивоар .....	126
2012/C 169 E/14	Хуманно отношение към кокошките носачки Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно сектора на кокошките носачки в ЕС: забраната за използване на батерийни клетки от 2012 г. ....	129
2012/C 169 E/15	Малайзия: практика на бой с пръчки Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно Малайзия: практиката на бой с пръчка	132



Вторник, 14 декември 2010 г.

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## РЕЗОЛЮЦИИ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Регулирането на търговията с финансови инструменти – платформи за анонимна търговия с финансови инструменти („dark pools“) и други**

P7\_TA(2010)0466

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно регулирането на търговията с финансови инструменти – платформи за анонимна търговия с финансови инструменти („dark pools“) и други (2010/2075(INI))**

(2012/С 169 Е/01)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Директива 2004/39/ЕО относно пазарите на финансови инструменти (ДПФИ) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 2003/6/ЕО относно търговията с вътрешна информация и манипулирането на пазара (пазарна злоупотреба) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид изявленията на G-20 от 2 април 2009 г. в Лондон, от 25 септември 2009 г. в Питсбърг и от 26–27 юни 2010 г. в Торонто,
- като взе предвид техническите насоки, предоставени от Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа на Европейската комисия в контекста на преразглеждането на ДПФИ – капиталови пазари (Реф.: CESR/10-394),
- като взе предвид техническите насоки, предоставени от Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа на Европейската комисия в контекста на преразглеждането на ДПФИ – отчитане на сделките (Реф.: CESR/10-292),
- като взе предвид техническите насоки, предоставени от Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа на Европейската комисия в контекста на преразглеждането на ДПФИ – защита на инвеститорите и посредници (Реф.: CESR/10-417),
- като взе предвид писменото допитване от страна на Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа относно микроструктурни въпроси, свързани с европейските капиталови пазари (Реф.: CESR/10-142),
- като взе предвид доклада до министъра на икономиката, промишлеността и заетостта на Франция от февруари 2010 г. относно преразглеждането на ДПФИ,
- като взе предвид консултативния доклад на Международната организация на комисиите по ценни книжа от февруари 2009 г., озаглавен „Политики относно прекия електронен достъп“,

<sup>(1)</sup> ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 96, 12.4.2003 г., стр. 16.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- като взе предвид препоръките на Комитета по платежни и сетълмент системи и на Международната организация на комисиите по ценни книжа към централните контрагенти от ноември 2004 г.,
  - като взе предвид принципното изявление на Комисията за борсите и търговията с ценни книжа относно структурата на капиталовите пазари (№ 34-61358; досие № S7-02-10),
  - като взе предвид техническите насоки, предоставени от Европейския комитет на регулаторите на ценни книжа на Европейската комисия в контекста на преразглеждането на ДПФИ, както и отговорите на искането за допълнителна информация от страна на Европейската комисия (Реф.: CESR/10-802, Реф.: CESR/10-799, Реф.: CESR/10-808, Реф.: CESR/10-859, Реф.: CESR/10-860),
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по икономически и парични въпроси (A7-0326/2010),
- A. като има предвид, че държавите от G-20 посочиха, че нито една финансова институция, финансов продукт или територия не следва да останат извън обхвата на интелигентното регулиране и ефективния надзор, и се споразумяха, че всички стандартизирани договори за извънборсови деривати следва да се търгуват на борси или електронни платформи за търговия, ако е целесъобразно,
- B. като има предвид, че липсата на прозрачност, успоредно с непрозрачността на моделите на риска във финансовата система бяха утежняващ фактор за финансовата криза, като улесниха разпространението на общо недоверие и по този начин допринесоха за драстичното намаляване на потока от ликвидност,
- B. като има предвид, че защитата на потребителите, прозрачността, по-специално по отношение на процеса на ценообразуване, ефикасните и ликвидни пазари, както и конкуренцията при равноставени условия бяха ключовите цели, когато ДПФИ влезе в сила, но че те все още не са постигнати и поради това трябва да продължат да бъдат приоритет; като има предвид, че след финансовата криза ограничаването на системния риск също трябва да бъде приоритет при преразглеждането на ДПФИ,
- Г. като има предвид, че при измененията на ДПФИ следва винаги да се взема под внимание нейното значение за насочването на движението на капитала към реалната икономика и следователно потенциалното ѝ въздействие върху работните места, инвестициите и пенсиите,
- Д. като има предвид, че около 40 % от обема на търговията продължава да се извършва на извънборсовия пазар; като има предвид, че участниците на пазара следва да се насърчават да търгуват повече на регулирани места за търговия,
- Е. като има предвид, че включването в ДПФИ на освобождаване от изискванията за прозрачност преди осъществяването на сделките и създаването на многостранни търговски системи (МТС) и платформи за анонимна търговия с финансови инструменти („dark pools“) имаха за цел да улеснят преминаването към места за търговия с по-висока регулация и прозрачност,
- Ж. като има предвид, че според определението в ДПФИ извънборсовите сделки се отличават с това, че са ad hoc и нерегулярни, както и че се извършват с контрагенти, търгуващи на едро, част са от делови отношения, които сами по себе си се характеризират със сделки над стандартния пазарен размер, и се осъществяват извън системите, използвани обичайно от заинтересованото дружество за стопанската му дейност като системен интернализатор,
3. като има предвид, че според CESR/10-394, въпреки предвиденото в ДПФИ освобождаване, позволяващо анонимната търговия на регулирани пазари, въпреки създаването на МТС и системни интернализатори и определянето на извънборсовите сделки като ad hoc и нерегулярни, извънборсовите сделки, които не са осъществени въз основа на системен интернализатор, продължават да представляват голям дял от търговията с акции, възлизащ на 38 % от всички отчитани сделки, и като има предвид, че този дял не е намалял след прилагането на ДПФИ; като има предвид, че поради това следва да се осигури по-строго и по-ефективно прилагане на правилата и възможностите за освобождаване, предвидени в ДПФИ,
- И. като има предвид, че разпокъсването на пазара на търговията с акции оказва нежелателно въздействие върху ликвидността и пазарната ефективност поради намаляване на прозрачността, основано на увеличаването на броя на платформите за анонимна търговия с финансови инструменти и пресичащите се брокерски мрежи, ефекта от увеличаването на броя на местата за търговия, както борсова, така и извънборсова, и все по-голямата роля на технологиите в процеса на търговия, и намали средния размер на сделките от 22 266 евро през 2006 г. на 9 923 евро през 2009 г., като увеличи общия размер на свързаните със сделките разходи за някои ползватели,

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Й. като има предвид, че намаляването на размера на сделките доведе до намаляване на възможността на участниците на пазара бързо да изпълняват големи поръчки на определен пазар, а желанието да се предотврати пазарното въздействие на големите поръчки насърчи увеличаването на търговията, извършвана на платформи за анонимна търговия с финансови инструменти; като има предвид, че освобождаванията от изискванията за прозрачност преди извършването на търговските сделки съгласно ДПФИ се прилагат при по-малко от 10 % от всички сделки с акции в ЕИП на регулирани пазари (CESR/10-394), като има предвид, че предвиденото в ДПФИ освобождаване позволява извършването на търговия на платформи за анонимна търговия с финансови инструменти като по-прозрачна и по-добре регулирана алтернатива на извънборсовата анонимна търговия, но като има предвид, че липсата на достатъчно регулиране на извънборсовите сделки, включително на пресичащите се брокерски мрежи, предоставя конкурентно предимство на извънборсовата търговия и насърчава увеличаването на търговията в условия на по-висока анонимност, което накърнява прозрачността на пазара като цяло; като има предвид, че общо около половината от търговските сделки понастоящем не попадат в обхвата на изискванията за прозрачност преди осъществяването на сделките, но че половината от извънборсовите сделки са под пазарния размер и следователно не изискват мерки за защита срещу пазарното въздействие,
- К. като има предвид, че за да се осигурят равнопоставени условия на конкуренция, бизнес моделите на пресичащите се брокерски мрежи следва да бъдат подложени на задълбочено проучване, за да се гарантира, че когато те предоставят услуги – което означава, че по същество функционират като регулирани пазари, МТС или системни интернализатори – те се регулират като такива,
- Л. като има предвид, че ползите от конкуренцията, свързани с по-конкурентната и новаторска борсова инфраструктура, не са доказани, тъй като общият размер на разходите, свързани със сделките, не е намалял и непрозрачността се е увеличила, а същевременно е ясно, че качеството и интегритетът за всички участници на един по-фрагментиран пазар не са гарантирани по подходящ начин,
- М. като има предвид, че в светлината на това, че високочестотната търговия (НФТ) претендира, че предоставя ликвидност на финансовите пазари, би било полезно да се установи наличието на рисковете, свързани с електронните системи за поръчки и значителния дял на търгуваните количества, свързан със стратегиите за високочестотна търговия, чийто размер се оценява на 70 % в САЩ, по-специално с оглед на заключенията на Комисията за борсите и търговията с ценни книжа относно „светкавичния срив“ на борсата в САЩ от 6 май 2010 г., когато участниците, предоставящи ликвидност чрез високочестотна търговия, напуснаха пазара,
- Н. като има предвид, че стратегиите за високочестотна търговия са сравнително ново явление в Европа и според оценките понастоящем обемът им възлиза на 35 % от пазара,
- О. като има предвид, че следва да се постигне по-голяма прозрачност чрез отчитане на дейностите по търгуването преди и след извършването на сделките за всички класове активи, за да се осигури по-добър механизъм за ранно предупреждение относно натрупването и мащаба на възникващите проблеми, както и да се подобри ефективността на процеса на ценообразуване и да се насърчи доверието между участниците на пазара,
- П. като има предвид, че решенията на Г-20 от 24 и 25 септември 2009 г. в Питсбърг гласят, че „всички стандартизирани договори за извънборсови деривати следва да се търгуват на борси или електронни платформи за търговия“,
- Р. като има предвид, че различното прилагане от страна на държавите-членки доведе до непълно прилагане на нормативната уредба на ДПФИ,

### **Места за търговия съгласно ДПФИ**

1. Признава, че пазарните инфраструктури демонстрираха устойчивост по време на кризата, но въпреки това призовава Комисията да ги укрепи във всички места за търговия и клирингови системи, за да им се даде възможност да се справят с бъдещи рискове чрез увеличена прозрачност, подобрена устойчивост и регулаторен надзор на съвкупната борсова търговия;
2. Приветства предложението на Комисията за регламент относно извънборсовите деривати, централните контрагенти и депозитарите като необходимо предварително условие за увеличаване на прозрачността и безопасността в рамките на пазарите на финансови инструменти и счита, че то представлява първа стъпка към прехвърляне на значителни дялове от извънборсовата търговия към места за търговия, попадащи в обхвата на нормативната уредба на ДПФИ;
3. Счита, че в интерес на равнопоставеното третиране, МТС следва да подлежат на надзор в същата степен и следователно да се регулират по съпоставим начин, тъй като конкуренцията между МТС и регулираните пазари следва да се осъществява при равнопоставени условия, като същевременно отбелязва важната роля на МТС за навлизането на пазара;

Вторник, 14 декември 2010 г.

4. Призовава Европейския орган за ценни книжа и пазари (ЕОЦКП) да проведе проучване относно функционирането и целта на режима на системния интернализатор, както и относно въвеждането на подобрения в начина, по който се регулира тази категория, с цел да се гарантира, че този режим се използва за изпълняването на поръчки на двустранна основа с финансовия контрагент;

5. Изисква за инвестиционните дружества, които предоставят услуга по управление на портфейла и действат в качеството на управители на портфейла, да бъде осигурено най-доброто изпълнение от страна на инвестиционните дружества, на които те възлагат поръчки, независимо от факта, че ДПФИ категоризира управителя на портфейл като подходящ контрагент;

6. Призовава ЕОЦКП да разгледа въпроса дали за най-доброто изпълнение на последователни нареждания е необходимо по-добро регулиране във връзка с наличието на данни както след извършването на сделките, така и относно качеството на изпълнението, а също така във връзка с пазарните технологии като системите за маршрутизация на поръчките и връзките между местата за търговия;

7. Призовава за цялостно прилагане на разпоредбите на ДПФИ, за да се гарантира, че пресичащите се брокерски мрежи, които извършват дейности, равностойни на тези на регулиран пазар, МТС или системен интернализатор, се регулират като такива, и за да се улесни това прилагане, настоява за това, всички пресичащи се брокерски мрежи да са задължени да представят на компетентните органи всички необходими сведения, включително:

- описание на системата, собствеността и клиентите;
- подробности относно достъпа до системата;
- съпоставените поръчки в рамките на системата;
- търговските методологии и свободата на действие на брокерите;
- условията и реда за незабавното отчитане на дейностите след извършването на сделките;

8. Отправя искане за проучване на извънборсовата търговия с акции и призовава за подобрения в начина, по който се регулира извънборсовата търговия, с цел да се гарантира, че използването на регулирани пазари и МТС при изпълнението на поръчки на многостранна основа и на системни интернализатори при изпълнението на поръчки на двустранна основа се увеличава, а делът на извънборсовата търговия с акции намалява значително;

9. Призовава за разследване от страна на Комисията на въздействията от установяването на минимален размер на поръчките за всички анонимни сделки и дали това би могло да се прилага стриктно, така че да се поддържа съответен поток на търговията в „осветените“ места в интерес на процеса на определяне на цените;

#### ***Освобождания от изискванията за прозрачност преди извършването на сделките***

10. Призовава Комисията да преразгледа съществуващите разпоредби за освобождение от изискванията за прозрачност преди извършването на сделките, които се съдържат в ДПФИ, с цел:

- да се разгледа въпросът дали следва да бъде въведен подходящ минимален праг за освобождение въз основа на референтна цена, за да се насърчи използването на „осветени“ места за търговия;
- да се разгледа възможността за разширяване на приложното поле на освобожданието въз основа на референтна цена, за да включва сделки, които попадат в обхвата на референтния пазар;
- да се въведе максимален обем на сделките, които биха могли да използват освобождение от изискванията за прозрачност преди извършването на сделките, за да се гарантира ефективно определяне на цената;



Вторник, 14 декември 2010 г.

— да се даде възможност на ЕОЦКП при необходимост да адаптира и ограничава освобождаването от изискванията за прозрачност преди извършването на сделките, като взема предвид въздействието на търговията чрез платформи за анонимна търговия върху ефективността на пазарите;

11. Призовава за единно прилагане на освобождаването преди извършването на сделките в държавите-членки, с цел да се ограничат различията при прилагането, които могат да доведат до несигурност, регулаторен арбитраж и неравнопоставени условия на конкуренция; счита, че техническите стандарти, определени от ЕОЦКП, биха могли да представляват подходящ начин за постигането на тази цел, при същевременно придържане към идеята за единно ръководство за финансовите услуги;

### **Консолидирана система за борсова информация**

12. Приветства обявеното неотдавна от участниците на пазара намерение да разделят данните, предоставяни преди осъществяването на сделките, от тези, предоставяни след него, и призовава за повече усилия с цел постигане на общи стандарти и по-добра наличност по отношение на данните;

13. Призовава Комисията да сформира работна група за преодоляване на трудностите пред консолидирането на пазарните данни в Европа и по-конкретно ниското качество на отчитаните данни за всички сделки;

14. Призовава ЕОЦКП да изготви общи стандарти за разкриване на информация и формати за отчитането на всички данни след извършване на сделките както от регулираните места за търговия, така и от извънборсовите пазари, които да подпомогнат процеса на консолидиране на данните;

15. Настоява на всички места за търговия, които извършват отчитане, да бъде наложено изискване да разделят данните преди осъществяването на сделките от тези след осъществяването им, така че информацията да може да се предоставя на всички участници на пазара на разумна от търговска гледна точка и съпоставима цена; освен това призовава Комисията да разгледа възможността за въвеждане на „одобрени правила за публикуване“, с цел да се въведат стандарти за качество за оповестяването на сделките и да се намали броя на местата, където могат да се отчитат търговски сделки, както и използването на интернет страници, които са пречка пред консолидирането;

16. Призовава за намаляване на сроковете за отлагане на публикуването на информация, така че сделките да се отчитат пред регулаторните органи в срок от 24 часа след тяхното сключване; по отношение на публикуването на сделките счита, че при нормални обстоятелства забавяния над 1 минута следва да се считат за недопустими;

17. Счита, че е от съществено значение да се анализират разбивките и бизнес моделите на извънборсовата търговия, и поради това призовава за въвеждането на специфични маркери по отношение на прозрачността на извънборсовите сделки преди и след тяхното осъществяване, с цел да се разберат по-добре характеристиките на тези извънборсови сделки и да се прецени кои типове сделки могат законно да бъдат извършвани като извънборсови поради своята специфика;

### **Микроструктурни въпроси**

18. Настоява, че след „светкавичния срив“ на борсата всички платформи за търговия трябва да бъдат в състояние да докажат пред националните надзорни органи способността на своите технологии и системи за надзор да устоят на наплив от поръчки, подобен на този от 6 май 2010 г., за да гарантират, че биха могли успешно да извършват дейностите, свързани с високочестотната и алгоритмичната търговия при изключителни обстоятелства, а също така да покажат, че могат да реконструират своите дневници с поръчки до края на деня, така че да могат да бъдат идентифицирани причините за необичайна активност на пазара и съответно разпознати предполагаемите пазарни злоупотреби;

19. Призовава ЕОЦКП да проучи разходите и ползите от алгоритмичната и високочестотната търговия за пазарите и нейното въздействие върху други потребители на пазара, по-специално институционалните инвеститори, за да се установи дали значителният пазарен поток, който се генерира автоматично, предоставя действителна ликвидност на пазара и какво въздействие оказва това върху цялостното определяне на цените, както и потенциала за злоупотреби чрез манипулиране на пазара, водещо до неравнопоставени условия на конкуренция между участниците на пазара, както и нейното въздействие върху общата стабилност на пазара;

20. Призовава за това, практиките на разслояване на поръчки („layering“) или претрупване с поръчки („quote stuffing“) изрично да бъдат обявени за пазарни злоупотреби;

Вторник, 14 декември 2010 г.

21. Призовава да се проучи въпросът дали да се регулират дружествата, които прилагат стратегии за високочестотна търговия, с цел да се гарантира, че те притежават стабилни системи и контрол с текущи регулаторни прегледи на използваните от тях алгоритми, капацитет за мониторинг в рамките на деня и запитвания за отворени позиции в реално време и ливъридж, както и способността да демонстрират наличието на стабилни процедури за управление в случай на извънредни събития;
22. Призовава за разглеждане на предизвикателствата, породени от високоскоростната търговия по отношение на мониторинга на пазара; признава необходимостта от това, регулаторните органи да разполагат с подходящи средства за разпознаването и наблюдението на потенциално неправомерно поведение; като има предвид това, призовава всички поръчки, постъпили на регулираните пазари и МТС, както и сделките, извършени на тези платформи, да се отчетат пред компетентните органи;
23. Призовава всички места за търговия, позволяващи колокация на сървъри, независимо дали непосредствено или чрез трети страни – доставчици на данни, да гарантират, че се поддържа равен достъп за всички потребители, чиито сървъри са разположени на това място, и при възможност, при същите условия и ред за инфраструктурна латентност с цел спазване на недискриминационните практики, посочени в ДПФИ;
24. Призовава регулаторните органи да наблюдават и регулират предоставянето на непосредствен пазарен достъп до дадена платформа без предварително управление на риска (спонсориран достъп), а Комисията да разгледа възможността за допълнителни мерки, включително:
- изрично да се забрани нефилтриран спонсориран достъп на дружества, независимо от това, дали принадлежат към същата корпоративна група като спонсора;
  - да се изисква от брокер-дилърите и инвестиционните дружества да създават, документират и поддържат система за контрол на управлението на риска, процедури, предшествващи и последващи извършването на сделките, и надзорни процедури с цел управление на финансовия и регулаторния риск, и други рискове, свързани с пазарния достъп на системата;
25. Призовава, независимо от необходимото прилагане на предпазни мерки, ЕОЦКП да продължи да разглежда въпроса дали спонсорираният достъп престъпва границата на недискриминационния достъп;
26. Призовава Комисията да приеме принципите, разработени от техническия комитет на Международната организация на комисиите по ценни книжа относно прекия електронен достъп, включително спонсорирания достъп, които обхващат критериите за подбор на клиенти, на които може да бъде предоставен спонсориран достъп, и договорните отношения между платформата, съответния член и клиента и очертават съответните им отговорности по отношение на използването на платформата при наличието на подходящ контрол и филтри;
27. Счита, че за да бъде спазен принципът за еднакво третиране на всички инвеститори, изрично трябва да бъде изключена практиката на светкавичните поръчки („flash orders“);
28. Призовава ЕОЦКП да проучи структурата на таксите, за да се гарантира, че таксите за изпълнение, допълнителните такси, комисионите на инвестиционните дружества и всякакви други свързани стимули са прозрачни, недискриминационни и съгласувани с принципите на надеждното ценообразуване и че са изготвени и прилагани по такъв начин, че да не насърчават неправомерна търговия; и да се оцени дали потребителите, внасящи поръчки, следва да заплащат минимална такса, независимо дали тези поръчки се изпълняват или не, тъй като те трябва да бъдат обработени от пазарната инфраструктура;
29. Предлага ЕОЦКП да проведе проучване на структурата на такси доставчик/потребител на ликвидност, за да се определи дали всеки, възползващ се от по-благоприятната структура на такси за доставчици на ликвидност, следва също да се подчинява на официалните разпоредби за задълженията на маркет-мейкърите и надзора върху тях;
30. Призовава ЕОЦКП да упражнява надзор и да предвижда определения, като прилага силни механизми за възпиране на нестабилността и т. нар. „прекъсвачи“ („circuit breakers“), които функционират едновременно във всички места на търговия в ЕС, с цел да се предотврати събитие от типа на „светкавичния срив“ на борсата в САЩ;



Вторник, 14 декември 2010 г.

**Приложно поле**

31. Изисква нито един участник на нерегулиран пазар да не получава пряк или нефилтриран спонсориран достъп до официални места за търговия и да се изисква от големите участници на пазара, които търгуват за своя собствена сметка, да се регистрират в регулаторния орган и да позволят техните дейности по търгуването да подлежат на надзор и наблюдение в подходяща степен за целите на стабилността;
32. Призовава дейностите по търгуване със собствен капитал, осъществявани посредством стратегии за алгоритмична търговия от нерегулирани структури, да бъдат провеждани единствено чрез регулиран финансов контрагент;
33. Призовава за разширяване на приложното поле на ДПФИ по отношение на режима на прозрачност, така че да включва всички инструменти, подобни на капиталовите инструменти, в т.ч. депозитарни разписки, борсово търгувани фондове (ETF), борсово търгувани стоки (EDC) и сертификати;
34. Изисква Комисията и ЕОЦКП да разгледат възможността за въвеждане на задължение за прозрачност, преди и след извършването на сделките за всички некапиталови финансови инструменти, включително пазари на държавни ценни книжа, корпоративни облигации и деривати, отговарящи на условията за клиринг чрез централен контрагент, което да се прилага по начин, който разграничава отделните класове активи, ако е целесъобразно, и същевременно се съчетава с мерки, които увеличават стандартизацията на извънборсовите деривативни продукти, за да се позволи разширяването на приложното поле на прозрачността;
35. Счита, като взема под внимание проблемите, възникнали във връзка с качеството на данните и консолидирането на данните след осъществяването на сделките за европейските капиталови инструменти, че Комисията следва да гарантира, че данните след осъществяване на сделките за некапиталови продукти се предоставят във форма, която е готова за консолидиране;
36. Подкрепя намерението на Комисията да приложи по-широк набор от разпоредбите на ДПФИ към деривативните инструменти, тъй като търговията с такива продукти все по-често преминава в регулирани места за търговия и е предмет на увеличаващи се задължения за стандартизация и централен клиринг;
37. Призовава за предложение от страна на Комисията, за да се гарантира, че всички договори за извънборсови деривати, които могат да бъдат стандартизирани, се търгуват на борси или на електронни платформи за търговия, ако е целесъобразно, за да се гарантира, че цените на тези договори се формират по прозрачен, справедлив и ефективен начин, без конфликт на интереси;
38. Изисква преразглеждане на стандартите на Международната организация на комисиите по ценни книжа, отнасящи се до клиринговите къщи, системите за сетълмент на ценни книжа и системите, свързани със системно важни плащания, с оглед да се подобри в още по-висока степен пазарната прозрачност;
39. Счита, че е необходимо регулаторните органи за различните стокови и финансови пазари да имат достъп до едни и същи данни, за да разпознават тенденциите и връзките, и призовава Комисията да координира усилията както в рамките на ЕС, така и в световен мащаб;
- \*
- \*      \*
40. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на Европейската централна банка.
-

Вторник, 14 декември 2010 г.

**Укрепване на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност в Европейския съюз — план за действие на ЕС в областта на химическите, биологичните, радиологичните и ядрените оръжия**

P7\_TA(2010)0467

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно укрепване на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност в Европейския съюз — план за действие на ЕС в областта на химическите, биологичните, радиологичните и ядрените оръжия (2010/2114(INI))**

(2012/C 169 E/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 3 от ДЕС и член 2, параграф 5 и членове 67, 74, 196 и 222 от ДФЕС,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид Програмата на Съвета и на Комисията от 20 декември 2002 г. за подобряване на сътрудничеството в Европейския съюз с цел предотвратяване и ограничаване на последиците от химични, биологични, радиологични или ядрени терористични заплахи (Програма ХБРЯ, 2002 г.)<sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Рамково решение 2002/475/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борбата срещу тероризма<sup>(2)</sup>, изменено с Рамково решение 2008/919/ПВР на Съвета<sup>(3)</sup>,
- като взе предвид стратегията на ЕС срещу разпространението на оръжията за масово унищожение и техните носители от 2003 г.,
- като взе предвид Европейската стратегия за сигурност от 2003 г., озаглавена „Сигурна Европа в по-добър свят“, приета от Европейския съвет, проведен в Брюксел на 12 декември 2003 г., както и Стратегията за вътрешна сигурност<sup>(4)</sup> и съобщението на Комисията относно тази стратегия (СОМ(2010)0673),
- като взе предвид Програмата за солидарност на Европейския съюз във връзка с последиците от терористични заплахи и терористични атаки от 2004 г.<sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Стратегията на ЕС за борба срещу тероризма от 2005 г., приета от Европейския съвет от Брюксел на 1 декември 2005 г.<sup>(6)</sup>, и Плана за действие към нея<sup>(7)</sup>,
- като взе предвид Рамковата програма за действие от Хиого за 2005-2015 г.<sup>(8)</sup>, приета на Световната конференция за намаляване на бедствията, проведена на 18 – 22 януари 2005 г. в Япония,
- като взе предвид Седмата рамкова програма за научни изследвания и технологично развитие<sup>(9)</sup>, по-специално финансирането на проекта CBRNEMap<sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> 14627/2002.

<sup>(2)</sup> ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3.

<sup>(3)</sup> ОВ L 330, 9.12.2008 г., стр. 21.

<sup>(4)</sup> 5842/2/2010.

<sup>(5)</sup> 15480/2004.

<sup>(6)</sup> 14469/4/2005.

<sup>(7)</sup> 5771/1/2006.

<sup>(8)</sup> <http://www.unisdr.org/eng/hfa/hfa.htm>.

<sup>(9)</sup> Решение № 1982/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно Седмата рамкова програма на Европейската общност за научни изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007–2013 г.) (ОВ L 412, 30.12.2006 г., стр. 1).

<sup>(10)</sup> <https://www.cbrnemap.org>.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- като взе предвид Решение 2007/162/ЕО, Евратом на Съвета от 5 март 2007 г. за създаване на финансов инструмент в областта на гражданската защита <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Решение № 2007/779/ЕО, Евратом на Съвета от 8 ноември 2007 г. за създаване на общностен механизъм за гражданска защита (преработен вариант) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 428/2009 на Съвета 5 май 2009 г. за въвеждане режим на Общността за контрол на износа, трансфера, брокерската дейност и транзита на изделия и технологии с двойна употреба <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Директива 2008/114/ЕО на Съвета от 8 декември 2008 г. относно установяването и означаването на европейски критични инфраструктури и оценката на необходимостта от подобряване на тяхната защита <sup>(4)</sup>, по-специално в случай на действия с трансгранично въздействие, в която наред с другото се определят насоки за интегриран подход към увеличаването на капацитета за защита на критична инфраструктура на равнище ЕС, включително потребността от мрежа за предупредителна информация за критичната инфраструктура (CIWIN), и се възлага на Комисията да представя предложения и да осъществява координация във връзка с подобряването на тези критични инфраструктури,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета относно укрепване на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност в Европейския съюз – ХБРЯ план за действие на ЕС (СОМ(2009)0273),
- като взе предвид заключенията на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно повишаването на сигурността в Европейския съюз по отношение на химични, биологични, радиологични и ядрени рискове и заплахи (ХБРЯ) и приемане на ХБРЯ план за действие на ЕС <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Стокхолмската програма „Отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите“ <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид съобщението, озаглавено „Политиката на ЕС за борба с тероризма: главни постижения и бъдещи предизвикателства“ (СОМ(2010)0386),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Установяване на пространство на свобода, сигурност и правосъдие за гражданите на Европа – План за действие за изпълнение на Програмата от Стокхолм“ (СОМ (2010)0171),
- като взе предвид своите предходни резолюции по въпросите на ХБРЯ и предотвратяването и реакцията при бедствия и своята неотдавнашна резолюция от 10 февруари 2010 г. относно земетресението в Хаити <sup>(7)</sup>, в която се отправя призив за създаване на Европейски сили за гражданска защита,
- като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно съобщението на Комисията „Подход на Общността за превенция на природни и причинени от човека бедствия“ <sup>(8)</sup>,
- като взе предвид преразгледаното предложение на председателството на Съвета от 25 октомври 2010 г. за Проект за заключения на Съвета относно подготвеността и ответните действия в случай на химическо, биологично, радиологично или ядрено нападение, изготвено въз основа на целите, определени в Действие Хор.29 относно подобряване на плановете за действие в случай на бедствия в рамките на ХБРЯ <sup>(9)</sup> план за действие, приет от Съвета на 8 ноември 2010 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ L 71, 10.3.2007 г., стр. 9.

<sup>(2)</sup> ОВ L 314, 1.12.2007 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> ОВ L 134, 29.5.2009 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 345, 23.12.2008 г., стр. 75.

<sup>(5)</sup> 15505/1/2009 REV 1.

<sup>(6)</sup> ОВ С 115, 4.5.2010 г., стр. 1.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0015.

<sup>(8)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0326.

<sup>(9)</sup> 15465/2010.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Към укрепване на реакцията на ЕС при бедствия: ролята на гражданската защита и на хуманитарната помощ“ (СОМ(2010)0600),
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становищата на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, комисията по външни работи и комисията по промишленост, изследвания и енергетика (А7-0349/2010),
- А. Като има предвид, че ЕС може да насочи вниманието си към дългосрочно включване в ХБРЯ програми, като се започне със заключенията на Европейския съвет в Гент от 19 октомври 2001 г. и Европейския съвет в Лаакен на 13 и 14 декември 2001 г.; като има предвид, че Програмата в областта на ХБРЯ сигурност беше приета през 2002 г. и след това заместена от Програмата за солидарност на ЕС през 2004 г., и като има предвид, че Съветът прие на 12 ноември 2009 г. нов ХБРЯ план за действие на ЕС,
- Б. Като има предвид, че ХБРЯ бедствия – случайни или в резултат от терористична атака, поставят сериозни заплахи за сигурността и здравето на хората, живеещи в ЕС, като засягат техния живот, околната среда и имуществото им, включително културното наследство и функционирането на обществото в една или повече държави-членки на ЕС, разрушавайки критични инфраструктури и възможности за управление,
- В. като има предвид, че както Съветът, така и Комисията, са съгласни, че броят на инцидентите, свързани с ХБРЯ материали, включително актовете на тероризъм, засега е сравнително нисък, и като има предвид, че основната част от бедствията, свързани с ХБРЯ вещества, се дължи на промишлени аварии или на увеличаването и разпространението по целия свят на опасни патогени,
- Г. Като има предвид, че съществуващият и продължаващ риск от ХБРЯ бедствия на територията на Европейския съюз – случайни или умишлено предизвикани, сериозно застрашава пълноценното упражняване на основните права и свободи и противоречи на перспективите за създаване и развитие на Европейско пространство на свобода, сигурност и правосъдие,
- Д. Като има предвид, че един от най-големите ХБРЯ рискове произтича от разпространението на ХБРЯ материали от терористични организации и като има предвид, че следователно една от важните мерки засяга укрепването на режима за неразпространение и разоръжаване чрез универсално и пълно прилагане на всички съответни договори и международни споразумения (по-специално Договора за неразпространение на ядреното оръжие, Конвенцията за химическите оръжия и Конвенцията за биологичните оръжия) и постигане на споразумение относно Договора за забрана на производството на делеящи се материали за оръжейни цели (Договор за забрана на делеящи се материали (ФМСТ)),
- Е. Като има предвид, че производството, притежаването, придобиването, транспортът, доставката или използването на оръжия и взривни вещества или на ядрени, химични и биологични оръжия, както и научните изследвания и разработването на биологични и химически оръжия и обучението за изработване или използване на експлозивни, огнестрелно оръжие или други оръжия за незаконни цели, е част от определението на ЕС за тероризъм и подготовка на терористична дейност, посочено в Рамково решение на Съвета 2002/475/ПВР и Рамково решение на Съвета 2008/919/ПВР,
- Ж. Като има предвид, че мерките относно ХБРЯ материали представляват крайъгълен камък на Стратегията на ЕС за борба срещу тероризма, и като има предвид, че съответно Съветът одобри на 30 ноември 2009 г. ХБРЯ план за действие на ЕС,
- З. Като има предвид, че проблемът със злоупотребата с определени химикали, до които широката общественост има свободен достъп на пазара, използвани като прекурсори за експлозивни, произвеждани в домашни условия, може да доведе до серия от терористични и други криминални инциденти в ЕС; като има предвид, че това налага засилено наблюдение и контрол на изпълнението на предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно предлагането на пазара и използването на прекурсори на взривни вещества (СОМ(2010)0473),
- И. Като има предвид, че след влизането в сила на Договора от Лисабон се установява нов вид балансиране на отговорностите между различните институции на ЕС от една страна и ЕС и държавите-членки от друга страна, включително експертния опит в областта на отбраната; като има предвид, че изграждането на подобна нова рамка е продължителен процес, който изисква разбиране за споделени ценности и обща цел,

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Й. Като има предвид, че държавите-членки по принцип са отговорни за ХБРЯ политика, но че въпреки това тясното сътрудничество и координация на равнище ЕС са необходими,
- К. като има предвид, че създаването на Европейска служба за външна сигурност (ЕСВД) предлага възможности за подобряване на реакцията на ЕС при кризи като цяло чрез действия в рамките на инструмента за стабилност (ИС),
- Л. Като има предвид, че ХБРЯ план за действие на ЕС следва да допринесе за ефективно взаимодействие на националните и европейските инициативи при разглеждането на ХБРЯ рискове и при подготовянето на необходимите отговори, като повишава както „хоризонталната“ координация между Комисията и държавите-членки, така и „вертикалната“ координация между инструментите на равнището на ЕС и инструментите на държавите-членки, с цел повишаване на ефективността и ускоряване на споделянето на информация, обмена на най-добри практики, аналитичното докладване на всички етапи, съвместното планиране, разработването на оперативни процедури, оперативни упражнения и рентабилното обединяване на съществуващи ресурси,
- М. Като има предвид, че няколко наказателни правоприлагащи агенции са включени в ХБРЯ мерки, например Европол, посредством създаването на Европейска база данни за взривни устройства и система за ранно предупреждение за експлозиви и ХБРЯ материали; като има предвид, че това налага установяването на подходящи процедури за упражняване на контрол от страна на Европейския парламент и националните парламенти, както е предвидено например в член 88 на ДФЕС,
- Н. Като има предвид, че здравните рискове и свързаното с тях широко разпространение на опасни патогени са все по-често срещани в ЕС и на световно равнище, както показва и последната епидемия от А/Н1Н1,
- О. Като има предвид, че проблеми, свързани със замърсяването на околната среда и заразяването, включително тези от трансгранично естество, могат да бъдат предизвикани от ХБРЯ инциденти, което налага включването на стратегии за възстановяване и обеззаразяване в ХБРЯ политика на ЕС,
- П. Като има предвид, че всеобхватната цел на новата ХБРЯ политика на ЕС е „да се намалят заплахата и щетите за гражданите на Европейския съюз от ХБРЯ инциденти“, и като има предвид, че това следва да се постигне чрез „свеждане до минимум на вероятността от настъпване на ХБРЯ инциденти и ограничаване на последиците от тях, ако такива настъпят“,
- Р. Като има предвид, че в своето съобщение относно ролята на ЕС в световното здравеопазване<sup>(1)</sup> Комисията признава необходимостта да се координират мерките на равнище ЕС и на световно равнище, за да се реагира бързо на заплахи за здравето, и се ангажира с подобряване на подготвеността и механизмите за реагиране на епидемии или появи на огнища, включително на умишлени действия като биологичен тероризъм,
- С. Като има предвид, че в сравнение с ядрената технология и нейните предшественици биологичните материали като антракса са по-евтини, могат много по-лесно да се придобият и по-лесно се разпространяват, което осигурява възможности за неконвенционални терористични атаки, пораждащи страшни, дългосрочни заплахи за здравето и околната среда, включително за селското стопанство и продоволственото снабдяване,
- Т. Като има предвид, че органите за първа помощ, включително службите на полицията, противопожарната охрана и бърза помощ, не са в състояние да помогнат на жертвите на мястото на ХБРЯ инцидент без риск за собствената си безопасност, освен ако не са получили предварителна защита под формата на медицински средства за противодействие и подходящо обучение,

<sup>(1)</sup> Работен документ на Комисията „Здравеопазването в световен мащаб: отговор на предизвикателствата на глобализацията“ (SEC(2010)0380), придружаващ документ към съобщението на Комисията до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Ролята на ЕС в световното здравеопазване“ (COM(2010)0128).

Вторник, 14 декември 2010 г.

- У. Като има предвид, че регионалните запаси от медицински средства за противодействие осигуряват адекватна защита на гражданите, като балансират съображенията, свързани със защитата на общественото здраве, и икономическите съображения и същевременно гарантират отговорността и солидарността на държавите-членки,
- Ф. Като има предвид, че Световната здравна организация със своята програма за предупреждение и ответни действия на световно равнище <sup>(1)</sup> се стреми да засили биобезопасността, биосигурността и подготвеността в случай на появи на огнища на опасни и новопоявили се патогени,
- Х. Като има предвид, че ЕС е активен участник, чрез държавите-членки и Комисията, в разискванията в рамките на световната инициатива за здравна сигурност, целяща да постигне съгласувано действие на световно равнище за укрепване на подготвеността на общественото здравеопазване и осигуряване на отговор на заплахата от международен биологичен, химичен и радиологично-ядрен тероризъм,
- Ц. Като има предвид, че опасността за химическата, биологичната, радиологичната и ядрената безопасност произлиза не само от терористични нападения или небрежност, но също и от понастоящем замърсените райони с химически оръжия от Втората световна война, изоставени на морското дъно, както и от депата за ядрени отпадъци в ЕС,
- Ч. Като има предвид, че необходимото равнище на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената безопасност в ЕС зависи също така и от равнището на безопасност, прилагано в трети страни,
- Ш. Като има предвид, че нови заплахи за безопасността биха могли да произлязат от използването на новите технологии за планирането на нови терористични актове, а стандартите за сигурност не се адаптират достатъчно бързо към технологичния прогрес,
- Щ. Като има предвид, че е необходим цялостен преглед на различните приложими в момента стандарти с цел определянето на необходими и достатъчни изисквания за сигурност,
- АА. Като има предвид, че ХБРЯ план за действие на ЕС е разделен на три основни части: предотвратяване, откриване, готовност и реакция, и че той включва четвърта глава относно „Действия, приложими за ХБРЯ предотвратяване, откриване и реагиране“; като има предвид, че признаването на значението на всеки един от етапите е решаващо за гарантиране на правилното прилагане на проучвания за оценка на риска, отговори и ответни мерки, като същевременно се приемат взаимосвързан и трансграничен подход за разглеждане на ХБРЯ материали, т.е. чрез правилно разпределяне на измерими цели и дейности на всеки етап,
- АБ. Като има предвид, че промените, направени от Съвета към настоящия ХБРЯ план за действие на ЕС, предложен от Комисията, намаляват ефективността му, като придават необвързващ характер на ангажмента на държавите-членки и отслабват предвидените мерки, много от които запазват националното си равнище вместо да бъдат изведени на равнище ЕС, и отслабват надзора и контрола на прилагането им от страна на Комисията, като понякога Комисията дори не е включена като заинтересована страна наред с държавите-членки,

### Общи насоки

1. Отбелязва, че ХБРЯ план за действие на ЕС е на границата на новото разпределение на компетентности между държавите-членки и ЕС вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон, както е предвидено в член 5 от ДЕС във връзка с принципите на предоставената компетентност, субсидиарност и

<sup>(1)</sup> <http://www.who.int/csr/en/>



Вторник, 14 декември 2010 г.

пропорционалност; отбелязва, че ХБРЯ план за действие на ЕС обхваща областта на споделена вътрешна компетентност (член 4 ДФЕС) по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, общи проблеми на сигурността и транспорт; мерки за гражданска защита (член 196 ДФЕС), както и външни дейности на Съюза (член 21 и член 22 от ДЕС);

2. Изтъква обаче, че прилагането на общата система за ХБРЯ сигурност не бива да ограничава компетентността на държавите-членки в тази област на политика;

3. Счита плана за действие за основен инструмент за осигуряване на добра координация между националните и европейските инициативи в борбата срещу заплахата от ХБРЯ;

4. Признава, че е от съществено значение да се използват по-най-ефективен начин експертните познания и да се избягва дублирането, фрагментирането и несъгласуваността в усилията на институциите на ЕС и/или държавите-членки в областите на сигурността и отбраната, когато на риск е изложено основното право на живот и при положение че границите не възпрепятстват последствията от непредпазливостта и прекалената толерантност;

5. Подчертава, че ЕС следва да укрепи общия си подход за ХБРЯ предотвратяване, откриване и реагиране чрез създаване на специфични механизми (регулаторни, законодателни или незаконодателни инструменти), които да придават задължителен характер на сътрудничеството и предоставянето на средства за подкрепа в случай на ХБРЯ бедствие, причинено от злополука или терористична атака; припомня, че основната цел на институциите на ЕС следва да бъде гарантиране на ефективността на националния или транснационалния отговор на ХБРЯ бедствие или терористична атака въз основа на солидарността в ЕС, по координиран начин под егидата на Комисията и с паневропейска насоченост;

6. Припомня, че ХБРЯ план за действие на ЕС предлага възможност на ЕС и неговите държави-членки да намерят правни средства за ефективно прилагане на клаузата за солидарност, включена в член 222 от ДФЕС, и че държавите-членки трябва да се информират взаимно за своите планове и най-добри практики за справяне и борба с ХБРЯ бедствия, причинени случайно или умишлено, за да могат да си помагат по координиран и ефективен начин;

7. Подчертава, че е от съществено значение да се разшири обхватът на нормативната и регулаторната намеса от страна на Комисията, която в настоящата версия на ХБРЯ план за действие на ЕС се изразява в една донякъде неопределена роля по отношение на много от посочените цели и дейности; следователно настоятелно призовава Комисията да представи законодателни предложения, доколкото това е възможно, във всички области, обхванати от Плана за действие; подчертава, че единствено ако на Комисията бъде поверена ясна регулаторна роля, могат да се запълнят празнините в усилията, полагани от всяка държава-членка;

8. Настоятелно призовава ангажиментът на държавите-членки за ХБРЯ контрол да бъде по-всеобхватен от обикновено споделяне на добри практики и информация, а технологиите и инфраструктурите да бъдат обединени/споделени, за да се избегне дублиране и разхищение на ресурси с цел създаване на полезно и рентабилно взаимодействие на равнището на ЕС; призовава държавите-членки да постигнат споразумение относно методите за откриване и предотвратяване на ХБРЯ бедствия, прехвърляне на ХБРЯ материали в ЕС и мерки за реагиране, включително обмен на информация, свързана с ХБРЯ въпроси, и трансгранична помощ;

9. Във връзка с това насърчава най-напредналите държави-членки в областта на вътрешната сигурност, въпреки чувствителното и подчертано национално естество на тази сигурност, да обменят информация, технологии и инфраструктура, както и да започнат съвместните стратегически проекти, посочени по-горе; призовава Комисията и Съвета да създадат и актуализират редовно база данни с наличните в държавите-членки медицински мерки за противодействие, за да се реагира на ХБРЯ инциденти, да насърчават споделянето на съществуващия капацитет и да координират разходно ефективна политика за постигане на гореспоменатите мерки за противодействие;

Вторник, 14 декември 2010 г.

10. Призовава за разработване на стандарти на ЕС за качество и безопасност, както и на европейска система и мрежа от лаборатории за сертифициране на оборудване и технологии за ХБРЯ сигурност; подчертава, че строгите стандарти за сигурност и процедурите за подбор трябва да се прилагат и по отношение на персонала, назначаван на места с достъп до опасни агенти; призовава за обмен и използване на най-добри знания и експертен опит както в гражданската, така и във военната област; подчертава, че отново под ръководството на Комисията, следва да бъде предоставено необходимото финансиране за научно-изследователска и развойна дейност, за да се гарантира, че се провеждат приложни изследвания и големи демонстрационни програми с европейско измерение, както и че предвид фрагментирия характер на пазара е необходима европейска промишлена политика в областта на гражданската сигурност, като се стимулира сътрудничеството между предприятията в ЕС и се предостави специфична подкрепа за малките и средните предприятия (МСП) и малките и средните индустрии (МСИ), създаващи значителен дял от иновациите по Седма рамкова програма за научни изследвания и развитие/Сигурност, който дял следва да бъде увеличен, и че следва да се положат усилия за стимулиране на сътрудничеството (по-специално трансграничното сътрудничество) между европейските предприятия; изразява желанието си да се създаде способност за цялостно управление на всички аспекти на проектите по ХБРЯ сигурността, която да обхваща целия жизнен цикъл на ХБРЯ заплахата (предотвратяване, откриване и реагиране); призовава Комисията да предложи стратегия за развитие на промишлеността за биологична защита в Европа;

11. Приветства факта, че ХБРЯ защита е включена като тема в съществуващата европейска рамка за сътрудничество (ЕРС) за изследвания в областта на сигурността и отбраната между Комисията, Европейската космическа агенция (ЕКА) и Европейската агенция за отбрана (EDA); подчертава, че допълняемостта, координацията и взаимодействието между инвестициите в отбранителните изследвания и технологии и инвестициите в изследвания за гражданска сигурност, извършвани от Комисията в рамките на Седма рамкова програма, ще изискват ефективно подобряване на съответните правни условия, уреждащи обмена на информация в рамките на ЕРС и между дейностите на национално равнище и на равнище ЕС, както е предвидено в Решение 2006/971/ЕО на Съвета от 19 декември 2006 г. относно специфичната програма „Сътрудничество“ в изпълнение на Седмата рамкова програма на Европейската общност за изследвания, технологично развитие и демонстрационни дейности (2007–2013 г.)<sup>(1)</sup>; призовава да бъдат разработени приложни изследвания с европейско измерение по отношение на сигурността на съоръженията с оглед опазване на населението и околната среда и да бъдат започнати големи демонстрационни програми; насърчава създаването на експертни центрове, специализирани в ХБРЯ заплахата, както и мобилността на изследователите;

12. Настоява да бъдат прилагани подходящи гаранции и мерки за сигурност в рамките на обработването на общите за държавите-членки бази данни и на чувствителните данни от научни изследвания, тъй като подход, насочен към сигурността на данните, ще благоприятства за засилването на сътрудничеството и споделянето на информация между органите и организациите на държавите-членки;

13. Подчертава важността на по-добрата подготвеност и призовава за редовно очертаване на капацитета и ресурсите на отделните държави-членки, както и за съвместни учения между тях;

14. Призовава за спешно създаване на европейски механизъм за реагиране при кризи на основата на службите на Комисията, който следва да координира гражданските и военните средства, за да се гарантира, че ЕС разполага с капацитет за бързо реагиране с цел справяне с ХБРЯ бедствие; повтаря призива си за създаването на Европейски сили за гражданска защита, основани на съществуващия механизъм за гражданска защита на ЕС, които ще позволят на Съюза да обедини ресурсите, необходими за предоставяне на неотложна помощ, включително хуманитарна помощ, в рамките на 24 часа при ХБРЯ бедствие на територията на ЕС или извън нея; подчертава, че следва да бъдат изградени и подходящи мостове и партньорства между органи като Европол, Интерпол и правоприлагащите органи в държавите-членки с оглед създаване на подходяща и ефективна мрежа за проактивно предвиждане/мониторинг в реално време на извънредни ситуации и оперативно ангажиране/координация за справяне с ХБРЯ бедствия, и подчертава също така необходимостта да се докладва на Комисията; припомня доклада на Барние от 2006 г. „За европейски сили за гражданска защита „Помощ за Европа“<sup>(2)</sup>, който бе категорично подкрепен от Парламента, и приветства във връзка с това готовността на Комисията за създаването на капацитет на ЕС за спешно реагиране, както е посочено в съобщението на Комисията, озаглавено „Към укрепване на реакцията на ЕС при бедствия: ролята на гражданската защита и на хуманитарната помощ“ (COM(2010)0600);

<sup>(1)</sup> ОВ L 400, 30.12.2006 г., стр. 86.

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/archives/commission\\_2004-2009/president/pdf/rapport\\_barnier\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/archives/commission_2004-2009/president/pdf/rapport_barnier_en.pdf).

Вторник, 14 декември 2010 г.

15. Призовава за съчетаване на двете технологии – гражданската и военната, като източник на положително взаимодействие; в рамките на ясно определени стратегически оси за сътрудничество насърчава осъществяване на сътрудничество с EDA, държавите от НАТО, като например САЩ и Канада, и трети държави, пионери в областта на ХБРЯ сигурност, чрез обмен на добри практики, структуриран диалог между експерти и общо разработване на капацитет; подчертава, че е важно държавите-членки на Европейския съюз да извършват общи упражнения за предотвратяване и борба с инцидентите, свързани с ХБРЯ сигурност, в които да участват въоръжените сили, силите за гражданска защита на държавите-членки и механизмът на ЕС за гражданска защита;

16. Отбелязва, че съществуващият механизъм за гражданска защита на ЕС, определен в Решение № 2007/779/ЕО, Евратом на Съвета понастоящем е подходящият инструмент за справяне с ХБРЯ бедствия, и подчертава, че тази структура следва да бъде форумът, в рамките на който да се вземат неотложни решения относно подготовеността и реагирането при ХБРЯ бедствия; при все това отбелязва, че за постигане на тази цел и гарантиране на надлежно предотвратяване и откриване трябва да се установи сътрудничество с органите за гражданска защита, с разузнавателните и правоприлагащите органи, както и със службите за сигурност и разузнаване и военните центрове за реагиране във всяка държава-членка и на равнището на ЕС, като способностите за планиране и провеждане на цивилни мероприятия (СППЦМ) към Комитета по политика и сигурност (КПС) и Съвместния ситуационен център на ЕС ((SitCen); също така припомня ролята на Постоянния комитет за оперативно сътрудничество в областта на вътрешната сигурност (COSI), който има за задача да подпомага, насърчава и засилва оперативното сътрудничество между съответните национални органи на държавите-членки в областта на вътрешната сигурност;

17. Припомня, че Съвместният ситуационен център (SitCen) е включен в новата Служба за външна дейност и че неговият персонал се набира основно от разузнавателните и полицейските служби на държавите-членки; подчертава, че неговата роля е от изключително значение за оказването на подкрепа на националните центрове за управление на кризи;

18. Призовава държавите-членки да координират усилията си под надзора на Комисията с цел да се увеличи оперативната съвместимост между оборудването, капацитетите и технологиите в областта на гражданската защита, така че да се приложи ефективно на практика новата клауза за солидарност в случай на ХБРЯ бедствие;

19. Подчертава, че увеличаването на капацитета на ЕС за гражданска защита трябва да включва проучването на технологии, инфраструктури и възможности с двойна употреба, както и стратегическо сътрудничество с EDA, както бе посочено по-горе, ЕКА, Международната агенция за атомна енергия (МААЕ), Организацията за забрана на химическите оръжия (ОЗХО) и други международни центрове или програми за високи постижения в ХБРЯ област;

20. Настоятелно призовава държавите-членки да определят или да създадат национален орган, на който в случай на ХБРЯ нападение или бедствие да бъде възложена отговорността да действа като главен координатор на всички участващи национални и местни структури, както и за всички мерки, предприети в отговор на такова събитие;

21. Подкрепя оценката, съгласно която нападенията с ХБРЯ оръжия представляват сериозна заплаха за сигурността на населението в ЕС; поради това подкрепя всички мерки, които предлагат по-висока степен на защита срещу нападенията с ХБРЯ оръжия;

22. Подчертава, че борбата с тероризма трябва да се осъществява при пълно зачитане на международното право в областта на правата на човека и на основните права, принципите и ценностите на ЕС, включително на принципа на правата държава; припомня необходимостта от зачитане на принципите на Орхуската конвенция относно публичния достъп до информация, участие и съдебен контрол по въпросите, свързани с околната среда;

23. Припомня, че предотвратяването на достъпа на терористи до ХБРЯ материали е основен приоритет както в рамките на стратегията на Европейския съюз за борба с тероризма от 2005 г., така и на бъдещата, а също така и в рамките на стратегията на ЕС срещу разпространението на оръжията за масово унищожение и техните носители от 2003 г.; поради това изисква координаторът на ЕС за борба с тероризма да докладва редовно на Парламента, чрез подходящи и съответни агенции и експерти на ЕС, относно равнището на всеки

Вторник, 14 декември 2010 г.

възможен ХБРЯ риск или заплаха в рамките на Съюза или срещу граждани и интереси на ЕС другаде; настоява, че е необходимо допълнително изясняване на съответните роли на различните органи на ЕС и националните органи, включени в борбата срещу тероризма; във връзка с това признава ролята за координиране на COSI и SitCen; призовава за това, Парламентът, като единствен пряко и демократично избран орган в ЕС и в рамките на своите прерогативи, да гарантира демократичния контрол на тези два органа и следователно да бъде информиран цялостно и навреме за тяхната дейност;

24. Настоятелно призовава институциите на ЕС да поддържат демократичен контрол и прозрачност по отношение на развитието и прилагането на всички части на ХБРЯ план за действие на ЕС при зачитане на правото на обществеността на достъп до цялата информация и съответната документация, която засяга обществената сигурност и ежедневните рискове, свързани с ХБРЯ бедствия;

25. Призовава за насочване на мерките, предвидени в ХБРЯ план за действие на ЕС към всички инструменти на ЕС за външни отношения за икономическо сътрудничество и политически диалог с трети държави (включително в клаузите на ЕС за неразпространение); настоятелно призовава Комисията и Съвета по време на политическия и икономическия си диалог с трети държави да използват всички налични средства (включително инструментите за обща външна политика и политика на сигурност и външни отношения) за създаване на стандарти за откриване, предотвратяване, включително обмен на информация, и реагиране при ХБРЯ инциденти в трети държави, както се подчертава в плана за действие;

26. Подчертава тясната връзка и огледалния ефект между сигурността в Европейския съюз и сигурността извън него; във връзка с това приветства действията, провеждани от регионалните центрове за високи постижения в областта на ХБРЯ в зоните на напрежение извън Европейския съюз, които имат за цел насърчаване на експертна работа в мрежа, подобряване на капацитета за контрол на износа и предотвратяване на незаконния трафик на ХБРЯ вещества и укрепване на арсенала от нормативни инструменти на тези държави и на регионалното сътрудничество в тази област; насърчава международни експерти от страните в рисково положение да се обучават в Европа относно задължителните правила на безопасността и поверителност;

27. Настоятелно призовава институциите на ЕС и държавите-членки да се противопоставят на натиска от страна на промишлеността и други заинтересовани страни, които се стремят да избегнат тежестта на регламентиране в по-голяма степен, както може да се очаква (и както ясно се вижда при сравнение между версиите на ХБРЯ план за действие на ЕС на Комисията и на Съвета); счита, че притесненията на промишлеността относно качеството и въздействието на предложените регулаторни мерки следва да бъдат взети предвид, без да се забравя какъв е залогът, по-точно правото на живот, свобода и сигурност на всички хора в Европа и на техните общества; подчертава предимството на това да се гарантира контрол и защита на ХБРЯ материали в целия Европейски съюз и ефективността на реагирането на ЕС при бедствие, независимо дали е случайно или умишлено, както и важността на действията, целящи премахването на подобни заплахи;

28. Призовава държавите-членки изцяло да участват във фазата на прилагане на плана за действие на ЕС по отношение на химични, биологични, радиологични и ядрени рискове и заплахи (ХБРЯ план за действие на ЕС), като си сътрудничат с органите на ЕС, които превръщат целите и действията на плана за действие в конкретни стъпки, така че да се гарантират химичната, биологичната радиологичната и ядрената сигурност във всяка от държавите-членки на ЕС;

#### *Предотвратяване*

29. Призовава Комисията да действа като основен посредник и във връзка с това да наблюдава установяването и редовното актуализиране на списъците на ЕС на ХБРЯ агентите, като Комисията следва да бъде тази, която да вземе решение относно една разумна времева рамка; настоява списъците да включват евентуални предпазни мерки и мерки за реагиране за всеки ХБРЯ агент в съответствие с неговото равнище на опасност и потенциал за злоупотреба и уязвимост;

30. възприема виждането, че ХБРЯ план за действие на ЕС трябва да установи основани на риска по-високи стандарти, що се отнася до критериите за оценка на високорискови ХБРЯ инсталации, и подчертава ролята и отговорността на националните органи във връзка с извършването на редовни проверки на

Вторник, 14 декември 2010 г.

въпросните инсталации, тъй като създаването на „критерии“, както е посочено в настоящия план за действие, изменен и приет от Съвета, само по себе си просто е недостатъчно и установява удивително нисък стандарт, съчетан с ниски равнища на отговорност, определена за организациите, занимаващи се с ХБРЯ материали, и за съответните органи на държавите-членки и на ЕС; отбелязва също, че всички предприемани мерки следва да бъдат съразмерни спрямо възможните рискове;

31. Подчертава, че договореностите и изискванията по отношение на сигурността на ХБРЯ инсталации на територията на целия ЕС трябва да бъдат предмет на разпоредби на ЕС, а не просто „документи за добрите практики“, които чрез последователен процес на консултации обединяват институциите на ЕС, органите на държавите-членки и организациите, занимаващи се с високо-рискови ХБРЯ материали; настоятелно призовава до приемането и действието на подобни разпоредби, на Комисията да бъде поверена по-голяма роля за контрол и инспекции;

32. Приветства инициативите, предприети от Съвместния изследователски център (JRC) за подпомагане на програмите на Международната агенция за атомна енергия (МААЕ), както и на ядрените инспекции; препоръчва да се работи в посока обединяване на техните бази данни и резултати от проучвания с данните и резултатите, получени от държавите-членки;

33. Подкрепя изготвянето на стратегии за повишаване на осведомеността сред предприятията, в научната и университетската общност и във финансовите институции относно рисковете, свързани с разпространяването и трафика на ХБРЯ материали в рамките на тяхната работа и дейности; счита най-общо, че поверителността е основна съставна част на ефикасността на някои мерки за сигурност на плана за действие и че следва да се предпазват от всякакъв риск от разгласяване, което би могло да ги направи неефекасни;

34. Счита, че Комисията и органите на държавите-членки следва да надзирават дейностите, извършвани от организациите, занимаващи се с високорискови ХБРЯ материали, и следва да гарантират, че тези организации се придържат към основани на риска стандарти за сигурност и обществена безопасност, което включва задължителното извършване на редовни и периодични проверки на високорискови обекти;

35. Счита, че е от решаващо значение частта „Предотвратяване“ от ХБРЯ план за действие на ЕС да бъде изменена по такъв начин, че химическата промишленост да бъде подтикната да замени използването на високорискови химикали с подходящи алтернативи с по-нисък риск, там където подобна замяна е научно, технически и екологически възможна и когато това води до явно подобряване на безопасността; признава икономическите разходи, до които може да доведе подобна замяна, както и тяхното въздействие върху съответните промишлености, но настоятелно приканва ЕС, държавите-членки и частният сектор да поставят на първо място безопасността на гражданите на ЕС; във връзка с това препоръчва да се установи специфична връзка със съществуващия регламент за регистрация, оценка, разрешаване и ограничаване на химикали – REACH, което вариантът на плана за действие, предложен от Комисията, с право се опитваше да наложи; във връзка с това призовава Комисията да представи проучване на прилагането на регламента REACH <sup>(1)</sup>;

36. Подчертава, че най-големите рискове, свързани с химическите, биологичните, радиологичните и ядрените оръжия, произтичат от разпространението на използваните за тяхното изработване материали от страна на терористи; поради това подчертава значението на повишаването на ефективността на международните механизми за контрол и подобряването на граничния контрол и контрола върху износа;

37. Призовава Съвета и Комисията настоятелно да призват всички държави-членки да подпишат Конвенцията за химическите оръжия и Конвенцията за биологичните оръжия и да изпълнят съответните си ангажменти, както и да положат максимални усилия за насърчаване на допълнителния протокол за проверка към Конвенцията за биологичните оръжия, който включва списъци с опасни биологични агенти и патогени и разпоредби относно декларациите за оповестяване и контролните проверки; освен това настоятелно призовава държавите-членки, Съвета, Комисията и международната общност да изготвят, като част от приложението за проверка към Конвенцията за химическите оръжия, списък с всички потенциално опасни химически вещества, включително белия фосфор;

38. Освен това призовава Комисията и Съвета да продължат да активизират дейността за оказване на подкрепа на системата на договори, по-специално по отношение на конвенциите за химическите и биологичните оръжия; следователно призовава всички държави-членки на ЕС да наложат строга забрана върху производството и използването на биологични и химически оръжия и да се разоръжат;

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) (ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1).



Вторник, 14 декември 2010 г.

39. Като съзнава, че разпространяването увеличава заплахата от отклоняване от страна на терористични групи, насърчава ЕС да продължава усилията си за обобщаване на правната рамка за борба срещу ядрения тероризъм и да гарантира спазването на действащите разпоредби; подкрепя проектите за сътрудничество с трети държави, например от Средиземноморието, за борба срещу трафика на ядрени и радиологични материали; призовава ЕС да придаде всеобхватен характер на Конвенцията за забрана на химическото оръжие и на Конвенцията за забрана на биологични оръжия с оглед на конференцията за разглеждане на Конвенцията за забрана на биологичните и токсичните оръжия (КЗБТО) през 2011 г.;

40. Призовава Комисията да представи съпоставими данни и обща оценка за текущото състояние на индустриите в Европа, когато става въпрос за обезопасяване и контрол над високорискови ХБРЯ материали, включително преглед на всички свързани с това национални закони, които се отнасят до прилагането на Конвенцията за химическите оръжия, Конвенцията за биологичните оръжия и други международни инструменти, свързани с ХБРЯ материали; този преглед следва да включва докладване за степента, в която държавите-членки и промишлеността изпълняват своите международни задължения; въпреки това признава, че мерките по прилагането, като например конвенциите относно биологичните и химическите оръжия, може да бъдат недостатъчни с оглед справяне с рисковете, произтичащи от използването на ХБРЯ материали от недържавни структури, а именно от терористични мрежи;

41. Призовава Съвета и Комисията да насърчат съществуващия проект на Конвенцията за забрана на разработването, производството, складирането, трансфера и използването на оръжия със съдържание на уран и за тяхното унищожаване, и да представят тази конвенция на страните, членуващи в ООН, за подписване и ратификация; призовава всички държави-членки на ЕС и всички държави, членуващи в ООН, да наложат мораториум върху използването на оръжия със съдържание на обеднен уран до постигането на споразумение относно забраната на тези оръжия в световен мащаб;

42. Насърчава въвеждането на мерки за борба с финансирането на разпространяването, като се следва модела на механизмите, въведени в областта на борбата с финансирането на тероризма;

43. Приветства дейностите на Комисията в рамките на инструмента за стабилност, имащи за цел осъществяване на действия, свързани с ХБРЯ дейности; счита тези дейности за допълващи по отношение на плана за действие и призовава Комисията да разшири проектите, така че да бъдат обхванати и други региони, а не само региони в рамките на бившия Съветски съюз (SEDE); призовава Комисията въз основа на опита, придобит в рамките на инструмента за стабилност, да обяви покана за предложения с цел подобряване на безопасността и защитата на гражданските лаборатории, за да се избегне бъдещо разпространение;

44. Счита, че ХБРЯ план за действие на ЕС следва по недвусмислен начин да призове за създаването на насоки на ЕС, които да се прилагат във всички 27 държави-членки, относно изискванията за обучението по безопасност и стандартите, и следва да гарантират предоставянето на специализирани програми за обучение на персонала по сигурността, занимаващ се с високо рискови ХБРЯ материали, в това число персонал от промишлени и научни центрове, където съществуват високо рискови ХБРЯ материали, и да се определят изисквания за служителите в сферата на ХБРЯ (роля, правомощия, обучение); подчертава, че обучението в областта на безопасността и повишаването на осведомеността трябва да се предоставя и на органите за първа защита;

45. Подчертава, че едно бъдещо краткосрочно преразглеждане на ХБРЯ план за действие на ЕС следва не просто да насърчава саморегулирането между въпросните промишлени отрасли и не просто да съветва тези отрасли да възприемат кодекс за поведение, но действително да призове Комисията да създаде обобщоевропейски насоки и разпоредби, приложими за всички отрасли, занимаващи се с високо-рискови ХБРЯ материали;

46. Счита, че е от изключително значение отблизо да се наблюдават всички сделки в ЕС, включващи високорискови ХБРЯ материали, и че вместо само „настоятелно да призовава“ промишлеността да съобщава за тези сделки, Комисията и държавите-членки следва да работят върху подходяща правна рамка за регулиране и наблюдение на сделките, като по този начин се подобрява равнището на безопасност и се осигурява точно и бързо сигнализиране за всички съмнителни сделки, както и за загуба или кражба на ХБРЯ материали; изтъква, че тези разпоредби следва да установят подходящата основа за пълна прозрачност във всички сектори, занимаващи се с ХБРЯ агенти, като по този начин предприятията се държат отговорни за подобни сделки; счита, че способността на участниците от частния сектор да прилагат съответните закони и правила следва да се отчете във връзка с мониторинга на техните задължения за докладване, с цел гарантиране на подходящ надзор;



Вторник, 14 декември 2010 г.

47. Подчертава, че обезпечаването на сигурността на транспортирането и съхраняването на ХБРЯ материали е неоспоримо и неизбежно част от процеса, целящ затрудняване на достъпа до тези материали в максимална степен, и следователно водещ до решаване на проблемите с безопасността на тези материали;

48. Подчертава, че рисковете, свързани с търгуването с химически вещества по интернет, изискват допълнителни разследвания и специфични действия;

49. Призовава за внасяне на яснота относно укрепването на вноския/изноския режим, що се отнася до ролите на държавите-членки и на Комисията; призовава държавите-членки да спазват и да гарантират прилагането на съществуващите международни разпоредби, а Комисията да играе ролята на контролиращ орган, който изготвя оценки и доклади относно спазването им; отбелязва, че е важно, с оглед на еволюцията в ерата на технологиите, да се преразгледат и преработят съответните законови и подзаконови разпоредби относно придобиването, вноса, продажбата, безопасното съхраняване и транспортиране на ХБРЯ материали;

50. Подчертава необходимостта от засилване на съществуващите механизми за инспекции и безопасност или от създаването на такива - в случай че не съществуват, във всички пощенски служби за разпространение на кореспонденция, с оглед на терористичните актове, извършени в европейски страни чрез поставянето на взривни вещества в пощенски пратки;

#### *Откриване*

51. Призовава Комисията, в сътрудничество с органите на държавите-членки, да започне провеждането на проучване за извършване на оценка на ситуацията на място, когато става въпрос за откриване на ХБРЯ материали, както и във връзка с безопасността на ядрените електроцентрали в ЕС и в съседство в случай на авария или международно нападение; насърчава Комисията да се осланя на резултатите от подобна оценка и да работи върху общи насоки на ЕС относно това по какъв начин да се подхожда при подобни инциденти или международни атаки, в това число за намиране на средства, чрез които да се гарантира, че държавите-членки заделят достатъчно човешки и материални ресурси в подкрепа на тези усилия;

52. Призовава за укрепване на ролята на Центъра за информация и мониторинг (МІС), който вече беше създаден съгласно механизма за гражданска защита на ЕС, така че да се гарантира подходящ обмен на информация и добри практики между държавите-членки, което ще доведе до общоевропейски стандарти в откриването на дейности с ХБРЯ материали;

53. Отправя искане към Комисията ежегодно да извършва наблюдение и оценка и да докладва пред Парламента относно спазването от страна на държавите-членки, а към националните органи отправя искане да гарантират прилагането и спазването на разпоредбите и насоките от страна на промишлените сектори и организации, занимаващи се с високорискови ХБРЯ материали;

54. Счита за особено важно провеждането на подходящи проучвания с оглед задължителното включване на всички съответни национални и европейски институции и заинтересовани страни, включително на извършването на оценка на начините за улесняване и ускоряване на обмена и сътрудничеството, като по този начин се повиши ефективността на реагиране при поява на заплаха за обществената безопасност;

#### *Подготвеност и реагиране*

55. Призовава Съвета да повери на Комисията ролята на „координатор“ по отношение на планирането за извънредни ситуации, така че да може да действа като наблюдаващ орган, като по този начин се гарантира реалното съществуване на национални планове за действие при извънредни ситуации; подчертава, че Комисията следва да поеме ролята на депозитар за подобни планове, което ще я постави в най-удобно положение за откриване на евентуални пропуски и да реагира по-бързо от съответните органи;

56. Приветства намерението да се увеличи капацитетът на ЕС за гражданска защита; въпреки това отбелязва, че в много държави-членки на ЕС военните органи по отбраната придобиват експертен практически опит в борбата с химическите, биологичните, радиологичните и ядрените бедствия; във връзка с това призовава държавите-членки и Комисията да извършват обмен на най-добри практики и да инвестират в по-голяма степен в цялостната координация между гражданските и военните експерти;

Вторник, 14 декември 2010 г.

57. Приканва Комисията да продължава да определя нуждите, които трябва да бъдат посрещнати, за да се повиши капацитетът за гражданска защита, с оглед на общите проекти за обществени поръчки; във връзка с това призовава да се отдели особено внимание на определянето на потребностите на ЕС по отношение на подготвеността и способността за реагиране в отговор на химическите, биологичните, радиологичните и ядрените бедствия, включително медицинските мерки за противодействие, за да може да се извърши оценка на наличието на медицински мерки за противодействие в случай на химически, биологичен, радиологичен или ядрен инцидент както на равнището на ЕС, така и на равнището на държавите-членки;

58. Призовава за организирането на съвместни обучения между държавите-членки на ЕС и трети страни, за да се избегне възникването на опасни ситуации с оглед на химическата, биологичната, радиологичната и ядрената сигурност;

59. Приветства планирането на учения в ЕС за симулиране на ХБРЯ инциденти или атаки и подчертава, че ХБРЯ план за действие на ЕС следва да гарантира, че резултатите и оценките от подобни учения захранват един непрестанен, както би трябвало да бъде, дебат относно създаването на общоевропейски стандарти;

60. Насочва вниманието към факта, че Комисията следва да бъде водеща при създаването на стандарти, основаващи се на необходимостта от възможности за противодействие; подчертава, че това е единственият начин за постигане на възможно най-високия стандарт на сигурност на територията на целия ЕС, тъй като това би бил единственият възможен начин да се гарантира, че всички държави-членки следват едни и същи насоки и прилагат еднакви принципи, когато заделят капацитети и подготвят достатъчно човешки и материални ресурси, за да реагират в случай на случайно или умишлено предизвикано бедствие;

61. Подчертава необходимостта от създаване на регионални или разположени на територията на целия ЕС запаси от ресурси за реагиране, чиито размери следва да отразяват, доколкото е възможно, настоящото равнище на заплаха, под формата на медицинско или друг вид съответно оборудване, под координацията на механизма на ЕС за гражданска защита, с финансирането на ЕС и съгласно общо съгласуваните насоки на ЕС; подчертава важността на поддържането на добре управлявани запаси, с цел да се гарантира, че ресурсите за реагиране, медицинското или друг вид съответно оборудване, са напълно оперативни, действащи и модернизирани; настоятелно призовава до настъпването на момента на подобно съсредоточаване на ресурси на регионално равнище или на равнището на ЕС, ХБРЯ план за действие на ЕС да посочи възможен начин, по който държавите-членки да ползват мерките за противодействие и ресурсите в случай на ХБРЯ инцидент или терористична атака, така че новата клауза за солидарност да се приложи на практика; подчертава, че всяко действие за подпомагане на конкретна държава-членка на ЕС трябва да е резултат от искане от страна на съответните политически органи в засегнатите страни и не следва да се припокрива със способността на държавата-членка да защитава собствените си граждани;

62. Призовава към преразглеждане на правилата, които управляват фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, с цел той да бъде направен по-достъпен при възникване на природни бедствия, промишлени или причинени от човека бедствия, и призовава държавите-членки да използват наличните средства от структурния фонд за повишаване на капацитета за предотвратяване и готовност;

63. С цел да се подготви за нещастен случай при авария, изтичане или умишлено използване на ХБРЯ агенти, призовава Комисията да установи механизми за предаване на информация, които да осигуряват връзка между работата на механизма на ЕС за гражданска защита и други системи на ЕС за ранно предупреждение в съответните области на здравеопазване, околна среда, производство на храни и хуманно отношение към животните; призовава Комисията също така да установи механизми за обмен и анализ с международните институции като Световната здравна организация, Световната метеорологична организация и Организацията по прехрана и земеделие;

64. Призовава за създаването на специализирани европейски/регионални екипи за реагиране, в това число медицински персонал, персонал на правоприлагащите органи и военен персонал и отбелязва, че ако бъдат сформирани подобни екипи следва редовно да бъдат планирани специализирано обучение и оперативни учения;

65. Призовава Комисията да предостави достатъчно финансиране за разработване на усъвършенствано оборудване за откриване и идентификация на биологични агенти в случай на нападение или инцидент; изразява съжаление поради факта, че съществуващото оборудване за откриване е ограничено по отношение

Вторник, 14 декември 2010 г.

на капацитета и бързината, което води до загуба на ценно време в случай на извънредна ситуация; подчертава, че персоналът, действащ при извънредни ситуации, трябва предварително да бъде подходящо оборудван и защитен от медицинска гледна точка, за да работи при максимална степен на лична безопасност в зоната на бедствието, където може да има опасни патогени; подчертава, че усъвършенствано оборудване за идентифициране на агенти и диагностика е също така необходимо в болничните заведения и други места, в които постъпват пострадалите при инцидент;

66. Призовава различните органи на ЕС и националните органи, участващи в събирането на информация, да преразгледат организационните си структури и, в случай на липса, да назначат съответни лица, които притежават опит и знания в областта на идентифицирането и оценката на ХБРЯ заплахи и рискове;

67. Призовава Комисията редовно да представя на Парламента оценки на химическите, биологичните, радиологичните и ядрените заплахи и рискове;

68. Призовава за осъществяване на програми за обучение и повишаване на осведомеността с общоевропейски обхват, като се разглеждат възможностите, които интернет предоставя, като основни ресурси за осведомяване на гражданите по ХБРЯ въпроси; подчертава полагашото се значение на координацията на механизмите за ранно предупреждение на гражданите на ЕС във връзка с ХБРЯ инциденти; отбелязва с интерес проучването на възможностите за създаване на Европейски център за обучение за ядрена безопасност в рамките на Съвместния изследователски център (JRC);

#### *Последици за околната среда и здравето*

69. Отбелязва некоординираното свърхинвестиране във ваксини по време на пандемията от А/Н1N1; приветства проекта за заключения на Съвета, озаглавен „Поуки от пандемията от А/Н1N1 — Здравната сигурност в Европейския съюз“ (12665/2010), който предвижда разработването на механизъм за съвместни доставки на ваксини и противовирусни препарати, който да се прилага от държавите-членки на доброволни начала и насърчава държавите-членки да разработят съвместно регионални решения по отношение на подготвеността, включително споделянето на съществуващ капацитет и координирането на разходооефективно доставяне на медицински средства за противодействие, като същевременно гарантират високи равнища на ХБРЯ подготвеност на територията на целия ЕС;

70. Отбелязва, че законодателството на ЕС (Решение на Съвета 90/424/ЕИО, изменено с Решение на Съвета 2006/965/ЕО) предвижда общностен подход за ликвидиране, контрол и мониторинг на болести по животните и зоонози, включително закупуване и складиране на ветеринарни медицински мерки за противодействие с цел защита на животните от инфекции; изразява съжаление, че не съществува подобен общностен подход за координиране на закупуването и складирането на медицински мерки за противодействие с цел защита на населението на ЕС от инфекция с опасни биологични патогени;

71. Посочва, че инцидент или нападение, свързани с биологични патогени – например, но не само, антракс – ще зарази засегнатата област за десетилетия, като нанесе тежки вреди на флората, фауната и хората и на тяхното здраве и доведе до дългосрочни икономически разходи; призовава Комисията да включи стратегии за възстановяване и обеззаразяване в ХБРЯ политика;

72. Подчертава, че инциденти, свързани с ХБРЯ материали, които засягат състоянието на почвата и/или снабдяването с питейна вода, имат потенциал да окажат опустошителни и дългосрочни последици върху здравето и благосъстоянието на всички хора в засегнатата област; призовава Комисията да вземе това предвид при изготвянето на ХБРЯ план за действие на ЕС;

73. Подчертава, че е важно да се осигури наличието на ефективен контрол върху инциденти със заразяване във водна среда, които са свързани със замърсяване на околната среда, замърсяване на почвата, обезвреждане на отпадъци и/или изпускане на радиоактивни вещества;

74. Изразява съжаление, че не се отделя достатъчно внимание на подготвеността и реагирането в съобщението на Комисията и заключенията на Съвета относно ХБРЯ план за действие на ЕС, които се концентрират основно върху откриването и предотвратяването; призовава Комисията и Съвета да придадат по-голямо значение на разработването на механизми за подготвеност и реагиране, необходими за защита на общественото здраве и околната среда, в случай че действително на територията на ЕС са случили ХБРЯ инцидент;

Вторник, 14 декември 2010 г.

75. Изразява съжаление, че в ХБРЯ плана за действие липсват мерки за гарантиране на сигурността на радиологичните и ядрените инсталации и материали и за подобряване на планове за реагиране по отношение на различните видове радиологични извънредни ситуации и техните последици за населението и околната среда;

76. Изразява сериозното си безпокойство от случаите, в които отделни лица и активисти са успели да се домогнат до ядрени отпадъци от няколко преработвателни инсталации в Европа и призовава за спешни съгласувани действия за повишаване на сигурността на радиоактивните и ядрените материали и инсталации;

77. Изразява съжаление, че в съобщението на Комисията и в заключенията на Съвета относно ХБРЯ план за действие на ЕС липсва акцент върху адекватната защита на обществените транспортни мрежи и здравето на техните ползватели предвид многобройните терористични нападения върху транспорта през последните години и повишения като цяло риск от ХБРЯ инциденти при транспортирането на ХБРЯ материали; призовава държавите-членки да гарантират преекспозиционна защита на органите за първа защита при ХБРЯ инциденти, както и постекспозиционно лечение на жертвите, по-специално срещу биологични патогени;

78. Посочва, че един ХБРЯ инцидент би могъл да има дългосрочни последици за отглеждането на култури за храна и по този начин да има потенциал да окаже неблагоприятно въздействие върху безопасността на храните и продоволствената сигурност в ЕС; приканва Комисията да вземе това предвид при изготвянето на ХБРЯ план за действие на ЕС;

79. Насърчава сътрудничеството и обмена на най-добри практики със страните, които са придобили експертен опит в областта на оценката на ХБРЯ риск, предотвратяване, откриване, съобщаване и реагиране, като например Съединените щати, Австралия и Индия;

80. Насърчава провеждането на съвместни политики за възстановяването на земни площи, поразени от химическа, биологична, радиологична и ядрена зараза, с цел колкото се може по-бързо възстановяване на почвата и земята, като по този начин се намаляват рисковете за здравето и околната среда;

81. Призовава Комисията и Съвета да обсъдят разработването на модели за реагиране, които да предоставят идеално реагиране в случай на ХБРЯ инциденти и в които да се обръща специално внимание на учреденията за обучение, на институциите за медицински грижи и на центровете за гериатрични грижи;

82. Призовава държавите-членки, при изготвянето на евакуационните планове за случай на ХБРЯ инцидент, да обърнат специално внимание на потребностите на възрастните, децата, лицата под медицински грижи, лицата с увреждания и други уязвими групи;

83. Призовава държавите-членки да обърнат специално внимание на изграждането на убежища за гражданска защита както в (обществените и административни) институции, така и на местно и регионално равнище, в които европейските граждани да могат да се подслонят в случай на бедствие;

84. Настоятелно призовава Комисията да се стреми към споразумение относно общите минимални норми за сигурност с трети съседски страни, разполагащи на своя територия с обекти, които биха могли да представляват сериозна заплаха за сигурността на околната среда и населението в ЕС и в случай на злополука;

85. Призовава Комисията да предвиди в своя план за действие по-гъвкава адаптация на мерките за сигурност към технологичното развитие;

86. Призовава Комисията да осъществи цялостна оценка на съществуващите мерки за сигурност по отношение на тяхното въздействие върху околната среда и здравето и да гарантира въвеждането на нови мерки да става единствено на базата на резултатите от такава оценка, която следва да бъде провеждана периодически;

\*

\* \*

87. Призовава Комисията да изготви пътна карта на ЕС в ХБРЯ област за периода до 2013 г., когато ХБРЯ план за действие на ЕС ще бъде преразгледан, в която да се посочат предизвикателствата и политическите решения и по която Комисията редовно да докладва на Парламента във връзка с текущото развитие и напредък към конкретната дата;

Вторник, 14 декември 2010 г.

88. Призовава държавите-членки и Комисията бързо да преразгледат и да приложат ХБРЯ план за действие на ЕС в съответствие с неговите препоръки и очаква от тях незабавното му изпълнение; освен това настоятелно призовава Комисията и Съвета да отнесат следващия ХБРЯ план за действие на ЕС към Парламента поне една година преди започване на етапа на прилагането му, с цел Парламентът своевременно да представи своето становище;

89. Възлага на своя президент да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

## Добро управление и регионалната политика на ЕС

P7\_TA(2010)0468

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно добро управление в рамките на регионалната политика на ЕС: процедури за оказване на съдействие и контрол от страна на Европейската комисия (2009/2231(INI))**

(2012/C 169 E/03)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 174–178 от него,
- като взе предвид предложението на Комисията за преразглеждане на Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейския съюз, от 28 май 2010 г. (COM(2010)0260),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 г. за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 21 октомври 2008 г. относно управлението и партньорството в национален и регионален мащаб, както и въз основа на отделни проекти в областта на регионалната политика <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 15 юни 2010 г. относно прозрачността на регионалната политика и нейното финансиране <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Бялата книга на Комитета на регионите за многостепенното управление от 17-18 юни 2009 г. и доклада за проведените консултации,
- като взе предвид заключенията от неофициалната среща на министрите, проведена на 16-17 март 2010 г. в Малага,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 6 септември 2004 г., озаглавено: „Съответните отговорности на държавите-членки и Комисията при споделеното управление на структурните фондове и на Кохезионния фонд – настоящо положение и прогнози за новия програмен период след 2006 г.“ (COM(2004)0580),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 14 май 2008 г. относно резултатите от преговорите във връзка със стратегиите и програмите на политиката на сближаване за програмния период 2007—2013 г. (COM(2008)0301),
- като взе предвид годишния доклад на Европейската сметна палата относно изпълнението на бюджета за финансовите 2006 и 2008 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25.

<sup>(2)</sup> ОВ С 15, 21.1.2010 г., стр. 10.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0201.

**Вторник, 14 декември 2010 г.**

- като взе предвид съобщението на Комисията от 19 февруари 2008 г., озаглавено: „План за действие за засилване на надзорните функции на Комисията при поделено управление на структурни действия“ (COM(2008)0097),
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 3 февруари 2009 г., озаглавено: „Доклад за изпълнението на плана за действие за засилване на надзорните функции на Комисията при поделено управление на структурни действия“ (COM(2009)0042),
  - като взе предвид съобщението до Комисията на членовете на Комисията Самецки и Шпицла от 28 октомври 2009 г., съдържащо междинен доклад относно последващите мерки, свързани с плана за действие за засилване на надзорните функции на Комисията при поделено управление на структурни действия (SEC(2009)1463),
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 18 февруари 2010 г. относно въздействието на плана за действие по отношение на засилване на надзорните функции на Комисията при поделено управление на структурни действия (COM(2010)0052),
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по регионално развитие (A7-0280/2010),
- A. като има предвид, че прилагането на политиката на сближаване до голяма степен е децентрализирано и се основава на поемането на отговорност от органите на поднационално равнище,
- B. като има предвид, че политиката на сближаване играе водеща роля в прилагането на многостепенното управление като инструмент за подобряване на качеството на процесите на вземане на решение чрез активното участие на регионалните и местните органи от етапа на разискванията, предшестващи законодателния етап,
- B. като има предвид, че „многостепенно управление“ означава координирани действия на Съюза, държавите-членки и местните и регионалните органи, както и на социално-икономическите партньори и неправителствените организации, основаващи се на принципите на партньорство и съфинансиране и насочени към разработване и прилагане на политиките на ЕС - определение, което предполага споделяне на отговорността между различните нива на управление,
- G. като има предвид, че докладът на Европейската сметна палата за 2006 г. показва, че съществуващите системи за контрол по отношение на политиката на сближаване не са достатъчно ефективни, с 12 % грешки при възстановяването на разходите, а докладът за 2008 г. потвърди тези данни с 11 % неправомерно възстановени средства,
- D. като има предвид, че е необходимо Комисията да засили надзорните си функции с цел намаляване равнището на грешки, подобряване на системата за контрол и увеличаване на помощта за поднационалните органи и бенефициентите, като в дългосрочен план всичко това ще доведе до политика, която е ориентирана в по-голяма степен към резултатите и е по-удобна за потребителите,
- E. като има предвид, че процедурите на кандидатстване за финансиране, които са твърде сложни, както и изключително големият брой проверки могат да разубедят потенциалните бенефициенти на политиката на сближаване,
- Ж. като има предвид, че практическите решения, очаквани от нашите съграждани по отношение на обществените услуги (като обществен транспорт, питейна вода, обществено здравеопазване, социални жилища и обществено образование), могат да бъдат постигнати само с добро управление, включващо две взаимно допълващи се системи: на първо място, институционалната система, която предвижда разпределение на правомощията и бюджетите между държавата, регионалните и местните органи на управление, и, на второ място, системата на партньорство, която обединява различни обществени и частни организации, интересувани се от определен въпрос на дадена територия,



Вторник, 14 декември 2010 г.

3. като има предвид, че партньорството следва да взема предвид всички съответни общности и групи, може да осигури ползи и добавена стойност при прилагането на политиката на сближаване посредством по-голяма легитимност, гарантирана прозрачност и по-добро усвояване на средствата и следва също така да се оценява въз основа на социалните и гражданските ценности, които възплъщава,
- И. като има предвид, че интегрираният подход следва да отчита специфичните характеристики на регионите (неблагоприятни географски и природни условия, обезлюдяване, най-отдалечен регион и др.), за да отговори на местните и регионалните предизвикателства,

### **Прилагане на многостепенното управление**

1. Приветства Бялата книга на Комитета на регионите за многостепенното управление и признаването на принципа на субсидиарност на поднационално равнище в Договора от Лисабон; подчертава, че многостепенният подход следва да се прилага не само вертикално, но също така и хоризонтално от участниците на едно и също равнище, във всички политики на Съюза, включващи споделени правомощия, в това число и политиката на сближаване;
2. Приветства заключенията от неофициалната среща на министрите, проведена през март 2010 г. в Малага, и счита, че многостепенното управление е предпоставка за постигане на териториално сближаване в Европа; призовава този принцип да стане задължителен за държавите-членки в области на политиката със силно териториално въздействие, за да се гарантира балансирано териториално развитие в съответствие с принципа на субсидиарност; изтъква, че подобни разпоредби не следва да водят по никакъв начин до утежняване на процедурите;
3. Счита, че задоволителното многостепенно управление следва да се основава на подхода „отдолу-нагоре“, като се отчита разнообразието от административни мерки, съществуващи в различните държави-членки; призовава държавите-членки да определят най-ефикасните средства за прилагане на многостепенното управление и за подобряване на сътрудничеството си с регионалните и местните органи, както и с администрацията на Общността, например като се канят длъжностни лица от всички нива на управление на периодичните срещи, организирани заедно с Комисията, или като се създадат европейски териториални пактове, свързващи на доброволна основа различните нива на управление, имащи отношение по даден въпрос;
4. Препоръчва анализът на териториалното въздействие да се превърне в стандартна практика чрез включване на различните заинтересовани страни в процеса на вземане на политическо решение въз основа на принципа „отдолу-нагоре“, за да се разбере икономическото, социалното и екологичното въздействие на законодателните и незаконодателните предложения на Общността върху регионите;
5. Подчертава, че многостепенното управление позволява по-добро използване на потенциала на териториалното сътрудничество благодарение на връзките, създадени между представителите на частните и държавните организации от различни държави; настоятелно призовава тези държави-членки, които все още не са приели необходимите разпоредби, позволяващи създаването на Европейски обединения за териториално сътрудничество (ЕОТС), да го направят във възможно най-кратък срок; препоръчва Комисията да насърчава обмена на информация между вече създадените ЕОТС и тези, които са в процес на учредяване в рамките на съществуващите програми; приветства Комитета на регионите за качеството на неговата работа във връзка с ЕОТС и призовава за използване на инструментите, които са негово разположение, и по-конкретно неговата Платформа за наблюдение на Лисабонския процес и неговата Мрежа за наблюдение на субсидиарността, с цел насърчаване на обмена на най-добри практики между регионите и държавите-членки за съвместно определяне на целите и последващите действия по планиране и накрая - изготвяне на сравнителна оценка на резултатите от политиката на сближаване;
6. Призовава националните, регионалните и местните органи да използват по-интензивно интегрирания подход през настоящия програмен период; предлага този подход да стане задължителен в контекста на бъдещата политика на сближаване; счита, че един гъвкав и интегриран подход следва не само да отчита икономическите, социалните и екологичните аспекти на териториалното развитие, но и да позволява съгласуване на интересите на различните партньори с оглед на териториалните характеристики, за да може да отговори на местните и регионалните предизвикателства;

Вторник, 14 декември 2010 г.

7. Настоятелно призовава Комисията да разработи насоки за държавните и частните организации относно начина за практическо прилагане на принципите на многостепенно управление и на интегрирания подход; препоръчва действията, които целят насърчаване на тези два подхода, да бъдат финансирани в рамките на техническата помощ по линия на ЕФРР;
8. Препоръчва Комитетът на регионите да използва Дните на отворените врати - 2011 г., и доколкото все още е възможно на този етап, Дните на отворените врати - 2010 г. като повод за насърчаване и задълбочаване на дебата за определяне на най-подходящите средства за стимулиране на многостепенното управление; предлага от 2011 г. във всички региони на ЕС да бъде лансиран и въведен европейски етикет за многостепенно управление;
9. Отбелязва, че децентрализираните механизми за изпълнение са ключов фактор за многостепенното управление; като има предвид необходимостта от опростяване, настоятелно призовава държавите-членки и регионите да делегират изпълнението на част от оперативните програми, когато това е целесъобразно, и по-специално да използват по-добре общите субсидии; призовава ги да предприемат необходимите мерки за децентрализиране на законодателно и на бюджетно ниво, за да може системата на многостепенно управление да функционира ефективно и в съответствие с принципите на партньорство и субсидиарност; подчертава, че местните и регионалните органи, и по-специално органите със законодателни правомощия, следва да вземат по-активно участие, тъй като те са най-добре информирани за възможностите и нуждите на своите региони, и следователно биха могли да допринесат за по-добро прилагане на политиката на сближаване;
10. Настоятелно призовава държавите-членки да включват съответните регионални и местни органи и организациите на гражданското общество още на най-ранните етапи от преговорите по законодателството на Съюза и по програмите, финансирани от структурните фондове, за да се осигури възможност за съвременен диалог между различните нива на управление; призовава тези органи да участват в органите, отговарящи за вземането на решения, на равни начала с националните представители;
11. Подчертава, че за ефективното усвояване на средствата и за максимизиране на ефекта от тях трябва да има достатъчен административен капацитет както на равнището на ЕС, така и на регионално и местно равнище; следователно призовава Комисията да подобри административния си капацитет, за да се увеличи добавената стойност на политиката на сближаване и да се гарантира устойчивостта на дейностите, а държавите-членки - да осигурят подходящи административни структури и човешки капитал във връзка с наемането на работа, заплащането, обучението, ресурсите, процедурите, прозрачността и достъпността;
12. Призовава също така държавите-членки, по целесъобразност, да засилят ролята на регионалните и местните органи в подготовката, управлението и изпълнението на програмите, както и да увеличат средствата на тяхно разположение; препоръчва възприемането в политиката на сближаване на методологията за местно развитие, основана на местни партньорства, в частност за проекти относно въпроси, свързани с градските, селските и трансграничните райони; призовава Комисията да насърчава партньорства между региони със сходен, специфичен потенциал за развитие и да гарантира наличието на подходяща рамка на равнището на ЕС за координация на макрорегионалното сътрудничество;
13. Счита, че принципите на партньорство и съфинансиране насърчават поемането на отговорност от регионалните и местните органи при прилагането на политиката на сближаване; отново заявява своя ангажимент към тези принципи на добро управление и призовава те да продължат да се прилагат, въпреки ограничаването на публичните разходи поради икономическата криза;
14. Препоръчва засилване на партньорството и настоятелно призовава Комисията да представи съгласувано определение на понятието „партньорство“ като условие за изграждане на истински партньорства с регионалните и местните органи и организациите на гражданското общество; изисква от Комисията да извърши сериозна проверка на прилагането на този принцип чрез разработване на специални инструменти за оценка и да разпространи най-добрите практики в тази област чрез средствата на ИКТ; подчертава, че партньорството може да допринесе за ефективността, ефикасността, легитимността и прозрачността на всички етапи от програмирането и прилагането на структурните фондове и да повиши ангажираността и отговорността по отношение на резултатите от програмите; изтъква важната роля на доброволческия сектор в процеса на партньорство;

Вторник, 14 декември 2010 г.

15. Привлича вниманието към изискването за провеждане на консултации с широката общественост чрез организациите, представляващи гражданското общество, и НПО с цел отразяване на техните предложения и подчертава, че участието на гражданското общество спомага за легитимиране на процеса на вземане на решения; отбелязва, че усилията за включване на обществеността в подготвителния етап на оперативните програми за периода 2007-2013 г. не дадоха желанния резултат; призовава Комисията да посочи добри практики и да улесни тяхното прилагане, с оглед повишаване участието на обществеността преди следващия програмен период;

16. Призовава принципът на многостепенно управление да бъде включен във всички етапи на разработване и прилагане на стратегията „ЕС 2020“, за да се гарантира, че регионалните и местните органи, които трябва да я изпълняват, носят реална отговорност за резултатите; в този контекст подчертава предложението за териториален пакт на местните и регионалните власти за стратегията „Европа 2020“ за насърчване на регионите и градовете да допринасят за успешното постигане на целите на стратегията „Европа 2020“;

17. Препоръчва Комисията отново да анализира възможностите за изпълнение на пилотния проект, иницииран от Европейския парламент, озаглавен „Еразмус“ за избраните местни и регионални представители, и с оглед повишаване на качеството на предложените проекти и постигане на целта за ефикасност призовава Комисията да приложи в рамките на бюджетния ред за оперативна техническа помощ от ЕФРР схема за обучение и мобилност на местните и регионалните представители, участващи в управлението на програми по линия на политиката на сближаване, заедно с партньорите, специализирани в прилагането на концепциите за интегриран подход и многостепенно управление; следователно призовава Комисията към ефективно разпределение на средствата за тези инициативи и засилване на работата в мрежа с регионалните и местните органи, включително и чрез Комитета на регионите;

18. Счита, че европейските мрежи на регионите следва да разширят своята дейност в областта на добрите практики за управление и партньорство, следва да обърнат по-голямо внимание на политическите и стратегическите поуки, извлечени при провеждането на предишни цикли на програмите и следва да гарантират обществен достъп до ключова информация за най-добри практики на всички езици на ЕС, като по този начин се допринесе за гарантиране на реалното прилагане на добрите практики;

#### ***Засилване ролята на Комисията за оказване на подкрепа на регионалните и местните органи***

19. Счита, че засилените функции на регионалното и местното равнище на управление трябва да съответстват на засилени надзорни функции на Комисията, като вниманието се насочи по-скоро към проверка на системите за одит, отколкото към отделните проекти; в тази връзка призовава за създаването на европейска система за сертифициране на националните одитни органи; настоятелно призовава Комисията да приключи одобрението на докладите за оценка на съответствието, за да се избегне забавяне на плащанията и загуба на средства поради отмяната на бюджетни задължения, както и да представи до 2012 г. предложение относно допустимия риск от грешки;

20. Приветства заключенията от доклада на Комисията относно плана за действие от февруари 2010 г. и започнатите към момента корективни и превантивни действия; призовава Генерална дирекция „Регионална политика“ да продължи тези действия през целия период на прилагане, за да запази динамиката, създадена с плана за действие;

21. Подчертава, че европейските инициативи в областта на политиката на сближаване и структурната политика трябва да бъдат по-добре координирани, за да не застрашават съгласуваността на регионалната политика; следователно призовава за подобряване на координацията в рамките на Комисията между ГД „Регионална политика“, която е отговорна за политиката на сближаване и структурната политика, и генералните дирекции, отговорни за съответните секторни инициативи; във връзка с увеличаването на правата на регионалните и местните органи в съответствие с Договора от Лисабон призовава за по-активното им включване в разработването на политиката на равнище Комисия, с цел повишаване отговорността на ръководителите на проекти; също така призовава за по-силен контрол на място от страна на Комисията по отношение на резултатите, за да може да се прецени по-добре ефикасността на структурата на проектите, както и ефективността на мерките спрямо заложените цели;

22. Приканва Комисията да укрепи инициативата „Обучение на обучители“ за управляващи и сертифициращи органи; подчертава, че следва да се извършва постоянен мониторинг, за да се гарантира, че обучителните материали реално достигат до по-ниските равнища по балансиран начин, без да бъдат пренебрегвани местните представители;

Вторник, 14 декември 2010 г.

23. Настоятелно призовава Комисията бързо да въведе в действие новия портал в базата данни SFC 2007, което ще даде възможност за пряк достъп до съответната информация на всички заинтересовани страни, занимаващи се със структурните фондове; препоръчва държавите-членки да популяризират и разпространяват информация за този инструмент сред регионалните и местните органи, както и сред крайните бенефициенти;
24. Приканва Комисията да въведе допълнителни механизми за техническа помощ с цел насърчаване разпространяването на информация на регионално и местно равнище за проблеми, свързани с прилагането, по-специално в държави-членки, където според последващата оценка на Комисията за програмите по линия на политиката на сближаване за периода 2000-2006 г. са налице трайни проблеми във връзка с административния капацитет за изпълнение на тези програми;
25. Изисква стандартизирано прилагане на модела за единна информация и единен одит (SISA) на всички равнища на одитиране, за да бъде избегнато дублиране на проверките и свръхконтрол; настоятелно призовава Комисията да издаде наръчник за единния одит, включващ всички материали с указания, дадени към момента;
26. Приканва държавите-членки да използват в по-голяма степен инструментите за финансов инженеринг като средство за повишаване на качеството на проектите и участието на представителите на частния сектор, и по-специално на МСП, в европейските проекти; призовава Комисията да опрости правилата за функциониране на тези инструменти, чиято настояща сложност ограничава използването им;
27. Изразява убеждение, че спазването на процедурите не може да бъде за сметка на качеството на интервенциите; изисква от Комисията прилагането в бъдеще на политика, ориентирана в по-голяма степен към резултатите и насочена към качествено изпълнение и разработване на стратегически проекти, а не към извършването на проверки; за тази цел настоятелно призовава Комисията да разработи обективни и измерими показатели, които да бъдат сравними за територията на целия Съюз, с цел въвеждане на по-добри системи за наблюдение и оценка, както и да продължи да обмисля необходимостта от гъвкавост на правилата в случай на икономическа криза;
28. Подчертава, че наличието на прозрачни и ясни процедури е предпоставка за добро управление; следователно приветства продължаващото опростяване на Финансовия регламент и на правилата за структурните фондове и призовава държавите-членки за пълно спазване на изискванията на преразгледания Финансов регламент и за разкриване на информацията относно крайните бенефициенти на структурните фондове; настоятелно призовава Комисията да предложи разбираеми правила, които няма да изискват чести промени; призовава за по-опростена структура на фондовете след 2013 г., не като последица от икономическата криза, а като общ принцип на бъдещата политика на сближаване, с цел да се улесни усвояването на средствата, и препоръчва по-голяма прозрачност и гъвкавост при използването на средства от фондовете на ЕС, за да се избегне допълнителна административна тежест, която може да възпре потенциални партньори да участват в проекти;
29. Приветства стратегическия доклад на Комисията относно прилагането на програми по линия на политиката на сближаване през 2010 г., тъй като той може да предостави важна обратна информация за процеса на разработване на политиката; счита, че също така трябва да се вземат надлежно предвид констатациите на посочения доклад при изготвянето на предложения, целящи подобряване на ефективното прилагане на програмите в областта на политиката на сближаване;
30. Потвърждава своя ангажимент за една силна политика на сближаване, с подходящо финансиране, която да гарантира хармоничното развитие на всички региони в ЕС; призовава за запазване на бюджета за тази политика и след 2013 г., както и за отхвърляне на всеки опит за нейната ренационализация;
31. Призовава Комисията да възприеме принципите на диференциране и пропорционалност в бъдещите регламенти и да приспособи изискванията към размера на програмите и естеството на партньорите, по-специално когато са включени малки публични органи; изисква по-широко използване на еднократни суми и суми с фиксиран размер за всички фондове, по-специално за общи разходи и техническа помощ; предлага да се предвидят по-гъвкави критерии за оценка, с цел насърчаване на новаторски проекти и облекчени изисквания за контрол по отношение на пилотните проекти; насърчава Комисията да развие принципа на „договор за доверие“ с държавите-членки, които се ангажират и постигат добро равнище на усвояване на средствата от фондовете;

Вторник, 14 декември 2010 г.

32. С оглед на създаването в бъдеще на политика, която да е по-удобна за потребителя, призовава за по-голямо хармонизиране и интегриране на правилата за структурните фондове, за да се избегне разделянето на един проект на различни части, с цел кандидатстване пред различни фондове; препоръчва да се обръща внимание не само на редовността на разходите, а и на качеството на интервенциите, и ресурсите да бъдат насочени към увеличаване помощта за управлението;

33. Призовава Комисията да представи възможно най-скоро предложения за регламентите за следващия програмен период, да приеме регламент за прилагане, да изготви необходимите насоки и да осигури своевременно обучение за ползването им, както и да улесни процеса на преговори и одобрение на оперативните програми, за да се избегне евентуално закъснение в прилагането на политиката на сближаване и усвояването на средствата след 2013 г.;

\*

\* \*

34. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и на държавите-членки.

## Териториално, социално и икономическо сближаване

P7\_TA(2010)0473

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно постигане на действително териториално, социално и икономическо сближаване в ЕС – задължително условие за конкурентоспособност на световно равнище? (2009/2233(INI))**

(2012/C 169 E/04)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност и по-специално дял I и дял XVIII от него,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 25 и 26 март 2010 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията до Съвета, Европейския парламент, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Глобална Европа: конкурентоспособна в световен мащаб. Принос за стратегията на ЕС за растеж и заетост“ (COM(2006)0567),
- като взе предвид годишния доклад на ОИСР за 2009 г.,
- като взе предвид ръководството „Успешно партньорство“, Форум за партньорство и местно управление на програмата на ОИСР „Местна заетост и икономическо развитие“ (LEED) 2006 г.,
- като взе предвид Доклада за глобалната конкурентоспособност 2009–2010 г., Световен икономически форум, Женева, Швейцария, 2009 г.,
- като взе предвид Програмата за реформирана политика на сближаване – подход, основан на мястото, за посрещане на предизвикателствата и очакванията на Европейския съюз – независим доклад, изготвен по искане на Данута Хюбнер, член на Комисията, отговарящ за регионалната политика, от Fabrizio Barca, април 2009 г.,
- като взе предвид политическия документ на Съвета на европейските общини и региони „Бъдеще на политиката на сближаване на ЕС“, Брюксел, декември 2009 г.,

**Вторник, 14 декември 2010 г.**

- като взе предвид резолюцията на Асамблеята на европейските региони относно регионалната политика след 2013 г., приета от Общото събрание на Асамблеята на европейските региони на 8 ноември 2007 г. в Удине, Италия,
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите относно резултатите от преговорите във връзка със стратегиите и програмите на политиката на сближаване за програмния период 2007–2013 г. (COM(2008)0301),
  - като взе предвид резолюцията на Европейския парламент от 24 март 2009 г. относно прилагането на регламента относно структурните фондове през периода 2007–2013 г.: резултатите от преговорите във връзка с националните стратегии за сближаване и оперативните програми <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 24 март 2009 г. относно най-добри практики в областта на регионалната политика и пречки за използване на структурните фондове <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 21 октомври 2008 г. относно управлението и партньорството в национален и регионален мащаб, както и въз основа на отделни проекти, в областта на регионалната политика <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 24 март 2009 г. относно Зелената книга за териториално сближаване и състоянието на дебата относно бъдещата реформа на политиката на сближаване <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 16 юни 2010 г. относно „ЕС 2020“ <sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид четвъртия доклад за икономическото и социално сближаване (COM(2007)0273),
  - като взе предвид 20-ия годишен доклад на Комисията за изпълнението на структурните фондове (2008 г.) (COM(2009)0617),
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Парламента, Съвета, Европейския икономически и социален комитет и Комитета на регионите, озаглавено „Мобилизиране на частни и публични инвестиции за възстановяване и дългосрочно структурно изменение – развиване на публично-частни партньорства“ (COM(2009)0615),
  - като взе предвид параграф 37 от своята резолюция от 14 февруари 2006 г. относно реформата на държавните помощи 2005-2009 г. <sup>(6)</sup>,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по регионално развитие (A7-0309/2010),
- A. като има предвид, че насърчаването на икономическото, социалното и териториалното сближаване и солидарността между държавите-членки е една от целите на Европейския съюз, както се посочва в член 3 от Договора за Европейския съюз,
- Б. като има предвид, че Съюзът може да бъде конкурентоспособен в световен мащаб само доколкото вътрешните политики укрепват способността му да отговаря на глобалните предизвикателства чрез една устойчива нисковъглеродна икономика, щадяща биологичното разнообразие, като периодите на рецесия показваха, че по-слабо развитите региони имат по-слаба способност за възстановяване,
- В. като има предвид, че конкурентоспособността и сближаването не са нито във взаимно противоречие, нито несъвместими, а притежават елементи на допълняемост,

<sup>(1)</sup> ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 79.

<sup>(2)</sup> ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 38.

<sup>(3)</sup> ОВ С 15 Е, 21.1.2010 г., стр. 10.

<sup>(4)</sup> ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 65.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0223.

<sup>(6)</sup> ОВ С 290 Е, 29.11.2006 г., стр. 97.



Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че макар да е постигнат значителен напредък по отношение на сближаването в Съюза, се наблюдава тенденция на влошаване на териториалните неравенства между регионите на ЕС, например по отношение на достъпността, по-специално за структурно необлагодетелстваните райони, но също така и в рамките на регионите и на териториите на ЕС, които могат да доведат до пространствено разделение, да увеличат разликите между равнищата на просперитет в регионите на ЕС и да намалят глобалната конкурентоспособност на ЕС,
- Д. като има предвид, че в своя годишен доклад за 2009 г. ОИСП направи препоръка за дългосрочен растеж, насочена към значението на данъчното облагане, инвестициите в инфраструктури, образование и работна сила и регулирането на производствените пазари, и следователно подчертава ролята им,
- Е. като има предвид, че Световният икономически форум в своя Доклад за глобалната конкурентоспособност за 2009 г., както и в други доклади, отбелязва решаващата роля на инфраструктурата като втория от 12 стълба, въз основа на които се оценява глобалната конкурентоспособност, и уточни, че качествената инфраструктура е ключ за намаляване на въздействието на разстоянията, привличане на чуждестранни инвестиции и гарантиране на това, че икономическото развитие е възможно,
- Ж. Ва. като има предвид, че в дългосрочен план конкурентоспособност може да бъде постигната единствено при действително устойчиво икономическо развитие в целия ЕС,
- З. като има предвид, че докладът на Независимата експертна група по научно-изследователската и развойна дейност и иновациите, създадена след срещата на високо равнище в Хамптън Корт и председателствана от г-н Esko Aho, озаглавен „Създаване на иновативна Европа“, определя основните области – електронно здравеопазване, фармацевтика, транспорт и логистика, околна среда, цифрово съдържание, енергетика и безопасност – в които може да функционира пазар за иновации и обществената политика може да има значителна роля,
- И. като има предвид, че за да бъдат постигнати целите на ЕС 2020, е необходимо да се приеме изходната позиция, че съществуват различия в равнищата на развитие и в ограниченията и че следва да се определят цели, които съответстват на реалната ситуация и потребности, определени чрез консултации с всички участници в различните равнища на управление,
- Й. като има предвид, че Европейският съвет от март 2010 г. призна значението на насърчаването на икономическото, социалното и териториалното сближаване, включително чрез развитието на инфраструктурата, за да се гарантира успехът на стратегията ЕС 2020, при условие че тази нова стратегия е насочена към преодоляване на пречките в икономическото развитие,
- К. като има предвид, че политиката на сближаване се оказва ефективен инструмент за гъвкаво реагиране на социално-икономическите предизвикателства, произтичащи от финансовата криза,
- Л. като има предвид, че освен добрата инфраструктура основна предпоставка за конкурентоспособността са насърчаването на научните изследвания, иновациите и технологичното развитие, както и съответстващо висококачествено обучение за хората в регионите,
- М. като има предвид, че регионите могат да играят съществена роля в ограничаването на въздействието на кризата върху обществеността и че поради това те следва да възприемат принципа на партньорство и да разработят подходящи инструменти за предварителна оценка на териториалното въздействие на различните видове политики, с оглед посрещането на големите предизвикателства, като например приспособяването към глобализацията, демографските промени и последвалото от тях обезлюдяване на някои региони, изменението на климата, въпроси, свързани с енергията и опазването на биоразнообразието, както и нови предизвикателства, произтичащи от кризата,
- Н. като има предвид, че както показва резултатът от разискванията относно стратегиите и програмите на политиката на сближаване за програмния период 2007–2013 г., програмата за качество и участието на заинтересованите страни са се увеличили на всички равнища на управление, като по този начин представляват стъпка напред към постигане на целите от Лисабон за икономическа конкурентоспособност и трудова заетост,

Вторник, 14 декември 2010 г.

- О. като има предвид, че е необходимо реформата на политиката на сближаване да засили тази политика чрез по-добра връзка и по-добра координация и единорействие на европейските политики, без да подчинява нито една политика на друга, въз основа на потребностите и целите на Европейския съюз по отношение на устойчивото развитие,
- П. като има предвид, че участието на местните и регионалните участници в политиката на сближаване е отразено в техните регионални и местни стратегии за напредъка на икономическото развитие и социалното приобщаване,
- Р. като има предвид, че икономическата конкурентоспособност на регионите, които изостават, се подкрепя от развитието на техния капацитет, включително чрез развитие на инфраструктурите от всички видове, позволяващи достъп до образование, научноизследователска дейност и иновации,
- С. като има предвид, че макар някои от елементите на архитектурата на тези инструменти, като например общият график и привеждането в съответствие с Лисабонския план, да позволяват взаимодействие, все още съществуват разлики, например различни правни основания, тематичен срещу териториален фокус, както и споделено срещу централизирано управление,

**Политиката на сближаване като задължително условие за глобалната икономическа конкурентоспособност**

1. Подчертава постиженията на политиката на сближаване на ЕС и факта, че нейното изпълнение е от съществена необходимост за успеха на стратегията „ЕС 2020“ като инструмент за премахване на различията между регионите чрез повишаване на конкурентоспособността им и улесняването на започването на структурни реформи и засилването на способността на регионите да се адаптират към глобалния икономически климат;
2. Оценява факта, че за периода 2007–2013 г. всички държави-членки са отделили значителни средства от общия си бюджет за научноизследователска и развойна дейност, иновации и развиване на икономика на знанието, в резултат на което са създадени 246 национални или регионални оперативни програми, като за научни изследвания и иновации са предназначени около 86 милиарда евро, от които 50 милиарда евро вече са разпределени за основна научноизследователска, технологична и развойна дейност; подчертава, че тъй като научноизследователската дейност и иновациите са от съществено значение за подобряването на конкурентоспособността на ЕС с оглед на глобалните предизвикателства, инвестициите в тези области трябва да продължат и трябва да бъдат извършвани редовни оценки на напредъка, основаващи се на резултатите; във връзка с това и с оглед на предстоящия програмен период препоръчва държавите-членки и Комисията да отделят достатъчни ресурси от структурните фондове за научни изследвания и иновации, по-специално за устойчиви иновации, и да засилят капацитета за провеждане на научни изследвания; подчертава необходимостта от насърчаване и прилагане на успешни модели в триъгълника на знанието и от осигуряване на устойчиво развитие на регионалните научноизследователски и стратегически рамки за иновации в сътрудничество с предприятията, научноизследователските центрове, университетите и публичните органи; подчертава потенциала на регионалните иновативни клъстери, интензивно използващи знанието, за мобилизирането на регионалната конкурентоспособност и призовава за по-добра координация на структурните фондове и на Седма рамкова програма за изследвания и технологично развитие;
3. Подчертава, че увеличаването на концентрацията на ресурсите на политиката на сближаване може да гарантира значителния принос на тази политика за поощряването на конкурентоспособността, иновациите и заетостта в ЕС;
4. Подчертава ключовата роля, която изпълнява както общественият сектор на всички равнища на управление, така и частният сектор, в изпълнението на политиката на сближаване за възстановяване на доверието и солидарността във време на рецесия и впоследствие чрез гарантиране на равни възможности по отношение на достъпа до публични инвестиции, по-специално в инфраструктурата, новите технологии и човешкия капитал, както и чрез осигуряване на устойчиво развитие;
5. Подчертава факта, че икономическата конкурентоспособност на регионите на ЕС е тясно свързана с наличието на подходяща степен на заетост, образована работна сила с необходимите умения, социална сигурност и достъп до обществени услуги; във връзка с това отбелязва, че подкрепата за социалното сближаване, предоставена от политиката на сближаване, увеличава значението на тази политика за цялостната регионална конкурентоспособност в световен мащаб;

Вторник, 14 декември 2010 г.

6. Счита, че в съответствие с духа на Договорите една политика на сближаване, която има за цел намаляване на различията в равнището на развитие и подготвя регионите да посрещнат дългосрочните и краткосрочните предизвикателства (глобализацията, демографските промени, обезлюдяването на селските райони, изменението на климата и опазването на биоразнообразието), като се вземат предвид техните специфични силни и слаби страни, е от съществено значение за процеса на европейска интеграция;

7. Посочва, че предизвикателствата на стратегията „ЕС 2020“ могат да бъдат посрещнати по-успешно чрез увеличаване на взаимодействието между политиките за научноизследователска и развойна дейност и иновации и политиката на сближаване; изтъква, че политиката на сближаване може да играе съществена роля за изпълнението на стратегията „Европа 2020“, тъй като стимулира структурните промени в цяла Европа и подкрепя ключови инвестиционни приоритети на всички равнища – местно, регионално, национално и трансгранично, като гарантира социално, икономическо и териториално сближаване; въпреки това посочва, че макар че приоритетите на политиката на сближаване следва да бъдат приведени в съответствие с целите на „ЕС 2020“, тази политика трябва да запази своята самостоятелност с възможност за приспособяване към регионалните специфики и подкрепа за по-слабите и нуждаещи се региони, така че те да преодолеят социално-икономическите си затруднения и неблагоприятните природни условия и да намалят неравенствата; счита, че осигуряването на последователност във вече действащите насоки на политиката на сближаване ще гарантира регионалното измерение на научноизследователската, развойната и иновационната дейност и ще генерира работни места в иновативните сектори;

#### **Териториалното сближаване – отражение на въздействието на местно равнище на политиките на ЕС**

8. Подкрепя становището, изразено в Зелената книга за териториално сближаване, относно конкурентоспособността, която „зависи и от изграждането на връзки с други територии, за да се гарантира, че общите предимства се използват по координиран и устойчив начин“, с цел да се освободи потенциалът на териториалното разнообразие на Европейския съюз; във връзка с това подчертава, че гладкото и координирано функциониране на транспортните услуги, достатъчният достъп до телекомуникации и където е подходящо – обединяването в областта на енергията, здравеопазването, изследванията, образованието, опазването на околната среда и инфраструктурата – представляват основни условия за по-нататъшно засилване на конкурентоспособността; призовава Комисията да представи конкретни предложения за определяне и последователно изпълнение на целите за териториално сближаване;

9. Счита, че държавите-членки трябва да подкрепят местно ориентираният подход за формулиране и изпълнение на политиката на сближаване; признава, че ролята на регионите се различава в отделните държави-членки в зависимост от тяхната политическа и административна структура; изисква принципът на субсидиарност, в неговата засилената и разширена концепция, така, както е определен в ДФЕС, да се прилага надлежно и да се полагат усилия за подобряване през настоящия програмен период, като се насърчава принципът на децентрализация до равнището на местните органи на управление, с оглед подобреното усвояване на фондовете; в този контекст счита за неефективно това, че регионите управляват средно само 30,5 % от общия бюджет, отпуснат за политиката на сближаване, като останалата част се управлява от централните органи; поради това счита, че в бъдеще принципът на партньорство трябва да бъде засилен значително;

10. Счита, че по-специално при граничните територии се виждат проблемите, пред които е изправен ЕС във връзка с предизвикателствата на отварянето на границите, окончателното изграждане на единния пазар и глобализацията; подчертава, че конкурентоспособността на тези територии може да бъде подкопана от необходимостта да се справят със съперничеството между данъчните и социалните системи, със сложните административни разпоредби и междурегионалните и междудържавните миграционни потоци; подчертава значението на разработването на инструменти за трансгранично сътрудничество и за многостепенно управление и призовава Комисията да насърчава обмена на информация и добри практики;

11. Припомня, че териториалното сближаване има хоризонтален, многосекторен характер и че поради това политиките на Съюза трябва да допринасят за постигането му; отново подчертава, че това понятие не се ограничава до резултатите на регионалната политика, а включва и координацията с други политики на Съюза, които са насочени към устойчиво развитие и предлагат осезаеми резултати на регионално равнище, за да се развият и използват пълноценно специфичните форми на регионален потенциал и да се увеличи тяхното въздействие на място, като това ще допринесе за увеличаване на конкурентоспособността и привлекателността на регионите и за постигане на териториално сближаване; счита, че „съсредоточаването, сътрудничеството и свързаността“ са ключовите координати на териториалното сближаване за постигане на по-добре балансирано териториално развитие в ЕС;

Вторник, 14 декември 2010 г.

12. Подчертава, че многостепенното управление включва прехвърлянето на отговорности за програми, позволяващи по-добро експлоатиране на потенциала на териториалното сътрудничество, и че поради това, за да може Европейският съюз да преследва общи цели, използвайки последователни и ориентирани към резултатите мерки, като същевременно установява специфични регионални и местни приоритети, следва да се прилагат принципите на многостепенното управление;

13. Приветства резултатите на инициативите URBAN и LEADER и подчертава необходимостта да се използва този опит и свързаните примери на най-добри практики за създаването на рамка за интегрирано и балансирано развитие на градските и селските райони, в зависимост от потребностите на всеки регион; призовава Комисията да проучи и предложи работни методи, които насърчават партньорства между градски и селски райони, противодействат на обезлюдяването на селските райони и същевременно стимулират устойчивото градско развитие, тъй като почти 80 % от населението на ЕС живее в градски райони; подчертава, че както градските, така и селските райони играят динамична роля в регионалното икономическо развитие и с оглед на следващия програмен период подчертава необходимостта от инвестиции в проекти, свързани с градски и крайградски райони, и за по-добра координация с програмите за развитие на селските райони;

#### **Повишаване на въздействието на политиката на сближаване за увеличаване на икономическата конкурентоспособност**

14. Разглежда партньорството като основен принцип при определянето на съдържанието на политиката на сближаване, с подхода „отдолу нагоре“ за повишаване на административния капацитет и качеството на процеса на програмиране; вярва, че е необходимо всички равнища на управление да изпълняват съгласувана, допълваща се и продуктивна роля за повишаване на икономическата конкурентоспособност на ЕС; призовава Комисията да даде по-ясно определение на принципа на партньорство с цел да гарантира създаването на действителни партньорства с регионалните и местните органи и да улесни обмена на най-добри практики между регионите;

15. Припомня, че съфинансирането е основен принцип за добро управление на политиката на сближаване; призовава той да бъде запазен въпреки ограничаването на обществените разходи, наложено от икономическата криза;

16. Подчертава необходимостта от насърчаване на предприемачеството и подкрепата за малките и средните предприятия (МСП), като се признава тяхната ключова роля за увеличаването на икономическата конкурентоспособност и създаването на работни места; подчертава необходимостта да се направи преглед и да се заздравя ролята на инструментите на ЕС, които подкрепят европейската конкурентоспособност, с оглед рационализиране на административните процедури, улесняване на достъпа до финансиране, по-специално за МСП, въвеждане на иновационни механизми за стимулиране, основани на постигането на цели, свързани с интелигентния, устойчив и интегриран растеж, и насърчаване на по-тясното сътрудничество с Европейската инвестиционна банка и други финансови институции; в този контекст високо оценява добавената стойност, която предлагат инструментите за финансов инженеринг, и насърчава възможно най-широкото им използване, както и това на револвиращите фондове и глобалните субсидии, с оглед постигане на позитивно взаимодействие и максимизиране на резултатите; призовава също така за улесняване на достъпа до рисков капитал и микрофинансиране;

17. Подчертава също така, че едно ефективно изпълнение на политиката на сближаване зависи силно от начина, по който е замислена, и че следователно участието на местните и регионалните органи на ранен етап при формулирането и изпълнението на бъдещата политика на сближаване е от решаващо значение; също така подчертава, че е необходимо да се развият хоризонтални и вертикални партньорства между публичните органи на всички равнища с оглед постигане на възможно най-ефективно управление на няколко равнища; припомня, че многостепенното управление е един от основните принципи на политиката на сближаване и че е от основополагащо значение да се гарантира качеството на процеса на вземане на решения; в този контекст подчертава също така важността на партньорството между регионалните органи на управление и Комитета на регионите;

18. Приветства изменението на Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета, с което се опростяват процедурите за използване на структурните фондове и Кохезионния фонд и приканва Комисията да продължи опростяването на процедурите с цел гарантиране на тяхната гъвкавост и намаляване на административната тежест за бенефициентите на финансирането, така че органите да могат да се справят с основните предизвикателства навреме и с подходящите ресурси; счита, че публично-частните партньорства могат да предоставят реална подкрепа, като допълват усилията, полагани на местно и регионално равнище, и призовава Комисията да внесе конкретни предложения за укрепване на публично-частните партньорства в рамките на политиката на сближаване;

Вторник, 14 декември 2010 г.

19. Подчертава, че за премахването на неравенствата е важно да бъде продължена подкрепата преди всичко за насочените към изоставащи региони проекти, така че да може да се поддържа очакваното през този програмен период въздействие в съответствие с първоначалните оценки; отбелязва, че подобряването на достъпността и инфраструктурата ще допринесат за увеличаването на конкурентоспособността на изоставащите региони в рамките на вътрешния пазар, а по този начин и за външната конкурентоспособност на ЕС като цяло; счита, че оттеглянето на тази подкрепа би намалило въздействието на първоначалните положителни резултати;

20. Припомня, че макар политиката на сближаване да се фокусира традиционно върху най-слабо развитите региони, тя се отнася за всички региони на Европейския съюз, независимо от равнището им на развитие; следователно подчертава необходимостта от насърчаване на целите на регионалната конкурентоспособност и трудовата заетост; подчертава, че една силна и подходящо финансирана регионална политика, с бюджет, най-малко равностоен на настоящия както в абсолютна, така и в сравнителна стойност, е предпоставка за постигане на целите на стратегията „ЕС 2020“, за да се гарантира както една интелигентна, устойчива и интегрирана икономика, осигуряваща конкурентоспособността на ЕС в световен мащаб, така и хармоничното развитие на всички региони на Европейския съюз, и да се постигне целта за социално, икономическо и териториално сближаване;

21. Счита, че БВП трябва да остане основният критерий за определяне на правото на регионите за получаване на помощ в рамките на политиката на сближаване, като могат да се добавят и други измерими показатели, ако се докаже, че са уместни, и националните органи разполагат с възможност да прилагат, на подходящ етап от процеса на вземането на решения, други показатели, които отчитат специфичните характеристики на регионите и градовете;

22. Подчертава важността на това, при разпределението на фондовете да се вземат предвид специфичните характеристики например на крайбрежните, планинските и най-отдалечените региони, на регионите, страдащи от обезлюдяване и на отдалечените гранични региони и градове; насърчава регионите да предлагат инициативи за оползотворяване на тяхната регионална специфика; призовава Комисията да приеме различни финансови инструменти, така че да бъде създадена добавена стойност в краткосрочен и средносрочен план, като се отчитат също така последиците от икономическата и финансова криза;

23. Приканва Комисията да проучи начини, по които нови техники за финансов инженеринг могат да подобрят ефективността и въздействието на политиката на сближаване с оглед постигане на възможно най-добри резултати от избраните проекти;

24. Подчертава положителните последици от равенството между половете за икономическия растеж и социалното сближаване в ЕС, а вследствие на това и за неговата конкурентоспособност;

#### ***Политиката на сближаване като политика с ключово значение за периода след 2013 г.***

25. Подчертава решаващата роля на регионалното развитие и териториалното сближаване в цяла Европа за укрепването на икономическата конкурентоспособност на ЕС и за постигането на целите на „ЕС 2020“ поради тяхната европейска добавена стойност, като местно ориентираният подход представлява един от многото начини за постигане на икономическо равновесие;

26. Подчертава необходимостта от интегриран подход към прилагането на структурните фондове, тъй като те представляват важен инструмент за подпомагане на регионите в постигането на устойчив растеж, заетост и просперитет;

27. Подчертава необходимостта от запазването на преходните разпоредби, за да се консолидира и подобри настоящото равнище на развитие, което би могло да се понижи, ако финансирането бъде значително намалено след постигането на целите; посочва, че това би гарантирало равно третиране на региони, които са в сходно положение, което на свой ред би довело до ефикасна организация на програмите;



Вторник, 14 декември 2010 г.

28. Припомня на Комисията и на държавите-членки, че очакванията на европейската общественост се основават върху нейните потребности и по-конкретно върху желанието за достъп до подходяща инфраструктура и качествени публични услуги, които трябва да се предоставят справедливо и на цени, които всички европейски граждани могат да си позволят, независимо от мястото, където живеят и работят; настоява, че трябва да се зачита правото на равни възможности, и подчертава необходимостта, всички инфраструктури и проекти, финансирани по структурните фондове, да бъдат достъпни за лица с увреждания;

29. Подчертава, че за да се утвърдят знанията и иновациите като двигатели на бъдещ икономически растеж и европейска конкурентоспособност, е необходимо да се подобри качеството на образованието на основата на резултатите от научните изследвания, да се насърчават иновациите и трансфера на знания в целия Съюз, да се използват в максимална степен центрове за иновационни технологии (ИТС), да се гарантира отразяването на новаторските идеи в нови продукти и услуги, които генерират растеж и качествени работни места и допринасят за справяне с предизвикателствата на социалните промени в Европа и света, да се насърчава предприемачеството, да се определят приоритетите на потребностите на потребителите и пазарните възможности и да се гарантира достъпно и адекватно финансиране въз основа на ключовата роля на структурните фондове;

30. Подчертава факта, че икономическото, социалното и териториалното сближаване предоставят възможност да се впрегне целият потенциал на изследователската, развойна и новаторска дейност и да се гарантира, че европейската общественост разполага с по-висок жизнен стандарт и има по-голямо доверие в ЕС; избиращелното и комбинирано инвестиране в изследователската, развойна и новаторска дейност трябва да отчита възможностите и потенциала на регионите и градовете и да подпомогнат развитието на ключови области като електронно здравеопазване, фармацевтика, транспорт и логистика, околна среда, цифрово съдържание, енергия и безопасност посредством програми за институционално развитие и за изграждане на капацитет;

31. Счита, че част от финансирането, предназначено за научноизследователска, развойна и иновационна дейност в рамките на политиката на сближаване, следва да се използва за постигане и запазване на ролята на световен лидер в секторите, в които Европа вече има конкурентни предимства, и в секторите, в които има нови възможности да се превърне в световен лидер;

32. Счита, че с оглед консолидирането на вътрешният пазар са необходими специфични мерки за стимулиране на конкуренцията на европейско равнище, без обаче да се създава неравновесие между държавите-членки; счита, че по този начин може да се постигне добро ниво на стабилност и икономически просперитет на европейско равнище;

33. Препоръчва държавите-членки и Комисията да отделят по-голямо внимание на подкрепата за големи проекти, които обхващат две или повече оперативни програми със значително влияние на европейско равнище, което ще генерира добавена стойност, ще създаде висококачествени работни места и ще осигури устойчивото развитие на регионите;

34. Счита, че политиката на сближаване следва да продължи чрез насърчаване на мерки, които ще генерират възможно най-голям брой работни места и по този начин ще оползотворят местните човешки ресурси и ще осигурят непрекъснатото им развитие, така че да се гарантира висока производителност;

35. Заявява, че постигането на икономическо, социално и териториално сближаване е необходимо, но не достатъчно условие за гарантирането на икономическа конкурентоспособност на световно равнище, за която са необходими значителни инвестиции в ключови области като енергетика, околна среда, инфраструктура, образование, научноизследователска и развойната дейност, творчески индустрии и услуги, логистика и транспорт;

\*

\* \*

36. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.



Сряда, 15 декември 2010 г.

**Представяне на работната програма на Комисията за 2011 г.**

P7\_TA(2010)0481

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно Съобщението на Европейската комисия относно работната програма на Комисията за 2011 г.**

(2012/C 169 E/05)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Работна програма на Комисията за 2011 г.“ (COM(2010)0623),
  - като взе предвид последното рамково споразумение относно взаимоотношенията между Европейския парламент и Европейската комисия, а именно приложение 4 към него,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид, че е от изключително значение диалогът между Европейския парламент и Комисията да се провежда навременно, така че усилията да могат да бъдат съсредоточени върху определянето на ключовите стратегически цели на ЕС за следващата година и за предстоящите години,
- Б. като има предвид, че политическите приоритети следва да се съгласуват с наличните финансови средства,
- В. като има предвид, че европейската политика и действия заедно с държавите-членки, в съответствие с принципа на субсидиарност, могат и трябва да имат реално влияние при оказването на помощ на гражданите да предвиждат и реагират на едно бързо променящо се общество,
- Г. като има предвид, че 2011 г. ще бъде от основно значение за бъдещия успех на Съюза и ще представлява сериозно предизвикателство за Европейската комисия и Съюза като цяло,
- Д. като има предвид, че финансовата криза все още има значително отражение върху икономиките на държавите-членки и че се налага да се предприемат сериозни мерки за приспособяване към нея както на национално равнище, така и на равнището на Съюза, като има предвид, че пълното възстановяване изисква обща европейска стратегия за устойчив растеж и създаване на заетост, подкрепена от необходимите правомощия и средства,
1. Отбелязва, че настоящата работна програма е първата, която ще бъде приета съгласно новия програмен цикъл и подчертава, че е необходимо да се задълбочи диалогът, установен с Комисията, за да се засили очевидната връзка между политическите приоритети и бюджета, така че те да получат финансиране на равнище ЕС;
  2. Настоятелно призовава Комисията да се ангажира да изготви реалистична и работеща програма, която да е ефективна и свързана с реалността и по-добре изпълнявана в сравнение с миналото; изисква да бъде предложен за обсъждане по-ясен срок във връзка с основните предложения;
  3. Настоятелно призовава Комисията да приспособи възможно най-бързо достиженията на общностното право към разпоредбите на членове 290 и 291 от ДФЕС, като се придържа към определен график;

**Въведение**

4. Призовава Комисията да използва в максимална степен законовите си правомощия и политическия си авторитет; отбелязва, че Европейският съюз не може да функционира ефективно, ако Комисията не определя, формулира и насърчава общите интереси на Съюза и гражданите и ако не изпълнява ефективно задължението си да следи за прилагането на Договорите и на правото на ЕС;

Сряда, 15 декември 2010 г.

5. Отбелязва, че предприетите до момента усилия за преодоляване на финансовата криза и за подкрепа на икономическото възстановяване на Европа са далеч под необходимото равнище; съжاليا също така, че работната програма не включва допълнителни мерки за създаване на по-голям брой работни места; следователно призовава Комисията да представи подробен отговор на въпроса по какъв начин нейните инициативи и предложения ще отговорят на предизвикателството;
6. Счита, че ЕС трябва незабавно да обсъди въпроса за предприемането на структурни реформи, за да подобри своята конкурентоспособност и да възобнови растежа; счита също така, че основни точки в стратегията са модернизирването на инфраструктурата (включително високоскоростен Интернет), повишаване усилията в областта на научните изследвания, развитието и нововъведенията, политика, гарантираща достатъчна, икономична и чиста енергия, нововъведения и развитието на нови технологии, както и качество на образованието и обучението;
7. Приветства факта, че се отдава приоритет на реформата на европейското икономическо управление; предупреждава, че бъдещето на еврото ще бъде застрашено, освен ако ЕС може да развие надеждно икономическо управление, по-специално в еврозоната, с което да може да се гарантира стабилна фискална политика и възстановяване на растежа; настоява, че подобна реформа трябва изцяло да отчита позицията на Парламента, във вида, в който е изложена в неговата резолюция от 20 октомври 2010 г., и че нейната цел трябва да бъде по-нататъшната реализация на икономическите и социалните цели на Съюза, както е посочено в член 3 от Договора от Лисабон;
8. Припомня, че ЕП и Съветът, като двата бюджетни органа, следва да участват равностойно във всяко мобилизиране на европейския механизъм за финансово стабилизиране; изисква предложенията да бъдат бързо внесени, за да може механизмът за разрешаване на кризата (т.е. Европейския валутен фонд) да се превърне в постоянно действащ, призовава за пълно включване на стратегията „ЕС 2020“ в дългосрочната макроикономическа рамка, за първоначални мерки за общото емитиране на част от държавния дълг и въвеждането на еврооблигации за тази цел, както е описано в предишните доклади на Парламента, и за гарантиране на единно външно представителство на еврозоната; и се застъпва за малка промяна на Договора, която да предостави правно основание за такъв механизъм, вместо прибягване до основно изменение на Договора;
9. Настоява Комисията да внесе в близко бъдеще предложения за преразглеждане на съществуващата финансова рамка; заявява, че МФР за периода след 2013 г. трябва да отразява увеличаване обхвата на тези отговорности; призовава Комисията да внесе амбициозно предложение за инвестиции с оглед постигането на целите на стратегията „ЕС 2020“ и да създаде работни места, да стимулира растежа и да гарантира сигурността на европейските граждани; счита, че наличието на гъвкавост в тази рамка ще бъде от съществено значение и че бюджетът на ЕС следва да предвиди мобилизирането на алтернативни източници за финансиране (заделяне на средства, проектни облигации и т.н.);
10. Припомня, че за приемането на Регламента относно МФР се изисква съгласието на Парламента; призовава Комисията да улесни навременното приемане на междуинституционално споразумение относно ролята на Парламента в подготовката и провеждането на преговорите във връзка със следващата МФР;
11. Приканва особено настоятелно Комисията след приемане на позицията на Парламента относно новата МФР да представи през юни 2011 г. смели и новаторски предложения за съществено преразглеждане на системата за собствени средства, за да се създаде система, която да бъде справедлива, ясна, прозрачна и неутрална по отношение на данъчната тежест за гражданите на ЕС; изразява силна увереност, че МФР и въпросът за собствените средства са взаимосвързани и по отношение на тях следва едновременно да бъдат вземани решения въз основа на открити междуинституционални разисквания с поемането на сериозен ангажимент от страна на националните парламенти и те не могат да бъдат отлагани във времето;
12. Подчертава, че политиката на сближаване представлява един от най-важните инструменти на ЕС за отговор на икономическата криза като насърчава инвестициите в реалната икономика; приветства, в тази връзка, първата оценка на Комисията относно прилагането на мерки, свързани с политиката на сближаване, в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване, което подчертава ключовата роля на тази политика в процеса на справяне с последиците от кризата; подчертава неподлежащата на съмнение връзка на политиката на сближаване с трите основни приоритета на стратегията „Европа 2020“, като се улеснява предоставянето на високоинтелигентен, устойчив и приобщаващ растеж, а в същото време се насърчава хармоничното развитие на всички 271 региона на Съюза;

***Възстановяване на икономическия растеж в итето на заетостта: ускоряване на напредъка по отношение на стратегията „Европа 2020“***

13. Отбелязва въвеждането на „Европейски семестьър“; счита, че комисиите на Европейския парламент трябва да играят по-важна роля и да демонстрират експертния си опит чрез представяне в края на годината на доклади относно напредъка, постигнат в изпълнението на важни цели, които да бъдат последвани от резолюции на политическите групи или от общи резолюции;

Сряда, 15 декември 2010 г.

14. Изразява съжаление, че предложенията за европейския семестър и пакетът за управлението препооставят твърде малка възможност за европейски демократичен контрол и настоява за силно парламентарно участие и в двете;

#### **Финансово регулиране: завършване на реформата**

15. Призовава Комисията да внесе в най-кратък срок предложение за преработване на Директивата относно пазарната злоупотреба и на Директивата относно пазарите на финансови инструменти; отбелязва, че Комисията не трябва да забравя възможното въздействие чрез натрупване на предложенията, които внася, за да гарантира, че те укрепват стабилността, прозрачността и отчетността на финансовия сектор и че нейният капацитет обслужва реалната икономика по отношение на растежа и работните места;

16. Призовава законодателната инициатива относно разрешаването на кризата в банковия сектор да бъде съгласувана с правилата на политиката за защита на конкуренцията, с цел да се постигне всеобхватна рамка за управление на кризи, обхващаща участниците от частния и публичния сектор и защитаваща данъкоплатците; счита, че преразглеждането на Регламента относно агенциите за кредитен рейтинг следва също да е насочено към проблема с липсата на конкуренция в сектора и изисква от Комисията да предприеме действия във връзка с неотдавнашното искане от страна на Парламента за проучване на възможностите за независима европейска агенция за кредитен рейтинг и по-голямо участие на независимите публични структури в определянето на рейтинга;

#### **Интелигентен растеж**

17. Призовава Комисията да представи цялостен план за действие, с график и цели, с цел постигането на единен пазар за онлайн съдържание и услуги, което е в полза на едно отворено и проспериращо цифрово общество, както и с цел преодоляване на цифровото разделение;

18. Подчертава, че програмата за цифрови технологии и инвестирането в ИКТ са от решаващо значение за дългосрочната конкурентоспособност на Европа и настоятелно призовава държавите-членки и Комисията да продължат подкрепата си за пазарното предлагане на мрежи от следващо поколение и достъпа до тях чрез непрекъсната либерализация на вътрешния пазар за комуникации с оглед насърчване на иновациите в рамките на ЕС;

19. Усилено насърчава Комисията да стимулира знанието и иновациите в Осмата рамкова програма след средносрочния преглед, и припомня колко е важно ЕП да има възможност да обяви своите приоритети преди приемането на Осмата рамкова програма през 2012 г.;

20. Приветства амбицията на Комисията по отношение на Съюза за иновации, която налага преразглеждане на държавните помощи в областта на научноизследователската и развойната дейност и иновационните рамки и засилване на ролята на ЕИБ и на рисковия капитал; признава също така ролята, която обществените поръчки могат да играят за стимулиране на иновациите;

21. Настоятелно призовава Комисията да намали излишната бюрократична тежест в своите научноизследователски и развойни програми и да увеличи участието на новаторски дружества в проектите; счита, че Комисията следва да продължава да насърчава публично-частните партньорства с цел стимулиране на научните изследвания, развитието и новаторството на европейско равнище;

22. Подчертава значението, което трябва да се отдава на новите многогодишни програми след 2013 г. в областта на образованието, културата, аудиовизуалните услуги, младежта и гражданството, които предстои да бъдат представени през 2011 г.; счита, че действията и мерките, предприети съгласно тези програми, следва да отговарят на потребностите на европейските граждани и да се основават на подходяща и ефективна бюджетна рамка; счита, че инициативата „Младежта се развива“ подчертава важноста на тези програми;

#### **Устойчив растеж**

23. Подчертава стратегическото значение на водещата инициатива относно ефективното използване на ресурсите и настоятелно призовава Комисията да изготви бързо амбициозно предложение, насочено към изпълнението на задължителните цели и конкретните критерии в рамките на стратегията „ЕС 2020“ и на европейския семестър за координация на политиките; призовава също така Комисията да предложи законодателство за допълнително намаляване на емисиите в рамките на ЕС;

Сряда, 15 декември 2010 г.

24. Счита, че следва да се отдава приоритет на правилното и функционално прилагане на съществуващите законодателни инструменти като Третия енергиен пакет, и подкрепя напълно стратегията за 2050 г., интелигентните мрежи и инициативите за сигурност на доставките;
25. Подчертава жизненоважното значение на енергийната сигурност за устойчивостта на икономическия растеж, за да се гарантира непрекъснатост на доставките, зачитане на договорите, справедлива пазарна цена и избягване на зависимостта от твърде малко на брой производители;
26. Счита, че съобщението относно новата промишлена политика за Европа следва да бъде последвано от ефективни мерки, по-специално с оглед осъществяването на желанието за преход към нисковъглеродна и устойчива икономика и гарантиране постигането на целта на ЕС от 20 % относно енергийната ефективност;
27. Подчертава, че смекчаване въздействието и адаптирането към изменението на климата е също така основен приоритет, който ще допринесе за запазване конкурентоспособността на европейската промишленост и на МСП;
28. Приветства ключовите приоритети по отношение публикуването на бялата книга и призовава настоятелно Комисията да ускори подготовката за преразглеждането на насоките за ТЕН-Т и нейните осъвременени механизми за финансиране в духа на стратегията „ЕС 2020“ и преразглеждането на бюджета на ЕС;
29. Настоява от самото начало, че процесът на реформиране на ОСП трябва да доведе до постигането на справедлива, наистина обща и многофункционална политика, която да отговаря на очакванията на потребителите и производителите, и да предоставя реално „обществени блага“, по-специално продоволствена сигурност и гарантиране на самостоятелно задоволяване с храни в рамките на ЕС;
30. Припомня, че в своята резолюция от 8 юли 2010 г. относно бъдещето на ОСП след 2013 г. той настоя размерът на средствата, отпуснати за ОСП в бюджета за 2013 г., да бъде най-малкото запазен по време на следващия програмен финансов период;
31. Изисква вносът в ЕС на селскостопански продукти от трети страни да бъде разрешен единствено ако те са били произведени по начин, непротиворечаш на европейските изисквания за защита на потребителите, хуманното отношение към животните и стандартите за опазване на околната среда, както и на минималните социални стандарти; настоява сключването на двустранните или многостранните търговски споразумения да не бъде за сметка на земеделските производители от ЕС;
32. Настоятелно призовава, в светлината на изложеното в доклада на Европейската сметна палата относно реформата на пазара на захар, Комисията да преразгледа своите процедури за оценка на въздействието, за да гарантира използването на най-добрата и актуална информация при изготвянето на всички оценки, което ще бъде от съществено значение при оценката на въздействието на бъдещите търговски споразумения за ключовите сектори в икономиката на ЕС;
33. Приветства предстоящите предложения на Комисията за изпълнение на интегрираната морска политика, сред които предложението относно рамката за планиране на устройството на акваторията и съобщението относно устойчивия растеж в крайбрежните региони и на морските сектори, както и съобщението относно интегрирането на морското наблюдение; изтъква обаче, че следва да се гарантират средствата за финансирането на интегрираната морска политика в бюджета на Общността посредством пропорционален принос от всички сектори, засегнати от тази политика;

#### **Приобщаващ растеж**

34. Счита, че приобщаващият растеж може да се гради само въз основа на равно третиране на всички работници на дадено работно място и условия на равнопоставеност за всички предприятия; счита, че Работната програма на Комисията следва да включва предложения, които да гарантират тези принципи и настоява, че законодателното предложение относно прилагането на Директивата относно командироването на работници, както се предвижда в съобщението относно Акта за единния пазар, трябва да внесе яснота по отношение на упражняването на основните социални права;
35. Призовава Комисията да представи предложение относно финансовото участие на служителите в приходите на дружествата;

Сряда, 15 декември 2010 г.

36. Призовава Комисията в своите доклади относно „нови умения и работни места“ и „платформа срещу бедността“ да отчита специфичните трудности, с които се сблъскват жените, по-специално да насърчава равенството на работното място като начин за справяне с бедността и да насърчава жените да развиват предприемаческа дейност, чрез прилагането на мерки, които обменят най-добрите практики;
37. Изразява твърда убеденост, че заличаването на разликата в заплащането между половете продължава да бъде истинско предизвикателство, което е необходимо да се преодолее, и потвърждава отново исканията, отправени към Комисията в резолюцията на ЕП от 2008 г., да представи на Парламента законодателно предложение за преразглеждане на съществуващото законодателство, свързано с прилагането на принципа на равно заплащане за мъжете и жените, като се вземат предвид препоръките, приложени към резолюцията на ЕП от 2008 г.;
38. Призовава Комисията да обърне внимание на мненията на социалните партньори в областта на пенсиите и да гарантира, че бялата книга отразява очакванията и на двете страни в промишлеността, включително укрепването на първия стълб;
39. Приветства реформата на портала за работни места EURES, която прави информацията и съветите относно заетостта по-достъпни за младите работници, но изразява съжаление, че предложението е отложено до 2012 г., при положение че младите хора се нуждаят от него сега;
40. Призовава за повишаване на ефективността и ползите от две основни агенции на ЕС за обучение – Европейския център за развитие на професионалното обучение (CEDEFOP) и Европейска фондация за обучение (ETF);

#### ***Разгръщане на потенциала на единния пазар за растеж***

41. Подкрепя решително по-голямата интеграция на пазара, насочена към преодоляването на значителните и трайни пропуски, установени от професор Монти, и повишаваща доверието на европейските граждани, работници, малки предприятия и потребители. Счита, въпреки че приветства Акта за единния пазар, че предложенията следва да бъдат по-амбициозни и конкретни; призовава Комисията да представи възможно най-скоро ясни приоритети и законодателни предложения;
42. Изисква модернизиране на нормативната уредба на ЕС относно обществените поръчки посредством хармонизиране на директивите и Споразумението за обществените поръчки и призовава за по-ясен график за следващата година;
43. Призовава Комисията да гарантира последователен подход между правния инструмент за европейско договорно право и Директивата за правата на потребителите; счита че е жизненоважно за целите на една ясна стратегия на Комисията за политики по отношение на потребителите, тя да бъде разглеждана по интегриран начин като неотложен въпрос през 2011 г., а не през 2014 г., както понастоящем се предлага;
44. Подкрепя преразглеждането на Директивата относно пакетните туристически пътувания и прегледа на Директивата относно общата безопасност на продуктите с акцент върху пазарния надзор;
45. Подчертава необходимостта от ефективна правна рамка за безопасност на продуктите в ЕС; подкрепя прегледа на Директивата относно общата безопасност на продуктите, което изисква определянето на по-ясен график в съответствие с прегледа на новата нормативна уредба; призовава Комисията да извърши преглед на системата за маркиране CE, за да гарантира, че потребителите могат да считат този вид маркировка за обозначение за безопасност;
46. Подчертава, че инициативите в областта на гражданското право са ключови, за да се осигури нов подем на единния пазар; подкрепя действията на Комисията относно гражданското правосъдие, като призовава инструментите в областта на гражданското право да бъдат приспособени в по-голяма степен към електронното правосъдие;
47. Призовава за окончателното разрешаване на проблемите, свързани със създаването на европейски патент, и призовава Комисията, ако е необходимо, да представи предложение за засилено сътрудничество;

Сряда, 15 декември 2010 г.

48. Изразява дълбоко съжаление от липсата на законодателна инициатива за каботажа и от отлагането на достъпа до железопътния пазар до 2012 г., включващо отварянето на пазара за вътрешен превоз на пътници; потвърждава отново твърдото убеждение на Парламента, че цялостната политика във връзка с правата на пътниците в Европа трябва да бъде запазена и развита;

#### **Осъществяване на програмата на гражданите: свобода, сигурност и правосъдие**

49. Изразява дълбока загриженост, че няма конкретни предложения относно основни права или Директива за хоризонтална недискриминация и че въпросът за недискриминацията дори не е споменат; призовава Комисията да предприеме бързи действия, за да деблокира директивата за недискриминация;

50. Призовава за предложение за Съобщение относно укрепването на солидарността в рамките на ЕС в областта на предоставянето на убежище, но изразява съжаление от липсата на законодателни предложения по въпроса за предоставянето на убежище, като има предвид, че до 2012 г. Съюзът следва да има обща политика по отношение на предоставянето на убежище;

51. Призовава за предложения в областта на миграцията; припомня, че правилното функциониране на предложената система за влизане/излизане ще зависи от успеха на ВИС и ШИС II, въпреки че ШИС II все още не е напълно работила;

52. Подчертава необходимостта от амбициозна политика в областта на основните права след влизането в сила на Договора от Лисабон и необходимостта от осигуряване на максимална приложимост на основните права, предвидени в Хартата; изисква Комисията да осигури съответствието на всяка правна инициатива с основните права, както и да гарантира, че държавите-членки спазват Хартата при прилагането на правото на ЕС; призовава за засилване на способностите за мониторинг, и за прилагане на механизмите на Договора при нарушенията на Хартата на основните права;

53. Подчертава, че в борбата срещу тероризма и организираната престъпност правата и свободите на гражданите на ЕС следва да бъдат изцяло съблюдавани и че защитата на данните и правото на правна защита са от съществено значение за създаването на надеждна и ефективна политика за сигурност; счита, че нарастващият брой на престъпленията изисква по-голям брой общностни планове в областта на организираната престъпност и киберсигурността;

54. Приветства предложението относно правата на жертвите на престъпления и преди всичко относно правото на правна помощ и правно подпомагане, но изразява съжаление, че това е единствената предвидена мярка; призовава за ясен график за останалите мерки по пътната карата за процесуалните права;

55. Приветства факта, че през 2011 г. ще влезе в сила нова всеобхватна законодателна рамка за защита на личните данни в ЕС: подчертава, че ще подлага на внимателна проверка всички предложения, включително за информацията за досиетата на пътниците (PNR) на ЕС и за Програмата за проследяване на финансирането на тероризма (ППФТ) на ЕС, за да гарантира, че са в съответствие с основните права;

56. Приветства предложенията в сферата на гражданското право, но за да се постигнат общи стандарти за гражданите на ЕС във всички държави-членки, изисква Комисията да обсъди ускоряването на преразглеждането на достиженията на общностното право в областта на гражданското и наказателното право и да представи доклад на Парламента;

57. Подкрепя инициативите, насочени към съвместяване на професионалния и личния живот, наред с другото, чрез мерки за минимален отпуск за отглеждане на дете и чрез насърчаване на гъвкави схеми за работа на жените и мъжете, както и чрез подпомагане на лицата, полагащи грижи за други лица, с цел съчетаване на трудовата заетост и отговорностите във връзка с тези грижи;

58. Изразява съжаление, че Комисията закъснява с представянето на законодателни предложения в областта на „лисабонизацията“ на настоящите достижения на общностното право в областта на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, което е приоритет от гледна точка на гражданските свободи, правосъдието и вътрешните работи;

59. Счита, че след приемането на Договора от Лисабон преразглеждането на нормативната уредба е наложително, и изразява съжаление, че преразглеждането се предвижда едва за 2012-2013 г.; настоява, всички агенции в областта на правосъдието и вътрешните работи да бъдат ефективни и, преди всичко, отговорни;



Сряда, 15 декември 2010 г.

**Европа в света: придаване на по-голяма тежест на световната сцена**

60. Подчертава, че насърчаване спазването на правата на човека по целия свят е ключова цел на Европейския съюз на световната сцена и че подобряването на търговските отношения и засилената помощ за развитие могат да допринесат за насърчаването на напредъка в тази област;
61. Призовава Комисията да поддържа импулса на присъединителния процес;
62. Подчертава, че биха били приветствани нови инициативи по следните теми:
- ролята на ЕС в борбата срещу тероризма, с оглед ограничаване на разпространението на оръжия за масово унищожение,
  - развитие на европейската отбранителна промишленост и амбициите на европейската отбранителна политика в дългосрочна перспектива (2020 г.),
  - разоръжаване и глобално управление,
  - стратегията по отношение на държавите от групата BRIC (Бразилия, Русия, Индия и Китай),
  - преглед на Съюза за Средиземноморието, с оглед на настоящия застой,
  - активизиране на Трансатлантическия икономически съвет, както и евентуално на съвместен стратегически преглед на сигурността, след новия стратегически преглед на НАТО;
63. Счита, че за ефективното разпространяване на ценностите и принципите на ЕС и за неговия принос за политическа стабилност и икономическо развитие в съседните региони, ЕС трябва да подкрепя младите демокрации в цяла Европа и да укрепи отношенията си със своите партньорите; призовава Комисията да приключи прегледа на ЕПС с цел осигуряване на по-добра съгласуваност между цели на политиките и финансови инструменти; счита, че съблюдаване на правата на човека и демокрацията следва да бъдат засилени в отношенията със съседите;
64. Призовава Комисията да отдаде по-голям приоритет на продоволствената сигурност в Африка; подчертава необходимостта да се окаже подкрепа на селскостопанския сектор в Африка в дългосрочен план; в този контекст призовава настоятелно Комисията да гарантира по-голям достъп за бедните хора до кредитни и финансови услуги в Африка; призовава настоятелно Комисията да насърчи мерки за стимулиране на търговията в рамките на африканския континент, включително подобрени пакети от мерки за подкрепа на регионалните икономически общности и за подобряване на инфраструктурите в африканския континент;
65. Призовава Комисията да представя ежегоден доклад относно напредъка на ЕС в постигането на ЦХР до 2015 г. и да въведе мерки, с които да се гарантира, че държавите-членки изпълняват своите ангажменти от 0,7 % БНД за ОПР, както и да контролира спазването на тези обещания;
66. Подчертава, че в контекста на продължаващите преговори за СИП, следва отново вниманието да се съсредоточи върху измерението „Развитие“;
67. Призовава Комисията да насърчава активно постигането на осезаем напредък по текущите преговори в рамките на Световната търговска организация (СТО) с цел приключване на кръга от преговори „Доха“ възможно най-скоро; настоява, че укрепването на съществуващите двустранни и регионални споразумения за свободна търговия и сключването на нови е важно, но следва да се разглежда като допълнителна стратегия, а не като алтернатива на многостранната рамка;
68. Припомня, че мултилатерализма трябва да продължи да е първостепенен приоритет на ЕС и изисква текущите и новите търговски преговори да съблюдават принципа за специално и разграничително третиране на развиващите се страни; изразява твърда убеденост, че за да се изгради по-балансирана и справедлива икономическа система като част от новото световно управление за целите на развитието и премахването на бедността е необходима ефективна и реформирана мултилатерална търговска рамка;

Сряда, 15 декември 2010 г.

69. Изтъква, че внесените стоки от трети страни следва да бъдат пускани на пазара на ЕС, единствено ако отговарят на условията за защита на потребителите в Европа; счита, че при международни преговори Комисията следва да настоява нашите търговски партньори да отговарят на европейските екологични, социални и трудови стандарти;

70. Призовава в международните търговски споразумения, сключвани от ЕС, да бъде включена клауза относно СОП; счита, че това трябва да включва докладване и прозрачност при корпорациите и комплексна проверка при търговските предприятия и групите от търговски предприятия, разследвания в случай на доказани нарушения на ангажиментите за СОП и по-добър достъп до правосъдие за жертвите на действия на корпорации;

71. Изисква Комисията да предложи законодателна инициатива в съответствие с новия закон на САЩ за „конфликтни минерали“, за да увеличи прозрачността и доброто управление в сектора на добивната промишленост в развиващите се страни; призовава Комисията да засили борбата срещу корупцията в тези страни, тъй като тя подкопава спазването на правата на човека и доброто управление;

***От принос към реално въздействие: максимално използване на политиките на ЕС***

72. Призовава Комисията да представи своевременно предложения за изменение на регламентите за ОЛАФ;

73. Подчертава, че Комисията следва да допринася по по-открит начин за изграждането на положително отношение към националните декларации за управление (NMD), подписвани от министрите на финансите; подчертава, че Комисията следва да призовава настоятелно държавите-членки да изготвят и оповестяват националните декларации за управление (NMD); призовава за въвеждането на изчерпателна и лесна за ползване онлайн база данни;

74. Следователно призовава към системни, редовни и независими оценки на програмите на ЕС както за вътрешните политики, така и за подкрепата за развитие, за да се гарантира, че те постигат желаните резултати и то по разходно ефективен начин, за да се:

- отчетат забележките, отправени от Парламента, в неговите резолюции за освобождаване от отговорност,
- даде възможност за по-стратегически хоризонтален поглед относно резултатите от различните извършени оценки, и върху работата на Комисията;

75. Изразява твърда убеденост, че правилното и навременно транспониране и прилагане на европейските директиви е от особено значение за премахване на недоверието на гражданите по отношение на дейностите на ЕС; счита, че това изисква ефективно сътрудничество между Комисията и държавите-членки;

76. Настоятелно призовава законодателството на ЕС да бъде опростено и подчертава, че оценките на въздействието, преди законодателството, трябва да бъдат използвани безпристрастно и ефективно, като се взема предвид прилагането; твърдо подкрепя продължаващите усилия на Комисията по проекта за интелигентно регулиране;

77. Приветства факта, че Комисията ще отдели по-голямо внимание на аспектите, свързани с конкурентоспособността в оценките на въздействието и подчертава значимостта на оценката на съвкупното въздействие върху конкурентоспособността на комбинирани законодателни актове („проверки за целесъобразност“);

\*

\* \*

78. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

Сряда, 15 декември 2010 г.

**Бъдещето на стратегическото партньорство между Африка и ЕС в навечерието на третата среща на високо равнище Африка-ЕС**

P7\_TA(2010)0482

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно бъдещето на стратегическото партньорство между ЕС и Африка след третата среща на високо равнище ЕС–Африка**

(2012/C 169 E/06)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид декларацията, направена от държавните или правителствени ръководители в Триполи на 30 ноември 2010 г.,
  - като взе предвид декларацията, направена преди срещата на високо равнище между Панафриканския парламент и Европейския парламент на 27 ноември 2010 г.,
  - като взе предвид членове 177–181 от Договора за създаване на Европейска общност,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че партньорството между Африка и Европейския съюз се основава на взаимен интерес за разработване на техния общ потенциал,
- B. като има предвид, че Декларацията от Триполи олицетворява желанието на различни лидери за укрепване на стратегическото партньорство, установено преди три години между двата континента, с цел съвместно справяне с общите предизвикателства и насърчаване на устойчивия икономически растеж в полза на всички хора в Африка,
- B. като има предвид, че ЕС предоставя повече от половината от помощта за развитие и продължава да бъде основният търговски партньор на Африка,
- G. като има предвид, че Африка разнообразява своите партньорства, по-специално с големи страни от Азия и Латинска Америка,
1. Приветства приемането на стратегическия план за действие за периода 2010–2013 г. и предвидените в него партньорства и изразява надежда, че този план ще осигури добавена стойност за споразумението от Котону и Съюза за Средиземноморието и че представлява реализацията на едно амбициозен подход към междуконтиненталните отношения;
  2. Подчертава, че основополагащите принципи на съвместната стратегия Африка–ЕС следва да целят подкрепа на трайните нужди на развиващите се страни с оглед провеждане на борба с бедността, гарантиране на достойни доходи и препитание, както и упражняване на основните права на човека, включително социалните, икономическите и свързаните с околната среда права;
  3. Изразява надежда, че ще бъдат извлечени поуки от трудностите, възникнали при прилагането на първия план за действие за периода 2008–2010 г., както и че принципните намерения, посочени в заключителната декларация на държавните и правителствените ръководители, ще бъдат последвани от действия;
  4. С интерес отбелязва, че както на частния сектор, така и на гражданското общество, по-специално в Африка, би могло да се даде възможност за много по-ефективен принос към стратегията, отколкото досега;

Сряда, 15 декември 2010 г.

### **Партньорство 1. Мир и сигурност**

5. Признава също така важното измерение на регионалната интеграция за растежа и развитието и подчертава по-специално ангажимента, поет в Декларацията от Триполи, за осигуряване на напълно функциониращ механизъм за мир и сигурност в Африка, в тясно сътрудничество с регионалните организации;

6. Приветства постигнатия напредък при прилагането на „африканската структура за мир и сигурност“ с цел отговаряне на предизвикателствата в областта на мира и сигурността на африканския континент; подчертава в тази връзка значението на предоставянето на устойчиво и предвидимо финансиране на миротворческите операции в Африка, на необходимостта от създаване на капацитет на местно равнище за справяне с неуспехите и на волята мирното население да бъде защитено при военни конфликти;

7. Счита, че политиката за предотвратяване на конфликти е важна предпоставка за постигането на траен мир и че следва да се предприемат мерки за отстраняване на структурните причини за конфликтите чрез създаване на политика за устойчиво развитие, за да се отговори на основните нужди на африканското население и за борба с безработицата, социалната и икономическата несправедливост;

8. Счита, че приемането в САЩ на новия закон за „полезните изкопаеми от зони на конфликт“ е огромна крачка напред в борбата с незаконната експлоатация на полезните изкопаеми в Африка, която води до граждански войни и конфликти; счита, че Комисията и Съветът следва да представят подобни предложения, за да се гарантира проследимост на внасяните полезни изкопаеми на пазара на ЕС, като в същото време вземе под внимание Инициативата за прозрачност на добивната промишленост;

### **Партньорство 2. Демократично управление и права на човека**

9. Приканва Европейския съюз и Африканския съюз да действат заедно по отношение на основните проблеми от общ интерес, като например реакцията при политически кризи, както и да подкрепят икономическото управление с оглед на изготвянето на общи приоритети по въпроса посредством новата платформа за диалог относно управлението и правата на човека;

10. Приветства съвместния ангажимент на Африка и ЕС по отношение на основополагащите принципи, които включват зачитане на правата на човека, на демократичните принципи, на принципите на правовата държава и осъждане на всички форми на тероризъм;

11. Отбелязва, че в декларацията си държавните и правителствените ръководители обявяват, че са „обединени [...] за защита на правата на човека и на двата континента“; подчертава принципа за универсалност на тези права, на който трябва да отговарят по-специално действията, предвидени в рамките на „партньорството за демократично управление и права на човека“;

12. Изразява дълбокото си съжаление, в контекста на нееднократно заявените си ангажименти към демократичното управление и правата на човека, породено от факта, че Робърт Мугабе беше поканен и взе активно участие на третата среща на върха ЕС–Африка; призовава всички действащи лица да заемат по-твърда политическа позиция напред, така че да изпратят ясно послание относно твърдата ни вяра в принципите на правовата държава и демокрацията;

13. Настоятелно призовава всички действия, предприети в рамките на различните партньорства, да не водят до каквато и да е дискриминация, основана на пол, раса или етническа принадлежност, религия или убеждения, увреждане, възраст, сексуална ориентация, както и по отношение на хората, живеещи с вируса на ХИВ/СПИН;

14. Подкрепя призива на Панафриканския парламент към всички държави-членки на Африканския съюз да ратифицират Хартата на Африканския съюз за демокрация, избори и управление;

15. Подчертава призива на председателя на Европейския съвет Херман ван Ромпой към африканските лидери да подкрепят Международния наказателен съд и „да се придържат напълно към принципа за борба срещу безнаказаността“;

16. Настоятелно призовава Европейския съюз и Африканския съюз да се ангажират да си сътрудничат с оглед постигането на по-добро сътрудничество между Африка и Европа в съответните международни организации, включително в ООН;

Сряда, 15 декември 2010 г.

**Партньорство 3. Търговия, регионална интеграция и инфраструктури**

17. Приветства постигнатото между Европейския съюз и Африканския съюз споразумение за започване на политически диалог с цел намиране на решения на общите им проблеми по отношение на споразуменията за икономическо партньорство; признава, че регионалната интеграция, търговията и инвестициите са от изключително значение за икономическата стабилност и устойчивия растеж;

18. Настоятелно призовава Европейския съюз и Африканския съюз да си сътрудничат в областта на суровините, като поставят ударение по-специално на изграждането на капацитет, управлението, развитието на инфраструктурите, инвестициите, познанията и уменията в областта на геологията, както и по отношение на прозрачността на договорите за експлоатация на мините; в тази връзка призовава за въвеждането на екологосъобразни и устойчиви в социален план политики по отношение на суровините, които да бъдат в полза и на местното население;

19. Настоятелно призовава всички държави членки на Африканския съюз да улеснят установяването на благоприятна правна и фискална рамка – от една страна, за да се насърчи икономическият растеж и да се привлекат преки чуждестранни инвестиции, а от друга страна, за да се премахне корупцията и да се намалят административната бюрокрация и случаите на недобро администриране;

20. Настоятелно призовава лидерите на ЕС и Африка да изпълнят поетия в Триполи ангажимент и да използват стратегията като средство за насърчаване на търговията в рамките на Африка, включително предоставяне на актуализирани пакети за подкрепа на регионалните икономически общности и за подобряване на инфраструктурата на африканския континент;

**Партньорство 4. Цели на хилядолетието за развитие**

21. Отбелязва подновения ангажимент на държавите от ЕС за заделяне на 0,7 % от техния БВП до 2015 г., което е жизненоважно условие за постигане на Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР) до 2015 г.;

22. Ще следи по-специално постигането на Целите на хилядолетието за развитие да бъде заложено в основата на осъществяването на всички партньорства;

23. Припомня, че изключително важни за постигането на ЦХР са конкретните дейности в областта на майчиното здраве и здравето на децата и новородените, както и в областта на равенството между половете, образованието, поземлената политика, устойчивото развитие, достъпа до вода и до пречиствателни съоръжения и подпомагането на хората с увреждания; насърчава продължаването на програмите в областта на образованието и здравеопазването;

24. Подчертава, че е важно да се гарантира продоволствената сигурност в цяла Африка и подчертава необходимостта от устойчиво подобряване на селското стопанство и риболова в Африка, особено по отношение на дребните земеделски производители и рибарите;

25. Припомня преобладаващата роля на земеделието в националните икономики на африканските държави; подчертава в тази връзка основната роля на хармонизирането на санитарните и фитосанитарните стандарти, както и на изграждането на капацитет в земеделския сектор в Африка;

26. Изразява съжаление във връзка с това, че на срещата на високо равнище не беше разгледан въпросът за настоящото придобиване на земеделски земи в Африка от някои подкрепяни от правителствата чуждестранни инвеститори, което, ако не се извършва правилно, би могло да застраши продоволствената сигурност на местно равнище и да доведе до тежки и дълготрайни последици;

27. Счита, че лидерите на Африка и ЕС следва да покажат реална ангажираност за създаването на механизъм за избягване на незаконното изтичане на капитали за укриване на данъци, да насърчават пълна прозрачност при отчетността за всяка страна поотделно и да засилят международния натиск върху всички юрисдикции, които биха могли да позволяват избягване или укриване на данъци в Африка;

**Партньорство 5. Енергетика**

28. Счита, че възобновяемите енергийни източници са от съществено значение за икономическото и социалното развитие на Африка и подчертава призива на председателя на Комисията г-н Барозу за зелена революция в областта на енергетиката в Африка;

Сряда, 15 декември 2010 г.

29. Приветства програмата за сътрудничество Африка–ЕС в областта на възобновяемите енергийни източници, както и политическите цели, договорени на срещата на високо равнище по въпросите на енергетиката през септември 2010 г. във Виена, за постигане до 2020 г., по-специално по отношение достъпа на нови 100 млн. жители на Африка до модерни и устойчиви услуги в областта на енергетиката, удвояването на капацитета на трансграничните електроснабдителни връзки в Африка и удвояването на използването на природен газ в Африка, по-интензивното използване на възобновяеми енергийни източници в Африка и подобряването на енергийната ефикасност във всички сектори на този континент;

#### **Партньорство 6. Изменение на климата**

30. Приканва Европейския съюз и Африканския съюз да обединят своите усилия за намаляването на емисиите, произтичащи от обезлесяването и деградацията на горите;

31. Припомня ангажимента на Европейския съюз да предостави 7,2 млрд. евро в периода 2010–2012 г. за незабавни инициативи и проекти в областта на изменението на климата, като съществена част от тази сума е заделена за Африка;

32. Подчертава, че на първо място и най-тежко засегнато от изменението на климата е най-бедното население по света и призовава всички действащи лица да подпомогнат развиващите се страни да се адаптират към последиците от изменението на климата, както и да се стремят към развитие с ниски въглеродни емисии, за да се изкорени бедността,

33. Отбелязва, че постигането на напредък за глобално споразумение за климата е от изключително значение за справянето с бедността и в тази връзка подчертава огромния потенциал на природните източници – слънце, вятър, реки, приливи и отливи, с които африканските страни често разполагат в изобилие;

#### **Партньорство 7. Миграция, мобилност и трудова заетост**

34. Отбелязва положителните ефекти на миграцията и настоява върху необходимостта от обща стратегия, придружена от график и целеви проекти, така че да се намалят отрицателните последици от незаконната миграция;

35. Припомня ангажимента на всички партньори, насочен към създаването на повече и по-качествени работни места чрез насърчаването на устойчив и приобщаващ растеж;

36. Приветства укрепването на съществуващите програми за мобилност на студентите и академичния състав, заедно с инициативи от вида на Панафриканския университет и хармонизирането на образователните структури и програми;

37. Счита, че „изтичането на мозъци“ е основен проблем за Африка и че на специалистите, които са напуснали страните си, трябва да се предоставят силни стимули за завръщане, така че да приложат своите познания в полза на страните си на произход;

#### **Партньорство 8. Наука, информационно общество и партньорство в областта на космическите изследвания**

38. Приветства стартирането на диалог на високо равнище относно политиките в областта на науките и технологиите на равнище високопоставени длъжностни лица и представители на министерствата, с цел да се укрепи рамката за сътрудничество в областта на науките и технологиите с оглед на създаването на благоприятни условия за по-бърз приобщаващ икономически растеж и социално развитие в Африка;

#### **Общи коментари**

39. Отбелязва липсата на представителство на Судан, чиито органи не се считат за обвързани от Декларацията на държавните и правителствените ръководители от Триполи, и в съответствие с тази декларация желае да бъдат осъществени всички елементи от мирното споразумение от 2005 г., включително и референдумът, планиран за януари 2011 г., който следва да позволи на суданците от южната част на страната да изберат по мирен път съдбата си;

40. Изразява съжаление, че някои държавни и правителствени ръководители от най-големите държави-членки на Европейския съюз не можаха да присъстват на срещата на високо равнище между ЕС и Африка;



Сряда, 15 декември 2010 г.

41. Изразява съжаление във връзка с това, че съвместната стратегия Африка–ЕС не е придружена от финансов план, и отново призовава за включването на Европейския фонд за развитие в бюджета на ЕС, за да се гарантира упражняването на парламентарен контрол върху прилагането на различните европейски финансови инструменти, използвани за създаването на отделните партньорства;
42. Изразява надежда за по-голямо участие на министерствата в осъществяването на стратегията;
43. Призовава за това, Панафриканският парламент и Европейският парламент да могат да изпълняват своите надзорни функции по прилагането на стратегическия план за действие;
44. Призовава националните парламенти на всички страни от Африка и ЕС да разгледат и обсъдят стратегическия план;

\*

\* \*

45. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съветите и Комисиите на Европейския съюз и на Африканския съюз, на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ–ЕС и на Панафриканския парламент.

---

### **Основните права в Европейския съюз (2009 г.) - Ефективно изпълнение след влизането в сила на Договора от Лисабон**

P7\_TA(2010)0483

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно състоянието на основните права в ЕС (2009 г.) – действително прилагане след влизането в сила на Договора от Лисабон (2009/2161(INI))**

(2012/C 169 E/07)

*Европейския парламент,*

- като взе предвид преамбюла на Договора за Европейския съюз (ДЕС), по-специално тирета 2 и 4–7 от него,
- като взе предвид член 2, член 3, параграф 3, второ тире, член 6 и член 7 от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз от 7 декември 2000 г., провъзгласена в Страсбург на 12 декември 2007 г.,
- като взе предвид Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи (ЕКПЧ),
- като взе предвид съобщението на Комисията относно стратегията за ефективно прилагане на Хартата на основните права на Европейския съюз (COM(2010)0573),
- като взе предвид всички съответни конвенции и препоръки на Съвета на Европа и на Организацията на обединените нации (ООН), в това число на специализираните органи за мониторинг, в областта на основните права,
- като взе предвид решенията и съдебната практика на Съда на Европейския съюз и на Европейския съд по правата на човека (ЕСПЧ),

Сряда, 15 декември 2010 г.

- като взе предвид Меморандума за разбирателство между Съвета на Европа и Европейския съюз <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид Стокхолмската програма — отворена и сигурна Европа в услуга и за защита на гражданите,
  - като взе предвид дейността и годишните доклади на Агенцията на Европейския съюз за основните права,
  - като взе предвид докладите на неправителствените организации (НПО) относно правата на човека,
  - като взе предвид публичното изслушване, организирано от Европейския парламент на 21 и 22 юни 2010 г. относно въздействието на Харта на основните права при изграждането на европейско пространство на свобода, сигурност и правосъдие,
  - като взе предвид своята резолюция от 14 януари 2009 г. относно положението с основните права в Европейския съюз за периода 2004–2008 г. <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (А7-0344/2010),
- А. като има предвид, че съгласно член 2 от Договора за Европейския съюз Съюзът се основава на общност от неделими и всеобщи ценности като зачитане на човешкото достойнство, на свободата, демокрацията, равенството, солидарността, правовата държава, както и на зачитането на правата на човека за всички лица на територията на Европейския съюз, включително тези, които принадлежат към малцинствата; като има предвид, че ефективната защита и насърчаването на правата трябва да бъдат обща цел на всички европейски политики, в това число във външното им измерение, и съществено условие за консолидирането на Европейския съюз, като допринасят за насърчаването на мира, ценностите и принципите, свързани с правата на човека и основните свободи, както и благоденствието на народите,
- Б. като има предвид, че влизането в сила на Договора от Лисабон създаде нова ситуация в ЕС в областта на правата на човека, като предвиди задължителната правна сила на Хартата на основните права („Хартата“) и така преобразува основните ценности в конкретни права; като има предвид, че след своето приемане Хартата се превърна в източник на вдъхновение за съдебната практика на европейските съдилища; като има предвид, че Комисията публикува годишен доклад относно прилагането на Хартата и че насърчаването и прилагането на основните права, основани на Хартата, трябва да бъдат обхванати в годишните доклади на Агенцията за основните права,
- В. като има предвид, че трябва да се създаде истинска култура по отношение на основните права, която трябва да се насърчава и укрепва както в институциите на ЕС, така и в държавите-членки, по-специално при въвеждането и прилагането на правото на Съюза, независимо дали във вътрешен план или в рамките на отношенията с трети държави,
- Г. като има предвид, че в съответствие със своя правилник за дейността Европейският парламент може да разглежда, проучва и оценява състоянието на основните права ежегодно и да отправя препоръки,

### **Новата структура на основните права след Договора от Лисабон**

1. Подчертава, че ефективната защита и насърчаване на правата на човека и основните свободи съставляват ядрото на демокрацията и правовата държава в ЕС и са съществено условие за консолидирането на европейското пространство на свобода, сигурност и правосъдие, а също така налагат действия на няколко равнища (международно, европейско, национално, регионално и местно); подчертава освен това ролята, която регионалните и местните органи могат да имат при конкретното прилагане и при насърчаването на тези права; поради това призовава всички институции на ЕС и правителствата и парламентите на държавите-членки да изградят в рамките на новата институционална и правна уредба, създадена от Договора от Лисабон, всеобхватна вътрешна политика в областта на правата на човека за Съюза, която да осигурява ефективни механизми за подвеждане под отговорност както на национално, така и на европейско равнище с цел овладяване на нарушенията на правата на човека;

<sup>(1)</sup> CM(2007)74.

<sup>(2)</sup> ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 48.

Сряда, 15 декември 2010 г.

2. Обръща внимание на своите резолюции, на въпросите с искане за устен отговор, последван от разисквания, както и на своите констатации от мисиите през 2009 г. относно конкретни случаи, свързани с основните права, като например относно неприкосновеността на личния живот, личното достойнство и защитата на данните, относно забраната на изтезанията, относно свободата на мисълта, съвестта и религията, относно свободата на изразяване и информацията, относно свободата на печата и медиите, относно недопускането на дискриминация, относно използването на малцинствените езици, относно положението на ромите и свободното движение, относно жените от ромски произход, относно дискриминацията срещу двойки от еднакъв пол, сключили брак или регистрирано партньорство, относно непълнолетните лица, относно центровете за задържане на имигранти и относно предполагаемото незаконно задържане на затворници в контекста на програмата на ЦРУ за извънредно предаване; подчертава, че всички тези резолюции отразяват ценностите, утвърдени в Хартата, показват ясният ангажимент към ежедневна защита на основните права и изпращат политически послания към всички лица в ЕС, към държавите-членки и институциите на ЕС, както и към международните партньори;
3. Изразява съжаление във връзка с това, че Съветът и Комисията не са предприели последващи действия във връзка с нито една от препоръките на доклада на Европейския парламент от 2007 г. относно предполагаемото използване на европейски държави от ЦРУ с цел транспортиране и незаконно задържане на затворници<sup>(1)</sup>, нито са предоставили на Европейския парламент информация относно разискванията между ЕС и САЩ по тази тема;
4. Счита, че е необходимо да се обмисли развитието в областта на защитата на основните права в периода след влизането в сила на Договора от Лисабон, и в този контекст възнамерява настоящата резолюция да изясни ролята, която всяка институция и всеки механизъм следва да изпълняват в новата европейска структура на основните права;
5. Отново заявява, че влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. промени из основи правното лице на ЕС, който следва да се утвърждава все повече като общност на споделени ценности и принципи; поради това приветства новата многостепенна система на ЕС за защита на основните права, която има различни източници и се прилага чрез различни механизми, в това число задължителния характер на Хартата, правата, гарантирани от ЕКПЧ, чието признаване произтича от задължението на Съюза да се присъедини, както и правата, основани на конституционните традиции на държавите-членки, и тяхното тълкуване съгласно съдебната практика на ЕСПЧ и на Съда на ЕС;
6. Отново потвърждава, че Хартата има същата правна стойност като Договорите и представлява най-съвременната кодификация на основните права, като предлага добро равновесие между права и солидарност и обхваща гражданските, политическите, икономическите, социалните и културните права, както и правата от „трето поколение“ (т.е. правото на добра администрация, свобода на информация, здравословна околна среда и защита на потребителите); счита, че ЕС следва да създаде регулаторна уредба, за да осигури защита срещу нарушения на правата на човека от страна на стопанските субекти;
7. Подчертава, че включването на Хартата в първичното право на ЕС, без да се разширяват компетенциите на Съюза и при спазване на принципа на субсидиарност, както се предвижда в член 51 от нея, създава нови отговорности за институциите, отговорни за вземането на решения и изпълнението, както и за държавите-членки при прилагането на законодателството на ЕС на национално равнище, и че по този начин разпоредбите на Хартата станаха пряко приложими от европейските и националните съдилища; призовава институциите на ЕС и държавите-членки да увеличат съгласуваността между различните органи, отговорни за мониторинга и изпълнението, с оглед на ефективното прилагане на установената цялостна рамка и утвърждаването на общоевропейски механизъм за мониторинг, както и на система за ранно предупреждение като общия периодичен преглед;
8. Припомня, че зачитането на основните ценности на ЕС и защитата и насърчаването на правата на човека и основните свободи представляват обща точка в отношенията на Съюза с трети държави, и подчертава, че ЕС е обвързан от Хартата и в това отношение; припомня във връзка с това, че насърчаването на демокрацията и принципите на правовата държава върви ръка за ръка със спазването, защитата и насърчаването на правата на човека и основните свободи; подчертава факта, че в рамките на новата институционална структура на ЕС Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) може да предложи възможност за подобряване на последователността и ефективността на усилията за насърчаване на правата на човека и демокрацията в областта на външната политика само ако се приеме основан на правата на човека подход към структурата на службата, нейните ресурси и дейности; подчертава, че Съюзът има водеща роля за насърчаването на правата на човека по света; в това отношение призовава ЕС да осигури ефективността на клаузите за правата на човека в международните споразумения и да взема под внимание принципите на Хартата, когато сключва споразумения с трети държави, както и да поддържа съгласуваност между своите вътрешни и външни политики в областта на правата на човека;

(1) ОВ С 287 Е, 29.11.2007 г., стр. 309.

Сряда, 15 декември 2010 г.

9. Отново потвърждава, че присъединяването на ЕС към ЕКПЧ ще предостави минимално равнище на защита на правата на човека и основните свободи в Европа и ще осигури допълнителен механизъм за укрепване на правата на човека, а именно възможността за подаване на жалба до ЕСПЧ във връзка с нарушение на правата на човека, което произтича от действие на институция на ЕС или държава-членка при прилагането на правото на ЕС и попада в обхвата на ЕКПЧ, и че съдебната практика на ЕСПЧ ще осигури по този начин значителен принос към настоящите и бъдещите действия на ЕС за спазване и насърчване на основните свободи в областта на гражданските свободи, правосъдието и вътрешните работи, в допълнение към съдебната практика на Съда на ЕС в тази област;

10. Призовава всички държави-членки на ЕС и Съвета на Европа да изразят ясната си политическа ангажираност и желанието си да подкрепят процеса на присъединяване и споразумението, както и да гарантират прозрачността на процеса на присъединяване, като подчертава, че е необходимо да се проведат подходящи консултации със съответните заинтересовани страни; призовава Комисията да финализира вътрешните си консултации, както и преговорите със Съвета на Европа, като намери подходящи решения на основните технически въпроси, с цел да приключи процеса на присъединяване в рамките на разумен срок и да гарантира възможно най-високо равнище на защита на правата на човека в Европа;

11. Призовава Комисията и държавите-членки да повишават информираността относно ползите от присъединяването към ЕКПЧ и изпълняването на всички изисквания от страна на кандидатите, като разработят насоки относно подходящото прилагане и последиците от този допълнителен механизъм, за да се гарантира, че той може да се използва действително и ефективно, както и като включат в обучението всички специалисти в съответните области;

12. Освен това приветства създадените от Договора от Лисабон нови хоризонтални задължения за борба със социалното изключване и дискриминацията, за насърчване на социалната справедливост и закрила, равенството между мъже и жени, зачитането на личния и семейния живот, солидарността между поколенията и защитата на правата на детето, за разработване на обща политика в областта на убежището, имиграцията и борбата срещу трафика на хора, както и изричното позоваване на лицата от малцинства, което отразява още една основна ценност на Съюза; приветства факта, че Съюзът придоби статут на юридическо лице, който му позволява да се присъединява към международни договори, подобряването на съдебната защита с разширяването на обхвата на юрисдикцията на Съда на ЕС с включването на области от несъмнено значение за защитата на основните права, като например полицейското и съдебното сътрудничество в областта на наказателното право, засилената роля на Европейския парламент и националните парламенти в процеса на вземане на решения на европейско равнище, особено при оценяването на прилагането на политиката на ЕС в областта на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, засилената роля на европейските граждани, които понастоящем имат правомощието да инициират законодателство на ЕС чрез европейската гражданска инициатива, както и задължението за поддържане на открит, прозрачен и редовен диалог с представителните организации и гражданското общество (член 11, параграф 2 от ДЕС);

13. Призовава за пълно и последователно прилагане, при спазване на международното и европейското право в областта на правата на човека, на Стокхолмската програма, която превръща в действителност задълженията и принципите, произтичащи от Договора, чрез създаването на стратегически насоки за пространството на свобода, сигурност и правосъдие;

#### **Институции, прилагащи новата структура на основни права**

14. Счита, че европейските институции често са действали успоредно в областта на защитата на основните права и поради това призовава за обмисляне на предприетите действия и подобряване на сътрудничеството между институциите, като например установеното междуинституционално сътрудничество за годишния мониторинг на състоянието на правата на човека в ЕС, така че всяка институция да може да извлича ползи от докладите на другите институции;

15. Отбелязва създаването на нов портфейл „Правосъдие, основни права и гражданство“ в рамките на Комисията като показател за нейния ангажимент да увеличи усилията си в областта на основните права и свободи и като положителен отговор на многократните искания на Парламента в това отношение; подобно разделение между правосъдие и сигурност не следва да засилва нелогичното разграничаване между необходимостта от защита на правата на човека на всички хора и необходимостта от гарантиране на тяхната сигурност; новият член на Комисията следва да обръща особено внимание на политиките на ЕС за борба срещу незаконната имиграция и тероризма, а пълната подкрепа от страна на колегията от членове на Комисията е от особено значение, за да се позволи на новия член на Комисията да запази първостепенна роля;

16. Призовава Комисията да обяви 2013 г. за Европейска година на гражданството, за да стимулира дебата относно европейското гражданство и да информира гражданите на ЕС относно техните права, по-специално новите права, произтичащи от влизането в сила на Договора от Лисабон;

Сряда, 15 декември 2010 г.

17. Очаква конкретни действия от страна на новия член на Комисията, отговарящ за този портфейл, в съответствие с вече обявените намерения: по-специално и най-важно, приветства ангажимента за въвеждане на оценка на въздействието върху основните права за всички нови законодателни предложения; за надзор върху законодателния процес, за да се гарантира, че окончателните текстове са в съответствие с Хартата; за прилагане на политика на „нулева толерантност“ за нарушения на Хартата, като се провеждат щателни разследвания и се образува процедура за нарушение в случаите, когато държавите-членки нарушават своите задължения в областта на правата на човека при прилагането на правото на ЕС; както и за гарантиране, че гражданите на ЕС са добре информирани относно новата структура на основните права; призовава за последващи действия във връзка със съобщението от 2003 г. относно член 7 от Договора за Европейския съюз (СОМ(2003)0606) с цел определяне на прозрачен и последователен начин за овладяване на възможните нарушения на правата на човека и подходящо използване на член 7 от ДЕС въз основа на новата структура на основните права;

18. Припомня на Комисията да следи за това, всички нови законодателни предложения да са в съответствие с Хартата, и да извърши проверка на съществуващите инструменти в това отношение; предлага оценките на въздействието, придружаващи предложенията на Комисията, ясно да посочват дали тези предложения са в съответствие с Хартата, с цел това съображение да се превърне в неразделна част от процеса на представяне на законодателни предложения; припомня на Комисията нейната изрична задача да провежда широки консултации със заинтересованите страни, с цел да осигури съгласуваност и прозрачност на дейността на Съюза (член 11, параграф 3 от ДЕС); подчертава в това отношение значението на платформата на Агенцията за основните права като съществен източник за изпълнението на тази задача;

19. Припомня на Комисията да провежда обективни разследвания и да образува процедури за нарушение, когато при прилагането на законодателството на ЕС дадена държава-членка наруши правата, утвърдени в Хартата; освен това припомня на Комисията да отправи искане към държавите-членки да предоставят надеждни данни и факти и да събира информация и от неправителствени източници, както и да поиска от Агенцията за основните права и от други органи в областта на правата на човека да предоставят своя принос;

20. Обръща внимание на неотдавнашното съживяване на национализма, ксенофобията и дискриминацията в някои държави-членки и подчертава централната роля, която следва да изпълнява Комисията с цел предотвратяване на тези възможни нарушения на основните права и борба срещу тях;

21. Подчертава значението на годишния мониторинг на спазването на Хартата, извършван от Комисията, и отбелязва, че нейните доклади за мониторинг следва да съдържат оценка на прилагането на гарантираните права, оценка на най-спорните въпроси и положението на най-уязвимите групи в Съюза, съществуващите празноти по отношение на защитата, основните тенденции и структурните проблеми на национално равнище и на равнище ЕС с цел предлагане на конкретни инициативи и мерки, препоръчва разпространението на най-добри практики сред държавите-членки;

22. Приветства съобщението на Комисията относно стратегията за ефективно прилагане на Хартата на основните права от Европейския съюз, в което посочва, наред с другото, превантивния си подход по отношение на ефективното прилагане, значението на вътрешното обучение относно основните права, систематичната проверка на аспектите, свързани с основните права, в оценките на въздействието на Комисията, изготвяни от Съвета за оценка на въздействието, както и необходимите в това отношение целенасочени комуникационни мерки, специално разработени с оглед на различни ситуации; освен това приветства акцента, поставен в горепосоченото съобщение на Комисията, върху значението на политическите критерии за присъединяване, определени през 1993 г. от Европейския съвет в Копенхаген, които изискват страните кандидатки да имат стабилни институции, гарантиращи демокрацията, принципите на правовата държава, правата на човека и зачитането и закрилата на малцинствата; запазването на този критерий означава подкрепа за защитата на основните права в бъдещите държави-членки;

23. Призовава Комисията да прилага ценностите и принципите, утвърдени в Договора и Хартата, както и стратегията, предвидена в Стокхолмската програма, чрез конкретни законодателни предложения, като същевременно при осъществяването на тези действия взема предвид съдебната практика на ЕСПЧ; освен това призовава за „лисабонизация“ на съществуващите постижения на правото на ЕС в областта на полицейското и съдебното сътрудничество и за засилване на демократичната отчетност в рамките на пространството на свобода, сигурност и правосъдие;

24. Предлага установяването на работни отношения между членовете на Комисията, отговарящи за правосъдието, основните права и гражданството, и комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, като те бъдат канени редовно с цел обмяна на мнения по актуални въпроси и събития в областта на основните права;



Сряда, 15 декември 2010 г.

25. Подчертава, че Европейският парламент следва също така да засили своята самостоятелна оценка на въздействието относно основните права във връзка със законодателните предложения и разглежданите изменения в хода на законодателния процес и да я направи по-систематична, по-специално като разшири възможностите, предвиджани понастоящем в член 36 от Правилника за дейността на Европейския парламент относно спазването на Хартата, и да поиска от Правната служба становища по правни въпроси, свързани с проблематиката относно основните права в ЕС;

26. Призовава Съвета да се адаптира към промените, наложени от Договора, и да спазва Хартата в своята законотворческа дейност; поради това приветства създаването на постоянната работна група „Основни права, граждански права и свободно движение на хора“ към Съвета и подчертава, че е важно този нов орган да има широк мандат, за да се включват свързани с основните права въпроси от значение за ЕС и държавите-членки, да представлява форум в рамките на Съвета за обмен на гледни точки относно вътрешни въпроси в областта на правата на човека и да работи по прозрачен и ефективен начин, също така и във връзка с Европейския парламент;

27. Отново потвърждава междуинституционалното споразумение за общ подход за оценка на въздействието<sup>(1)</sup>, посочено в съобщението на Комисията относно стратегията за ефективно прилагане на Хартата на основните права на Европейския съюз, което постановява, че Парламентът и Съветът са отговорни за оценяването на въздействието на внасяните от тях изменения;

28. Призовава Съвета да гарантира, че работната група на Съвета „Основни права, граждански права и свободно движение на хора“ (FREM) има широк мандат, който би могъл да включи, например, обсъждане на докладите на Агенцията за основните права (в допълнение към препоръките на органите на ООН, които наблюдават спазването на договорите, и специфичните процедури и механизми на ООН) и изготвяне на официални отговори по отношение на тези доклади, оценка на външното въздействие на инструментите и политиките на ЕС в областта на правата на човека, в координация с работната група на Съвета „Права на човека“ (CONOM), гарантиране на координация с агенциите, които нямат мандат по отношение на правата на човека, но дейността им оказва въздействие върху тази област (напр. Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) или Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (FRONTEX)), преглед на подписването, ратифицирането и изпълнението на международните инструменти в областта на правата на човека от страна на ЕС и на държавите-членки и създаване на форум в рамките на Съвета за обмен на мнения относно вътрешни въпроси в областта на правата на човека;

29. Призовава за зачитане на правото на Парламента да упражнява демократичен контрол въз основа на Договорите; настоява върху необходимостта от увеличаване на прозрачността и улесняване на достъпа до документи между институциите на ЕС, с цел да се развива по-ефективно междуинституционално сътрудничество, включително отчетност по въпросите, свързани с основните права; подчертава своята роля в последващите действия във връзка с резолюциите си относно основните права в ЕС и в процеса на оценяване на работата на останалите институции на ЕС във връзка с действията или бездействието им при оценката на развитието на положението в тази област (например чрез годишните доклади), при което Парламентът съчетава политически послания с основан на факти подход; подчертава правото си, посочено в член 218, параграф 10 от ДФЕС, да получава незабавно изчерпателна информация на всички етапи на процедурата за сключване на международни споразумения между Съюза и трети държави или международни организации;

30. Потвърждава нарасналата роля на Съда на ЕС при гарантирането на надлежно спазване на Хартата от страна на всички институции, агенции и държави-членки на ЕС в процеса на прилагане на законодателството на ЕС и отбелязва, че това ще даде възможност на Съда на ЕС да укрепи и да продължи да развива своята съдебна практика в областта на основните права; подчертава, че е необходимо да се установи сътрудничество между националните съдилища, Съда на ЕС и ЕСПЧ с цел по-нататъшното развиване на последователна съдебна практика в областта;

31. Подчертава ролята на Агенцията за основните права за непрекъснатото наблюдение на състоянието на основните права в рамките на Съюза и въздействието на Договора от Лисабон в тази област посредством предоставяне на анализи, помощ и експертен опит – задача, изискваща качество, обективност, ефективна безпристрастност и прозрачност; призовава Комисията да преразгледа и засили мандата на Агенцията за основните права с цел приважване на работата ѝ в съответствие с новите изисквания въз основа на Договора от Лисабон и Хартата; посочва, че в рамките на подновения мандат ролята на Агенцията за основните права в областта на мониторинга следва да се разшири, така че да обхване присъединяващите се страни; поради това са необходими подходящи ресурси за изпълнението на нейните задачи, разширени вследствие на прилагането на Хартата; отново заявява своето искане да участва пълноценно при преразглеждането на многогодишната програма на Агенцията за основните права; приветства включването в годишния доклад на Агенцията за основните права на приложение, в което се посочва ратифицирането от страна на държавите-членки на международните инструменти в областта на правата на човека;

32. Подчертава, че основната задача на Агенцията за основните права е да предоставя на институциите, отговорни за вземането на решения, факти и данни по въпроси, свързани с основните права, и че за тази цел тя събира и анализира информация и данни и предприема действия за повишаване на осведомеността, като провежда научни изследвания и проучвания, основани на задълбочени методологии, публикува тематични и годишни доклади, участва в мрежи и насърчава диалога с гражданското общество; приветства годишния доклад на агенцията за 2009 г. и факта, че той предлага сравнителен преглед и подчертава добрите практики в 27-те държави-членки;

<sup>(1)</sup> Документ на Съвета 14901/05 от 24.11.2005 г.



Сряда, 15 декември 2010 г.

33. Призовава институциите на ЕС, отговорни за вземането на решения, да използват данните и фактите, предоставени от Агенцията за основните права, по време на подготвителния етап на законодателната дейност, в процеса на вземане на решения и/или мониторинга и да осъществяват постоянно и тясно сътрудничество с Агенцията за основните права, като същевременно се включва и нейната платформа от НПО;
34. Призовава всички европейски агенции да изпълнят ангажимента си за защита на основните права и да включат подход, свързан с основните права, във всички свои дейности; призовава също така ЕС да гарантира пълната юридическа отговорност на агенциите си в това отношение;
35. Счита, че FRONTEX следва да установи структурирано сътрудничество с агенциите, занимаващи се с въпроси, свързани с основните права, мигрантите или предоставянето на убежище, и със Службата на Върховния комисар на ООН за бежанците (ВКБООН), с цел да се улеснят операциите, които имат отношение към защитата на правата на човека; приветства споразумението за сътрудничество между FRONTEX и Агенцията за основните права, подписано през 2010 г.;
36. Подчертава факта, че ЕС и държавите-членки имат споделени задължения в областта на прилагането и спазването на правата на човека и основните права, в съответните си сфери на отговорност и в съответствие с принципа на субсидиарност, както и че тази споделена отговорност и компетентност представлява както възможност, така и задължение от страна на държавите-членки и на институциите на ЕС; подчертава преоставената от Договора от Лисабон по-голяма роля на националните парламенти и подкрепя установяването на официален постоянен диалог между Европейския парламент и националните парламенти;
37. Припомня на държавите-членки тяхното задължение да предоставят при поискване на Комисията, в качеството ѝ на пазителка на договорите, надеждни данни и факти;
38. Подчертава значението на съдебните органи в държавите-членки, които играят основна роля за гарантиране на спазването и прилагането на основните права, и поради това настоятелно призовава да се подкрепя лесен достъп до съдилищата и производствата в разумен срок като средство за укрепване на защитата на основните права и правата на човека; настоятелно призовава държавите-членки да положат усилия в посока непрекъснато обучение на националните съдии в областта на основните права и свободи, включително новите аспекти в областта след влизането в сила на Договора от Лисабон;
39. Счита, че действията на ЕС не следва да се ограничават единствено до мерки спрямо вече извършени нарушения на основните права, а следва също така да са насочени към предотвратяването на такива нарушения; поради това призовава за обсъждане механизмите за ранно откриване на възможни нарушения на основните права в ЕС и в неговите държави-членки, временно преустановяване на действието на мерките, представляващи такива нарушения, ускорени правни процедури за установяването дали дадена мярка противоречи на основните права на ЕС и санкции в случай че въпросните мерки се прилагат въпреки това, в противоречие с правото на ЕС;
40. Призовава институциите на ЕС и държавите-членки да удвоят усилията си, насочени към добро информиране и повишаване на осведомеността на обществеността, тъй като основните права могат да бъдат по-ефективно защитени, ако самите лица са осведомени относно своите права и наличните механизми за тяхната защита; призовава за активно използване на опита на гражданските организации и съответните НПО, както и за поддържане на непрекъснати работни отношения с всички подобни организации при прилагането на новата структура на основните права и при предприемането на действия по конкретни случаи;
41. Потвърждава отново правото си ежегодно да представя доклад относно състоянието на основните права в ЕС, като разглежда въпроси за основните права, свързани с институции, агенции или държави-членки на ЕС, ако това се счита за необходимо;

#### ***Сътрудничество с международни организации в ролките на новата структура на основните права***

42. Предлага да се намерят начини за подобряване на сътрудничеството на институциите и агенциите на ЕС с международните организации, ангажирани със защитата на основните права и свободи, както и за по-добро използване и по-ефективно насочване на резултатите от опита в тази област;
43. Призовава институциите на ЕС да използват пълния потенциал на Меморандума за разбирателство между Съвета на Европа и ЕС в интерес на по-силното взаимодействие и последователност на европейско равнище и предлага да се използва по по-добър начин експертният опит, придобит чрез разработените от Съвета на Европа механизми за мониторинг, стандарти и констатации в областта на правата на човека, като по този начин се избягва дублиране на работата; потвърждава отново необходимостта Съюзът да взема по-активно участие в работата на Комисаря по правата на човека към Съвета на Европа, а ЕС да отчита в по-голяма степен тази работа при изпълнението на политиките в областта на свободите, сигурността и правосъдието;

Сряда, 15 декември 2010 г.

44. Призовава държавите-членки на ЕС да подпишат и ратифицират основните конвенции на Съвета на Европа и на ООН в областта на правата на човека и допълнителните факултативни протоколи към тях: наред с другите, Европейската социална харта (преработена), Конвенцията за борба с трафика на хора, Рамковата конвенция за защита на националните малцинства, Европейската харта за регионалните или малцинствените езици на Съвета на Европа, както и Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание, Конвенцията на ООН за статута на бежанците, конвенцията на ООН за защита правата на всички работници-мигранти и членовете на техните семейства, Конвенцията на ООН срещу организираната престъпност и двата протокола към нея срещу трафика на хора и прехвърлянето през граница на нелегални имигранти, Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените, Конвенцията на ООН за правата на детето и Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания; освен това предлага в рамките на европейския законодателен процес да се отчитат в по-голяма степен международните актове и към тях да се правят повече позовавания;

45. Подчертава, че е необходимо да се отдава подходящо внимание на различните механизми на ООН за мониторинг, както и на констатациите на органите на ООН в областта на правата на човека, и предлага да се следват отблизо техните препоръки, отнасящи се до държавите-членки; подчертава значението на общия периодичен преглед (ОПП), извършван от Съвета на ООН по правата на човека; препоръчва да се работи в сътрудничество със Службата на Върховния комисар по правата на човека на ООН и Службата на Върховния комисар на ООН за бежанците; приветства откриването в Брюксел на първата европейска регионална служба на Върховния комисар на ООН по правата на човека;

46. Подчертава важната роля и активната работа на Бюрото за демократични институции и права на човека, на специалните представители на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) по въпросите на свободата на медиите и борбата срещу трафика на хора, както и на Върховния комисар за националните малцинства;

47. Призовава държавите-членки, заседаващи в Съвета за сигурност на ООН, да следят за това, в процедурите по вписване в списъци на предполагаеми терористи или терористични групи и на заличаването им от тях да се предвиждат гаранции на процесуалните права, както изисква съответната съдебна практика на Съда на Европейския съюз;

#### ***Най-неотложните предизвикателства на новата епоха***

48. Подчертава, че новата структура ще бъде оценявана в светлината на това колко ефективно най-неотложните въпроси и най-често срещаните нарушения се разглеждат от отговорните институции както в държавите-членки, така и на равнище ЕС, включително в рамките на външните отношения на ЕС;

49. Поради това припомня всички свои резолюции, обсъждания и констатациите от мисиите през 2009 г. по свързани с основните права въпроси, които сочат, че има много нерешени въпроси и конкретни случаи на нарушаване на основните права, налагащи спешни действия, средносрочни стратегии и дългосрочни решения, както и последващи действия от страна на институциите на ЕС, като например:

- защитата на четирите основни свободи като основни постижения на ЕС, като се обръща специално внимание на свободата на движение на гражданите на ЕС,
- гарантирането на правата на всички лица, които се намират на територията на ЕС, независимо от тяхната националност,
- гарантирането на правна сигурност и наличието на подходящ контрол и механизми за балансиране, присъщи на една добре функционираща демократична система,
- гарантиране на защитата на личните данни и неприкосновеността на личния живот, включително събирането, обработването, прехвърлянето и съхранението на финансови и лични данни, както в рамките на ЕС, така и извън него, в съответствие с принципите за крайна цел, необходимост и пропорционалност и с правата на коригиране и на обжалване, както и насърчаването на точния баланс между свободите на индивида и колективната сигурност, поставен пред предизвикателство от нови форми на тероризъм и на организирана престъпност,
- борбата срещу трафика на хора – особено на жени и деца – тъй като това представлява форма на робство; отбелязва, че въпреки законодателствата и политическите ангажименти на ЕС и на държавите-членки в продължение на години наред, по приблизителни изчисления стотици хиляди души ежегодно стават обект на трафик в посока към ЕС или на територията на ЕС, и подчертава неотложната необходимост от борба с тази форма на престъпност, включително посредством новата предложена директива на ЕС, в която се предлага назначаването на национални докладчици, които да следят за прилагането на национално равнище на политиката срещу трафика на хора,

Сряда, 15 декември 2010 г.

- защитата на правата на бежанците и мигрантите, като се следи за това управлението от страна на ЕС на миграционните потоци и преговорите по споразумения за обратно приемане с трети държави да не излагат тези лица на опасност от нарушаване на правата на човека,
- защитата на правата на жертвите на насилие, престъпност, война и нарушаване на правата на човека, политическа област, в която е необходимо законодателство на равнище ЕС, без пренасочване на вниманието и средствата, предназначени за превенцията, борбата срещу престъпността и тероризма, и предприемането на мерки по отношение на дълбоките причини за тези явления; подчертава общественото консултиране в ЕС относно увеличаването на правата на жертвите на престъпност и насилие, започнало в началото на 2010 г., и очаква последващото предложение на Комисията относно практическите мерки в подкрепа на жертвите по време на съдебното производство; припомня инициативата на държава-членка относно европейска заповед за осигуряване на защита с цел засилване на защитата, предоставяна на жертвите, които пътуват между държавите-членки на ЕС, но настоятелно призовава за поясняване от правна гледна точка на разпоредбите ѝ,
- разработването на стратегия на ЕС в областта на правата на детето чрез практически мерки за борба срещу малтретирането на деца, сексуалната експлоатация и детската порнография, за насърчаване на побезопасното използване на интернет и за премахване на детския труд и детската бедност, предвид това, че според приблизителни изчисления 10–20 % от децата в Европа са жертва на сексуално насилие в детството си, че изследванията показват, че децата –жертви на детската порнография, са все по-малки на възраст и че настоящите икономически условия в световен план заплашват повече деца с превръщането им в работна сила и/или с бедност,
- популяризирането на политиките на ЕС в областта на убежището и имиграцията в съответствие с ценностите и принципите, посочени в Договора, Хартата и ЕКПЧ,
- развиването на стратегия на ЕС относно правата на лицата с увреждания, които и днес търпят прояви на дискриминация в социалния, професионалния и културния си живот,
- забраната и премахването на всяка форма на дискриминация, въз основа на член 21 от Хартата, включително етническото профилиране, като същевременно се отчитат установените правни отговорности и правомощия,
- защитата на езиковото многообразие, което е част от културното наследство на Европа, включително малцинствените езици,
- забраната на санкционирането на употребата на език, различен от официалния език на държава-членка,
- борбата с бедността и социалното изключване,
- изготвянето на ориентирана към действия стратегия на равнище ЕС за насърчаване на приобщаването на ромите и включването на въпроса в рамките на изпълнението на европейските, националните, регионалните и местните политики, а също и установяването на сътрудничество между държавите-членки и ЕС,
- създаването на рамка на ЕС относно процесуалните права за заподозрените в наказателните производства,
- гарантирането и насърчаването на свободата на пресата в Европейския съюз, чието положение се влошава от година на година, като най-значимите факти са концентрацията на медиите, натискът, упражняван върху журналисти и тяхната работа, и съдебното преследване срещу журналисти без наличието на действителни или сериозни основания за това,
- оценката на действащите споразумения за обратно приемане, сключени от ЕС, и оценката на въздействието върху основните права на политиката на ЕС относно споразуменията за обратно приемане,
- насърчаването на социалното приобщаване на най-уязвимите лица чрез образование и положителни действия, включително лицата, лишени от свобода, бившите такива и изтърпяващите алтернативни наказания, както и всяка друга мярка, насърчаваща тяхната социална реабилитация,
- правото на образование за всички,
- защитата на мигрантите, по-специално на кандидатите за убежище,

Сряда, 15 декември 2010 г.

- насърчаването на гражданското общество да поощрява прозрачни и редовни дебати относно основните права, за да се гарантира възможно най-широка защита за тези права,
- борбата с всички форми на расизъм, ксенофобия и антисемитизъм,
- насърчаването на по-голямо разбирателство между различните вероизповедания и култури с оглед подобряване на процеса на европейска интеграция,
- защитата на правата на незаконните имигранти в ЕС,
- защитата на свободата на словото и свободата, независимостта и плурализма на медиите и пресата и свободното движение на информация,
- защитата на свободата на мисълта, съвестта и религията от каквото и да е нарушаване, тъй като това е основно право, посочено в член 10 от Хартата, което включва да се изповядва, публично или частно, религия или убеждения;

\*

\* \* \*

50. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Европейския съвет, Съвета и Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки и страните кандидатки, Организацията на обединените нации, Съвета на Европа и Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа.

## Въздействието на рекламите върху поведението на потребителите

P7\_TA(2010)0484

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно въздействието на рекламите върху поведението на потребителите (2010/2052(INI))

(2012/C 169 E/08)

Европейският парламент,

- като взе предвид Директива 2005/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2005 година относно нелоялни търговски практики от страна на търговци към потребители на вътрешния пазар (Директива за нелоялните търговски практики) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 2006/114/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 година относно заблуждаващата и сравнителната реклама (Директива относно заблуждаващата и сравнителната реклама) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 2010/13/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2010 г. за координирането на някои разпоредби, установени в закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до предоставянето на аудиовизуални медийни услуги (Директива за аудиовизуалните медийни услуги) <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 2006/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 27 октомври 2004 г. за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (Регламент за сътрудничество в областта на защита на потребителите) <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 149, 11.6.2005 г., стр. 22.

<sup>(2)</sup> ОВ L 376, 27.12.2006, стр. 21.

<sup>(3)</sup> ОВ L 95, 15.4.2010 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 364, 9.12.2004 г., стр. 1.

Сряда, 15 декември 2010 г.

- Като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз и по-специално член 7 (защитане на личния и семейния живот) и член 8 (защита на личните данни),
- като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. Относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 2000/31/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 08 юни 2000 г. за някои правни аспекти на услугите на информационното общество, и по-специално на електронната търговия на вътрешния пазар <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 9 март 2010 г. относно защитата на потребителите <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 9 март 2010 г. относно таблото за резултатите за вътрешния пазар <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 13 януари 2009 г. относно транспонирането, изпълнението и прилагането на Директива 2005/29/ЕО относно нечестни търговски практики от страна на търговци към потребители на вътрешния пазар и на Директива 2006/114/ЕО относно заблуждаващата и сравнителната реклама <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г. относно Индекса за развитие на пазарите на дребно <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид резолюцията си от 3 септември 2008 г. относно влиянието на маркетинга и рекламите върху равенството между жените и мъжете <sup>(8)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 28 януари 2009 г., озаглавено „Проследяване на резултатите за потребителите в единния пазар: Второ издание на индекса за развитие на пазарите на дребно“ (СОМ(2009)0025), както и придружаващия го работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Второ издание на индекса за развитие на пазарите на дребно“ (SEC(2009)0076),
- като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 29 март 2010 г., озаглавен „Индекс за развитие на пазарите на дребно – доколко потребителите се чувстват на своя територия на вътрешния пазар – Мониторинг на интеграцията на вътрешния пазар на дребно и контролни показатели на потребителската среда в държавите-членки“ (SEC(2010)0385),
- като взе предвид доклада относно защитата на потребителите на вътрешния пазар, публикуван от Комисията през октомври 2008 г. в специалното издание на Евробарометър № 298,
- като взе предвид аналитичния доклад относно отношението към трансграничната търговия и защитата на потребителите, публикуван от Комисията през март 2010 г. във Флаш Евробарометър № 282,
- като взе предвид европейския подход към медийната грамотност в електронна среда (СОМ(2007)0833),

<sup>(1)</sup> ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

<sup>(2)</sup> ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

<sup>(3)</sup> ОВ L 178, 17.7.2000 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0046.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0051.

<sup>(6)</sup> ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 26.

<sup>(7)</sup> ОВ С 16 Е, 22.2.2010 г., стр. 5.

<sup>(8)</sup> ОВ С 295 Е, 4.12.2009 г., стр. 43.

Сряда, 15 декември 2010 г.

- като взе предвид насоките на Комисията относно прилагането на Директивата за нелоялните търговски практики (SEC(2009)1666),
  - като взе предвид становище 2/2010 относно поведенческата реклама онлайн, прието на 22 юни 2010 г. от работната група „Защита на данните по член 29“,
  - като взе предвид становище 5/2009 относно социалните мрежи онлайн, прието на 12 юни 2009 г. от работната група „Защита на данните по член 29“,
  - като взе предвид съобщението на френската Национална комисия за информатика и свободи (CNIL) от 5 февруари 2009 г., озаглавено „Целева онлайн реклама“,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становището на комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0338/2010),
- A. като има предвид, че рекламата стимулира конкуренцията и конкурентоспособността и вероятно ще ограничи злоупотребите с господстващо положение, както и че тя насърчава иновациите на вътрешния пазар, и от тази гледна точка е от полза за потребителите, по-специално що се отнася до разнообразието на избора, намаляването на цените и предоставянето на информация за нови продукти,
- Б. като има предвид, че рекламата представлява важен и често от основно значение източник на приходи за динамична и конкурентоспособна медийна среда и че тя активно допринася за многообразието и независимостта на печата в Европа,
- В. като има предвид, че някои рекламни практики може обаче да окажат отрицателно въздействие върху вътрешния пазар и потребителите (нелоялни практики, нахлуване в публичното/частното пространство, насочване към определена целева група потребители, пречки за влизане на вътрешния пазар и нарушаването му),
- Г. като има предвид, че все още е необходимо да се води борба с нелоялните търговски практики в областта на рекламата, като от специалното проучване Евробарометър 29 става ясно, че те са все още често срещано явление,
- Д. като има предвид важността на въздействието на развитието на комуникационните средства в областта на рекламата, по-специално чрез развитието на интернет, социалните мрежи, форумите, блогите, нарастващата мобилност на ползвателите и подема на цифровите продукти,
- Е. като има предвид, че по отношение на известно отдръпване от страна на потребителите пред разнообразието от рекламни съобщения, понастоящем съществува изкушението да се използват новите комуникационни технологии за разпространяване на съобщения с търговска цел, като в същото време те не са ясно обозначени като такива и поради това могат да подвеждат потребителя,
- Ж. като има предвид, че разработването на новите онлайн рекламни практики и на подобни такива чрез мобилни устройства поражда съвкупност от въпроси, които следва да бъдат разглеждани с цел гарантиране на висока степен на защита на ползвателите,
- З. като има предвид, че онлайн рекламата изпълнява важна икономическа роля, по-специално чрез финансирането на безплатни услуги, и че тя се увеличи по експоненциален начин,
- И. като има предвид, че рекламата, насочена към определена целева група потребители (контекстуална, персонализирана, поведенческа), за която се предполага, че е адаптирана към интересите на ползвателите на интернет, представлява сериозно посегателство върху защитата на личния живот, когато се основава на проследяване на отделните лица (т.нар. „бисквитки“, създаване на профили, географска локализация) и за нея не е получено предварително, свободно и изрично съгласие от страна на потребителя,



Сряда, 15 декември 2010 г.

- Й. като има предвид, че персонализирането на рекламните съобщения не трябва да води до развитие на натрапчива реклама, нарушаваща законодателството относно защитата на личните данни и личния живот,
- К. като има предвид, че особено уязвимите категории лица поради умствен, физически или физиологичен недъг, поради възрастта им или тяхната доверчивост, като децата, юношите, възрастните хора или някои дестабилизирани лица поради социалноикономическото им положение (свърхзадължнели лица, например) трябва да бъдат обект на особена защита,
- Л. като отчита, че все още има липса на информация относно точното социално-психологическо въздействие на новите, по-всепроникващи и по-широко разпространени форми на реклама, по-специално по отношение на лицата, които не могат да си позволят да купят рекламираните по този начин продукти и услуги,
- М. като има предвид, че специфичното естество на определени продукти – като тютюн, алкохол, лекарства и онлайн залагания, изискват подходящо регламентиране на рекламата по интернет с цел избягване на злоупотреби, зависимост и фалшифициране,
- Н. като има предвид, че рекламата може да действа като мощен катализатор при борбата срещу стереотипите и предразсъдъците, основани на расизъм, сексизъм и ксенофобия,
- О. като има предвид, че рекламата често предава предубедени и/или пренебрежителни съобщения, които увековечават стереотипни предразсъдъци по отношение на пола, като по този начин подронват стратегиите за постигане на равенство, насочени към изкореняване на неравенствата,

#### **Оценка на действащата законодателна/незаконодателна рамка**

1. Счита, че Директивата за нелоялните търговски практики предоставя изключително важна правна рамка за борба срещу заблуждаващата и агресивна реклама при отношенията между предприятия и потребители; признава, че все още не е възможна цялостна оценка, но че много затруднения при прилагането и тълкуването вече са явни (особено по отношение на новите, по-всепроникващи форми на реклама), както беше посочено в решенията на Съда на ЕС срещу съществуващите национални мерки, поради това, че попадат извън разпоредбите на Директивата за нелоялните търговски практики, което може да постави под въпрос ефикасността на директивата;
2. Подчертава, че различията в тълкуването и прилагането на национално равнище не са довели до желаното равнище на хармонизиране, като това поражда правна несигурност и възпрепятства трансграничния обмен в рамките на единния пазар;
3. Призовава Комисията много редовно да актуализира, разяснява и подсилва насоките си относно прилагането на Директивата за нелоялните търговски практики, както и да осигури техния превод на всички официални езици на ЕС; призовава също държавите-членки доколкото е възможно да вземат предвид тези насоки;
4. Приветства намерението на Комисията да финализира и публикува през м. ноември 2010 г. база данни с националните мерки, приети в рамките на транспониране на Директивата за нелоялните търговски практики, на относимата съдебна практика и на други съответни документи;
5. Припомня, че обхватът на Директивата за нелоялните търговски практики се ограничава с отношенията между стопански субекти и потребители, докато Директивата относно заблуждаващата и сравнителната реклама обхваща също така отношенията между стопански субекти; подчертава, че някои структури, като например НПО или групи по интереси не попадат в обхвата нито на Директивата за нелоялните търговски практики, нито на Директивата относно заблуждаващата и сравнителната реклама; следователно призовава Комисията да извърши отделен анализ на въздействието на заблуждаващите рекламни практики, насочени към тези категории, които изглежда, че не попадат в обхвата на нито една от двете директиви; призовава държавите-членки да подобрят координацията помежду си и да предоставят необходимите решения за тези категории, които са обект на заблуждаващи трансгранични рекламни практики на територията на ЕС;

Сряда, 15 декември 2010 г.

6. Приветства координираните действия по контрол, проведени от държавите-членки (систематичната проверка „Sweep“); призова този вид действия да се прилагат нееднократно и да се разшири приложното им поле; призовава Комисията да докладва на Парламента относно резултатите от систематичния и едновременен контрол и да изготвя, ако е необходимо, допълнителни мерки за подобряване на вътрешния пазар по отношение на потребителите;
7. Призовава държавите-членки да предоставят на компетентните национални органи необходимите финансови, човешки и технологични средства и ресурси, за да бъдат ефективни техните действия; настоятелно призовава Комисията, въз основа на опита на мрежата за сътрудничество в областта на защитата на потребителите, да улесни допълнително сътрудничеството между националните органи и да подобри ефективността на техния контрол;
8. Призовава Комисията да изготви анализ на задълженията и контролните функции на националните органи в областта на защитата на потребителите и да обобщи добрите практики, така че да се подобри ефективността на работата на тези органи;
9. Призовава Комисията да разшири приложното поле на Регламент (ЕО) № 2006/2004 до подправянето и незаконните продукти и да ускори обменът на информация между държавите-членки в рамките на настоящия регламент, за да се подобри борбата срещу измамите, свързани с незаконната реклама;
10. Разглежда практиката на саморегулиране като динамичен, гъвкав и отговорен начин за допълване на действащата законодателна рамка; предлага тези държави-членки, които все още не разполагат с органи за саморегулиране, да улеснят тяхното създаване въз основа на най-добрите практики от други държави-членки и/или официално да ги признаят;
11. Подчертава все пак границите на саморегулирането, което в никакъв случай не може да замени законодателството, по-специално що се отнася до изготвянето на правила за защита на личните данни на потребителите и на санкциите, приложими в случай на незачитане на тези правила;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да извършат оценка на прилагането на национални кодекси за поведение по отношение на медиите и новите информационни и комуникационни технологии; призовава държавите-членки да оценят ефективността на националните органи за саморегулиране;
13. Подчертава корпоративната отговорност, която произтича от въздействието и обсега на широко разпространената и всепроникваща реклама, и изтъква ролята на рекламните агенции за изграждане на култура на корпоративно съзнание и корпоративна отговорност;
14. Насърчава провеждането на консултации с различните заинтересовани страни относно развитието на законодателството;
15. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират чрез подходящи средства, че лицата, работещи в медиите и рекламната дейност, зачитат човешкото достойнство и се противопоставят на пряката или косвената дискриминация или стереотипното изобразяване, както и на подбуждането на омраза, основана на пол, раса, етнически произход, възраст, религия или убеждения, сексуална ориентация, увреждания или социален статус;
16. Призовава държавите-членки, които все още не са приложили Директивата за аудиовизуалните медийни услуги, да направят това незабавно; очаква с интерес публикуването от Комисията на доклада относно прилагането на Директивата за аудиовизуалните медийни услуги и подчертава, че е необходимо да се взема под внимание използването на новите технологии (например телевизия през IP адрес);

#### ***Проблематика, възникнала с развитието на интернет/на новите технологии***

17. Осъжда развитието на „скрита“ реклама по интернет, която не попада в обхвата на Директивата за нелоялните търговски практики (отношения потребител – потребител (C2C)), посредством разпространението на коментари в социални мрежи, форуми или блогове, които по съдържание трудно се различават от обикновено изразяване на мнение; счита, че действително съществува опасност потребителите да вземат погрешни решения с убеждението, че информацията, на която се основават, произхожда от обективен източник; осъжда случаите, в които някои стопански субекти финансират пряко или косвено действие за насърчаване на разпространението на съобщения или коментари, които изглеждат, че произлизат от самите потребители, а всъщност става въпрос за съобщения с рекламен или търговски характер и призовава Комисията и държавите-членки да гарантират правилно прилагане на Директивата за нелоялните търговски практики в това отношение;

Сряда, 15 декември 2010 г.

18. Предлага на държавите-членки да насърчават установяването в рамките на форумите на наблюдатели/регулатори, които са запознати с рисковете от скритата реклама, както и развитието на информационни кампании с цел предупреждаване на потребителите относно тези „скрити“ форми на реклама;
19. Припомня, че борбата на европейско равнище срещу скритата реклама има голямо значение във връзка със заздравяването на пазара и укрепването на доверието на потребителите, тъй като може да става въпрос за начин за някои специалисти да заобикалят правилата на конкуренцията, като по изкуствен начин и без да правят разходи придават прекомерна стойност на предприятието си или пък клеветят по нелоялен начин някои конкурент;
20. Изразява безпокойството си по повод на банализирането на поведенческата реклама и развитието на натрапващи се рекламни практики (четене на съдържанието на електронната поща, използване на социалните мрежи и географската локализация, пренасочване на целевите реклами), които представляват посегателства върху личния живот на потребителите;
21. Подчертава опасността, създавана от дружествата, едновременно доставчици на съдържание и рекламни агенции (възможно смесване на данните, събирани при тези две дейности), и отправя искане към Комисията и държавите-членки да гарантират, че не може да има изтичане на информация между различните равнища на събиране на данни;
22. Подчертава, че потребителите трябва да бъдат информирани в ясна, четлива и сбита форма за събирането, обработката и използването на техните данни, и настоятелно призовава специалистите в областта на рекламата да работят в посока на стандартна употреба на формуляр за даване на съгласие, лесен за използване от потребителя; отбелязва, че личните данни следва да се държат и използват само при изрично съгласие на потребителя;
23. Подчертава необходимостта от обстойно информиране на потребителя, когато приема реклами в замяна на ценови промени, резултат от поведенчески маркетингови техники;
24. Подчертава необходимостта от включването на въпросите относно личния живот като норми в бъдещите технологични решения, включващи използване на лични данни; счита, че тези, които разработват нови технологии, от самото начало на този процес трябва да предвиждат сигурност и защита на данните в съответствие с най-високите стандарти и като се позовават на принципа „privacy by design“ - прилагане на изискванията за защита на данните на най-ранния възможен етап от цикъла на развитие на технологичните нововъведения;
25. Призовава Комисията да проучи различните начини (законодателни или не), както и да провери техническите възможности на равнището на Европейския съюз за ефективно прилагане на следните мерки:
- извършване на задълбочено проучване на новите рекламни практики онлайн и чрез мобилните телефони; докладване на Парламента относно резултатите от проучването;
  - забрана във възможно най-кратък срок на системното и без подбор изпращане на рекламни съобщения на мобилните телефони на всички ползватели, разположени в зоната на обхват на рекламен афиш, посредством технологията „блутут“, без тяхното предварително съгласие;
  - гарантиране, че при рекламните практики се зачита поверителността на личната кореспонденция и приложимото в тази област законодателство; забрана във възможно най-кратък срок на четенето от трети лица, по-специално с рекламна или търговска цел, на съдържанието на личната електронна поща;
  - изискване във възможно най-кратък срок за това, рекламите, разпространявани по електронна поща, да съдържат задължително линк, позволяващ автоматично да се откаже всяка бъдеща реклама;
  - гарантиране във възможно най-кратък срок на прилагането на техники, които позволяват да се разграничават „бисквитките“ за рекламно проследяване, за които задължително се изисква свободно и ясно изразено предварително съгласие, от другите „бисквитки“;
  - гарантиране на това, че използването на параметри по подразбиране за информационните системи, продавани на широките потребители, и за услугите, свързани със социалните мрежи, е системно установявано в съответствие с най-строгите критерии за защита на данните („privacy by design“);

Сряда, 15 декември 2010 г.

- установяване на общностна система за обозначаване на сайтовете по модела на проекта за „Европейски печат за неприкосновеност на личния живот“ („European Privacy Seal“), която да удостоверява спазването от страна на сайта на законите в областта на защитата на личните данни; счита, че това следва да включва задълбочена оценка на въздействието и трябва да избягва дублирането на съществуващите системи за обозначаване;
- обръщане на специално внимание, в сътрудничество с националните органи в областта на рекламата и/или органите за саморегулиране, на заблуждаващата реклама, включително онлайн рекламата, в специфични сектори като продажба на хранителни продукти, фармацевтични и медицински продукти, когато освен икономическите интереси на потребителите може да бъде засегнато и здравето им с възможни сериозни последици;
- преразглеждане на режима на ограничена отговорност на услугите на информационното общество, за да се гарантира, че за продажбата на наименование на марка, регистрирано като ключова дума с рекламна цел в търсачка, се изисква предварителното разрешение от собственика на марката;

### **Защита на уязвимите групи**

26. Отправя искане към Комисията да изготви подробен анализ на въздействието на заблуждаващата и агресивна реклама върху уязвимите потребители, по-специално деца и юноши, в срок до 2012 г., и да гарантира правилното прилагане на съответните законодателни актове относно защитата на децата и юношите;
27. Призовава Комисията да осъществи, като приоритет, проучване в дълбочина на точните социално-психологически въздействия на рекламата, с оглед на новите рафинирани техники, които се използват;
28. Изтъква, че децата и юношите са особено уязвими категории лица с оглед на голямата им възприемчивост и любопитство, липса на зрялост, ограничена свободна воля и голяма възможност за повлияване, особено чрез използването на нови средства на комуникация и технологии;
29. Настоятелно призовава държавите-членки да насърчават по-голяма защита на уязвимите потребители като децата, да насърчават медиите да ограничават телевизионната реклама, насочена към деца, по време на телевизионни програми, гледани основно от младите хора (като например детски образователни програми, анимационни филми и др.), като се има предвид, че сходни мерки вече се прилагат в някои държави-членки;
30. Изисква специфичните области на интереси за всички деца да не са предмет на рекламно таргетиране;
31. Насочва вниманието към уязвимостта на потребителите по отношение на рисковете, свързани с подражанието, което може да доведе до неуместно поведение, насилие, напрежение, разочарование, тревожност, вредна пристрастеност (тютюнопушене, наркотици), нарушения в храненето вследствие например на анорексия невроза и булимия, както и нарушаване на психическото равновесие; призовава всички рекламни агенции и лицата, работещи в медиите, да преразгледат използването на изключително слаби манекени (мъже и жени), с цел да избегнат вредните послания относно външността, физическите недостатъци, възрастта и теглото, като вземат предвид влиянието и въздействието на рекламите върху децата и младежите;

### **Гарантиране на равенството между половете и човешкото достойнство в рекламите**

32. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат подходящите мерки за гарантиране на това, че маркетингът и рекламата гарантират зачитане на човешкото достойнство, без никаква дискриминация, основана на пол, религия, убеждения, увреждания, възраст или сексуална ориентация;
33. Заема становището, че рекламната дейност може да бъде ефективен инструмент за оспорване и противопоставяне на стереотипите, както и средство за борба срещу расизма, сексизма и дискриминацията, което е от основно значение в съвременните общества, характеризирани се с културно многообразие; призовава Комисията, държавите-членки и лицата, работещи в рекламния сектор, да активизират своята дейност в областта на обучението и образованието като способ за преодоляване на стереотипите и дискриминацията и за насърчаване на равенството между половете, особено още от ранна възраст; призовава по-специално държавите-членки да въведат и развият тясното сътрудничество със съществуващите факултети по маркетинг, комуникации и реклама, с цел да допринесат за предоставянето на солидно обучение за бъдещата работна сила в сектора;
34. Настоятелно призовава Комисията да насърчи сравнителните проучвания и документация сред държавите-членки по отношение на образа на жените, представян от рекламни и маркетингови съдържания, и да посочи добрите практики за ефикасна и съобразена с равенството между половете реклама;

Сряда, 15 декември 2010 г.

35. Настоятелно призовава Комисията и държавите-членки да насърчават консултациите с потребителските организации, отговарящи за оценката на въздействието от рекламите върху възгледите по въпросите на социалния пол и в други области, както и да им предоставят по-важна роля;

36. Подчертава, че рекламите често съдържат дискриминационни и/или унизителни послания, основаващи се на всякакви видове стереотипи за мъжете и жените, които възпрепятстват стратегиите за постигане на равенство между половете; призовава Комисията, държавите-членки, гражданското общество и органите за саморегулиране в рекламния сектор да работят в тясно сътрудничество с оглед на борбата срещу подобни практики, по-специално като използват ефективни инструменти за гарантиране на зачитането на човешкото достойнство в рамките на маркетинга и рекламната дейност;

37. Подчертава, че тъй като рекламирането на потребителски стоки е непосредствено свързано с пресата, радиото и телевизията и е неразделна част от тях, но също така е косвено свързано с филмовата индустрия и телевизионните сериали, под формата на скрита реклама, рекламите, характеризиращи се с чувство на отговорност и с насърчаване на здравословни образци, могат да окажат благотворно влияние върху общественото възприятие на въпроси като ролята на мъжете и жените, възприятието на човешкото тяло и идеята за „нормално“; насърчава рекламните агенции да изготвят по-градивни реклами, които насърчават положителната роля на жените и мъжете в обществото, на работното място, в семейството и в обществената сфера;

#### **Обучение/информирание на различните участници**

38. Подчертава основното значение на прозрачността и информирането на потребителите в областта на рекламата, както и необходимостта от развиване на критичен подход от страна на потребителите към медиите по отношение на качеството на съдържанието;

39. Призовава Комисията:

- да включи в индекса за развитие на пазарите на дребно няколко допълнителни показатели относно рекламата (в допълнение към вече включените данни, по-специално относно измамническата или лъжовната реклама); при все това припомня в това отношение резолюцията си от 9 март 2010 г. <sup>(1)</sup>, която постановява, че прибавянето на допълнителни показатели може да се извърши в по-голяма степен след като бъдат разработени на достатъчно високо равнище петте основни показатели и свързаната методика;
- да подготви информационни кампании относно правата на потребителите в областта на рекламата, по-специално по отношение на използването на техните лични данни, и да разработи педагогически инструменти, които да информират потребителите относно начините за защита в интернет на техния личен живот и относно това, което могат да направят, за да прекратят всяко положение, заплашващо техния личен живот или достойнство;
- да разработи програма на Съюза, предназначена да научи децата да възприемат рекламния инструмент, по модела на британската инициатива Media Smart;
- да изиска във възможно най-кратък срок добавянето на ясно четливо обозначение „поведенческа реклама“ в съответните онлайн реклами и информационен прозорец, обобщаващ елементите, необходими за разбирането на тази практика;

40. Призовава Комисията да изготви общи насоки за МСП и държавите-членки да насърчават националните органи и/или органите за саморегулиране да осигуряват услуги по предоставяне на съвети на МСП и да провеждат информационни кампании за повишаване на осведомеността на МСП относно правните им задължения в областта на рекламата;

\*

\* \*

41. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0051.

Сряда, 15 декември 2010 г.

## План за действие относно енергийната ефективност

P7\_TA(2010)0485

### Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно преразглеждането на плана за действие относно енергийната ефективност (2010/2107(INI))

(2012/С 169 Е/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид съобщението на Комисията от 19 октомври 2006 г., озаглавено „План за действие относно енергийната ефективност: реализиране на потенциала“ (COM(2006)0545),
- като взе предвид Съобщението на Комисията от 23 януари 2008 г., озаглавено „20 % - 20 % до 2020 година - Възможностите на Европа пред климатичните промени“ (COM(2008)0030),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 13 ноември 2008 г., озаглавено „Енергийна ефективност: как да се постигне двадесетпроцентната цел“ (COM(2008)0772),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 10 януари 2007 г., озаглавено „Енергийна политика за Европа“ (COM(2007)0001), последвано от съобщението на Комисията от 13 ноември 2008 г., озаглавено „Втори стратегически енергиен преглед – план за действие на ЕС за енергийна сигурност и солидарност“ и придружаващите го документи (COM(2008)0781),
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 663/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 13 юли 2009 г. за създаване на програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката (Европейска енергийна програма за възстановяване) <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 2006/32/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2006 г. относно ефективността при крайното потребление на енергия и осъществяване на енергийни услуги и за отмяна на Директива 93/76/ЕИО на Съвета (Директива за енергийните услуги) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 2010/30/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 г. относно посочването на консумацията на енергия и на други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, върху етикети и в стандартна информация за продуктите <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1222/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 25 ноември 2009 година относно етикетването на гуми по отношение на горивната ефективност и други съществени параметри <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид Директива 2009/125/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за създаване на рамка за определяне на изискванията за екодизайн към продукти, свързани с енергопотреблението <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Директива 2010/31/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 19 май 2010 г. относно енергийните характеристики на сградите <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 200, 31.7.2009 г., стр. 31.

<sup>(2)</sup> ОВ L 114, 27.4.2006 г., стр. 64.

<sup>(3)</sup> ОВ L 153, 18.6.2010 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 342, 22.12.2009 г., стр. 46.

<sup>(5)</sup> ОВ L 285, 31.10.2009 г., стр. 10.

<sup>(6)</sup> ОВ L 153, 18.6.2010 г., стр. 13.



Сряда, 15 декември 2010 г.

- като взе предвид Директива 2009/28/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 година за насърчаване използването на енергия от възобновяеми източници и за изменение и впоследствие за отмяна на директиви 2001/77/ЕО и 2003/30/ЕО <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид Директива 2010/40/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 7 юли 2010 година относно рамката за внедряване на интелигентните транспортни системи в областта на автомобилния транспорт и за интерфейси с останалите видове транспорт <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид документа на Комисията от 7 май 2010 г., озаглавен „Към нова енергийна стратегия за Европа 2011—2020 г.“, в който тя прави преглед на положението,
  - като взе предвид изготвеното по поръчка на Комисията независимо проучване, озаглавено „Данъчно облагане на служебните автомобили. Субсидии, благосъстояние и икономика“ <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 3 февруари 2009 г. относно втория стратегически преглед на енергийната политика <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид член 170, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съюзът дава своя принос за установяването и развитието на трансевропейски мрежи в областта на транспорта, далекосъобщенията и енергийната инфраструктура,
  - като взе предвид своята резолюция от 6 май 2010 г. относно прилагане на възможностите на информационните и комуникационни технологии за улесняване на прехода към енергийно ефективна икономика с ниска въглеродна интензивност <sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид член 34, параграф 3 от Хартата на основните права на ЕС относно борбата срещу социалното изключване и бедността, в който се заявява, че Съюзът осигурява достойно съществуване на всички лица, които не разполагат с достатъчно средства,
  - като взе предвид член 194 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и на комисията по регионално развитие (A7-0331/2010),
- A. като има предвид, че енергийната ефективност и енергоспестяването са най-ефективните по отношение на разходите и най-бързите начини за намаляване на емисиите на CO<sub>2</sub> и на други емисии и за повишаване на сигурността на доставките; като има предвид, че проблемът с енергийната бедност може да бъде разрешен стратегически чрез висока степен на енергийна ефективност на сградите и уредите; като има предвид, че енергийната ефективност е ключов приоритет на стратегията „Европа 2020“ и на енергийната стратегия за Европа 2011—2020 г. и че ресурсите в обществените институции понастоящем не отговарят на тази амбиция,
- B. като има предвид, че енергоспестяването е ключ към повишаване на сигурността на доставките, като например постигането на целта за 20 % икономии на енергия би спестило толкова енергия, колкото може да бъде доставена посредством 15 газопровода като „Набуко“,
- B. като има предвид, че енергоспестяването може да донесе значителни икономически изгоди за крайните потребители и за цялата икономика, включително и социални изгоди като създаването на до един милион работни места до 2020 г.; като има предвид, че вносът на енергия от страна на ЕС нараства и че за 2007 г. възлиза на 332 милиарда евро, че съгласно данните на Комисията ежегодните икономически ползи могат да достигнат до над 1 000 евро на домакинство, които биха били реинвестирани в други сектори на икономиката, и че реализирането на целта за енергийна ефективност е в състояние да спести на ЕС около 100 милиарда евро и да намали емисиите с почти 800 милиона тона годишно, като има предвид, че следователно политиките в областта на енергоспестяването и енергийната ефективност са средства за решаване на проблема с енергийната бедност,

<sup>(1)</sup> ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 16.

<sup>(2)</sup> ОВ L 207, 6.8.2010 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Copenhagen Economics, [http://ec.europa.eu/taxation\\_customs/resources/documents/taxation/gen\\_info/economic\\_analysis/tax\\_papers/taxation\\_paper\\_22\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/taxation/gen_info/economic_analysis/tax_papers/taxation_paper_22_en.pdf)

<sup>(4)</sup> ОВ С 67Е, 18.3.2010 г., стр. 16.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0153.

Сряда, 15 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че развитието на цените на енергията в бъдеще ще насърчи хората да намалят енергопотреблението си; поради това значителни ползи от енергийната ефективност могат да бъдат постигнати чрез стимулиране на по-ефикасна обща инфраструктура в сградите, отоплителните системи и транспортния сектор, където иначе решенията за подобряване на енергопотреблението са извън контрола и влиянието на отделните физически лица или дружества,
- Д. като има предвид, че научните данни ясно сочат, че следва да се задълбочат усилията, включително на регионално и местно равнище, за постигане на целта от 20 % енергийна ефективност до 2020 г., тъй като при настоящите темпове на напредък тази цел ще бъде постигната приблизително едва наполовина до 2020 г., макар практиките и технологиите за нейното постигане вече да са налице,
- Е. като има предвид, че въпреки че в ЕС и на национално равнище са въведени множество законодателни мерки с цел постигане на енергоспестяване, не всички дават желан резултат,
- Ж. като има предвид, че периодът на възвръщаемост на инвестициите в енергийна ефективност е относително кратък в сравнение с други инвестиции и че инвестициите имат потенциал да създадат значителен брой нови местни работни места както в селските райони, така и в градовете, и като има предвид, че тези дейности до голяма степен не могат да бъдат възложени на външни изпълнители, по-специално що се отнася до строителния сектор и в рамките на МСП, а за реализирането са необходими обществена осведоменост и квалифицирани работници,
- З. като има предвид, че използването на обществени средства в револвиращите финансови инструменти за предоставяне на финансови стимули за мерки за енергийна ефективност в периоди на бюджетни ограничения предлага предимството, че е възможно повечето такива фондове да се поддържат в течение на времето,
- И. като има предвид, че търсенето е важна движеща сила за нарастването на енергопотреблението и че съществува действителна необходимост от преодоляване на пазарните и регулаторните пречки пред по-енергийно-ефективните продукти и от насърчаване на тяхната употреба, за да се сложи край на обвързаността на икономическия растеж с енергопотреблението,
- Й. като има предвид, че съществуват разнообразни пречки за пълноценното използване на възможностите за енергоспестяване, включително авансовите инвестиционни разходи и липсата на подходящо финансиране, недостатъчната осведоменост, разминаването между стимулите, като например при наемодатели и наематели, и липсата на яснота по въпроса кой е отговорен за реализирането на икономии на енергия,
- К. като има предвид, че в други приоритетни области като енергията от възобновяеми източници и качеството на въздуха беше демонстрирано, че задължителните цели осигуряват мотивацията, съпричастието към проблема и поставянето на акцент на равнище ЕС и на национално равнище, които са необходими за гарантирането на достатъчно амбиция в определени политики и ангажираност с тяхното прилагане,
- Л. като има предвид, че напредъкът в областта на енергоспестяването е възпрепятстван от липсата на отчетност и ангажираност във връзка с постигането на целта от 20 %,
- М. като има предвид, че сградите са отговорни за 40 % от потреблението на енергия и за приблизително 36 % от емисиите на парникови газове в ЕС, и като има предвид, че строителството е значителен елемент от икономиката на ЕС с дял от 12 % от БВП на ЕС; като има предвид, че делът на ремонтирането на съществуващи сгради е прекалено нисък и че подходящи мерки за намаляване на тяхното енергопотребление все още липсват; като има предвид, че увеличаването на броя и равнището на основните ремонти в рамките на съществуващия сграден фонд е от основно значение за постигането на целите на политиките на ЕС за 2020 и 2050 г. в областта на изменението на климата и енергетиката и биха могли да създадат значителен брой работни места, като по този начин допринесат в значителна степен за икономическото възстановяване на ЕС, и като има предвид, че решенията в областта на енергийната ефективност по отношение на обшивки на сгради и технически системи и инсталации вече съществуват и може да бъдат прилагани както спрямо съществуващи, така и спрямо нови сгради, което ще доведе до значителни икономии на енергия,
- Н. като има предвид, че жилищата не са подготвени за изменението на климата: във всички страни има жилища, които не са достатъчно хладни през лятото, както и такива, които не са достатъчно топли през зимата (над 15 % в Италия, Латвия, Полша и Кипър и 50 % в Португалия), а в страни като Кипър и Италия жилищата не са подготвени за тежка зима,
- О. като има предвид, че промишлените електродвигатели консумират между 30 % и 40 % от произведената в света електроенергия и че правилната оптимизация на съответните двигателни системи чрез регулиране на скоростта и други техники може да спомогне за спестяването на между 30 % и 60 % от консумираната енергия,

Сряда, 15 декември 2010 г.

- П. като има предвид, че между 50 милиона и 125 милиона европейци страдат от енергийна бедност, като техният брой може да нарасне с оглед на икономическата криза и повишаването на цените на енергията; като има предвид, че причините за енергийната бедност са еднотипни в целия ЕС и включват комбинация от нисък доход на домакинство, лоши стандарти за отопление и изолация и недостъпни цени на енергията; подчертава, че политиките в областта на енергоспестяването и енергийната ефективност са стратегически средства за решаване на проблема с енергийната бедност,
- Р. като има предвид, че транспортът е отговорен за почти 30 % от общите емисии на парникови газове в Европа, едно преминаване от традиционните автомобили, задвижвани с изкопаеми горива, към задвижвани с енергия от възобновяеми източници превозни средства, при производството на които са използвани зелени технологии, би допринесло за значително намаляване на CO<sub>2</sub> и би създавало вариант за начин за съхранение на енергия, даващ възможност на електрическите мрежи да се справят с колебанията при производството на енергия от възобновяеми източници,
- С. като има предвид, че приблизително 69 % от жилищния фонд в Европа е обитаван от собствениците, а 17 % е частна собственост, отдавана под наем предимно от индивидуални наемодатели, и като има предвид, че секторът на частните жилища е изправен пред финансови ограничения във връзка с извършването на енергийни ремонти,
- Т. като има предвид, че настоящата икономическа криза би могла да доведе до ускоряване на прехода към нисковъглеродна и енергийно ефективна икономика и до насърчаване на промяна в поведението на гражданите по отношение на потреблението на енергия,
- У. като има предвид, че е съществено да се разработват и пускат на пазара нови авангардни енергийни технологии, които спомагат за устойчивото производство на енергия и за по-ефикасното енергопотребление,
- Ф. като има предвид, че задължителната цел за енергията от възобновяеми източници от 20 % от крайното потребление на енергия до 2020 г. ще бъде постигната единствено ако се обърне внимание на съществуващия сграден фонд,
- Х. като има предвид, че европейските дружества са постигнали впечатляващи резултати във връзка с намаляването на емисиите си на парникови газове и, което е по-важно, във връзка с предоставянето на възможност за намаляване на емисиите в европейското общество и по света посредством иновационни продукти и решения,
- Ц. като има предвид, че целта трябва да бъде съхраняването на конкурентоспособността на енергоемките европейски предприятия, които са изправени пред конкуренция в глобален мащаб,

#### **Спазване и прилагане на съществуващото законодателство**

1. Призовава държавите-членки, местните органи и особено Комисията да отдадат дължимото внимание на енергийната ефективност и да предоставят ресурси (персонал и финансиране), които съответстват на техните амбиции;
2. Изтъква, че енергийната ефективност следва да бъде интегрирана във всички съответни области на политиката, в това число финанси, регионално и градско развитие, транспорт, селско стопанство, промишлена политика и образование;
3. Призовава Комисията да представи оценка на прилагането на съществуващото законодателство достатъчно време преди срещата на високо равнище в областта на енергетиката на 4 февруари 2011 г. в рамките на преразгледания план за действие относно енергийната ефективност, счита, че на основата на резултата от оценката планът за действие относно енергийната ефективност следва да включва мерки, които да бъдат предложени от Комисията за преодоляване на това несъответствие и за постигане на общата цел за енергийна ефективност през 2020 г., като например индивидуални цели за енергийна ефективност, които отговарят на най-малко 20 % подобрене на енергийната ефективност до 2020 г. на равнището на ЕС, и които отчитат относителните стартови позиции и националните особености, както и предварително одобрение на националния план за действие на всяка държава-членка относно енергийната ефективност; счита, че подобни допълнителни мерки следва да бъдат справедливи и измерими и да имат ефективно и пряко въздействие върху постигането на целта на националните планове за енергийна ефективност; призовава Комисията и държавите-членки да се споразумеят относно обща методология за измерване на националните цели за енергийна ефективност и за наблюдение на напредъка във връзка с постигането на тези цели;
4. Отдава голямо значение на процесите на планиране на европейско равнище; енергийната ефективност следва да получи надлежно внимание в плана за действие в областта на енергетиката за периода 2011—2020 г. Новият европейски план за действие за енергийна ефективност следва да бъде представен възможно най-бързо и енергийната ефективност следва да получи важна роля в бъдещата пътна карта за ниско въглеродна енергийна система и икономика до 2050 г.;
5. Призовава ЕС да приеме обвързваща цел за енергийна ефективност от поне 20 % до 2020 г. и по този начин да ускори прехода към устойчива и зелена икономика;

Сряда, 15 декември 2010 г.

6. Счита, че планът за действие за енергийна ефективност следва да бъде амбициозен и да е насочен към цялостната верига на снабдяване с енергия, като отчита постигнатия напредък с всички мерки, съдържащи се в плана за действие за 2006 г., да укрепва прилагането на приетите и продължаващи да действат мерки за енергийна ефективност, както те са очертани в плана за действие за 2006 г., и да включва допълнителни разходно-ефективни мерки и подходящи принципи, които са в съответствие с критериите за субсидиарност и пропорционалност, изисквани за постигане на целта за 2020 г.;
7. Призовава Комисията да изработи новия план за действие за енергийна ефективност, като отчита потребностите на уязвимите потребители на енергия; отбелязва, че потребителите на енергия биха били най-облагодетелствани от подобрения в енергийната ефективност, но нямат средствата, за да предприемат необходимите инвестиции; призовава държавите-членки да приемат подходящи мерки и ефективни политики, като например национални планове за действие или целенасочени социални мерки за намаляване на енергийната бедност, и да докладват редовно за действията си за решаване на този проблем; приветства факта, че Съветът по енергетика се занимава с проблема за енергийната бедност и подкрепя усилията на белгийското председателство в това отношение; отправя искане до Комисията да разглежда въпроса за енергийната бедност във всички политики в областта на енергетиката;
8. Призовава за преработване на Директивата за енергийните услуги през 2011 г., което да включва удължен график до 2020 г., критична оценка на националните планове за действие в областта на енергийната ефективност и тяхното прилагане, в това число общи стандарти за докладване, съдържащи минимални задължителни елементи, напр. всички съответни политики относно енергийната ефективност, включително незадължителни и подкрепящи инструменти като финансиране, оценяване и класиране на действията на всяка държава-членка, както и да слее изискванията по докладването от Директивата за енергийните услуги, енергийното етикетирание и екопроектирането, когато е целесъобразно и когато е доказано, че това ще отнеме тежестта от държавите-членки;
9. Настоятелно призовава държавите-членки да приложат бързо и ефикасно програми за надзор над пазара и наблюдение на спазването на Директивата 2009/125/ЕО за създаване на рамка за определяне на изискванията за екодизайн към продукти, свързани с енергопотреблението, Директива 2010/30/ЕС относно посочването на консумацията на енергия и на други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, върху етикети и в стандартна информация за продуктите и Регламент (ЕО) № 1222/2009 относно етикетиранията на гуми по отношение на горивната ефективност и други съществени параметри и призовава Комисията да улеснява и наблюдава прилагането на тези програми и при необходимост да образува производства за установяване на неизпълнение на задължения;
10. Предлага, разбирайки предизвикателството и значението на пазарното наблюдение, което е национална компетентност, Комисията да улеснява сътрудничеството и обмена на информация между държавите-членки, в частност чрез създаване на отворена база данни на ЕС, съдържаща резултатите от тестовете и несъответстващите продукти, установени в държавите-членки, и чрез предприемане на мерки, с цел да се гарантира, че несъответстващ продукт, установен в една държава-членка, ще бъде бързо оттеглен от всички 27 пазара;
11. Насърчава Комисията след влизането в сила на преработената Директива относно енергийните етикети и преди посочения в Директивата срок 2014 г., да извърши оценка на въздействието върху поведението на потребителите на новия формат на енергийните етикети и на задължителното посочване на схемата за енергийна маркировка в рекламните материали и при необходимост да предприеме допълнителни мерки за повишаване на ефективността им;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да насърчават мерки за повишаване на осведомеността и ноу-хау по въпросите на енергийната ефективност сред всички съответни заинтересовани страни и всички професионални участници на всички етапи (оценка на съществуващите енергийни характеристики, изработване и прилагане на решения за енергийна ефективност, енергийно ефективно функциониране и поддръжка);
13. Призовава Комисията и държавите-членки да направят преглед на ефективността на законодателните мерки, въведени с цел енергоспестяване и повишаване на енергийната ефективност;
14. Счита, че дългосрочните споразумения с промишления сектор гарантират високо равнище на спазване на изискванията за енергийна ефективност и следователно могат да доведат годишно до 2 % подобрене на енергийната ефективност;

Сряда, 15 декември 2010 г.

**Енергийна инфраструктура (производство и пренос)**

15. Счита, че е необходимо по-решително съсредоточаване върху нововъведенията в системата, като например интелигентни мрежи (за електроенергия, но също и за отопление и охлаждане), интелигентно измерване, газови мрежи, интегриращи биогаз и съхранение, които могат да улеснят енергийната ефективност чрез намаляване на натовареността, по-рядко изключване на връзката с мрежата, по-лесно внедряване на възобновяемите технологии, включително децентрализираното производство, и намалени изисквания за производство на резерви и по-голям и по-гъвкав капацитет на съхранение; отправя искане да се гарантира, че справедлив дял от тези предимства отива при крайните потребители;

16. Подчертава, че мрежите на централното отопление и охлаждане допринасят за постигане на енергийно ефективна икономика до 2050 г. и подчертава, че е необходима една изрична и всеобхватна стратегия за генериране и използване на топлинна енергия (промишлено топлоснабдяване, топлоснабдяване на домакинствата, охлаждане), включително метод с критерии, включващи няколко вида горива, за мрежите за централно отопление и охлаждане, която се основава на взаимодействие между секторите; призовава Комисията да предприеме проучване относно увеличаване на тяхната ефективност; подчертава, че тези мрежи трябва да бъдат отворени за конкуренция; отбелязва, че подобренията в енергийната ефективност на сградния фонд ще доведат до намаляване на търсенето на топлинна енергия, което трябва да бъде отчетено, когато се извършва оценка на капацитета на централното топлоснабдяване;

17. Изтъква важната роля на енергийната ефективност от страна на предлагането; посочва, че преносът и разпределението допринасят значително за загубата на енергия (особено в генератори и трансформатори, както и загуба вследствие на прекомерно високо съпротивление при преноса) и че съкращаването на преработеното дългите вериги на преобразуване за трансформиране на един вид енергия в друга (електричество) е основен източник на спестяване; подчертава ролята, която може да изиграе децентрализираното микро- и диверсифицирано електропроизводство за гарантиране на сигурността на доставките и намаляване на загубите; счита, че следва да се създадат стимули, насочени към подобряване на инфраструктурата, и отправя искане до Комисията да направи предложения за отключване на неизползвания потенциал за енергоспестяване, включително като въведе доклади относно устойчивостта за електроцентралите и взема мерки за улесняване на преоборудването и модернизацията на електроцентралите;

18. Подчертава факта, че справянето със загубите на (електрическа) енергия при преноса по мрежата следва да бъде считано за втори по важност приоритет след енергийната ефективност при източника (т.е. при производство на първична енергия). Напредването в посока по-децентрализирана система на производство би намалило транспортните разстояния и по този начин загубите на енергия при преноса;

19. Призовава настоятелно (нефто)химическата промишленост на територията на целия ЕС да засили възстановяването на енергия при изгаряне във факул;

20. Счита, че е необходим по-силен акцент за повишаване на общата ефективност на енергийната система, по-специално за намаляване на загубите на топлинна енергия; следователно призовава за преработване на директивата за КПТЕ с цел насърчаване на висока енергийна ефективност на комбинирано производство на топлинна енергия и електроенергия, микро-съоръжения за КПТЕ, използване на отпадната топлина от промишлеността и централно топлоснабдяване и охлаждане и насърчава държавите-членки да създадат стабилна и благоприятна регулаторна рамка чрез обмисляне на предоставяне на комбинираното производство на топлинна енергия и електроенергия на приоритетен достъп до електрическата мрежа и чрез насърчаване на използването на висока енергийна ефективност на комбинираното производство на топлинна енергия и електроенергия, микро-съоръжения за КПТЕ и централно топлоснабдяване и охлаждане, както и устойчиво финансиране за КПТЕ, като например насърчаване държавите-членки да въведат финансови стимули.

21. Подчертава значението на мрежа за разпределено комбинирано производство на топлинна и електрическа енергия или мрежа за тройно генериране, която на практика позволява удвояване на общата енергийна ефективност; освен това изтъква, че съхраняването на топлинна или охладителна енергия би могло да увеличи гъвкавостта на мрежата по време на часовете на върхово потребление, като позволи производството на електричество и съхраняването на топлинна енергия, когато производството надхвърля местните нужди;

22. Призовава държавите-членки не само да подпомагат високоефективното промишлено КПТЕ, включително чрез преминаване от изкопаеми горива към биомаса, но и (за тези държави-членки, които имат инфраструктура за централно отопление) да насърчават използването на комбинираното производство на топлинна енергия и електроенергия, като подпомагат изграждането и ремонта на централни отоплителни системи чрез подходящи мерки за регулиране и финансиране;

23. Счита, че при процесите на преработка на отпадъци е необходимо да се избягва загубата на биогаз и на топлинна енергия чрез възстановяване и производство на пара и/или електрическа енергия; счита, че заводите за преработка на отпадъци, в които не се извършва никаква форма на възстановяване на топлинна енергия или производство на енергия следва да не получават разрешителни;



Сряда, 15 декември 2010 г.

24. Приветства продължаващата дейност на Комисията по въпросите на интелигентните мрежи и интелигентните измервателни уреди; счита, че е важно са се гарантира дългосрочна и стабилна хармонизирана регулаторна среда за интелигентните мрежи и за интелигентните измервателни уреди; призовава настоятелно Комисията да подпомага и да стимулира разработването на интелигентни мрежи и на интелигентни измервателни уреди чрез установяване на общи стандарти, които трябва да включват изисквания относно личните данни, данните и честотите; препоръчва работната група по интелигентните мрежи в рамките на Комисията да отчита надлежно становищата на всички заинтересовани страни; призовава Комисията редовно да представя на Парламента доклади относно напредъка на работата на групата;

25. Приветства работата на Комисията „за единна енергийна мрежа“ и във връзка с това призовава Комисията да представи конкретни предложения за опростяване и ускоряване на процедурите за издаване на разрешителни за приоритетни инфраструктурни проекти;

26. Призовава Комисията да засили сътрудничеството между ЕС и операторите на енергийни мрежи (разширена роля за Европейската мрежа от оператори на преносни системи – ENTSO) с цел засилване на трансграничните мрежови връзки и ефективността;

27. Изисква Комисията да подкрепя и насърчава създаването и развитието на европейска мрежа от постоянен ток с високо напрежение, която да е способна да оптимизира използването на възобновяеми енергийни източници, особено вятъра и водната енергия. Тази мрежа би осигурила пренос на енергия на дълги разстояния при ниска загуба на енергия, като същевременно ще направи възможно взаимодействието между всички възобновяеми енергийни източници;

#### **Градско развитие и сгради**

28. Подкрепя многостепенен, децентрализиран подход към политиката за енергийна ефективност; изтъква, че енергийната ефективност може да играе решаваща роля в развитието на градските и селските райони; подчертава необходимостта от засилено подпомагане на инициативи на местно и регионално равнище за повишаване на енергийната ефективност и намаляване на емисиите на парниковите газове, като например Пакта на кметовете и инициативата „Интелигентни градове“; изтъква потенциала на насърчаването и прилагането на най-добрите практики за енергийна ефективност на равнище общински и местни агенции; освен това приваждането на политиката на сближаване в съответствие със стратегията „Европа 2020“ може да допринесе за интелигентен и устойчив растеж в държавите-членки и регионите;

29. Призовава Комисията да извърши оценка на потенциала за ефективност в съществуващите сгради начело с публичните административни сгради, включително училищата, и да предложи разходно-ефективна цел за намаляване на потреблението на първична енергия в сградите; призовава държавите-членки да приложат изпълними програми за подпомагане на сериозните ремонти, при които потреблението на енергия ще бъде намалено първоначално с над 50 % в сравнение с показателите преди извършване на ремонтната дейност, и където степента на финансово и/или фискално и друго подпомагане ще бъде пропорционално обвързана със степента на подобрене; призовава от държавите-членки да се изисква да включват в националните планове за действие в областта на енергийната ефективност определени годишни цели за ремонтна дейност, и призовава Комисията да предложи политики за постигане на близко до нулево потребление на енергия в сградния фонд в контекста на енергийната пътна карта за 2050 г.;

30. Призовава Комисията да разшири приложното поле на строителната политика върху екологичните зони, за да се гарантира, че чрез оптимизирането на ресурсите на местно равнище се отбелязва намаление на потреблението на първична енергия в сградите и на разходите за потребителите;

31. Счита, че е от съществено значение домовете на енергийно бедните домакинства да бъдат подобрени, за да достигнат възможно най-високите стандарти за енергийна ефективност, без да се увеличават ежедневните разходи за енергийно бедните; изтъква, че това често ще налага извършването на съществени инвестиции в домовете, но същевременно ще доведе до редица ползи от неенергиен характер, т.е. намаляване на смъртността, подобряване на общото благосъстояние, по-ниски нива на задлъжнялост и намаляване на разходите за здравеопазване чрез намаляване на вътрешното замърсяване и топлинния стрес;

32. Призовава Комисията и държавите-членки да използват одитите за инвестиционен рейтинг, за да оценят качеството на сертификатите за енергийни характеристики; въз основа на тези оценки, призовава Комисията да предостави на държавите-членки насоки за гарантиране качеството на техните сертификати за енергийни характеристики и на подобренето на енергийната ефективност на предприетите мерки в резултат на препоръките, изложени в тези сертификати;



Сряда, 15 декември 2010 г.

33. Изразява убеждение, че е от основно значение обществените органи на национално, регионално и местно равнище да поемат водещата роля за постигане на целите на спестяването на енергия; призовава обществените органи да не се ограничават само да прилагане на изискванията, установени в Директивата относно енергийните характеристики на сградите, особено като възможно най-скоро обновят целия наличен сграден фонд до равнище, сравнимо със стандарта за нулево потребление на енергия, там където това е технически и икономически изпълнимо; от друга страна признава, че съществуващите бюджетни ограничения, особено на регионално и местно равнище, често ограничават възможностите на обществените компетентни органи да извършват преки инвестиции; призовава Комисията и държавите-членки да улеснят и насърчат намирането на новаторски решения на този проблем, включително чрез сключване на договори за енергоспестяване или пазарно-ориентирани инструменти, както и приканвайки обществените органи да обмислят намаляване на разходите чрез многогодишни бюджетни рамки, там където това още не се прави;
34. Признава пионерската роля на Европейския съюз; счита, че европейските институции и агенции следва да дават пример особено с тези сгради, които са били определени като имащи потенциал за енергийна ефективност, като ги ремонтират по разходно-ефективен начин, така че до 2019 г. да достигнат почти нулево равнище, като част от по-широкообхватен одит на потреблението на енергия от страна на институциите;
35. Признава потенциала за енергоспестяване в сградите в градовете и в селските райони; отбелязва, че съществуват редица бариери пред енергийните ремонти, по-конкретно в жилищния сектор, като първоначални разходи, разделени мерки за стимулиране или сложни преговори в сградите с много апартаменти; призовава за въвеждане на иновационни решения за преодоляване на изброените бариери като планове за благоустройство на кварталите, финансови стимули и техническа подкрепа; подчертава, че схемите на ЕС следва да предоставят стимули за ремонтване на сградите, надхвърлящо минималните законови изисквания, и следва да се отнасят единствено до сгради с потенциал за енергийна ефективност; призовава за насърчване на ремонтни техники, които са по-икономични, като същевременно гарантират висока степен на спестяване;
36. Изтъква значението на намаляването на високите разходи за горива на по-бедните домакинства, като се подпомогне сериозният ремонт, целящ намаляване потреблението на енергия и разходите; изисква от компетентните органи на местно, регионално и национално равнище и на равнище ЕС да обърнат специално внимание на социалните жилища, като гарантират, че уязвимите наематели не са принудени да поемат допълнителни разходи за инвестиции с цел спестяване на енергия;
37. Изисква от Комисията да насърчава нови инициативи за подпомагане на ремонти на сгради в контекста на очакваната стратегия за новаторство, като например партньорства за новаторство в областта на енергийната ефективност в енергийно ефективни градове или градове с нулеви емисии;
38. Подтиква държавите-членки към насърчване на замяната на някои неефективни сгради, които не представляват културно или историческо наследство и при които ремонтът не би довел до дълготраен резултат и не би бил разходно-ефективен;
39. Призовава държавите-членки да ускорят въвеждането на сертификати за енергийни характеристики, издавани по независим начин от квалифицирани и/или акредитирани експерти, както и да въведат „обслужване на едно гише“ за достъп до технически съвет и подпомагане, както и финансови стимули на регионално, национално и европейско равнище;
40. Изисква от Комисията и държавите-членки да обезпечат по-широкото използване на енергийното обследване и структурните процеси за енергийно управление в дружествата и промишлените сгради и да разработят механизми, които да подпомагат МСП; поради тази причина подкрепя укрепването или създаването на национални схеми или доброволни споразумения;
41. Призовава Комисията да обедини всички необходими средства с цел провеждането на широки консултации, за да се избегне отрицателна реакция на държавите-членки, преди до 30 юни 2011 г. да представи своята сравнителна методологична рамка за изчисляване на оптималните по отношение на разходите равнища на минималните изисквания за енергийните характеристики съгласно Директивата за енергийните характеристики на сградите; счита, че след като бъде въведена, сравнителната методология ще мотивира участниците на пазара да инвестират в енергийно ефективни решения;
42. Изисква от Комисията да предложи енергийни критерии или изисквания във връзка с инсталирането на уличното осветление от местните органи, включително използването на по-интелигентни механизми за контрол и модели за използване, които пестят енергия, до 2012 г.; настоятелно призовава тези мерки да включват точна информация относно разходите за цялостния жизнен цикъл за обществените поръчки за осветителни инсталации;

Сряда, 15 декември 2010 г.

43. Настоятелно призовава държавите-членки да прилагат систематично енергийно ефективни практики в областта на обществените поръчки; счита, че системното определяне на енергийната ефективност като критерий при възлагането на обществени поръчки и превръщането ѝ в условие за проекти, финансирани с публични средства, би осигурило сериозен стимул за тази политика;

#### **ИКТ и продукти**

44. Призовава Комисията да разработи политика за продуктите, която да осигурява по-голяма съгласуваност между екологосъобразните политики за продуктите чрез по-добро координиране на свързването, преразглеждането и прилагането на различните политически инструменти, да насърчава по-голяма динамика в пазарната трансформация и по-разбираема информация за потребителите относно спестяването на енергия; поради това призовава Комисията да преразгледа директивите за екодизайна и за енергийното етикетирание заедно (т.е. да изтегли напред датата за преразглеждане на Директивата за енергийното етикетирание); в идеалния случай екомаркировката и екологосъобразните правила за обществените поръчки следва също да бъдат преразгледани по едно и също време и приложени съгласувано с мерките за екодизайна и енергийното етикетирание;

45. Призовава за бързо и правилно прилагане на директивите за екодизайна и енергийното етикетирание и изразява съжаление за настоящите дълги забавяния; предлага по-ясни и строги срокове за приемане чрез приемане на актове за изпълнение или делегирани актове относно нови енергийни продукти; изразява съжаление, че Комисията не е използвала досега пълния потенциал на Директивата за екодизайна и е убеден, че тя следва да включва повече продукти, в т.ч., по целесъобразност, нови домакински електроуреди, ИКТ, енергийни продукти за използване в сградите (като напр. промишлени електродвигатели, машини, климатици, топлообменници, осветително и отоплително оборудване и помпи), промишлено и селскостопанско оборудване, строителни материали и продукти за ефективно използване на водата; призовава Комисията да отчете различията между потребителските и инвестиционните стоки при приемането на актове за изпълнение, и да докаже потенциала за енергоспестяване и използваемост преди издаването на актове за изпълнение; настоятелно призовава минималните изисквания за енергийна ефективност в Директивата относно екодизайна да включат точна информация относно разходите за цялостния жизнен цикъл и емисиите на продуктите, включително разходите за рециклиране;

46. Призовава Комисията да обедини действащото европейско законодателство като Директивата относно екодизайна и Директивата за енергийно етикетирание, с цел по-ефикасното прилагане на законодателството на ЕС и използване на взаимодействия, особено заради потребителите;

47. Призовава Комисията да предприеме конкретни инициативи за подобряване на ресурсната ефективност на продуктите, например чрез законодателни мерки; отбелязва, че подобряването на ефективността на ресурсите също ще доведе до значителни ползи от гледна точка на енергийната ефективност;

48. Настоява, че следва да се акцентира повече върху извършването на анализ на последиците от прилагането на стандартите за енергийна ефективност, в това число връзката между цената и качеството на крайните продукти, резултатите от енергийната ефективност и ползите за потребителите; признава, че Комисията анализира всички тези резултати, но настоява, че Комисията и държавите-членки трябва да положат по-големи усилия за контрол върху комуникацията и контрола на всички продукти, в това число вноса, като например енергийно ефективните крушки;

49. Счита в този контекст, че единните технически стандарти са подходящо средство за постигане на по-широко проникване на пазара на енергийно ефективни продукти, помпи и двигатели, и др.;

50. Призовава Комисията да гарантира, че законодателството обхваща продуктите, системите и тяхната консумация на енергия; счита, че е необходимо да се повиши информираността на гражданите на ЕС, включително на съответните търговци, относно енергийната ефективност и ефективността по отношение на ресурсите на потребителските и свързаните с енергопотреблението продукти; счита, че при извършването на оценка на консумацията на енергия отделните продукти и компоненти следва да се разглеждат като цяло, а не поотделно;

51. Подчертава, че Европа следва да бъде на най-високо равнище в областта на развитието на интернет технологиите и нисковъглеродните технологии и приложения за ИКТ, свързани с енергетиката; подчертава, че ИКТ могат и следва да играят главна роля за насърчаването на отговорно потребление на енергия в домакинствата, транспорта, електропроизводството и електроразпределението, както и в самия сектор на ИКТ (на който се падат 8 % от потреблението на електричество); затова призовава да се оцени, в частност, потенциалът за енергийна ефективност на центрове за данни; счита, че по-доброто подпомагане на иновациите трябва винаги да се съпътства от намаляване на бюрократичните пречки пред кандидатите; потвърждава необходимостта от подпомагане на партньорства между сектора на ИКТ и секторите с големи емисии за подобряване на енергийната ефективност и емисиите на тези сектори;

Сряда, 15 декември 2010 г.

52. Изтъква, че информирането на обществото относно ползите от интелигентното отчитане е изключително важно за техния успех; припомня, че докладът по собствена инициатива на Парламента относно „Нова цифрова програма за Европа: 2015.eu“ определи като политическа цел, че 50 % от домакинствата в Европа ще бъдат оборудвани с интелигентни измервателни уреди до 2015 г.; приветства дейността на работната група за интелигентните измервателни уреди и приканва Комисията да представи няколко препоръки преди края на 2011 г., с цел да гарантира, че:

- интелигентните измервателни уреди се въвеждат в съответствие с графика, предвиден в Третия пакет за енергийния пазар, така че да бъде постигната целта до 2020 г. 80 % от сградите да бъдат оборудвани с интелигентни измервателни уреди;
- държавите-членки ще постигнат споразумение до края на 2011 г. относно минималните общи характеристики на интелигентните измервателни уреди;
- ще има ползи от интелигентните измервателни уреди за потребителите като намаляване на потреблението на енергия, подпомагане на потребителите с ниски доходи и уязвимите потребители; обединяването, при което потреблението на голямо множество от крайни клиенти е съчетано с цел получаване на по-ниски ставки, отколкото всеки отделен ползвател би могъл да получи индивидуално, се разрешава и насърчава на националните пазари;
- държавите-членки разработват и публикуват стратегия за осигуряване на евентуални ползи от интелигентните измервателни уреди за всички потребители, включително уязвимите лица и лицата с ниски доходи;
- за националните оператори на преносни мрежи и регулаторните органи е задължение да въведат тарифи, съобразени с момента на ползване на мрежата, за да се създадат финансови стимули за разпределяне на натоварването и управление на търсенето;
- за интелигентните измервателни уреди е подготвена мярка за прилагането, свързана с екодизайна, за да се гарантира, че тези продукти са енергийно ефективни и не водят до допълнително потребление на енергия в домакинствата;
- продължаващото предварително проучване на поддържането на режим на готовност със запазване на връзката с мрежата (което се провежда в рамките на Директивата за екодизайна) разглежда въпроса за интелигентните измервателни уреди предвид евентуална бъдеща регулация;

53. Отбелязва, че технологичното развитие може да осигури възможности за пряко преминаване от едно равнище на друго в областта на енергийната ефективност; призовава Комисията да включи в Стратегическия план за енергийните технологии елемент, свързан с разработването и популяризирането на технологии и материали за строителството или за производството на машини и продукти като светодиодното осветление и печатната електроника, насърчаващи енергийната ефективност и ефективното използване на ресурси; призовава Комисията и държавите-членки да предлагат стимули и програми за особено иновативни технологии, включително за целева научноизследователска и развойна дейност, ограничено по обем производство и др.

54. За да се насърчи енергийната ефективност, призовава Комисията в сътрудничество с националните регулаторни органи в областта на енергетиката да съчетае работата по интелигентните мрежи и интелигентните измервателни уреди с ценови стимули (различни цени) и по-голяма гъвкавост на цените, като например почасова основа в националните тарифи, за да насърчи намаляването на потреблението на електричество, и припомня задължението на държавите-членки в рамките на Третия енергиен пакет за разработване на иновативни формули за ценообразуване;

55. Призовава за мерки за справяне с „ефекта на бумеранга“, за да се гарантира, че въздействието на техническите подобрения не се обезсилва чрез натиск в посока надолу върху цените на енергията и чрез повишено потребление;

### **Транспорт**

56. Призовава Комисията да публикува амбициозна бяла книга относно транспорта, с оглед на разработването на устойчива европейска политика в областта на транспорта, която да насърчава въвеждането на ефективни в енергийно отношение нови технологии и да ограничава зависимостта от изкопаеми горива, по-специално от нефта, евентуално чрез електрифициране и други средства; в този смисъл насърчава по-съзнателното отношение към въпросите, свързани с потреблението на енергия, при инфраструктурното планиране и градоустройството;

57. Счита, че за разглеждане на проблема с емисиите от транспорта са спешно необходими всички средства, включително данъчното облагане на превозните средства и на горивата, етикетването, минималните стандарти за ефективност и мерките за подобряване и благоприятстване на обществения транспорт;

Сряда, 15 декември 2010 г.

58. Подчертава, че приложенията на информационните и комуникационните технологии (ИКТ) в пътно-транспортния сектор и по отношение на неговото взаимодействие с други видове транспорт ще окажат значителен принос за подобряване на енергийната ефективност, безопасността и сигурността на пътният транспорт, още повече, ако са съчетани с подобрения в логистиката и друго рационализиране на транспорта, и призовава Комисията и държавите-членки да обезпечат координираното и ефективно внедряване на електронно управление на товарния транспорт (e-Freight) и на интелигентни транспортни системи на територията на целия Съюз;
59. Подчертава, че за да се покрият целите в областта на енергийната ефективност, споменати по-горе, е от изключително значение да се инвестира в транспортния сектор, особено в железопътните системи и градските транспортни системи, за да се сведе до минимум използването на по-енергоемки системи;
60. Подчертава необходимостта от увеличаване на енергийната ефективност на транспортната система като цяло чрез преход от видове транспорт с високо потребление на енергия като камиони и автомобили към видове транспорт с ниско потребление на енергия като железопътен транспорт, велосипед или ходене пеша за хората или железопътен превоз и съобразен с околната среда превоз за товари;
61. Отчита, че по-голямата горивна ефективност на превозните средства може да намали чувствително потреблението на гориво, призовава Европейската комисия да оцени постигнатия напредък за постигане намаляване на емисиите за различните видове транспорт и да гарантира дългосрочно планиране, особено за автомобилния сектор и пътно-транспортния сектор, чрез поставяне на по-нататъшни цели по целесъобразност и насърчаване на допълнителни стандарти за енергийна ефективност, например за мобилните климатици, и счита, че ЕС следва да се стреми да реализира постигане на ефективност, водеща в световен план; отбелязва, че информацията за потребителите и рекламите могат да играят важна роля за насочването на потребителите към по-ефективни шофьорски навици и по-ефективен избор при купуването;
62. Призовава Комисията да насърчава разработването на новаторски устройства за повишаване на енергийната ефективност (напр. обтекатели за камиони и други форми за подобряване на аеродинамиката или функционирането) за всички видове транспорт по разходно-ефективен начин;
63. В този контекст насърчава по-широкото използване на ефективни в енергийно отношение гуми, без да се прави компромис със сигурността, и призовава Комисията да определи минимални изисквания за енергийна ефективност за превозните средства, купувани от публични органи, и за гумите на тези превозни средства; приканва Комисията да представи преди края на 2011 г. стратегия за намаляване на консумацията на гориво и на емисиите на CO<sub>2</sub> от тежкотоварните превозни средства, тъй като понастоящем почти не се предприемат мерки в тази област;
64. Призовава Комисията да разгледа възможността за приемане на единна задължителна общоевропейска система за етикетиране на леките автомобили, която би оказала положителен ефект върху ограничаването на нарушенията на пазара, повишаването на осведомеността на обществеността в Европа и подпомагането на технологичните иновации за намаляване на потреблението на енергия и на замърсяващите емисии от превозните средства; също така призовава Комисията да разгледа възможността за разширяване на обхвата на предложената единна система за етикетиране, с цел в нея да се включат електрическите и хибридните превозни средства;
65. Призовава Комисията да осигури, най-късно в срок до средата на 2011 г., рамкови условия за развитието на електрическите превозни средства, по-специално по отношение на стандартизацията на инфраструктурите и технологиите за зареждане, които ще обезпечат оперативната съвместимост и безопасността на инфраструктурите, както и да насърчи внедряването на инфраструктура с таксуване в държавите-членки; освен това призовава Комисията да изготви хармонизирани изисквания за одобрението на електрическите превозни средства, по-специално по отношение на здравословните и безопасни условия както за работниците, така и за крайните потребители; призовава Комисията да осигури съвместими рамкови условия за развитието на превозни средства, използващи горивни клетки или други по-устойчиви източници на енергия;
66. Отново изтъква необходимостта от насърчаване на решенията за интермодален транспорт, както и развитието на интелигентни транспортни системи, с оглед на енергоспестяването в транспортния сектор (включително такси за натовареност на уличното движение, информационни технологии за управление на движението, железопътна инфраструктура и др.);
67. Призовава държавите-членки да премахнат данъчните режими, които стимулират купуването на леки автомобили с висок разход на гориво, и да ги заменят с данъчни режими, които стимулират покупките на автомобили с нисък разход на гориво;
68. Отчита, че използването на модулни автовлакове е устойчиво решение, което допринася за по-високата степен на енергийна ефективност в пътно-транспортния сектор; освен това отчита, че различните правила, пред

Сряда, 15 декември 2010 г.

които модулните автовлакове са изправени при пресичане на държавните граници, възпрепятстват по-широкото използване на този метод за пътен транспорт; призовава Комисията да проучи кои различия между правилата могат лесно да се премахнат и по какъв начин може да се осигури по-широко разпространение на модулните автовлакове като вид трансграничен транспорт;

69. Счита, че ценовите сигнали са от решаващо значение за повишаването на енергийната ефективност и че преразглеждането на данъчното облагане на енергийните продукти следва да бъде част от преразглеждания План за действие за енергийна ефективност, тъй като използването на икономическите инструменти е най-разходно ефективният начин за насърчаване на енергоспестяването;

### **Стимули и финансиране**

70. Напомня на Комисията и държавите-членки за енергийната триада (tríás energetica), съгласно която следва да се намали търсенето на енергия, преди да бъдат одобрени каквито и да е инвестиции в допълнително предлагане на енергия;

71. Призовава Комисията да представи доклад за необходимостта от допълнителна финансова помощ, с цел да се повиши енергийната ефективност в съществуващия сграден фонд, като в този доклад се извърши оценка на настоящите финансови инструменти; Комисията следва да представи предложенията относно това, как да се създаде рамка на ЕС от револвиращи финансови инструменти за подкрепа или гарантиране на допълнителни мерки за енергийна ефективност, на съществуващи национални схеми и преносни системи (напр. чрез поделяне на риска), която да насърчава създаването и усъвършенстването на схемите за енергийна ефективност в държавите-членки; призовава Комисията да предложи, в рамките на Плана за действие относно енергийната ефективност, политически възможности за гарантиране наличието на фондове за енергийна ефективност на национално, регионално или местно равнище; счита, че тези фондове биха могли, например чрез финансови посредници, да играят важна роля в разработването на подобни инструменти, които да дават възможности за финансиране на частните собственици, на малките и средните предприятия и на дружествата за предоставяне на енергийни услуги; подкрепя идеята, че такива инструменти насърчават по-голяма подкрепа за по-взискателни мерки за енергоспестяване;

72. Изразява увереност, че при разработването на тази рамка следва да се обърне внимание на всички финансови средства, налични в държавите-членки за създаване на взаимодействия и избягване на припокриване с други финансови инструменти;

73. Приветства подкрепата, изразена в стратегията „Европа 2020“ за изместване на данъчното бреме към облагане на енергията и екологично облагане, което може да създаде стимули у потребителите и промишлеността за енергийна ефективност и разкриване на работни места; приканва държавите-членки да разгледат възможността да намалят равнищата на ДДС за ремонтни дейности за енергийна ефективност;

74. Призовава Комисията да представи годишен доклад за това, доколко и как са създадени необходимите (фискални и свързани със субсидирането) стимули на национално равнище, като например в частния сектор и в МСП - обезценяване поради амортизация за маломашабно промишлено оборудване до 10 000 EUR - или в промишления сектор - поетапно обезценяване поради амортизация на 50 % през първата година от създаването на подходящи стимули за инвестиции и на субсидии за изследователска дейност, с цел да се насърчат мерки за енергийна ефективност;

75. Изтъква, че схемата на ЕС за търговия с емисии има огромен потенциал за инвестиции за енергийна ефективност; отчита, че от търгове на квоти на ЕС за емисии ще бъдат събрани милиарди евро; припомня, че съгласно Директивата на ЕС за търговията с емисии най-малко 50 % от тези приходи следва да се използват за мерки за адаптиране и смекчаване, включително енергийна ефективност; подчертава, че от тези приходи следва да се определи за приоритетно разходно ефективното финансиране за енергийна ефективност и разпространение на технологии; освен това отбелязва, че дружествата от ЕС купуват милиони кредити по Механизма за чисто развитие, главно в Китай и Индия, докато биха могли да инвестират в Механизма за чисто развитие в най-слабо развитите страни или в енергийна ефективност в Европа;

76. Счита, че тази рамка следва да отразява опита на съществуващите револвиращи инструменти, предоставяни от публични финансови посредници, да включва съществуващите фондове на ЕС и да бъде предназначена да привлича участието на други публични или частни фондове, за да има възможно най-голямо влияние; счита, че Европейската комисия не може винаги да бъде единственият източник на финансови средства; призовава Комисията да изпълни ключова роля в разблокирането и увеличаването на финансирането, налично както в публичните, така и в частните финансови институции; счита, че Комисията следва да насърчава финансовите институции, както и програмите за финансиране като Европейската инвестиционна банка, да дадат голямо предимство на инициативи за иновации за енергийна ефективност, особено когато те допринасят за други цели на ЕС като например ръста на заетостта;



Сряда, 15 декември 2010 г.

77. Признава липсата на авансово финансиране като огромна пречка пред ремонта на сгради в жилищния сектор и в този на МСП, и призовава Комисията да публикува списък на новаторските решения и най-добри практики за преодоляването на този проблем, като например механизмите тип „плащай, като спестяваш“, револвиращите фондове и банките за екологосъобразни инвестиции (по модела на KfW в Германия или Caisse Derots във Франция);

78. Признава, че една от най-големите пречки пред постигането на енергийна ефективност на местно и регионално равнище е необходимостта от предварителни инвестиции; изразява убеденост, че всяка мярка, взета на равнище ЕС, следва надлежно да отчита последиците и бюджетните ограничения за общините и регионите; следователно препоръчва Комисията да се консултира с местните и регионалните представители, за да определи насоки за развитие в областта на енергетиката и да осигури финансова подкрепа за местни и регионални проекти чрез иновативни програми, използващи съществуващи енергийни източници и структурни фондове;

79. Приветства споразумението между Парламента и Съвета за използване на неразпределени средства в рамките на Регламента за Европейската енергийна програма за възстановяване (ЕЕПВ) за създаване на специален финансов инструмент за оказване на подкрепа на инициативите в областта на енергийната ефективност и възобновяемите енергийни източници на местно и регионално равнище; в същото време отбелязва, че въпреки значителния си потенциал за създаване на работни места, инвестирането в енергийна ефективност получава незначителна подкрепа в Европейския план за икономическо възстановяване;

80. Подчертава необходимостта от по-ефикасно използване на съществуващите фондове на ЕС като Европейския фонд за регионално развитие и ЕЗФРСР за мерките в областта на енергийната ефективност; призовава държавите-членки да превърнат енергийната ефективност в приоритет в своите оперативни програми и призовава Комисията и националните органи да разработят начини за улесняване на използването на структурни фондове за мерки за енергийна ефективност, като осигуряване на по-добър информационен поток на местно равнище или въвеждане на обслужване „на едно гише“, и накрая напомня, че тези мерки следва да бъдат оценявани и че спестяването чрез енергийна ефективност следва да бъде важен параметър за тази оценка;

81. С оглед на очакваното преразглеждане на кохезионната и регионална политика и на финансовите перспективи на ЕС, призовава енергоспестяването да бъде автоматично включено в условията за отпускане на помощ на ЕС, както и да бъде разгледана възможността за насочването на по-голям дял от националните средства към мерките за енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници;

82. Призовава Комисията да използва средносрочния преглед, за да отпусне повече средства за програми за енергийна ефективност и да насърчи възможността за използване на ЕФРР до 15 % за енергийна ефективност;

83. Подчертава необходимостта от разработване на техническа помощ и финансов инженеринг на равнище местни и регионални органи с цел подкрепа на местните участници в съставянето на проекти, например чрез използване на механизма за техническа подкрепа ELENA на ЕИБ и на опита на дружествата за предоставяне на енергийни услуги;

84. Призовава Комисията да укрепи инструментите за финансиране (напр. ELENA) и да разгледа възможността за създаване на допълнителни инструменти, финансирани в рамките на програмата „Интелигентна енергия“;

85. Изтъква, че политиките за енергийна ефективност следва да бъдат ориентирани към включване на възможно най-много страни, както публични, така и частни, за постигане на най-голямото възможно влияние, за създаване на работни места, за допринасяне за по-екологосъобразен растеж и насърчаване на създаването на конкурентоспособен, свързан и устойчив европейски пазар за енергийна ефективност;

86. Отбелязва, че възлагането на енергийните дружества на задачите по изпълнение на задълженията за енергоспестяване може да предостави допълнителни източници на финансиране на мерки за енергийна ефективност като таксите за превод, прилагани за оператори на преносни мрежи или оператори на разпределителни системи, средствата, предоставяни от доставчиците като средство за изпълнение на техните задължения, или глобите за неизпълнение на изискванията;

87. Отбелязва, че докато голяма част от авансовия капитал, необходим за извършване на инвестиции в енергоспестяване, ще трябва да дойде от частния сектор, публична намеса е необходима, за да помогне за преодоляване на пазарни сринове и за гарантиране, че преходът към ниски въглеродни емисии се извършва навреме и в съответствие с целите на ЕС за възобновяеми енергийни източници и намаляване на емисиите;



Сряда, 15 декември 2010 г.

88. Призовава Комисията да насърчава мерките на ЕС за оказване на техническо съдействие, предоставяно от финансови посредници (национални и международни) с богат опит:

- за повишаване на осведомеността и обменяне на практически опит сред управителните органи и публичните, както и частните финансови институции, относно стратегиите за финансиране и институционалните изисквания за оказване на подкрепа за инвестициите в областта на енергийната ефективност,
- за оказване на подкрепа на публичните и частните финансови институции при прилагането на съответните мерки и финансови инструменти,
- за структуриране на устойчиви и ефективни финансови инструменти за по-ефикасно използване на наличните средства за инвестиции в областта на енергийната ефективност,
- за насърчаване на трансфера на най-добра практика сред държавите-членки и техните финансови посредници;
- за създаване на ефективен инструмент за комуникация и за инициране на диалог, насочен към гражданите, за да се разпространява информацията относно енергийната ефективност до целеви групи от хора и да се насочи поведението им във връзка с потреблението на енергия;

89. Признава, че един добре работещ енергиен пазар предоставя стимули за енергоспестяването; призовава Комисията да оцени и докладва за ролята на енергийните дружества, включително дружествата за енергийни услуги, за насърчаване на енергийната ефективност, и призовава Комисията и държавите-членки да предприемат ефективни мерки за оказване на натиск върху енергийните дружества да инвестират в областта на енергийната ефективност и за улесняване на подобрения за енергийна ефективност, извършени от крайния потребител; призовава Комисията да представи препоръки на основата на най-добрите практики, от които държавите-членки да могат да подберат най-подходящия за своята вътрешна ситуация модел, например схема за бели сертификати, данъчни облекчения, преки стимули и др.

90. Призовава Комисията, държавите-членки и управлението на местно и регионално равнище да удвоят усилията за насърчаване на образованието и обучението на експерти по енергийна ефективност от всякакъв род, най-вече на техниците от средно равнище, и във всички сектори, но най-вече по цялата верига за добавената стойност в строителството и в МСП, за повишаване на квалификацията на строителните дружества, като по този начин се създават екологосъобразни работни места и се улесни прилагането на амбициозното законодателство за енергийна ефективност; призовава в този контекст за пълно използване и увеличаване на структурните фондове и Кохезионния фонд за цели, свързани с обучението;

91. Призовава Комисията да разгледа приложимостта на новаторските форми на регулиране, които могат ефективно да съчетават съществен потенциал за енергоспестяване в новите държави-членки с капиталовия и технологичен потенциал на по-развитите държави-членки;

92. Подчертава необходимостта от подобряване на развитието на пазарите за енергийни услуги; изисква от Комисията при преразглеждането на Директивата за енергийните услуги да разгледа мерки за насърчаване на енергийна ефективност при възлагането на поръчки в публичния и частния сектор; счита, че дружествата, предоставящи енергийни услуги, са в много отношения в най-добра позиция, за да помогнат на домакинствата, МСП и публичния сектор да преодолеят бариерата на високите предварителни инвестиции при ремонтване на съществуващи сгради за целите на енергийната ефективност; предлага Комисията да извърши проучване за оценка на най-добрите практики в държавите-членки, както и за да установи кои са пречките и прерадите пред пълноценното използване на потенциала на механизма за финансиране;

93. Припомня, че предприятията, чрез техните усилия за иновации, играят жизненоважна роля в замислянето и осъществяването на мерките за спестяване на енергия; изразява надежда, че структурните фондове ще насърчат предприятията да участват активно в проекти в сферата на енергийната ефективност;

94. Отново отправя своето искане главата относно енергийната ефективност да бъде подсилена в рамките на европейската политика за съседство и бъде включвана систематично в диалозите между ЕС и трети държави;

95. Признава шансовете и потенциалните възможности за европейските предприятия от разработването, производството и предлагането на пазара на енергийно ефективни технологии (напр. за приложения в областта на двигателите и задвижващите механизми, осветлението, електрическите уреди и др.);

Сряда, 15 декември 2010 г.

96. В този контекст счита, че разработването и пускането на новаторски технологии на пазара е основата за подобряване на енергийната ефективност във всички приложни сфери, за намаляване на емисиите на парникови газове и увеличаване на дела на възобновяемите енергийни източници;

97. Настоява, че енергийната ефективност трябва да бъде приоритет в следващата рамкова програма за научни изследвания (РП8);

98. Призовава Комисията да включи енергийната ефективност сред основните приоритети на Осмата рамкова програма за научни изследвания и да разпредели значителна част от средствата за подпрограми в областта на енергийната ефективност, подобни на текущата програма „Интелигентна енергия“; подчертава необходимостта от увеличаване на средствата за изследователска, развойна и демонстрационна дейност в областта на енергията, в т. ч. значително в сравнение с настоящото равнище увеличение в рамките на бъдещия бюджет на ЕС, в срок до 2020 г., на средствата, предназначени по-специално за възобновяемите източници на енергия, интелигентните мрежи и енергийната ефективност;

99. Застъпва становището, че трябва да се обърне повече внимание на значението на мерките за енергоспестяване в контекста на международните преговори за климата; вярва, че амбициозните политики за енергийна ефективност могат да бъдат по-добре приложени и да имат по-малко отражение върху конкурентоспособността, ако се хармонизират на международно равнище; затова призовава Комисията и държавите-членки да убедят международните партньори на ЕС на предстоящите преговори в Канкун за необходимостта от координирани мерки за енергийна ефективност;

100. Подкрепя призива на страните от групата G20, отправен в декларацията от срещата на върха на G20 в Торонто на 27 юни 2010 г., за премахване на субсидиите за изкопаемите горива в средносрочен план, и изтъква, че това би освободило милиарди евро, които могат да бъдат пренасочени към мерки в подкрепа на енергийната ефективност, като по този начин се допринесе много по-добре за стратегическите цели на ЕС в областта на енергията: устойчивост, конкурентоспособност и сигурност на доставките;

101. Счита, че социалното измерение на енергийния диалог, обхващащо аспекти като права на човека, енергийна бедност и защита на потребителите с ниски доходи, следва винаги да се отчита при разработването на енергийни политики;

102. Признава, че до момента политиките в областта на енергийната ефективност не са вземали в достатъчна степен под внимание фактора обществено приемане, когато става дума за намаляването на потреблението на енергия; подчертава, че от ключово значение за успеха на мерките за енергийна ефективност е не само поведението на потребителите, но че и доверието на потребителите също следва да бъде засилено; призовава бъдещият план за енергийна ефективност да предвиди допълнителни мерки за подкрепа, за да се повиши приемането от страна на обществото; подчертава важната роля, която могат да играят регионалното и местното равнище за постигането на консенсус;

103. Подчертава необходимостта от по-интензивна информационна политика на Комисията и държавите-членки по отношение на енергийната ефективност и въпросите на енергоспестяването, насочена към всички съответни заинтересовани страни, и призовава Комисията и държавите-членки да подобрят и да продължат да улесняват такъв достъп до информация за енергийната ефективност и въпросите на енергоспестяването;

\*

\* \*

104. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

---

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

**Правата на човека по света през 2009 г. и политиката на Европейския съюз в тази област**

P7\_TA(2010)0489

**Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно годишния доклад за 2009 г. относно правата на човека по света и политиката на Европейския съюз в тази област (2010/2202(INI))**

(2012/С 169 Е/10)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид единадесетия доклад на Европейския съюз относно правата на човека и демокрацията по света, обхващащ периода от юли 2008 г. до декември 2009 г.,
- като взе предвид членове 6 и 21 от Договора от Лисабон,
- като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека и всички международни инструменти в тази област,
- като взе предвид Устава на Организацията на обединените нации (ООН),
- като взе предвид всички конвенции на ООН относно правата на човека и факултативните протоколи към тях <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид регионалните инструменти в областта на правата на човека, в това число по-специално Африканската харта за правата на човека и народите, Факултативния протокол относно правата на жените в Африка, Американската конвенция за правата на човека, Арабската харта за правата на човека и междуправителствената комисия по правата на човека към Асоциацията на народите от Югоизточна Азия,
- като взе предвид влезлия в сила на 1 юли 2002 г. Римски статут на Международния наказателен съд (МНС) и свързаните с МНС резолюции на Парламента <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Обща позиция 2003/444/ОВППС на Съвета от 16 юни 2003 г. относно Международния наказателен съд, както и плана за действие на Съвета по същата обща позиция; като припомня съществената роля на МНС за предотвратяването на тежки престъпления, попадащи под негова юрисдикция,
- като взе предвид ангажимента на Европейския съюз да оказва подкрепа за ефективното функциониране на МНС,
- като взе предвид това, че всяка държава е длъжна да подведе под наказателна отговорност лицата, отговорни за международни престъпления,
- като взе предвид Европейската конвенция за правата на човека и текущите преговори относно присъединяването на ЕС към нея,
- като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз,

<sup>(1)</sup> Конвенцията на ООН против изтезанията; Конвенцията на ООН за правата на детето; Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените; Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания; Международната конвенция на ООН за защитата на всички лица срещу насилствено изчезване.

<sup>(2)</sup> ОВ С 379, 7.12.1998 г., стр. 265; ОВ С 262, 18.9.2001 г., стр. 262; ОВ С 293 Е, 28.11.2002 г., стр. 88; ОВ С 271 Е, 12.11.2003 г., стр. 576; ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 109; ОВ С 15 Е, 21.1.2010 г., стр. 33; ОВ С 15 Е, 21.1.2010 г., стр. 86; ОВ С 87 Е, 1.4.2010 г., стр. 183; ОВ С 117 Е, 6.5.2010 г., стр. 198; ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 60; ОВ С 265 Е, 30.9.2010 г., стр. 15; ОВ С 286 Е, 22.10.2010 г., стр. 25.

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

- като взе предвид Споразумението за партньорство между страните от АКТБ и ЕС и неговото преразглеждане <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света <sup>(2)</sup> (Европейски инструмент за демокрация и права на човека – ЕИДПЧ),
- като взе предвид предходните си резолюции относно правата на човека по света,
- като взе предвид резолюцията си от 14 януари 2009 г. <sup>(3)</sup> относно развитието на Съвета на ООН по правата на човека, включително ролята на ЕС, и резолюцията си от 25 февруари 2010 г. <sup>(4)</sup> относно 13-ата сесия на Съвета на ООН по правата на човека,
- като взе предвид своите резолюции от 1 февруари 2007 г. <sup>(5)</sup> и 26 април 2007 г. <sup>(6)</sup> относно инициативата в подкрепа на всеобщ мораториум върху смъртното наказание и Резолюция 62/149 на Общото събрание на ООН от 18 декември 2007 г. за налагане на мораториум върху прилагането на смъртното наказание, както и своята резолюция от 7 октомври 2010 г. относно Световен ден срещу смъртното наказание,
- като взе предвид Протокол № 13 към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи относно премахването на смъртното наказание при всички обстоятелства,
- като взе предвид декларацията на ООН относно защитниците на правата на човека, дейността на специалните представители на Генералния секретар на ООН във връзка с положението на защитниците на правата на човека, както и насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека и резолюцията на Парламента от 17 юни 2010 г. относно политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид Декларацията на ООН за премахване на всички форми на нетърпимост и дискриминация, основани на религиозна принадлежност или вярвания,
- като взе предвид насоките на Европейския съюз за утвърждаване на спазването на международното хуманитарно право <sup>(8)</sup>, по отношение на смъртното наказание, по отношение на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне и относно защитниците на правата на човека, както и относно диалозите за правата на човека с държави извън ЕС, за утвърждаването и защитата на правата на детето и относно насилието срещу жените и момичетата и борбата с всички форми на дискриминация на жените,
- като взе предвид приетия от Съвета на Европейския съюз инструментариум за насърчаване и защита на упражняването на всички човешки права от лесбийките, гейовете, бисексуалните и транссексуалните лица (ЛГБТ) <sup>(9)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 22 октомври 2009 г. относно изграждане на демокрацията във външните отношения на ЕС <sup>(10)</sup>,
- като взе предвид всички резолюции, приети от ЕП по неотложни случаи, свързани с нарушения на правата на човека, демокрацията и принципите на правовата държава,
- като взе предвид своята резолюция от 21 януари 2010 г. относно нарушаването на правата на човека в Китай и по-специално случая на Liu Xiaobo <sup>(11)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3, ОВ С 303, 14.12.2007 г., стр. 1, ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 27.

<sup>(2)</sup> ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 71.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0036.

<sup>(5)</sup> ОВ С 250 Е, 25.10.2007 г., стр. 91.

<sup>(6)</sup> ОВ С 74 Е, 20.3.2008 г., стр. 775.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0226.

<sup>(8)</sup> ОВ С 327, 23.12.2005 г., стр. 4.

<sup>(9)</sup> Документ на Съвета 11179/10.

<sup>(10)</sup> ОВ С 265, 30.9.2010 г., стр. 3.

<sup>(11)</sup> ОВ С 305, 11.11.2010 г., стр. 9.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид член 48 и член 119, параграф 2 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по външни работи (А7-0339/2010),
- А. като има предвид, че Всеобщата декларация за правата на човека продължава да бъде референтният документ в световен мащаб, поставящ всички човешки същества в центъра на действията,
- Б. като има предвид, че единадесетият годишен доклад на Европейския съюз относно правата на човека (2008–2009 г.) предлага общ преглед на действията на ЕС в областта на правата на човека и демокрацията в света,
- В. като има предвид, че настоящата резолюция има за цел да разгледа и оцени действията на ЕС, свързани с правата на човека и демокрацията, и в конкретни случаи да ги подложи на конструктивна критика,
- Г. като има предвид, че постигнатото във вътрешен план от ЕС в областта на правата на човека има пряко отражение върху доверието към него и неговата способност да провежда ефективна външна политика в областта на правата на човека,
- Д. като има предвид, че Съюзът се основава на ценностите на зачитане на човешкото достойнство, свободата, демокрацията, равенството, принципите на правовата държава, както и на спазването на правата на човека, включително свободата на религията и вярванията и правата на лицата от малцинствата,
- Е. като има предвид, че правосъдието, демокрацията и принципите на правовата държава са стълбове на устойчивия мир, тъй като гарантират основните свободи и правата на човека, и като има предвид, че устойчив мир не може да се постигне, като се защитава онези, които са отговорни за систематични нарушения на правата на човека и нарушения на международното наказателно право,
- Ж. като има предвид, че Договорът от Лисабон разшири правомощията на ЕС в областта на външната политика, чрез което неговите ценности и цели ще придобият по-голяма сила; като има предвид, че основните нововъведения, свързани с външната дейност на ЕС, като например създаването на длъжността върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник-председател на Комисията и на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), допълнително следва да консолидират външната дейност на ЕС в областта на правата на човека и следва да осигурят по-добри възможности във връзка с интегрирането на правата на човека във всички съответни области на политики,
- З. като има предвид, че Договорът предоставя на ЕС единна правосубектност, което му позволява да се присъедини към Европейската конвенция за правата на човека и предоставя възможност на Европейския съд по правата на човека (ЕСПЧ) в Страсбург да проверява съответствието на актовете на ЕС с конвенцията,
- И. като има предвид, че с влизането в сила на Договора от Лисабон Хартата на основните права на ЕС придоби задължителна правна сила, като по този начин се укрепи защитата на правата на човека в Европа,
- Й. като има предвид, че ЕС категорично подкрепя МНС и насърчава универсалността на Римския статут, а също така защитава целостта му с оглед на защитата и засилването на независимостта на МНС,
- К. като има предвид, че общата позиция на Съвета от 16 юни 2003 г. и планът за действие от 2004 г. се нуждаят от преразглеждане в светлината на развитието на международното наказателно право от 2004 г. насам; като има предвид, че действителната помощ и сътрудничество от страна на ЕС трябва да се увеличат и подобрят, тъй като броят на заповедите за арест и на съдебните процеси в МНС се увеличава,
- Л. като има предвид, че усилията за борба срещу тероризма по света породиха необходимост от съвместяване на сигурността и спазването на правата на човека,
- М. като има предвид, че глобалната икономическа и финансова криза имаше отрицателно въздействие върху икономическите, социалните и културните права; като има предвид, че правата на най-бедните бяха засегнати в най-висока степен; като има предвид, че поради нарастващите и нестабилни цени и спекулациите със стоки милиони хора се борят, за да удовлетворят основните си потребности в редица страни в Африка, Азия и Латинска Америка; като има предвид, че милиони хора са изправени пред несигурност и унижения, а в някои страни протестите са посрещани с репресия и насилие,

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

- Н. като има предвид, че трябва да се обръща еднакво внимание на икономическите, социалните и културните права и че те трябва да се разглеждат като също толкова значими, колкото гражданските и политическите права; като има предвид, че клаузите за правата на човека в споразуменията, подписани от ЕС и от държави извън ЕС, трябва да бъдат спазвани и изпълнявани,
- О. като има предвид, че изменението на климата има продължително и дългосрочно въздействие върху правата на човека; като има предвид, че отрицателните последици ще засегнат най-вероятно уязвимите групи, например местното население, както в развиващите се страни, така и в Далечния Север, но че те биха могли да имат и по-широко отражение,
- П. като има предвид, че борбата срещу безнаказаността е изключително важна, тъй като е насочена към предотвратяване и наказване на най-тежките престъпления и техните извършители; като има предвид, че безнаказаността обхваща много области и засяга широк кръг от въпроси, свързани с правата на човека, като например изтезанията, смъртното наказание, насилието срещу жените, преследването на защитниците на правата на човека и борбата срещу тероризма,
- Р. като има предвид, че според ООН старият проблем с правата на човека в бившите колонии все още не е разрешен напълно в страни в непосредствена близост до ЕС, като например такъв е случаят със Западна Сахара,
- С. като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2010 г. относно положението в Западна Сахара <sup>(1)</sup>,
- Т. като има предвид, че изпълнението и прилагането на основополагащите принципи, залегнали в Европейската конвенция за правата на човека, са от първостепенно значение за живота на европейските институции,
- У. като има предвид, че се появяват нови форми на нарушения на правата на човека по света, а именно в областта на новите информационни технологии, като например злоупотребата с интернет и цензурата над него, както и нарушаването на неприкосновеността на личния живот чрез използване на личните данни,
- Ф. като има предвид, че свободата на религията и вярванията е все по-застрашена, по-конкретно от авторитарни правителства, взели на прицел религиозните малцинства, или от правителства, които не успяват да предотвратят нападенията, тормоза или други насилствени действия срещу определени лица или религиозни групи,
- Х. като има предвид, че правата на човека се нарушават в страни, които са признали юрисдикцията, произтичаща от международните инструменти в областта на правата на човека, и в страни, които не зачитат тези исторически придобити права,
1. Отново заявява твърдата решимост на Европейския парламент и припомня дългосрочните усилия от негова страна за защита на правата на човека и демокрацията по света чрез разработването на силна и ефективна политика на ЕС в областта на правата на човека, гарантираща по-голяма съгласуваност и последователност на всички сфери на политиката, и чрез поддържането на двустранни отношения с държави извън ЕС и активното участие на международни форуми, както и чрез подкрепата за международни и местни организации на гражданското общество;
  2. Счита, че влизането в сила на Договора от Лисабон представлява историческа възможност да се преодолеят оставащите празноти в политиката на ЕС в областта на правата на човека и демокрацията; във връзка с това призовава за пълно спазване от страна на ЕСВД на целта и духа на Договора от Лисабон, който се стреми да гарантира, че спазването и насърчаването на правата на човека са в основата на различните области от външната политика на Съюза, както е посочено в членове 2, 3 и 21 от Договора за ЕС;
  3. Посочва, че съгласно дял V, глава 1 от Договора за ЕС дейността на международната сцена трябва да се ръководи от принципите на демокрацията, правовата държава, универсалността, неотменимостта и неделимостта на правата на човека и на основните свободи; подчертава, че тези принципи представляват общата принципна основа за отношенията с държави извън ЕС;
  4. Поради това счита, че решението за мястото, на което да се поставят правата на човека в структурата на ЕСВД, е от голямо значение; съответно изисква да се създаде дирекция по въпросите на правата на човека и демокрацията, която да има задачата да разработи стабилна стратегия на ЕС в областта на правата на човека и демокрацията и да извършва цялостното координиране в рамките на всички многостранни форуми; твърдо е убеден, като същевременно подчертава необходимостта да се има предвид, че експертният опит в областта на правата на човека и демокрацията трябва да залегне като ключова отговорност за всеки географски или тематичен отдел в ЕСВД, че този подход не позволява правата на човека да бъдат изолирани и че е единственият начин да се гарантира пълно спазване на разпоредбите на Договора от Лисабон;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0443.



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

5. Отчита ангажимента, поет от върховния представител/заместник-председател на Комисията, за изграждане на активна роля на ЕС на световната сцена с цел подобряване на състоянието на правата на човека и демокрацията в световен мащаб; в този контекст настоятелно призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да предприеме необходимите действия за създаването на работна група „Права на човека“ (СОНОМ) със седалище в Брюксел с цел ефективно включване и гарантиране на своевременно принос в други области на институциите и политиката на ЕС; в същия дух призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да обмисли значението на задължителното обучение по въпросите на правата на човека за персонала на ЕС, включително на ръководителите на делегациите и на директорите на ЕСВД;
6. Призовава за създаване на длъжността специален представител за правата на човека; подчертава, че назначаването на специални представители на ЕС за правата на човека, и по-конкретно за защитниците на правата на човека, за международното хуманитарно право и за международното правосъдие, както и за правата на жените и на децата, би помогнало за придаване на по-голяма съгласуваност и популяризиране на външната дейност на ЕС в тази област; подчертава, че тези специални представители на ЕС следва да бъдат назначени на експертно равнище и да имат доказан опит в областта на правата на човека;
7. Счита, че съществува изключителна необходимост от по-съгласувана рамка, с цел повишаване на ефективността на подкрепата от страна на ЕС за изграждането на демокрацията в световен мащаб; счита, че в рамките на една последователна външна политика на ЕС трябва да се отдава абсолютен приоритет на насърчаването на демокрацията и правата на човека предвид факта, че демократичното общество, принципите на правовата държава и гаранциите за основните свободи представляват основата за утвърждаването на правата на човека и трябва да бъдат включени във всички споразумения за сътрудничество и стратегически партньорства между ЕС и държави извън ЕС; счита, че новата институционална структура на ЕС, и по-специално Европейската служба за външна дейност, предлага възможност за повишаване на последователността и ефективността на ЕС в тази област;
8. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да изпълни своите ангажменти, поети във връзка с интегрирането на правата на човека във всички външни действия на ЕС, така че те да бъдат отразени в структурата на ЕСВД и да ѝ се предостави ресурс, като по този начин се даде възможност на новата служба да гарантира, че въпросите, свързани с правата на човека, се отразяват във всички области на външната дейност, включително общата политика за сигурност и отбрана, развитието и търговията;
9. Счита, че функциите на специалните представители на ЕС следва да се развиват допълнително, вместо постепенно да затихват, за да се обхванат по-специално страни и региони, където ЕС няма дипломатически мисии; счита, че е от съществено значение, като се има предвид значението на въпросите, свързани с правата на човека, в ситуации на конфликт и в постконфликтни ситуации, всички специални представители на ЕС да разполагат с мандат, който обхваща гражданските, политическите, икономическите, социалните и културните права, както и правата на жените и децата, международното хуманитарно право и международното правосъдие, а също така изрично посочва насърчаването и гарантирането на спазването на правата на човека, демокрацията и принципите на правовата държава; подчертава, че специалните представители на ЕС са координационните звена за вътрешни насоки, експертен опит и застъпничество, и са логичните представители, които да водят диалог с трети държави и други действащи лица извън ЕС; приветства определянето на най-малко едно лице от всяка делегация на ЕС за лице за контакт, което осъществява координирането, интегрирането и мониторинга на политиката в областта на правата на човека;
10. Приветства готовността на върховния представител/заместник-председател на Комисията да предприеме извършването на основен преглед на ефективността на всички инструменти на ЕС в тази област – от диалозите относно правата на човека до насоките на ЕС, от Европейския инструмент за демокрация и права на човека до двустранната помощ и действията на международните форуми, и да започне процес на консултации относно разработването на стратегии за правата на човека по страни, които да обхващат всички права на човека, кодифицирани в международните пактове и конвенциите на ООН, в това число икономическите, социалните и културните права; подчертава решимостта да осигури пълното участие на ЕП в тази консултация, както и значението на това участие; подчертава необходимостта от включване на организациите на гражданското общество в консултацията;
11. Споделя становището, че такива стратегии за правата на човека по страни, многократно изисквани от Парламента, могат да засилят значително съгласуваността и ефективността на външната дейност на ЕС, когато тези стратегии по страни станат референтен документ, определящ специфични за всяка страна приоритети и цели, които да бъдат включвани във всички съответни външни политики и инструменти на ЕС;
12. Настоява в частност, в контекста на прегледа, на значението на провеждането на задълбочена оценка на свързаните с правата на човека аспекти на европейската политика за съседство, която по-конкретно следва да обърне внимание на съгласуваността и ефикасността на съществуващите механизми, като например планове за действие, доклади за напредъка, диалози относно правата на човека и процеса на вземане на решения за задълбочаване на отношенията с държави извън ЕС;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

13. Счита преразгледаното рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Комисията за пробив в сътрудничеството между Парламента и Комисията, но изразява съжаление във връзка с това, че Съветът не е страна по споразумението; настоява, че е необходимо да се увеличи прозрачността и да се осигури неограничен достъп до документи между всички институции на ЕС с оглед развиването на по-ефективно междуинституционално сътрудничество и съгласуваност;

14. Припомня, че разработването на последователна външна политика на ЕС е от съществено значение, ако Съюзът иска да играе значима, конструктивна роля в насърчаването на правата на човека по света; призовава държавите-членки да проявят непоколебима ангажираност и политическа воля при следването на тази цел;

15. Подчертава, че е необходимо да се отдаде по-голям приоритет на подобряването способността на ЕС да предприема бързо ответни действия във връзка с нарушения на правата на човека от страна на държави извън ЕС, особено когато става въпрос за предоставянето на подкрепа за защитници на правата на човека, които са в опасност, както и във връзка с нарушения на правата на човека от страна на дружества, базирани в ЕС, в държави извън ЕС чрез разработването на стратегически програми за действия;

16. Признава, че неправителствените организации са от съществено значение за развитието и успеха на демократичните общества, насърчаването на взаимно разбирателство и толерантност, както и за иницирането и поддържането на осъществими политически приоритети и споделени решения на предизвикателствата пред демократичното развитие;

#### **Годишен доклад на ЕС относно правата на човека по света**

17. Подчертава значението на годишния доклад на ЕС относно правата на човека за анализа и оценката на политиката на ЕС в областта на правата на човека, по-специално с цел извеждането на преден план на въпросите за правата на човека като цяло; подчертава правото на Европейския парламент да извършва контрол над действията в областта на правата на човека, осъществявани от Комисията и Съвета; призовава за пълното участие на Европейския парламент в съставянето на части от бъдещи годишни доклади, които са свързани със собствените действия на Парламента в областта на правата на човека, което отразява практиката на няколко предишни председателства;

18. Приветства представянето на годишния доклад на ЕС пред ЕП от върховния представител/заместник-председател на Комисията, както и новото определение на периода, обхванат от доклада, въз основа на календарната година, което дава на Парламента възможност да посвети пленарното заседание през декември на правата на човека, заедно с присъждането на ежегодната награда „Сахаров“ за свобода на мисълта и обсъждането на годишния доклад на ЕП относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази връзка;

19. Призовава Европейския парламент, Съвета и Комисията да положат повече усилия за разпространяването на годишните доклади на ЕС относно правата на човека и демокрацията и да гарантират, че те достигат до възможно най-широк кръг читатели, особено до онези, които участват в насърчаването на правата на човека и демокрацията по цял свят; също така призовава за провеждане на публични информационни кампании, чиято цел е да популяризират ролята на ЕС в тази област; признава, че в настоящото издание има подобрение, що се отнася до по-ясното представяне;

20. Отново отправя искане за предоставяне – от страна на Съвета, Комисията и делегациите и посолствата на ЕС на място – на повече и по-добра информация за извършването на оценка на политиките и за определянето и предлагането на конкретни насоки за подобряване на общия подход, свеждане до минимум на всякакви противоречия и коригиране на приоритетите в рамките на тези политики за всяка страна поотделно, с цел да се приемат стратегии за правата на човека по страни, както е определено в програмата на ЕСВД; счита, че въпросът за прозрачността трябва да бъде поставен на преден план в действията на ЕС и че трябва да има по-голям достъп до програми и документи, в които правата на човека изрично се обсъждат с държави извън ЕС;

21. Отново отправя призив за провеждане на редовни оценки на използването и резултатите, постигнати от политиките на ЕС, неговите инструменти, инициативи и диалози относно правата на човека в държавите извън ЕС, както и за пълно споделяне на резултатите с Парламента; призовава Съвета и Комисията да разработят конкретни, измерими показатели и критерии с цел измерване на ефективността на тези политики;

#### **Дейности на ЕС в областта на правата на човека на международните форуми**

22. Подчертава бъдещото присъединяване на ЕС към Европейската конвенция за правата на човека като възможност за доказване на неговия ангажимент за защита на правата на човека в и извън неговите граници; призовава държавите-членки на ЕС да го подкрепят и да ангажират гражданите на ЕС с него;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

23. Настоятелно призовава Комисията и Съвета да насърчават широко в рамките на Съюза и извън него Европейската конвенция за правата на човека, с цел, наред с другото, да се осведоми обществеността за съществуването на юрисдикцията на Европейския съд по правата на човека, която може да бъде упражнена за разглеждане на нарушения срещу държава-членка на Съвета на Европа или нейните граждани и постановяване на обезщетения за тях;
24. Настоятелно призовава върховния представител да гарантира, че между ЕСВД и другите международни органи, регионалните организации и тяхната дейност за насърчаване на правата на човека има добра интеграция и координация; призовава върховния представител да гарантира, че препоръките, задължеността и приоритетите, изразени в рамките на системата на ООН и от самата нея, от Съвета на Европа, от Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и от други международни институции, са напълно и системно интегрирани във всички области на политики на ЕС, и по-специално в областта на правата на човека;
25. Отбелязва със съжаление бавния процес на разглеждане на делата в Европейския съд по правата на човека, чиято продължителност достига до седем години; отбелязва, че в Съда има около 100 000 висящи дела; подчертава, че Съдът трябва да бъде институция, която да дава пример по отношение на защитата на правото на достъп до правосъдие и на справедлив съдебен процес; настоятелно призовава институциите на ЕС и държавите-членки на ЕС да положат всички възможни усилия, за да окажат съдействие на Съда; приветства факта, че Русия, която беше последната от 47-те държави в Съвета на Европа отказала да ратифицира протокол № 14, ратифицира упоменатия протокол № 14 към Европейската конвенция за правата на човека относно ефективността на Съда, който предвижда опростяване на процедурите на Съда и има за цел да подпомогне разглеждането на изостаналите дела и който може да влезе в сила единствено след като бъде ратифициран от всички членки на Съвета на Европа;
26. Призовава за задълбочаване на сътрудничеството между Съвета на Европа и Европейския съюз в областта на утвърждаването на правата на човека и гарантирането на тяхното спазване, в това число на икономическите и социалните права и на правата на лицата от малцинствата, насърчаването на правата на лесбийките, гейовете, бисексуалните и транссексуалните лица и на защитниците на техните права, както и гарантирането, че жертвите на дискриминация са осведомени и имат достъп до ефективни средства за правна защита пред националните органи за борба срещу дискриминацията, а също и защитата на регионалните и малцинствените езици, като се използват правните инструменти за борба с дискриминацията и съществуващите организации за социални права с цел насърчаване на многообразието и толерантността;
27. Призовава държавите-членки на ЕС да се присъединят и да ратифицират всички основни конвенции на ООН и на Съвета на Европа относно правата на човека и факултативните протоколи към тях, по-специално Международната конвенция от 1990 г. за защита на правата на всички работници мигранти и членовете на техните семейства, Международната конвенция за защита на лицата от насилствено изчезване, Декларацията на ООН от 13 септември 2007 г. за правата на коренното население, Декларацията на МОТ от 1998 г. за основните принципи и права в областта на труда, Рамковата конвенция на Съвета на Европа за защита на националните малцинства, Европейската харта за регионалните или малцинствените езици, Факултативния протокол към Международния пакт за икономически, социални и културни права, факултативните протоколи към Конвенцията за правата на детето и Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания; настоява, че факултативният протокол към тази конвенция следва да се разглежда като неделима част от нея, и призовава за едновременното присъединяване към конвенцията и протокола<sup>(1)</sup>;
28. Подчертава факта, че определенията за правата на човека, приети от международната общност след края на Втората световна война, са се доказали като достатъчно гъвкави, за да включат новите постижения в областта на човешкия напредък, но изтъква необходимостта тези права да се кодифицират, за да се отговори на новите заплахы за свободата като тези, свързани със свободата на научната дейност, съвестта и знанията, половата идентичност или сексуалната ориентация, както и всички права, свързани с областта на цифровите технологии, като се започне с универсалния достъп до интернет;
29. Подчертава, че е важно да се укрепи рационализацията и по възможност координацията между международните органи, които имат юрисдикция в областта на правата на човека, и техните процедури, с цел винаги да се осигурява по-ефективно утвърждаване и защита на основните права, предвидени в съответните международни инструменти;
30. Подчертава необходимостта да се обърне по-сериозно внимание на различните механизми на Съвета на Европа и на ООН за упражняване на надзор, както и от по-тясно сътрудничество с различните органи по договорите, за да се канализират по-добре техните констатации и да се използва експертният им опит в областта;

<sup>(1)</sup> От декември 2009 г. Австрия, Белгия, Германия, Испания, Италия, Обединеното кралство, Португалия, Словения, Унгария и Швеция са ратифицирали конвенцията и факултативния протокол; всички държави-членки са подписали конвенцията, но 15 държави-членки все още не са я ратифицирали (България, Гърция, Естония, Ирландия, Кипър, Латвия, Литва, Люксембург, Малта, Нидерландия, Полша, Румъния, Словакия, Финландия, Франция); 19 държави-членки са подписали също така протокола, но 10 все още не са го ратифицирали (България, Кипър, Литва, Люксембург, Малта, Румъния, Словакия, Финландия, Франция, Чешката република).

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

31. Приветства усилията на ЕС в рамките на третия комитет на Общото събрание на ООН (по социални, хуманитарни и културни въпроси) по отношение на голям брой резолюции, по-специално относно налагането на мораториум върху прилагането на смъртното наказание (резолюция, която получи подкрепата на допълнителен брой страни), относно правата на детето, относно религиозната нетърпимост и относно състоянието на правата на човека в Бирма/Мианмар и Корейската народнодемократична република;

32. Приветства откриването на първия Европейски регионален офис на Върховния комисар на ООН по правата на човека през октомври 2009 г. в Брюксел; предлага да бъде установено ефективно сътрудничество с Върховния комисар за по-добро насърчаване и предприемането на последващи действия във връзка с изготвяните и прилагането на стандартите и политиките в областта на правата на човека в ЕС и в останалата част от Европа;

33. Призовава Съвета и Комисията да изработят стратегия по отношение на държавите, които отказват да сътрудничат напълно в рамките на механизмите на ООН и отказват достъп на независимите експерти и специалните докладчици на ООН, чрез която те да им осигурят пълен достъп до своята територия и да се въздържат от възпрепятстване на тяхната дейност;

34. Изразява съжаление във връзка с отслабването на политиката и поведението на ЕС по отношение на хунтата в Бирма и подчертава, че настоящото отношение не помага за борбата срещу трагичното политическо, социално и хуманитарно положение, в което населението на Бирма е принудено да живее от началото на военния режим, и че има опасност това отношение да се изтъква като своеобразно помирение с диктатурата;

35. Приветства подкрепата на Европейския съюз за инициативите в рамките на ООН и в други международни форуми за насърчаване на декриминализирането на хомосексуалността; призовава за непрестанна подкрепа от страна на ЕС за инициативите, осъждащи нарушенията на правата на човека, свързани със сексуалната ориентация и половата идентичност, на всички международни форуми, при координация с държавите, които имат сходна позиция; подчертава, че политиката на повечето страни по света, включително в ЕС, по отношение на лесбийки, гейове, бисексуални, транссексуални и лица с трансполова идентичност е дискриминационна и съставлява нарушение на правата на човека; във връзка с това призовава държавите-членки и Съюзът да действат за подобряването на положението и да гарантират равнопоставен достъп до здравеопазване и лечение, включително хирургично лечение, за тези лица; призовава Съюзът и държавите-членки да отделят специално внимание, чрез своята политика за приемане на имигранти, на гражданите на трети държави, които са станали жертва на дискриминация поради тяхната сексуална ориентация и пол;

36. Призовава Комисията и Съвета да насърчат официалното, съдебно узаконяване на термина „климатичен бежанец“ (който има за цел да опише лица, които са принудени да напуснат своите домове и да потърсят убежище в чужбина вследствие изменението на климата), който все още не е признат в международното право или в което и да е друго международно споразумение със задължителна правна сила;

37. Призовава за засилено сътрудничество между ООН, постоянния му форум относно коренното население и Европейския съюз в областта на защитата на правата на коренното население, тъй като коренните жители принадлежат към най-уязвимите групи по света;

***Свет на ООН по правата на човека***

38. Подчертава ролята на Съвета на ООН по правата на човека в рамките на цялостната структура на ООН, както и неговия потенциал за разработване на ценна рамка за многостранните действия на Европейския съюз в областта на правата на човека; отбелязва, че този нов орган трябва да продължи да се стреми да работи съгласно най-високите стандарти и по възможно най-ефективен начин, за да получи по-голямо доверие;

39. Подчертава, че активното участие на организациите на гражданското общество е от съществено значение за ефективността на Съвета на ООН по правата на човека;

40. Горещо приветства факта, че настоящата администрация на САЩ се стреми към по-активно участие в ООН и че страната е член на Съвета на ООН по правата на човека през периода 2009–2012 г.; отчита, че членството на САЩ води до повишаване на доверието към Съвета на ООН по правата на човека и до увеличаване на неговия капацитет; призовава ЕС да задълбочи сътрудничеството си със САЩ, по-специално по отношение на обмена на опит в областта на диалозите относно правата на човека;

41. Припомня, че през 2011 г. ще се извърши цялостен преглед на процедурите на Съвета на ООН по правата на човека, и поради това призовава ЕС да се подготви и да участва активно в този преглед;



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

42. Подчертава важната роля на общите периодични прегледи и призовава Съвета, Комисията, и по-специално новата ЕСВД, да наблюдават и следят отблизо изпълнението на ангажиментите, поети в рамките на общия периодичен преглед, и в контекста на прегледа на Съвета на ООН по правата на човека да повишат ефективността на общите периодични прегледи и тежестта, която се придава на независимите експертни становища;
43. Решително подкрепя усилията на ЕС за предотвратяване на всяка проява на пристрастие и манипулиране на общите периодични прегледи; в този контекст изразява дълбоко съжаление във връзка с резултатите от сесията през февруари 2009 г., която беше белязана със значителни процедурни пречки и с усилия за манипулиране на работата по време на прегледа;
44. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията редовно да посещава Съвета на ООН по правата на човека и да се погрижи лично за поддържането на възможно най-тесни връзки между Съвета на ООН по правата на човека и ЕСВД на всички равнища; насърчава бъдещото подразделение на ЕСВД, което ще отговаря за правата на човека, да установи тесни работни контакти със Съвета на ООН по правата на човека; призовава за провеждането на координиран диалог с държави извън ЕС относно позициите, заемани по време на Съвета на ООН по правата на човека, не само в Женева и по време на конкретни диалози за правата на човека, но като неделима част от всички двустранни обсъждания между ЕС и тези държави в областта политиката, търговията и сътрудничеството за развитие;
45. Отчита, че държавите-членки на ЕС представляват малцинство в Съвета на ООН по правата на човека; призовава институциите на ЕС и държавите-членки да предприемат съгласувани действия, като по целесъобразност се обединят с държави и с недържащи субекти, които продължават да се застъпват за всеобщия и неделим характер на правата на човека;
46. Призовава върховния представител и министрите на външните работи на държавите-членки на ЕС да приемат заключения на Съвета по външните работи преди всяко заседание на Съвета на ООН по правата на човека и на Общото събрание на ООН, като в тях посочат приоритетите и стратегиите на ЕС;
47. Призовава Съвета, Комисията и ЕСВД да потвърдят своя ангажимент за сътрудничество с демократичните правителства или правителствата, поели по пътя на демокрацията, от други регионални групи в рамките на Съвета на ООН по правата на човека, с цел да подобрят шансовете за успех на инициативите, целящи спазването на принципите, заложили във Всеобщата декларация за правата на човека; за тази цел призовава Комисията и държавите-членки да координират своите действия по-ефективно и призовава Комисията да изготви годишен доклад относно тенденциите при гласуване в ООН по въпроси във връзка с правата на човека, в който да се анализира по какъв начин те са били повлияни от политиките на ЕС и неговите държави-членки, както и от политиките на други обединения; отново подчертава, че в Женева делегацията на ЕС и държавите-членки на ЕС следва да отдават по-голям приоритет на диалога с държави извън ЕС на по-ранен етап от дискусиите и да избягват прекаления акцент върху вътрешните дискусии за постигане на единство с риск от прилагане на подхода за „най-малък общ знаменател“;
48. Потвърждава изключително голямото значение на специалните процедури и на мандатите за отделните държави в рамките на Съвета на ООН по правата на човека; приветства новосъздадения тематичен мандат в областта на културните права, както и удължаването на тематичните мандати за правото на храна, свободата на религията и вярванията и вътрешно разселените лица; освен това приветства удължаването на мандатите за държавите Бурунди, Хаити, Камбоджа, Сомалия, Корейска народнодемократична република, Мианмар и Судан; изразява съжаление във връзка с факта, че мандатите за Либерия и Демократична република Конго не бяха удължени;
49. Горещо приветства решението на Съвета на ООН по правата на човека от 2008 г. да удължи мандата на специалния представител на Генералния секретар на ООН за търговската дейност и правата на човека, както и заключенията на Съвета от декември 2009 г., приети по време на шведското председателство, в които се приветства дейността на специалния представител; призовава държавите-членки на ЕС да продължат да работят за привеждане в действие на заключителните препоръки на мандата и на рамката „защита, спазване, намиране на решения“, която предстои да бъде представена на Съвета на ООН по правата на човека през 2011 г.;
50. Приветства специалните сесии на Съвета на ООН по правата на човека относно състоянието на правата на човека в източната част на Демократична република Конго, относно въздействието на световната икономическа и финансова криза върху всеобщото прилагане и ефективното упражняване на правата на човека, относно състоянието на правата на човека в Шри Ланка и относно състоянието на правата на човека в окупираните палестински територии и Източен Ерусалим; изразява съжаление във връзка с това, че по време на дванадесетата сесия на Съвета на ООН по правата на човека на 16 октомври 2009 г. държавите-членки на ЕС не успяха да постигнат обща позиция при гласуването по доклада на Голдстоун, като четири държави-членки гласуваха „против“, две се въздържаха и две не бяха представени при гласуването; призовава държавите-членки и всички компетентни институции на ЕС за по-близко съгласуване на политиката в Съвета по правата на човека и в другите органи на ООН; подчертава, че спазването от всички страни и при всички обстоятелства на международното право в областта на правата на човека и на международното хуманитарно право е основна предпоставка за постигането на справедлив и траен мир в Близкия изток;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

поради това настоятелно призовава всички страни да спазват резолюциите на Общото събрание на ООН, приети на 5 ноември 2009 г. и 26 февруари 2010 г., като проведат разследвания, които да отговарят на международните стандарти; призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да гарантира, в съответствие със задълженията на ЕС, произтичащи от Женевската конвенция и приоритета на ЕС да се бори срещу безнаказаността, подвеждането под отговорност на нарушителите на международното право;

51. Подкрепя независимостта на Службата на Върховния комисар по правата на човека; изразява съжаление във връзка с това, че по време на десетата редовна сесия през март 2009 г. беше приета резолюция, целяща ограничаването на независимостта на Службата на Върховния комисар по правата на човека, въпреки възраженията на ЕС; призовава институциите на ЕС да предоставят допълнителна финансова подкрепа за системата за специални процедури на Службата на Върховния комисар по правата на човека като цяло, за да се гарантира, че всички носители на мандат за специални процедури имат достатъчно средства за адекватно изпълнение на своите функции;

#### *Сътрудничество на ЕС с Международния наказателен съд*

52. Отново заявява решителната си подкрепа за Международния наказателен съд и неговата основна цел за провеждане на борба срещу безнаказаността за извършване на геноцид, военни престъпления и престъпления срещу човечеството; приветства факта, че с ратифицирането на Римския статут от страна на Бангладеш, Сейшелските острови, Сейнт Лусия и Молдова през март, август и октомври 2010 г. общият брой на ратифициралите го страни достигна 114; подчертава, че Римският статут на МНС беше ратифициран от всички държави-членки на ЕС като важен компонент на демократичните принципи и ценности на Съюза, и поради това призовава държавите-членки да спазват изцяло Статута като част от достиженията на правото на ЕС; подчертава значението на принципа на универсалност и призовава ЕСВД, държавите-членки на ЕС и Комисията да продължат да полагат сериозни усилия за постигане на всеобщо ратифициране на Римския статут и Споразумението за привилегиите и имунитетите на Международния наказателен съд, и националното законодателство за прилагането му, както и да преразгледат Обща позиция 2003/444/ОВППС на Съвета от 16 юни 2003 година относно Международния наказателен съд и плана за действие от 2004 г. за проследяване на действията във връзка с тази обща позиция; изисква тези усилия да бъдат разширени и да обхванат Споразумението за привилегиите и имунитетите на МНС, което представлява важен оперативен инструмент на Съда; освен това призовава държавите-членки на ЕС да преразгледат и да актуализират общата позиция и плана за действие относно МНС, за да укрепят действителната помощ от страна на ЕС на МНС с оглед на настоящото развитие, предизвикателствата и потребностите на Съда, тъй като броят на заповедите за арест и на съдебните процеси в МНС продължава да се увеличава, както и да започнат обсъждането на възможното приемане на насоки на ЕС относно международното правосъдие/МНС;

53. Решително насърчава ЕСВД, Комисията и държавите-членки да подкрепят прилагането на решенията на МНС и сътрудничеството със Съда по време на преговорите за разширяване и в хода на присъединяването, както и на всички срещи на високо равнище на ЕС и в рамките на всички диалози с държави извън ЕС, в това число САЩ, Китай, Русия, Африканския съюз и Израел; настоятелно призовава по-специално Съвета и Комисията да гарантират, че правосъдието е неделима част от всички преговори за мир; призовава ЕСВД да продължи системно да включва клауза за МНС в съответните споразумения с държави извън ЕС; призовава върховния представител да гарантира, че МНС е включен в приоритетите на външната политика на ЕС и че е включен по целесъобразност в правомощията на специалните представители на ЕС, и освен това да гарантира, че на служителите на ЕСВД редовно се осигурява обучение относно МНС, както в седалището, така и в делегациите на ЕС; призовава върховния представител на Европейския съюз да назначи специален пратеник по въпросите на международното правосъдие с мандат за насърчаване, интегриране и представляване на ангажмента на ЕС във връзка с провеждането на борба срещу безнаказаността, както и във връзка с МНС във външната политика на ЕС;

54. Приветства изпълнението от страна на Белгия на заповедта за арест на Jean Pierre Bemba, издадена на 3 юли 2008 г. от III-ти съдебен състав за предварително производство на МНС; независимо от това отбелязва с дълбока загриженост, че осем заповеди за арест, издадени от МНС, в това число тези срещу четирима висши ръководители на Божията армия на съпротивата на Уганда, Bosco Ntaganda в Демократична република Конго, Ahmad Naurin, Ali Kushayb и суданския президент Omar Hassan Ahmad Al-Bashir, все още не са изпълнени; изразява съжаление във връзка с постоянния неуспех и отказа от страна на Судан да арестува и предаде заподозрените на МНС, като по този начин системно не спазва своите задължения по Резолюция 1593 (2005 г.) на Съвета за сигурност на ООН; отбелязва, че на 26 май 2010 г. I-ви съдебен състав за предварително производство уведоми Съвета за сигурност на ООН за липсата на сътрудничество от страна на Република Судан по делото срещу Naurin и Kushayb; изразява сериозна загриженост във връзка с факта, че две държави, които са страни по Статута на МНС – Чад и Кения, неотдавна поканиха и посрещнаха президента Omar al-Bashir на тяхна територия независимо от задължението по Римския статут да го арестуват и така не изпълниха съответната заповед за арест; призовава за продължавашото издирване на отдавна укриващи се лица и подчертава ролята, която ЕС и МНС биха могли да имат при гарантирането, че се провеждат разследвания на евентуални военни престъпления в Шри Ланка и в Демократична република Конго;



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

55. Приветства ангажираността на САЩ и подновения му ангажимент по отношение на МНС, засвидетелстван не на последно място с участието като наблюдател по време на осмата сесия на Събранието на държавите – страни по Статута, в Хага през ноември 2009 г., както и по време на първата конференция за преразглеждане на Римския статут през юни 2010 г.; отбелязва със задоволство първите обещаващи изявления относно МНС от страна на администрацията на САЩ и обещанията за сътрудничество със Съда, дадени по време на конференцията за преразглеждането на Римския статут; призовава САЩ да подновят подписването и да се ангажират в още по-голяма степен с МНС, по-специално като сътрудничат изцяло в ситуации, които са предмет на разследване или предварителен анализ от страна на МНС, и чрез провеждане на последователна политика по отношение на МНС;

56. Насърчава, по време на следващата Съвместна парламентарна асамблея АКТЬ–ЕС, да се обсъди борбата срещу безнаказаността в международното сътрудничество за развитие и провеждането на съответния политически диалог, както се pledира в редица резолюции и в член 11, параграф 6 от преразгледаното споразумение от Котону, с оглед включването на борбата срещу безнаказаността и укрепването на принципите на правовата държава в рамките на съществуващите програми и действия за сътрудничество; призовава ЕС и неговите държави-членки да продължат диалога с Африканския съюз по тези въпроси и да подкрепят африканските държави, които са страни по Статута, да продължават да спазват своите задължения по Римския статут; изразява подкрепа за искането от страна на Съда за откриването на бюро за връзка с Африканския съюз в Адис Абеба;

57. Отбелязва, че съгласно член 86 от Римския статут сътрудничеството между държавите, които са страни по него, държавите, които са го подписали, и Съда е от съществено значение за ефективността и успешното функциониране на международната наказателноправна система, по-специално по отношение на капацитета за правоприлагане, както и ефективността и независимостта на съдебната дейност на Съда; освен това признава споразумението между МНС и ЕС за сътрудничество и помощ и като има предвид това споразумение, призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да осигурят на Съда цялата необходима помощ, в това число подкрепа в областта за висящите дела и по-специално за изпълнението на висящите заповеди за арест; настоятелно призовава всички държави-членки на ЕС да приемат национално законодателство относно сътрудничеството, съгласно част IX от Римския статут, ако още не са го направили, и да сключат ad hoc споразумения със Съда за изпълнението на присъдите на Съда и защитата и преместването на жертвите и свидетелите; призовава държавите-членки на ЕС да включат сътрудничеството като постоянна точка в дневния ред на Събранието на държавите – страни по Статута на МНС, за да се гарантира, че се обменят най-добри практики и че случаите, при които няма сътрудничество, ще бъдат разисквани, както и че ще бъдат предприети подходящите мерки от страна на Събранието на държавите – страни по Статута;

58. Подчертава необходимостта от укрепване на международната наказателноправна система като цяло и в тази връзка отбелязва със загриженост, че Ratko Mladić и Goran Hadžić продължават да бъдат на свобода и още не са изправени пред Международния наказателен трибунал за бивша Югославия (МНТБЮ); в този контекст призовава сръбските органи да осигурят пълно съдействие на МНТБЮ, което следва да доведе до задържането и предаването на всички останали лица, срещу които са повдигнати обвинения, с цел да се проправи пътят за ратифицирането на Споразумението за стабилизиране и асоцииране; отбелязва необходимостта от непрекъсната подкрепа, в това число финансова подкрепа, за да се даде възможност на Специалния съд за Сиера Леоне да приключи висящите съдебни процеси, в това число всички производства за обжалване; отбелязва също така напредъка в многостранното сътрудничество за осигуряване на експертни съвети и помощ, при което установяването, събирането и съхраняването на информация би подпомогнало широк кръг от международни и преходни съдебни опции, по-специално чрез механизма за бързи ответни действия за правосъдие (JRR), в който участват повече от половината от държавите-членки на ЕС, и насърчава непрекъсната и увеличена подкрепа за механизма за бързи ответни действия за правосъдие;

### **Насоки на ЕС относно правата на човека**

#### *Смъртно наказание*

59. Напомня за Резолюция 63/168, приета на 18 декември 2008 г. от Общото събрание на ООН, в която се призовава за налагане на всеобщ мораториум върху прилагането на смъртното наказание; подчертава, че към момента 106 държави са подкрепили резолюцията, което потвърждава, че в световен план постепенно се заздравява позицията срещу смъртното наказание;

60. Приветства решенията, взети през 2009 г. от Бурунди, Того и щата Ню Мексико (САЩ), за премахване на смъртното наказание; настоятелно призовава САЩ да премахнат смъртното наказание и изразява съжаление във връзка с това, че в 35 от 50-те щата на САЩ все още се изпълнява смъртно наказание;

61. Призовава Съвета и Комисията да насърчават страните, които все още не са подписали, ратифицирали или приложили втория факултативен протокол към Международния пакт за граждански и политически права или подобен регионален инструмент, да направят това;

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

62. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че производството и продажбата на тиопентал натрий от базирани в ЕС компании е позволено единствено за медицински цели, както и че всяко разрешително за производство на този препарат трябва да налага изисквания за етикетирането, така че на опаковката да бъде посочено, че препаратът не може да бъде използван за инжектиране на смъртоносни дози, в съответствие с националните и европейските закони, забраняващи смъртното наказание, изтезанията, както и всяко друго жестоко и нечовешко или унижително отношение или наказание;

63. Отново подчертава, че ЕС се противопоставя на смъртното наказание при всички обстоятелства, включително на екзекуциите без присъда; припомня, че ЕС е водещият донор на организациите на гражданското общество, които се борят срещу смъртното наказание; призовава Комисията да продължава да отдава приоритетно значение на борбата срещу това жестоко и нечовешко наказание и да я запази като тематичен приоритет в рамките на ЕИДПЧ и географските инструменти; не счита, че доживотният затвор без право на замяна е приемлива алтернатива на смъртното наказание;

64. Настоятелно приканва страните, които все още прибягват до убиване с камъни, да отменят законодателството, предвиждащо това нечовешко наказание; настоятелно приканва иранските ръководители да приемат закон, който недвусмислено забранява като законно наказание убиването с камъни, което представлява най-варварската форма на смъртно наказание; осъжда факта, че много страни все още осъждат на смърт и екзекутират непълнолетни лица, извършили престъпления; осъжда прилагането на смъртното наказание от режима в Иран, което поставя страната на второ място след Китай в списъка на държавите с най-голям брой екзекуции; решително осъжда увеличението брой екзекуции, последвали мирните демонстрации след проведените през юни 2009 г. избори за президент в Иран, изразява загриженост във връзка с това, че в световен мащаб Китай продължава да изпълнява най-много екзекуции и призовава Китай да публикува броя на изпълнените екзекуции в национален мащаб, с цел провеждане на прозрачен анализ и дебат относно смъртното наказание; приветства положителните действия на беларуските органи, свързани с учредяването на работна група за изготвяне на предложения за налагане на мораториум върху смъртното наказание; продължава да изразява загриженост във връзка с факта, че в Беларус все още се извършват екзекуции, като тя е единствената държава в Европа, която продължава да прилага смъртното наказание и не предоставя на семействата на екзекутираните информация относно датата на екзекуцията или мястото, където са погребани телата;

65. Отбелязва, че в света има 32 юрисдикции, чието законодателство допуска прилагането на смъртното наказание за престъпления, свързани с наркотици; отбелязва, че Службата на ООН по наркотиците и престъпността, Европейската комисия и отделните европейски правителства участват активно във финансирането и/или предоставянето на техническа, правна и финансова помощ с цел активизиране на дейностите, свързани с борбата срещу наркотиците, в държавите, в които все още се прилага смъртно наказание за престъпления, свързани с наркотици; изразява загриженост относно това, че подобна помощ би могла доведе до по-голям брой смъртни присъди и екзекуции; призовава Комисията да разработи насоки относно международното финансиране на дейности за борба с наркотиците на национално и регионално равнище, с цел да се гарантира, че подобни програми не водят до нарушения на правата на човека, включително прилагане на смъртното наказание; подчертава, че премахването на смъртното наказание за престъпления, свързани с наркотиците, следва да бъде предварително условие за предоставянето на финансова помощ, техническо съдействие, помощ за изграждането на капацитет и други видове помощ с цел борба срещу наркотиците;

66. Изразява загриженост във връзка с факта, че в Беларус все още се извършват екзекуции, като тя е единствената държава в Европа, която продължава да прилага смъртното наказание; подкрепя органите за учредяването на работна група за изготвяне на предложения за налагане на мораториум върху смъртното наказание;

67. Изразява дълбока загриженост относно настоящото обсъждане в парламента на Уганда на законопроекта срещу хомосексуалността от 2009 г., в който се предвиждат санкции за подкрепа на лесбийки, гейове и бисексуални лица под формата на глоби и затвор, а хомосексуалните актове по взаимно съгласие се наказват с глоби, затвор и смъртно наказание; призовава парламента на Уганда да отхвърли този и други подобни законопроекти; осъжда криминализирането на хомосексуалността по света;

*Правата на ЛГБТ*

68. В светлината на многобройните нарушения на правата на човека, понесени от лесбийки, хомосексуалисти, бисексуални и транссексуални лица по света през 2009 г., приветства приемането от Работната група на „Права на човека“ на Съвета на Европейския съюз на инструментариум за насърчаване и защита на упражняването на всички човешки права от лесбийките, гейовете, бисексуалните и транссексуалните лица (ЛГБТ); призовава делегациите на ЕС и Европейската служба за външна дейност да прилагат в пълна степен насоките, включени в инструментариума;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

*Насилие срещу жени*

69. Отбелязва, че в програмата на председателската тройка Франция, Чешката република и Швеция (юли 2008 г. – декември 2009 г.) се отдаде приоритетно значение на въпроса за насилието срещу жени и момичета, и призовава за последователност при прилагането на принципите и политиките в и извън ЕС, включително по отношение на подкрепата на забраната на гениталното осакатяване на жени като нарушение на правата на човека; отбелязва неотдавнашното приемане на нов набор от насоки по този въпрос и очаква, че Комисията ще представи на Парламента резултатите от тяхното прилагане;

70. Отчита новата стратегия на Европейската комисията за равенство между половете, в която се обръща специално внимание на гениталното осакатяване на жени; отново подчертава необходимостта от последователност във външните и вътрешните политики на ЕС по този въпрос; настоятелно призовава Европейската комисия и държавите-членки на ЕС да включат въпроса за гениталното осакатяване на жени в рамките на разискванията на политики и политическия диалог със страни партньори и заинтересовани страни, които имат отношение към този чувствителен въпрос в национален контекст, използвайки подход, основан на широко участие и включване на засегнатите общности; призовава Комисията, Съвета и държавите-членки да активират всички политически и институционални средства в подкрепа на инициативи за приемането възможно най-скоро на резолюция на Общото събрание на ООН, в която да се призовава за световен мораториум върху гениталното осакатяване на жени;

71. Счита, че насилието срещу жени намира и психологически израз; отбелязва, че в областта на труда жените остават по-ниско платени в сравнение с мъжете и че повечето от тях се назначават на несигурни работни места или на непълно работно време; поради това подчертава, че ролята на Комисията и на държавите-членки в тази област, както в Европейския съюз, така и извън него, не може да се ограничи само с борбата срещу насилието в тесния смисъл на понятието, като се има предвид необходимостта от борба срещу насилието срещу жени във всичките му форми – физическо, психологическо, социално и икономическо – и че като приоритет следва да се определи образованието за момчета и момичета от най-ранна възраст без пристрастност по отношение на пола и борбата със стереотипите, свързани с пола;

72. Подчертава значението на цялостното прилагане на резолюции 1325, 1820, 888 и 1889 на Съвета за сигурност на ООН, в които се призовава за участие на жените на всички етапи и на всички нива при решаването на конфликти и за защита на жените и момичетата от сексуално насилие и дискриминация; призовава държавите-членки, които все още нямат национален план за действие за изпълнение на Резолюция 1325 на Съвета за сигурност на ООН, спешно да приемат такъв; категорично осъжда изнасилването като средство за водене на война и повтарящите се масови изнасилвания в Демократична република Конго; отправя искане за пълно разкриване на неспособността на мисията на ООН за стабилизиране в Демократична република Конго (MONUSCO) да сложи край на масовите изнасилвания; настоятелно приканва върховния представител/заместник-председател на Комисията да проведе проучване, чрез мисията на ЕС за реформа на сектора за сигурност (EUSEC) и полицейската мисия (EUPOL) в Демократична република Конго, и да докладва на ЕП за всички конгоански и международни дружества или субекти, свързани с добивните промишлености в Демократична република Конго, които плащат на въоръжени групи или представители на силите за сигурност, замесени в такива масови изнасилвания и други системни престъпления срещу цивилни лица;

73. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да увеличи броя на служителите, които работят по въпроси, свързани с равенството между половете, в рамките на външната дейност, и да създаде специални структури за тази цел; отчита напредъка, постигнат в рамките на общата политика за сигурност и отбрана по отношение както на мисиите, така и на обучението на служителите;

74. Изразява дълбоката си загриженост относно вкоренените в редица страни дискриминация на полово основа и домашно насилие и посочва, че жените от селските райони са особено уязвима група; силно загрижен е също така за случаите на сексуално насилие и високия процент на изнасилванията на жени и момичета в Южна Африка, тъй като често разследванията са недостатъчни и възпрепятствани от полови предразсъдъци, жертвите срещат множество пречки пред достъпа до здравни грижи и осигуряването на лечение е забавено; осъжда решително насилието срещу жени и момичета като хроничен проблем в Гватемала и Мексико;

75. Изразява дълбока загриженост във връзка с положението на жените и момичетата в Иран, Демократична република Конго и Афганистан; осъжда бруталните нарушения на правата на жените в Демократична република Конго, настоятелно приканва международната общност значително да увеличи средствата в подкрепа на усилията за защита на жените от изнасилване и подчертава неотложната необходимост от привличане във висока степен на международното внимание към положението на жените и момичетата в Демократична република Конго; осъжда шиитския закон за гражданското състояние от март 2009 г., който представлява грубо нарушение на правата на афганистанските жени и е в разрез с конституцията на Афганистан и с международните норми в областта на правата на човека; приветства измененията на закона за личните дела на последователите на шиитското право, но продължава да бъде дълбоко загрижен по повод на някои членове от закона, които са в разрез със задълженията на Афганистан съгласно Международния пакт за граждански и политически права, Конвенцията за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените и Конвенцията за правата на детето; настоятелно призовава афганистанските органи да предприемат незабавно действия за подобряване на състоянието на правата на жените в страната;

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

76. Настоява в диалозите по правата на човека да се обърне изрично внимание на правата на жените, и по-специално на борбата и отстраняването на всички форми на дискриминация и насилие срещу жени и момичета, като главно се включат селективните аборти въз основа на пола, всички форми на вредни традиционни практики и обичаи, като например гениталното осакатяване на жените и ранните или принудителни бракове, всички форми на трафик на хора, домашно насилие и убийство на жени, експлоатация на работното място и икономическа експлоатация, настоява също така да бъде отхвърлено всяко позоваване на каквито и да било обичаи, традиции или религиозни съображения от страна на държавите с цел избягване на изпълнението на задължението им за премахване на подобна жестокост; подчертава, че усилията за премахването на всички форми на генитално осакатяване на жени следва да бъдат засилени както на местно равнище, така и в рамките на процеса на определяне на политиките, така че да се подчертае фактът, че подобни осакатявания са както въпрос, свързан с равнопоставеността на половете, така и нарушение на правата на човека, свързано с физическата неприкосновеност; обръща внимание на положението на млади жени имигрантки, които поради принципите на определени общности, религиозни съображения или разбирания за семейна чест са подложени на малтретиране, убийства за защита на честта или генитално осакатяване и са лишени от свободата си;

77. Припомня Целите на хилядолетието за развитие и подчертава, че достъпът до образование и здравеопазване са основни права на човека; счита, че програмите в областта на здравеопазването, включително в областта на сексуалното и репродуктивно здраве, насърчаването на равенството между половете, увеличаването на правата на жените и правата на детето, следва да имат водеща роля в политиката на ЕС за развитие и права на човека, по-специално в местата, където са широко разпространени насилието въз основа на пола, както и излагането на риск от ХИВ/СПИН на жени и деца или лишаването им от достъп до информация, профилактика и/или лечение; призовава Комисията да включи основни трудови права, както и програмата за достоен труд в своята политика за развитие, по-специално в програмите за подкрепа на търговията;

78. Приветства резолюцията на Съвета на ООН по правата на човека от 16 юни 2009 г. относно предотвратимата майчина смъртност и заболяемост и права на човека, която призовава за незабавни действия в съответствие с Целите на хилядолетието за развитие, с цел предотвратяване на смъртните случаи сред бременните жени и родилките; отбелязва, че тази резолюция бе подкрепена от държавите-членки на ЕС и ги призовава да насърчават по ефективен начин защитата на правата на жените и момичетата, по-специално правото им на живот, на равенство по достойнство, на образование, на свобода да търсят, получават и предават информация, да се ползват от научния прогрес, да не бъдат подлагани на дискриминация и да се радват на най-високото постижимо равнище на физическо и психично здраве, включително сексуално и репродуктивно здраве;

79. Призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да насърчават по-специално ратификацията и прилагането от страна на държавите – членки на Африканския съюз, на Протокола на Африканския съюз за правата на жените в Африка;

*Изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне*

80. Призовава случаите на свързано със здравето малтретиране на пациенти и физически лица, по-специално на лица, които не са способни да се защитят, да бъдат признати за проява на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне, като същевременно се признае и трудността да се докажат някои деяния, и във връзка с това призовава за възможно най-висока степен на бдителност;

81. Призовава за признаване, че малцинства, като например групи от коренно население и лица, дискриминирани по кастов признак, са диспропорционално уязвими и подложени на изтезания;

82. Призовава всички държави, които все още не са страни по Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание и по факултативния протокол към нея, да се присъединят към тях; настоятелно призовава държавите да оттеглят всички резерви, които са изразили по отношение на тези актове; насърчава държавите, които са подписали Факултативния протокол към Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, към по-добро и по-бързо прилагане на националния механизъм за предотвратяване;

83. Насърчава държавите по света да приемат и ефективно да прилагат принципите за ефективно разследване и документиране на изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание (Истанбулски протокол); счита Истанбулския протокол за важен инструмент за събиране на доказателства и предотвратяване на безнаказаността; изразява убеденост, че безнаказаността на извършителите на изтезания остава съществена пречка пред ефективното предотвратяване на изтезанията, тъй като имплицитно насърчава извършителите да продължат ужасяващите си практики;

84. Подчертава значението на ефективното прилагане на насоките на ЕС по отношение на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание; призовава Съвета и Комисията да представят резултатите от прилагането на тези насоки, като обърнат особено внимание на резултатите на Европейския инструмент за демокрация и права на човека по отношение на реабилитацията на жертвите на изтезания;



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

85. Призовава държавите-членки да предприемат мерки във връзка с исканията, отправени в резолюцията на Европейския парламент от 17 юни 2010 г. относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание<sup>(1)</sup>; призовава Комисията да предложи възможно най-скоро преразглеждане на редица разпоредби на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета от 27 юни 2005 г.;

86. Изразява особена загриженост във връзка с високото равнище на корупция, престъпност, политически преследвания, безнаказаност, изтезания и лишаване от свобода на членове на опозицията във Венецуела, дължащо се на „политизиране“ на полицията, липсата на политики и неспособността на правителството да се справи с тези сериозни заплахи за правата на човека;

87. Изразява дълбока загриженост във връзка с възобновяването в световен мащаб на нарушенията на човешките права на лица поради сексуалната им ориентация и осъжда всякакви актове на насилие срещу тези лица; отбелязва растящия брой убийства на транссексуални лица по света; изразява дълбокото си съжаление за това, че в много страни хомосексуалността все още се счита за престъпление, наказуемо с лишаване от свобода, а в много случаи и със смърт; приветства в тази връзка решението на Върховния съд в Делхи от 2 юли 2009 г. за декриминализиране на хомосексуалността в Индия и призовава други страни да последват този пример;

#### *Права на децата*

88. Изразява дълбоко съжаление във връзка с факта, че броят на децата жертви на детски труд се оценява на около 215 милиона, като три четвърти от тях извършват най-тежките форми на детски труд (данни на МОТ, 2009 г.); приветства заключенията на Съвета на ЕС от 14 юни 2010 г. относно детския труд и свързания с тях работен документ на Комисията (SEC(2010)0037), в който се призовава за цялостен политически подход, фокусиран върху развитието и премахването на бедността; призовава Комисията да осигури ефективно наблюдение на напредъка в тази област и да насърчава, заедно с държавите-членки на ЕС, изпълнението в рамките на диалога с държави извън ЕС;

89. Припомня успешния 11-и форум ЕС–НПО по правата на човека, посветен на борбата с насилието срещу деца, организиран съвместно с шведското председателство (Стокхолм, юли 2009 г.), както и неговия призив да се продължи законодателната работа с цел забрана на всички форми на телесно наказание при всякакви обстоятелства, включително у дома, идентифициране на най-добрите практики и изводите в областта на борбата с насилието срещу деца в ситуации на конфликт и в постконфликтни ситуации, както и увеличаване на последователността между външните действия на ЕС и вътрешните политики на ЕС и държавите-членки в областта на правата на детето;

90. Изразява дълбока загриженост относно факта, че милиони деца са все още жертви на изнасилване, домашно насилие, физическа, емоционална и сексуална злоупотреба, включително сексуална и икономическа експлоатация; подчертава, че всички права, признати от Конвенцията на ООН за правата на детето и факултативните протоколи към нея, са еднакви по своето значение, и призовава за пълното ратифициране и изпълнение на задълженията, както и за особено внимание по отношение на новите форми на търговска сексуална експлоатация на деца;

91. Изразява дълбока загриженост, че Източна Европа и Централна Азия продължават да са изправени пред рязко увеличение на заразените с вируса на СПИН сред мъжете, жените и децата; отбелязва със загриженост, че достъпът до антиретровирусно лечение все още е сред най-ниските в света; отбелязва със загриженост, че заклеймяването и дискриминацията, които накарняват основните права и достойнството на децата, засегнати от вируса на СПИН, затрудняват по-нататъшния напредък в профилактиката, грижите и подкрепата; призовава Комисията да разисква реформи в политиката, промени в програмите и преразпределяне на ресурсите, за да защити правата и достойнството на децата и младите хора, които са уязвими, застрашени и живеят с вируса на СПИН или са засегнати от него;

92. Призовава за спешно приемане на допълнителни мерки на ЕС срещу детския труд и призовава ЕС да прилага по-ефективно инструментите, с които разполага, чрез включването им в диалога и консултациите по въпросите на правата на човека; призовава ЕС да прилага ефективно насоките на ЕС за правата на детето, както и да проучи възможността за приемане на насоки за борба срещу детския труд; припомня, че дори търговската политика на ЕС може да има полезна роля в борбата срещу детския труд, по-специално чрез използването на стимули в рамките на Общата система за преференции (GSP+); изразява надежда, че в бъдеще този инструмент ще бъде оценяван по-добре и ще бъде предмет на ежегодна оценка, която да се представя на Европейския парламент във връзка с ежегодното обсъждане на правата на човека;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0236.

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

93. Отбелязва, че през 2009 г. беше отбелязана 20-ата годишнина на Конвенцията за правата на детето; отбелязва със задоволство, че понастоящем почти всички страни са се присъединили към конвенцията, и настоятелно призовава тези, които не са, да се присъединят към нея в най-кратък срок; изразява дълбока загриженост във връзка с това, че случаите на нарушения на упражняването на пълния обем произтичащи права все още са широко разпространени; призовава за по-голямо внимание към потребностите на детето от специална закрила и грижи – включително подходяща правна защита – както преди, така и след раждане, както се предвижда в Конвенцията за правата на детето и Декларацията за правата на детето; приветства назначаването на специален представител на Генералния секретар по въпросите на насилието срещу деца и подчертава важноста на неговия мандат;

94. Изразява дълбока загриженост за децата, участващи или засегнати по друг начин от въоръжени конфликти, или дори принудени да участват активно в тях; настоятелно призовава Комисията и Съвета да засилят прилагането на насоките на ЕС относно децата и въоръжените конфликти; приветства новата резолюция 1882 (2009 г.) на Съвета за сигурност на ООН, която укрепва допълнително закрилата на децата, участващи и засегнати от въоръжен конфликт;

95. Изразява дълбока загриженост относно използването на деца за войници; призовава за предприемането на незабавни стъпки от ЕС и ООН за тяхното обезоръжаване, реабилитиране и реинтегриране;

*Защитници на правата на човека*

96. Приветства действията, предприети за прилагане на преразгледания и актуализиран през 2008 г. текст на насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека; отбелязва изготвянето на повече от 60 местни стратегии за прилагане и определянето на съответните лица за връзка; въпреки това продължава да бъде особено загрижен във връзка с неуспешното прилагане на тези насоки от делегациите на ЕС, призовава ЕСВД да разработи план за изпълнение с ясни показатели и срокове с цел продължаване на напредъка към ефективно прилагане на насоките и изисква списък с наличните местни стратегии; призовава ЕСВД, Съвета, Комисията и държавите-членки да предприемат необходимите мерки за увеличаване на информираността относно насоките сред защитниците на правата на човека и дипломатите на ЕС, работещи в държави извън ЕС; призовава мисиите на ЕС да поддържат редовни контакти със защитници на правата на човека, преди да предприемат действия от тяхно име и да им осигуряват обратна връзка; подчертава, че в процеса на разработване на местни стратегии за изпълнение следва да се провеждат консултации с широк кръг защитници на правата на човека, работещи в градска и извънградска среда в областта на икономическите, социалните и културните права, както и на гражданските и политическите права; отбелязва, че местните стратегии за изпълнение следва да включват конкретна програма от мерки за подобряване на закрилата на защитниците на правата на човека и че въздействието на тези програми следва да бъде оценявано след разумен период от време; призовава в тази връзка за оценка на изпълнението на помощта и мерките, предприети от организации на гражданското общество в подкрепа на защитниците на правата на човека в рамките на ЕИДПЧ;

97. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да определи като приоритет по-ефективното прилагане на съществуващите инструменти и механизми с оглед на последователната и систематична закрила на защитниците на правата на човека, призовава върховния представител на Европейския съюз и всички членове на Комисията с отговорности в сферата на външните работи по време на официалните си пътувания в държави извън ЕС систематично да провеждат срещи със защитници на правата на човека и подчертава, че подкрепата за защитниците на правата на човека следва също така да бъде включена задължително в мандата на специалните представители на ЕС; подчертава, че Европейският парламент ще търси отговорност както от върховния представител, така и от специалните представители за действията им в тази насока;

98. Настоятелно призовава Съвета, Комисията и държавите-членки на ЕС да прилагат мерките, предложени от Парламента в неговата резолюция относно политиките на ЕС в полза на защитниците на правата на човека, приета през юни 2010 г., като се поставя акцент върху мерките за предоставяне на бърза подкрепа на защитници на правата на човека в риск, като спешно издаване на визи и закрила, и върху мерките, показващи публична подкрепа и явно признание на дейността на защитниците на правата на човека, като се прилага свързан с половете подход в изпълнението на насоките в полза на жените защитници на правата на човека и на други особено уязвими групи, като например защитници, работещи за насърчаване на икономическите, социалните и културните права, и защитници, работещи за правата на малцинствата и коренното население; призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да предприеме решителни действия за изпълнение на програмата за градове убежища, която предоставя убежище за защитници на правата на човека в европейски градове;

99. Призовава институциите на ЕС, в контекста на прилагането на Договора от Лисабон и създаването на ЕСВД, да установят механизъм за междуинституционално сътрудничество по въпроси, свързани със защитниците на правата на човека; съзнава факта, че създаването на такъв механизъм би могло да бъде улеснено от откриването на координационни звена и от ясни насоки за защитниците на правата на човека във всички



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

институции на ЕС и за развитие на по-тясно сътрудничество с координационните звена, отговарящи по въпросите на правата на човека, и лицата, отговарящи за правата на човека и демокрацията в мисиите и делегациите на ЕС; призовава ЕСВД да създаде статистическа база данни за случаите на предоставяне на помощ за защитници на правата на човека от делегации на ЕС с цел оценка на ефективността на насоките и докладване на ЕП относно резултатите от тези оценки;

100. Отчита заключенията, съдържащи се в много доклади относно правата на човека, относно това, че въпреки че дават безценен принос за защитата и насърчаването на правата на човека с риск за собствената си безопасност, защитниците на правата на човека са подложени на все по-тежки нападения под различни форми, като например нападки срещу свободата на съвестта, на религията, на изразяване или сдружаване, нападения и убийства на съответните лица, произволни задържания, несправедливи съдебни процеси и закриване на офиси на организации на гражданското общество; призовава делегациите на ЕС да играят по-активна роля за предотвратяването на такива нападения в сътрудничество с организации на гражданското общество от съответните държави, като същевременно полагат усилия да не излагат на опасност служителите и поддръжниците на тези организации;

101. Продължава бдително да наблюдава правителствата на държави извън ЕС, които използват приемането на спорни закони относно НПО като опит за заглупяване на гласа на движенията за защита на правата на човека, като например т.нар. закон за оповестяването на благотворителните организации и сдруженията, приет от парламента на Етиопия през януари 2009 г., който буквално забранява всички дейности в защита на правата на човека;

102. Осъжда факта, че в редица държави нападенията и анонимните заплахи срещу защитници на правата на човека са често срещано явление, като журналистите, в частност тези, които отразяват корупцията и трафика на наркотици, са обект на заплахи и нападения поради естеството на своята работа;

103. Изразява дълбоко съжаление във връзка с убийствата на, наред с други, Станислав Маркелов, Анастасия Бабурова и Наталия Естемирова в Русия, на André Rwisereka и Jean Leonard Rugambage в Руанда, неправомерното задържане на Roxana Saberi и Abdolfattah Soltani в Иран, продължавашото задържане и липсата на достъп до подходящи медицински грижи, на които беше подложен в Китай Ну Јиа, носител на наградата „Сахаров“ за 2008 г., като всички тези събития са се случили през обхванатия от доклада период; настоятелно призовава органите на Китай незабавно да изяснят положението на известния адвокат в областта на правата на човека г-н Gao Zhisheng, който изчезна на 4 февруари 2009 г., и да образуват напълно независимо и прозрачно разследване на неговото изчезване;

104. Осъжда задържането и тормоза на защитниците на правата на човека на народа сахрани в контролираната от Мароко територия на Западна Сахара и призовава ООН да предвиди наблюдение на състоянието на правата на човека в мандата на мисията си за Западна Сахара (MINURSO);

105. Отбелязва освобождаването на местни защитници на правата на човека в Куба; изразява дълбоко съжаление относно факта, че кубинското правителство отказва да признае упражняването на надзор над спазването на правата на човека като законна дейност, като отказва да даде правен статут на местните групи по правата на човека; отбелязва със загриженост, че задържането защитници на правата на човека в страната също представлява тежко нарушение на правата на човека; призовава кубинското правителство да не изпраща в изгнание политическите затворници, а да им дава свободата да напускат и да се завръщат в Куба, без да бъдат арестувани;

106. Приветства решението на Нобеловия комитет за присъждане на Нобеловата награда за мир за 2010 г. на Liu Xiaobo за неговата дълга и мирна борба за основни права на човека и свободи в Китай; призовава правителството в Пекин незабавно и безусловно да освободи от задържане Liu Xiaobo и да отмени ограниченията, наложени на неговата съпруга Liu Xia;

107. Изразява дълбоко безпокойство във връзка с това, че през 2008 и 2009 г. Иран е продължил да потиска независимите защитници на правата на човека и членове на гражданското общество, като тежките нарушения на правата на човека дори са се увеличили; осъжда неправомерното задържане, изтезанията и лишаването от свобода на защитници на правата на човека заради тяхната дейност, по обвинение в „действия срещу националната сигурност“; изразява съжаление във връзка с настоящата политика на правителството, насочена срещу преподавателите и академичната общност, която ограничава достъпа на учащите до висше образование, и осъжда преследването и лишаването от свобода на студенти активисти; изразява съжаление във връзка с вълненията след президентските избори на 12 юни 2009 г. и използването от иранските органи насилие, което доведе до неправомерно задържане на най-малко 400 души, докладвано убийство на най-малко 40 души и масови съдебни процеси срещу лица, обвинени в престъпления срещу националната сигурност, малтретиране и изтезания, както и издаване на смъртни присъди;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

*Клаузи за правата на човека*

108. Подчертава значението и задължителността на клаузите за правата на човека и демокрацията, както и на ефективните механизми за уреждане на спорове в търговските споразумения, включително споразуменията в областта на рибарството, между ЕС и държави извън ЕС; въпреки това отново отправя искане тези клаузи да бъдат придружени от механизъм за прилагане, за да се гарантира прилагането им на практика; подчертава значението на това, да се наблюдава отблизо състоянието на правата на човека в държавите извън ЕС, които имат търговски отношения с него; подчертава, че това наблюдение и оценка следва да включват официални консултации с гражданското общество относно въздействието на тези споразумения; призовава за включване на ясен набор от критерии в областта на правата на човека в отделните търговски споразумения, за да се гарантира ясен стандарт и разбиране и от двете страни за това, кои ситуации и действия могат да доведат до задействането на такива клаузи за правата на човека;

109. Потвърждава принципа на неделимостта на правата на човека и осъжда опитите за представяне на едно право или основание за дискриминация като по-маловажно от друго; призовава Комисията и Съвета да защитат принципа на неделимостта при договарянето на клаузите за правата на човека с държави извън ЕС;

110. Подчертава, че с оглед на изпълнението на своите международни ангажменти по отношение на правата на човека ЕС следва да включи системни клаузи, свързани с демокрацията, принципите на правата на човека и правата на човека, както и със социалните и екологичните стандарти, като отчита естеството на споразуменията и специфичната ситуация във всяка партньорска страна; счита, че тези клаузи следва да позволяват на Комисията поне да суспендира търговските предимства, включително произтичащите от споразумения за свободна търговия, ако са установени достатъчни доказателства за нарушаване на правата на човека – включително на трудовите права – по собствена инициатива или по искане, отправено от държава-членка или от Европейския парламент; счита, че при всички положения ЕС следва ясно да посочи подходящите санкции, които биха могли да бъдат наложени на държави извън ЕС, допускащи сериозни нарушения на правата на човека, и да ги прилага; още веднъж отправя призив към Комисията, Съвета, и по-специално към върховния представител/заместник-председател на Комисията, да приведат в изпълнение клаузите за правата на човека в действащите международни споразумения и да установят процедура за ефективно изпълнение на тези клаузи в духа на членове 8, 9 и 96 от Споразумението от Котону;

111. Приветства използването на оценки на въздействието върху устойчивото развитие, но счита, че те следва да бъдат извършвани не само предварително, но и след като споразумението е влязло в сила, за да се гарантира непрекъснатата оценка;

112. Отбелязва функционирането на режима на Общата система за преференции (GSP+); счита обаче, че тази система, която предоставя на страните значителни търговски предимства за спазване на международните конвенции и стандарти в областта на правата на човека и трудовите права, трябва да се следи по-отблизо и прозрачно, включително чрез използване на подробни оценки на въздействието върху правата на човека, последователна и справедлива система от критерии и открити консултации при предоставяне на преференция и че търговски преференции трябва да се предоставят само на страни, които са ратифицирали и действително приложили ключови международни конвенции относно устойчивото развитие, правата на човека – по-специално детския труд – и доброто управление; призовава за засилено наблюдение на изпълнението съвместно с гражданското общество, професионалните съюзи и общностите, като се вземат под внимание както постиженията, така и неуспехите в развитието на правата на човека, включително социалните, икономическите, културните и свързаните с околната среда права; подчертава значението на непосредственото наблюдение на прилагането на Международния пакт за граждански и политически права от страна на Пакистан, който е поканен да участва в GSP+;

113. Настоятелно призовава Комисията да внесе предложение за регламент за забрана на вноса в ЕС на стоки, произведени при използване на принудителен труд, и по-специално детски труд, и в нарушение на основните стандарти в областта на правата на човека; подчертава, че подобен регламент би позволил на ЕС да разглежда конкретни жалби;

114. Приветства включването на клауза за правата на човека в споразумението за партньорство, подписано между ЕС и Индонезия, и в споразумението за стабилизиране и асоцииране с Албания, които влязоха в сила през обхванатия от доклада период и с които броят на страните, приели включването на тази клауза в споразумения с ЕС, надминава 120;

115. Изразява съжаление относно незадоволителните последващи действия по отношение на клаузите за правата на човека, добавени към Споразумението от Котону, и настоятелно призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията, Комисията, Съвета и държавите-членки да прилагат пълноценно тези клаузи, за да включват пространно проблеми в областта на правата на човека и насърчаването на правата на човека в двустранните и регионални диалози с държавите партньори от АКТЕ;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

*Насърчаване на демокрацията и принципите на правата държава във външните отношения*

116. Приветства заключенията на Съвета относно подкрепата на демокрацията във външните отношения на ЕС <sup>(1)</sup> и приемането на програма за действие на ЕС относно подкрепата на демокрацията във външните отношения на ЕС като средство за подобряване на нейната съгласуваност и ефективност;

117. Настоятелно призовава Комисията да предприеме незабавно действия, посредством необходимите инициативи и финансови ангажменти, по отношение на доклада за правата на човека за 2007 г., в който Парламентът разглежда „ненасилието като най-подходящото средство за гарантиране ползването, утвърждаването, насърчаването и зачитането на основните човешки права“, като вярва, че „неговото насърчаване следва да представлява приоритетна цел за политиката на ЕС в областта на правата на човека и демокрацията“;

118. Призовава Комисията да включи програмата за действие относно подкрепата на демокрацията в по-голяма степен в годишните програми за действие относно външните инструменти, по-специално относно Европейския инструмент за демокрация и права на човека както и в документите за регионалните стратегии и стратегиите за държавите, като по този начин винаги взема предвид специфичната за всяка страна ситуация и регионалната стратегия на ЕС;

119. Отбелязва доклада на Амнести Интернешънъл за 2010 г., в който се посочва висиящия втори съдебен процес срещу бившия шеф на петролното дружество YUKOS Михаил Ходорковски и неговия съдружник Платон Лебедев като представителен за несправедливите съдебни процеси в Русия; призовава Руската федерация да гарантира, че в съдебната система на страната се спазват основните норми за провеждане на справедлив съдебен процес и зачитане на правата на човека по време на съдебното производство срещу тези и всички други обвиняеми;

120. Призовава руските съдебни органи да ускорят разследването на смъртта на руския адвокат Сергей Магнитски на 16 ноември 2009 г.; изразява съжаление, че този случай е отличен пример за сериозните слабости в съдебната система на страната; изразява безпокойство от положението, при което защитниците на правата на човека често са подложени на грубо отношение и съдебен процес, който не зачита Наказателно-процесуалния кодекс на Руската федерация (като член 72 в делото срещу Олег Орлов от „Мемориал“ за клеветата), а виновните за нападения срещу защитници на правата на човека, независими журналисти и адвокати и убийства на такива твърде често остават безнаказани; призовава Съвета, в отсъствието на стъпки в положителна посока от страна на руските органи, да сътрудничи и да разследва случая на Сергей Магнитски, да настоява руските органи да подведат извършителите под съдебна отговорност и да обмисли ЕС да наложи забрана за влизане на руски длъжностни лица, участвали в този случай, и да насърчава правоприлагащите агенции в ЕС да си сътрудничат с цел замразяването на банкови сметки и други активи на тези руски длъжностни лица във всички държави-членки на ЕС;

121. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да осигури действително превръщане на правата на човека и изграждането на демокрацията в „пътеводна нишка“ за всички области на външната политика; междуременно отбелязва със загриженост, че Съветът официално не е приел за сведение никакъв последващ доклад във връзка със заключенията на Съвета от ноември 2009 г. относно подкрепата на демокрацията във външните отношения на ЕС и програмата за действие относно подкрепата на демокрацията, което противоречи на предвиденото в споменатите заключения на Съвета;

*Международно хуманитарно право*

122. Приветства заключенията на Съвета относно утвърждаване на спазването на международното хуманитарно право, приети през декември 2009 г. – годината, в която се отбелязва 60-ата годишнина на Женевските конвенции;

123. Отбелязва приемането през 2009 г. на актуализиран текст на насоките на ЕС относно утвърждаване на спазването на международното хуманитарно право; призовава Съвета да интегрира по-ефективно спазването на насоките в областта на международното хуманитарно право с другите насоки на ЕС в областта на правата на човека и да подобри интегрирането на международното хуманитарно право в рамките на външните действия на ЕС;

124. Приветства доклада на мисията за независимо международно разследване по конфликта в Грузия (IFFMCG – CEPG) (доклад „Tagliavini“), представен на 30 септември 2009 г., и подкрепя основните забележки и заключения в него съгласно международното хуманитарно право и правото в областта на правата на човека, по-специално необходимостта да се гарантира подвеждането под отговорност и обезщетението във връзка с всички извършени нарушения през август 2008 г., и очаква, че обстойната предварителна информация, предоставена от доклада, може да бъде използвана за съдебни производства на национално и международно равнище, за да може най-накрая да се гарантира подвеждането под отговорност за престъпленията, извършени по време на конфликта между Русия и Грузия през август 2008 г.;

<sup>(1)</sup> Съвет по общи въпроси и външни отношения, 17 ноември 2009 г.

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

125. Изразява дълбоко съжаление във връзка с това, че по време на въоръжения конфликт между Русия и Грузия във връзка с Южна Осетия и Абхазия през август 2008 г. нарушенията на международното хуманитарно право доведоха до стотици жертви и десетки хиляди разселени лица; припомня, че до настоящия момент Русия е изпълнила само първата от шестте точки от споразумението с Грузия за прекратяване на огъня; изразява съжаление във връзка с умишленото разрушаване на етнически грузински села в Южна Осетия и Абхазия по време на конфликта и след него; подчертава, че до момента тези нарушения са останали безнаказани;

*Свобода на религията и вярванията*

126. Подчертава, че свободата на религията и вярванията представлява, измежду всички права на човека, съществено и основно право, което трябва да бъде зачитано, и че условията, свързани със спазването на правата на човека, които се срещат в двустранните споразумения с държави извън ЕС, трябва да бъдат прилагани по-решително и ефективно;

127. Приветства заключенията на Съвета относно свободата на религията и вярванията, приети през ноември 2009 г.; признава значението на свободата на религията и вярванията за самоличността както на вярващите, така и на нерелигиозните лица, като има предвид, че вярванията, независимо в каква форма, са изключително важна съставна част на личната и социална принадлежност; призовава Съвета и Комисията да приемат и прилагат практически мерки за борба срещу религиозната нетърпимост и дискриминация и да насърчават свободата на религията и вярванията по света в съответствие с гореспоменатите заключения; призовава Съвета и Комисията да включат в процеса ЕП, организациите на гражданското общество и други заинтересовани страни;

128. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да интегрира свободата на религията и вярванията в политиката на ЕС в областта на правата на човека и да извърши задълбочена оценка на състоянието на свободата на религията и вярванията в годишния доклад на ЕС относно правата на човека;

129. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да увеличи броя на служителите, които работят по въпроси, свързани със зачитането на свободата на религията и вярванията във външната дейност, и да създаде специални структури, особено в контекста на създаването на Европейската служба за външна дейност; подкрепя определянето на въпросите относно зачитането на свободата на религията и вярванията по света като един от приоритетите на ЕСВД, като се вземат предвид тежките нарушения на тази свобода по света и явната необходимост от предоставяне на помощ за преследваните религиозни малцинства в много части на земното кълбо;

130. Призовава Съвета и Комисията да вземат предвид религията и диалога с религиозните органи и организации, участващи в междуверски диалог, при предотвратяването и разрешаването на конфликти и помирението;

131. Изразява дълбока загриженост във връзка с това, че във всички региони на света все още се дискриминират хора на религиозна и верска основа и че в много страни, като например Северна Корея, Иран, Саудитска Арабия, Сомалия, Малдивските острови, Афганистан, Йемен, Мавритания, Лаос, Узбекистан, Еритрея, Иран, Пакистан и Египет, продължават да се отричат човешките права на лицата, принадлежащи към обособени религиозни общности, включително религиозни малцинства; осъжда преследванията от страна на китайските органи на физически лица, които упражняват своята религия извън официално одобрените канали, включително християни, мюсюлмани, будисти и практикуващи Фалун Гонг; настоятелно призовава Китай да ратифицира Международния пакт за граждански и политически права, както е обещал; настоятелно призовава китайските органи да се въздържат от политика на потисничество в Тибет, която би могла да доведе накрая до унищожаването на тибетската религия и култура; осъжда иранските органи за преследването на лица, принадлежащи към религиозни малцинства, включително християни, бахаисти и мюсюлмани, които са приели друга религия или са се отказали от своята; настоятелно призовава иранските органи да закрилят религиозните малцинства в съответствие със своите задължения по Международния пакт за граждански и политически права; настоятелно призовава органите на Руската федерация да наложат мораториум върху прилагането на Закона за борба срещу екстремистка дейност от 2002 г., с които се злоупотребява широко с цел преследване на мирни групи на религиозни малцинства; изразява своята загриженост във връзка с положението на планинците – християнско малцинство, населяващо възвишенията в Централен Виетнам; припомня на виетнамските органи, че правата на малцинствата включват свободата да изповядват своята религия без всякакви ограничения, свободата на сдружаване и изразяване, правото на мирни събирания, равни права за притежаване и използване на земята и правото на пълноценно и ефективно участие в процеса на вземане на решения по въпроси, които ги засягат, в това число във връзка с проекти за икономическо развитие и повторно заселване;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

132. Настоятелно призовава ЕС да разработи инструментариум за придаване на приоритетно значение на правото на свобода на религията и вярванията в своята външна политика, да счита свободата на религията и вярванията за фундаментална, да включи контролен списък за необходимите свободи, свързани с правото на свобода на религията и вярванията, за да се оцени дали те се спазват, и да включи механизми за установяване на нарушения на свободата на религията и вярванията, за да се повиши нейното насърчаване в дейността на длъжностните лица, по-специално в Европейската служба за външна дейност, както и да включи организации на гражданското общество в изготвянето на инструментариума;

133. Приветства трайната принципна позиция на ЕС във връзка с резолюциите на Общото събрание на ООН и Съвета на ООН по правата на човека относно борбата с оклеветяването на религии; приветства резолюцията за премахване на всички форми на нетърпимост и дискриминация, основани на религиозна принадлежност или вярвания, внесена от ЕС; насърчава ЕС да продължи своя стремеж към балансиран подход между свободата на изразяване и забраната на подбуждането към религиозна омраза; насърчава ЕС да започне конструктивен диалог с Организацията Ислямска конференция и други поддръжници на принципа на оклеветяване на религиите;

134. Подчертава, че международното право в областта на правата на човека признава свободата на религията и вярванията независимо от статута на регистрацията, така че регистрацията не следва да бъде задължително условие за изповядването на религия от страна на дадено лице; освен това посочва със загриженост, че в Азербайджан, Виетнам, Казахстан, Киргизстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан религиозните групи са задължени да се регистрират пред правителството и да извършват дейност под ръководството на контролирани от правителството управителни съвети, които се намесват в тяхната религиозна автономия и ограничават тяхната дейност;

135. Призовава Русия да наложи мораториум върху прилагането на Закона за борба срещу екстремистка дейност от 2002 г., тъй като той се използва и прилага неправомерно за ограничаване на религиозната свобода, за потискане и опити за забрана на религиозни групи, които не изповядват или извършват насилие; освен това отбелязва с дълбока загриженост, че 265 религиозни и верски организации се намират в черен списък на т. нар. екстремистки организации;

136. В допълнение към това призовава настоятелно следните държави да преустановят ограниченията върху свободата на спржаване и събиране на религиозни групи и да зачитат свободата на религията и вярванията: Саудитска Арабия, Египет, Еритрея, Иран, Сомалия, Йемен, Беларус, Северна Корея и Лаос;

137. Подчертава пречките, които все още съществуват в някои части на света като Саудитска Арабия, Индонезия, Пакистан, Ирак, Сомалия и Судан, пред безпрепятственото изповядване на религиозни вярвания както на индивидуално, така и на колективно равнище, а също така и нарастващата нетърпимост срещу религиозни малцинства в държави с установени демократични традиции като Индия, и призовава Комисията да подчертава тези въпроси в контекста на съответните политически диалози;

138. Решително осъжда всяко криминализиране или наказание за „отстъпничество“ във връзка със случаи на отстъпване от една и приемане на друга религия или от една религиозна деноминация (подгрупа) към друга, които все още се извършват в повечето държави в Близкия изток и Северна Африка; призовава институциите на ЕС да упражняват натиск върху тези държави, за да отхвърлят подобни практики, особено когато установеното наказание е смъртното наказание; изразява дълбока загриженост относно практиките на насилствено приемане на религия, все още съществуващи в държави като Саудитска Арабия и Египет, и изисква поемането на ясен ангажимент от страна на институциите на ЕС по отношение на борбата срещу подобни нарушения на правата на човека;

139. Припомня, че в редица държави по света забраната, конфискацията и унищожаването както на местата за богослужение, така и на религиозните публикации, а също така и забраната за обучение на духовенството са все още нормални практики; настоятелно призовава институциите на ЕС, в своите контакти със съответните правителства, да се противопоставят на подобни нарушения и да насърчават тези държави, в които се прилагат закони за богохулство с цел преследване на членове на религиозни малцинства, да изменят или отменят тези разпоредби;

140. Подчертава, че свободата на съвестта е основна ценност за ЕС, която включва свободата да се вярва или не и свободата да се практикува избраната религия;

#### **Свобода на изразяване на мнение**

141. Изразява загриженост във връзка с това, че свободата на изразяване е подложена на нападки под различни нови форми, по-специално чрез използване на модерни технологии като интернет; отново заявява, че свободата на изразяване включва правото да се търсят, получават и съобщават идеи и информация чрез всяко едно средство;



**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

142. Признава, че новите технологии предоставят безпрецедентни възможности за участие в обществения живот, за изразяване на мнение, за получаване на достъп до информация относно правата на човека и за разпространяване на информация относно нарушения на правата на човека в останалата част на света; изразява загриженост във връзка с това, че държавите използват все по-сложни техники, като например технологии с двойна употреба, за цензуриране на информацията и за наблюдение на дейностите в интернет и че в редица страни има случаи на тормоз, преследване и дори задържане и лишаване от свобода на лица, използващи интернет, за да упражняват правото си на свобода на убеждение и на изразяване;

143. Насърчава върховния представител/заместник-председател на Комисията да поеме водеща роля за приемане на позиция и разработване на конкретни политики за действия на ЕС като фактор от световно значение, когато става въпрос за свободата на интернет, като разглежда не само начини за преодоляване на заплахите за правата на човека чрез използването на нови технологии, но и като ги използва като средство за увеличаването на възможностите за защита и подпомагане на правата на човека;

144. Настоятелно призовава страните, които ограничават достъпа до интернет, да вдигнат ограниченията върху свободния информационен поток; отбелязва, че според „Репортери без граници“ „списъкът с враговете на интернет“ включва следните държави, които широко прилагат цензура на интернет: Беларус, Виетнам, Египет, Иран, Китай, Куба, Мианмар/Бирма, Саудитска Арабия, Северна Корея, Сирия, Тунис, Туркменистан и Узбекистан;

145. Настоятелно призовава Комисията да изготви списък на лицата, отговорни за сериозното нарушаване на правата на човека, например за случаи на изтезания, цензура, изнасилване и извънсъдебни екзекуции в Иран, особено след изборите през 2009 г., и да обмисли налагането на санкции под формата на замразяване на имуществото и забрана за пътуване;

146. Подкрепя правото на изразяване и мирни събрания в Русия, гарантирано формално, но не и в действителност от член 31 на Конституцията на Русия; изразява солидарност с организаторите и участниците в Стратегия-31 – поредица от граждански протести в подкрепа на това право, започнали на 31 юли 2009 г. и провеждани се на площад „Триумфална“ в Москва на 31-во число на всеки месец с 31 дни; изразява съжаление, че, с изключение на последната демонстрация, която се проведе на 31 октомври 2010 г., досега органите са отказвали разрешение на всички демонстрации от страна на Стратегия-31 на основание заплащане за същото време други събития на площад „Триумфална“; дълбоко е обезпокоен от факта, че на 31 декември 2009 г. руската полиция задържа, наред с множество други мирно протестиращи, председателя на Московската хелзинкска група Людмила Алексеева, получила наградата „Сахаров“ на Парламента едва няколко седмици по-рано; подкрепя призива на комисаря на Русия по правата на човека Владимир Лукин за започване на разследване относно грубите действия на полицията във връзка с протестите на 31 май 2010 г.;

147. Изразява дълбока загриженост относно отсъствието на свобода на изразяване в Куба и Венецуела, строгия контрол върху новинарските медии, ограниченото и контролирано ползване на интернет и опитите за задушаване на инакомислието;

***Правата на човека и борбата срещу тероризма***

148. Осъжда тероризма във всички негови форми; припомня, че в световен мащаб тероризмът е отговорен за смъртта на хиляди невинни цивилни лица и е разрушил живота на много семейства; счита, че когато става въпрос за терористични покушения, е абсолютно наложително да се говори преди всичко за правата на жертвите, а не за правата на извършителите; подчертава необходимостта терористите да бъдат подведени под съдебна отговорност;

149. Отбелязва, че мерките за борба срещу тероризма са довели до нарушаване на основни права на човека в редица страни по света, като тук се включват прилагане на непропорционални мерки за наблюдение, незаконни задържания и използване на изтезания като средство за получаване на информация от заподозрени терористи; изразява загриженост, че някои държави използват борбата срещу тероризма като претекст за настъпление срещу етнически малцинства и местни защитници на правата на човека, и настоятелно призовава борбата срещу тероризма да не се използва като аргумент за ограничаването или забраната на законни и легитимни действия от страна на защитници на правата на човека; осъжда тези нарушения на правата на човека, подчертава позицията на ЕС, че борбата срещу тероризма трябва да се води при цялостно зачитане на основните права и на принципите на правовата държава, и е убеден, че в борбата срещу тероризма не следва да се прави компромис с гражданските свободи;

150. Призовава Комисията и Съвета да се възползват от възможността, предоставена от двустранните политически диалози и от диалозите по правата на човека с държави извън ЕС, да припомнят, че правата на човека трябва да бъдат зачитани при борбата срещу тероризма и че е абсолютно недопустимо антитерористичната политика да бъде използвана като инструмент срещу защитници на правата на човека или политически противници; призовава по-конкретно върховния представител/заместник-председател на Комисията да осъди публично нарушенията на правата на човека в антитерористичните политики и операции;



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

151. Призовава за по-голяма координация между работна група „Тероризъм“ (Международни аспекти) (COTER) и работна група „Права на човека“ (COHOM) по този въпрос, за да бъдат осъдени случаи на неправомерно използване на политиката за борба с тероризма срещу защитници на правата на човека чрез систематично предприемане на политически действия в съответствие с насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека и чрез прилагане на същия подход в случаи на изтезания и малтретиране, свързани с борбата срещу тероризма, в съответствие с насоките на ЕС по отношение на изтезанията;

152. Припомня решението на президента на САЩ Барак Обама за закриване на центъра за задържане в залива Гуантанамо през януари 2009 г.; изразява съжаление, че това решение все още не е осъществено докрай; припомня своята резолюция от 13 юни 2006 г. относно положението на затворниците в Гуантанамо, в която се настоява всеки затворник да бъде третиран в съответствие с международното хуманитарно право, и ако му бъде предявено обвинение, да бъде изправен пред съд в условията на справедлив и публичен процес; припомня съвместната декларация на ЕС и САЩ от 15 юни 2009 г. относно закриването на центъра за задържане в залива Гуантанамо и бъдещото сътрудничество в борбата с тероризма, която приветства решимостта на САЩ за премахване на тайните места за задържане; изисква от правителството на САЩ да изпълни изцяло ангажиментите си; призовава държавите-членки на ЕС да постигнат споразумение относно план за действие за оказване на помощ на САЩ за закриването на центъра за задържане в Гуантанамо, като бъде даден бежански статут на бившите задържани, срещу които не са били предявени обвинения за извършени престъпления и които не могат да бъдат репатрирани или преселени в САЩ; приветства конструктивната ангажираност на някои държави-членки на ЕС с усилия за подпомагане чрез приемане на определени бивши задържани от Гуантанамо и чрез настаняване на някои от хората, определени за освобождаване от центъра; при все това отбелязва, че до настоящия момент единствено следните държави-членки на ЕС – Германия, Ирландия, Словакия, Дания, Обединеното кралство, Испания, Португалия, Белгия, Франция, Унгария и Италия – са се съгласили да приемат задържани лица; изразява загриженост относно задържането от страна на САЩ на лица без съдебен процес, например във военновъздушната база Баграм в Афганистан;

153. Отбелязва свикването по време на френското председателство на 16 септември 2008 г. на учредителната европейска среща на високо равнище, посветена на ромите, както и на втората такава среща, проведена по време на испанското председателство на 9 и 10 април 2010 г.; отбелязва с дълбока загриженост насилственото експулсиране на ромски общности в Европа и увеличаването на ксенофобската и изпълнена с омраза реторика по отношение на малцинствата и мигрантските общности; отново потвърждава призива на Европейския парламент държавите-членки да спазват изцяло своите задължения съгласно правото на ЕС; а в случай на неспазване от страна на държавите-членки призовава Европейската комисия да действа официално и решително във връзка с производствата за установяване на нарушение;

154. Отбелязва, че след влизането в сила на Договора от Лисабон процедурата на съвместно вземане на решения се прилага за директиви и други законодателни актове, отнасящи се до борбата срещу тероризма и организираната престъпност, а международните споразумения по тези въпроси трябва да получават одобрението на Парламента; отбелязва, че тези промени ще представляват за Парламента допълнителен лост за постигане на подходящия баланс между сигурността и правата на човека; във връзка с това се ангажира да действа в съответствие с новите прерогативи, като последователно призовава за зачитане и насърчаване на правата на човека, гражданските и политическите свободи и демокрацията във всички отношения на ЕС с държави извън ЕС и регионални организации;

155. Отново подчертава, че всяка държава-членка е задължена да оказва закрила на установими потенциални жертви, изложени на реален и непосредствен риск от терористични действия, и добавя, че всички държави-членки трябва да предприемат всички разумни мерки за задействане на процедури за предотвратяване на терористична дейност и за свеждане до минимум на страничното въздействие на дейностите, свързани с борбата срещу тероризма;

156. Припомня рамковото решение на Съвета на ЕС от март 2001 г. относно жертвите на тероризма: неотложна помощ, постоянна помощ, разследване и наказателно преследване, ефективен достъп до законност и правосъдие, правораздаване, обезщетяване, закрила на частния и семейния живот на жертвите, защита на достойнството и сигурността на жертвите, информация за жертвите и конкретно обучение за лицата, оказващи помощ на жертви;

#### **Диалози и консултации с държави извън ЕС по въпросите на правата на човека**

157. Изразява разочарование от липсата на напредък в редица диалози и консултации по въпросите на правата на човека; отбелязва факта, че участието на гражданското общество в тези диалози и консултации не се гарантира систематично и понякога подлежи на ограничения, наложени от страните извън ЕС; изразява загриженост, че дори когато случаите се оповестяват, правителствата не изпълняват своите задължения да докладват на ЕС относно отделни и структурни въпроси, повдигнати в рамките на диалога;

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

158. Призовава за истинско участие от страна на ЕП в непрекъснатото оценяване на диалозите и консултациите по въпросите на правата на човека; изисква пълен достъп до документите за резултатите и до други съответни източници; очаква в резултат от оценяването да бъдат изработени ясни показатели, които да измерват въздействието на диалозите, и изрично определени препоръки, основани върху индивидуалния подход за всяка отделна държава, относно това, как да се подобрят тези резултати и да се избегнат повторни неуспехи на консултациите на ЕС по правата на човека;

159. Призовава институциите на ЕС да гарантират прозрачност и съгласуваност помежду си по отношение на целите, ценностите и нагласите в тази област;

160. Посочва, че е необходимо заключенията относно диалозите и консултациите по въпросите на правата на човека да се разглеждат на срещите на високо равнище на ЕС с неговите партньори;

161. Счита, че по принцип диалозите и консултациите по въпросите на правата на човека трябва да се планират и провеждат прозрачно и че целите, поставени преди диалога, трябва да се оценяват непосредствено след това; призовава Съвета и Комисията да окажат натиск върху органите на държавите извън ЕС за широко участие на високо равнище от страна на министерствата в диалозите и консултациите;

162. Призовава страните в процес на присъединяване към ЕС да повишат равнището на защита на правата на човека на своите територии в светлината на предвиденото в Хартата на основните права и Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи;

163. Призовава Комисията и Съвета, по време на консултациите и диалозите по правата на човека с държави извън ЕС, да следят внимателно положението на етническите и религиозните малцинства и на честите нарушения на техните права;

164. Приветства по-тясната координация и сътрудничество между Съединените американски щати и Европейския съюз по въпроси на правата на човека;

165. Приветства започването на диалози по въпросите на правата на човека с всяка от държавите в Централна Азия – Таджикистан, Казахстан, Киргизстан, Туркменистан и Узбекистан – и провеждането на втори диалог с всяка от тях до ноември 2009 г.; освен това приветства първия семинар на гражданското общество по въпросите на правата на човека ЕС–Узбекистан през октомври 2008 г.; изразява съжаление във връзка с това, че диалозите по въпросите на правата на човека ЕС–Китай продължават да не водят до подобрения, що се отнася до конкретни нарушения на правата на човека в Китай; посочва, че въпреки някои поети от китайските органи стъпки в правилната посока (трудова реформа, преразглеждане от страна на Върховния народен съд на смъртните присъди) състоянието на правата на човека продължава да се влошава и се отличава с разширяване на социалното недоволство и затягане на контрола и репресиите срещу защитници на правата на човека, адвокати, блогъри и обществени активисти, както и с целенасочени политически действия за маргинализиране на жителите на Тибет и тяхната културна самоличност; изразява дълбока загриженост от липсата на напредък в диалога между Китай и Тибет; изразява дълбока загриженост от влошаването на състоянието на правата на човека на уйгурското малцинство в Китай, осъжда продължавашото дълго време потискане на уйгурското население в Източен Туркестан и изразява съжаление от факта, че китайските органи не зачитат гаранциите за свобода, включително свобода на изразяване, демонстрации, събиране, религия и личностна свобода, които се съдържат в конституцията на Китайската народна република; също така изразява съжаление във връзка с политиката на Китайската народна република на прехвърляне на населението, която има за цел асимилиране на културата на уйгурското население и раздробяване на неговото единство; изразява разочарование, че консултациите по въпросите на правата на човека ЕС–Русия не са довели до никакви съществени резултати; приветства започването през 2009 г. на диалози по въпросите на правата на човека с Индонезия и провеждането на първите срещи в рамките на диалога с Грузия и Армения; счита, че въпреки че тези диалози по правата на човека водят до благотворно съсредоточаване върху въпроси на правата на човека във външните отношения на ЕС, те не могат да се превърнат в самоцел и трябва да бъдат насочени към гарантиране на това, че се предприемат последващи действия по въпроси, повдигнати и разисквани по време на тези диалози; изразява съжаление във връзка с резултати от диалога с Индия по правата на човека и изразява разочарование, че въпросът за дискриминацията въз основа на кастова принадлежност не беше разискван по време на последния диалог по въпросите на правата на човека;

166. Призовава за тясно съгласуване между държавите-членки на ЕС, Европейската комисия и Агенцията за основните права преди всяко провеждане на диалог по правата на човека между ЕС и държави извън ЕС; подчертава необходимостта ЕС да бъде в състояние да се справя с нарушения на правата на човека в самия Съюз, за да може да бъде считан за ориентиран за правата на човека на световната сцена;

167. Приветства първия диалог по въпросите на правата на човека ЕС–Беларус, проведен през юни 2009 г., но едновременно с това изразява съжаление, че състоянието на правата на човека в страната продължава да бъде катастрофално, с продължаващи ограничения на свободата на сдружаване, събиране и изразяване и с репресии срещу защитници на правата на човека и журналисти;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

168. Приветства усилията на мексиканското правителство в борбата срещу трафика на наркотици и организираната престъпност, както и внасянето в Конгреса на закон с цел реформиране на кодекса за военно правосъдие; подчертава, че стратегическото партньорство между ЕС и Мексико следва да бъде разглеждано като възможност за утвърждаване на правата на човека и демокрацията;

169. Отбелязва, че през април 2009 г. парламентът на Корейската народнодемократична република (Северна Корея) преразгледа конституцията на страната и включи, наред с останалото, разпоредба за „спазването и защитата на правата на човека“ в Северна Корея; настоятелно призовава севернокорейските органи да предприемат конкретни и осезателни стъпки за подобряване на състоянието на правата на човека; във връзка с това призовава органите да допуснат инспекции от страна на независими международни експерти във всички видове центрове за задържане и да позволят на специални докладчици на ООН да посетят страната; подчертава, че при оценяването на състоянието на правата на човека в страната следва да се отчитат не само конституционните разпоредби, но преди всичко прилагането на конкретни мерки; призовава севернокорейските органи да отменят ограниченията по отношение на способността на международните служители да наблюдават разпределението на помощта и да гарантират, че международната помощ достига до нуждаещите се; настоятелно призовава ръководството на Северна Корея да са ангажира конструктивно с диалози по въпросите на правата на човека с ЕС;

170. Продължава да бъде загрижен от факта, че диалогът с Иран по правата на човека е прекъснат от 2004 г. насам поради липса на сътрудничество от страна на Иран, и счита, че е настъпило време международната общественост да предприеме действия в подкрепа на иранското гражданско общество на този жизнено важен етап в историята на демократичното движение в страната; призовава иранските органи да възобновят този диалог с цел оказване на подкрепа за всички заинтересовани участници в гражданското общество, които са ангажирани с демокрацията, и за засилване – чрез мирни и ненасилствени средства – на съществуващите процеси, които могат да подхранват демократични, институционални и конституционни реформи, да гарантират устойчивия характер на тези реформи и да консолидират участието на всички ирански защитници на правата на човека и представители на гражданското общество в процесите на определяне на политики, като по този начин се засили тяхната роля в общия политически дискурс; призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да подкрепят и засилват тези процеси; изразява дълбока загриженост, че през 2008 и 2009 г. състоянието на правата на човека в Иран се е влошило и че са продължили ограниченията върху свободата на изразяване и събиране; в този контекст изразява дълбоко съжаление от потискането на журналисти, писатели, учени и активисти за правата на жените и за правата на човека; продължава да бъде загрижен относно потискането на етнически и религиозни малцинства в Иран;

171. Отбелязва плашещите авторитарни тенденции в Камбоджа, характеризиращи се с продължаваща безнаказаност за нарушения на правата на човека и със стесняване на политическото пространство и свободата на изразяване за лица от опозиционните партии и други политически активисти; призовава Комисията да предприеме действия за повторно задействане на Парижкото споразумение за Камбоджа от 1991 г.;

#### **Икономически, социални и културни права**

172. Признава, че на икономическите, социалните и културните права следва да се придава същото значение, както на гражданските и политическите права, като се има предвид всеобщият характер, неделимостта, взаимозависимостта и взаимосвързаността на всички права на човека, което беше потвърдено на състоялата се във Виена през 1993 г. световна конференция по правата на човека; настоятелно призовава страните по света да подпишат Факултативния протокол към Международния пакт за икономически, социални и културни права, открит за подписване на 24 септември 2009 г.;

173. Подчертава, че правата на човека включват, наред с другото, правото на прехрана, на вода и санитарно-хигиенни условия, на образование, на подходящи жилищни условия, на земя, на достойна работа и на социална сигурност; тези права следва да бъдат предоставени като справедлив достъп до природни ресурси на устойчива основа, включително и за бъдещите поколения; признава, че в повечето случаи именно бедността и липсата на добро управление са основни фактори за неспазването на тези права; призовава ЕС да инвестира по-големи усилия в постигането на Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР), тъй като са налице доказателства, че целите за 2015 г. далеч няма да бъдат изпълнени; в този контекст подчертава, че за осъществяването на ЦХР е от значение прилагането на политики, основани върху правата на човека;

174. Признава значението на надзорната система на Международната организация на труда за защитата на правата в областите на търговията и заетостта, статистическите системи, политиките в сферата на социалната закрила и заетостта, както и здравословните и безопасни условия на труд;

175. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че дружествата, които се уреждат от националното или европейското право, зачитат правата на човека и здравните и екологичните стандарти, приложими за тях, когато се установяват или извършват дейност в държави извън ЕС, по-специално в развиващите се страни;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

176. Изисква от Комисията и от държавите-членки да изпълнят своите ангажименти за официална помощ за развитие (ОПР) към развиващите се страни с цел борба с глобалната икономическа и финансова криза и намаляване по такъв начин на нейните отрицателни последици върху състоянието на правата на човека по света; приветства 10-ата специална сесия на Съвета по правата на човека, озаглавена „Въздействието на световната икономическа и финансова криза върху всеобщото упражняване и ефективното ползване на правата на човека“, проведена на 20 февруари 2009 г.; призовава държавите-членки на ЕС да продължат да си сътрудничат с държави извън ЕС по въпроси на правата на човека в условията на криза и настоява, че липсата на средства не може да бъде оправдание за нарушения на правата на човека;

**Програмите на Комисията за предоставяне на външна помощ и Европейският инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ)**

177. Приветства факта, че приоритетите на Парламента са били взети предвид в програмните документи на ЕИДПЧ за 2008 и 2009 г.;

178. Подкрепя приноса на ЕИДПЧ, осъществяван главно чрез проекти на местни и международни организации на гражданското общество (90 % от приноса), както и от регионални и международни организации, работещи в тази област, като например Съвета на Европа, ОССЕ и Службата на Върховния комисар по правата на човека (10 % от приноса);

179. Отбелязва, че през 2008–2009 г. средствата за проекти, свързани с правата на човека и демокрацията, възлязоха на повече от 235 млн. евро, което позволи да бъдат финансирани 900 проекта в над 100 държави, че бяха финансирани особено голям брой проекти в държави, попадащи в обхвата на европейската политика за съседство, докато държавите от АКТЬ получиха най-голяма сума като цяло; отбелязва със загриженост дисбаланс в ущърб на проектите за подкрепа на демокрацията, различни от наблюдение на избори; счита, че финансирането по ЕИДПЧ следва да нарасне значително, така че да включва подходящо финансиране за Европейски фонд за демокрация за подпомагане на изграждането на капацитет в областта на правата на човека и насърчаване на демокрацията в обществата, които се нуждаят от това в най-висока степен;

180. Подчертава като главна сила на ЕИДПЧ обстоятелството, че той не зависи от съгласието на правителството на приемащата страна и затова може да се насочва към политически чувствителни теми и новаторски подходи и да сътрудничи пряко с местни организации на гражданското общество, за които е необходимо да запазят независимостта си от публичните органи;

181. Подчертава колко е важно ЕИДПЧ да се използва като начин за реагиране срещу заплахи за правата на човека и за предоставяне на по-голяма подкрепа на защитниците на правата на човека и на лица, чиито права на човека са били нарушени; подкрепя създаването на мрежа от 11 финансирани от ЕИДПЧ организации, която да се занимава конкретно със закрилата на защитниците на правата на човека и със своевременното реагиране при извънредни ситуации; насърчава разработването на конкретни стратегии за посрещане на потребностите на различни категории защитници на правата на човека, включително тези, защитаващи правата на лесбийките, гейовете, бисексуалните и транссексуалните лица, и тези, занимаващи се с разследване на нарушения на правата на човека и на международното хуманитарно право;

182. Призовава Комисията да гарантира, че има съгласуваност между политическите приоритети на Съюза, сключените от него споразумения за партньорство и сътрудничество и подкрепяните от него проекти и програми, по-специално във връзка с планирането на двустранни договорености с държави извън ЕС;

183. Припомня все още плашещото положение с правата на човека в Африка и изразява убеждението, че африканските държави са предприели значителни действия за насърчаване на принципите на правовата държава на континентално равнище с приемането на Африканската харта за правата на човека и народите (също позната като Хартата от Банджул), и поради това разглежда възможността за създаване на ad hoc бюджетен ред за подпомагане на дейността на Африканския съд по правата на човека и народите;

184. Призовава служителите на Комисията да осъществяват редовни срещи в Брюксел с представители на гражданското общество, за да насърчат диалог с онези партньори, които наистина осъществяват проекти на място;

185. Приветства разпределянето на средства за правата на човека чрез програми на географски принцип: прилагането на политиката на национално и регионално равнище се подкрепя от Европейския фонд за развитие (в страните от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн), Инструмента за сътрудничество за развитие (в Латинска Америка, Азия и Южна Африка) и Европейския инструмент за съседство и партньорство (в съседните на ЕС региони), както и от тематични инструменти като ЕИДПЧ, Инструмента за стабилност, Инструмента за сътрудничество за развитие и Финансовия инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход (ИИС +);

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

**Съдействие при провеждане на избори и наблюдение на избори**

186. Отбелязва със задоволство, че ЕС все по-често използва оказването на съдействие при провеждане на избори и наблюдението на избори за утвърждаване на демокрацията в държави извън ЕС, като по този начин укрепва зачитането на правата на човека, основните свободи и принципите на правовата държава, както и че качеството и независимостта на тези мисии са общопризнати;

187. Призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията да наблюдава изпълнението на препоръките, съдържащи се в окончателните доклади на мисиите за наблюдение на избори на ЕС, и да гарантира последваща помощ, ако е необходимо, и редовно докладване на ЕП;

188. Отново призовава за включването на изборителния процес, включително етапите преди и след изборите, в различните равнища на политически диалог със заинтересовани държави извън ЕС и за това, той да бъде придружен, където е подходящо, от специфични мерки с оглед гарантиране на съгласуваността на политиките на ЕС и утвърждаване на жизненоважната роля на правата на човека и демокрацията;

189. Призовава за повишена бдителност по отношение на критериите за подбор на държавите, в които ще се оказва помощ при избори или ще се извършва наблюдение на избори, и за спазване на установените на международно равнище методи и правила, особено относно независимостта и ефективността на мисията;

190. Приветства обема на финансирането, което достигна 50 млн. евро за 18-месечния период, разглеждан в настоящия доклад;

**Използване на действията на Европейския парламент в областта на правата на човека**

191. Призовава Съвета и Комисията да използват пълноценно резолюциите и другите съобщения на Парламента и да предприемат съществени мерки в съответствие с желанията и загрижеността, изразени в тях, особено с оглед на спешните резолюции;

192. Отново подчертава, че е необходимо да се даде по-голяма видимост на наградата „Сахаров“ за свобода на мисълта, присъждана ежегодно от ЕП; изразява съжаление от отсъствието на подходящи последващи действия за проверка на благосъстоянието на кандидатите и наградените, нито относно положението в техните страни; също така призовава Съвета и Комисията да дадат видимост на тази награда, като я включат, наред с другото, в годишния доклад относно правата на човека; призовава освен това Съвета и Комисията да поддържат връзка с кандидатите и носителите на наградата „Сахаров“, за да се гарантира непрекъснат диалог и наблюдение на състоянието на правата на човека в съответните държави и да се предоставя закрила на тези, които са преследвани жестоко;

193. Припомня на делегациите на Парламента да включват систематично в дневния ред на междупарламентарните заседания дебати по въпросите на правата на човека, по време на делегации да организират посещения на проекти и институции за подобряване зачитането на правата на човека, както и срещи със защитници на правата на човека, за да им предоставят, по целесъобразност, възможност за международна изява и защита;

194. Приветства създаването на мрежа на носителите на наградата „Сахаров“; настоятелно призовава да бъдат своевременно намерени необходимите средства за изпълнението на целите ѝ и да се улесни комуникацията между Парламента и носителите на наградата „Сахаров“, като последните получат специален статут, който да им позволява да влизат в сградите на Парламента при облекчен режим;

\*

\* \*

195. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на страните кандидатки, на Организацията на обединените нации, на Съвета на Европа и на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа, както и на правителствата на държавите и териториите, споменати в настоящата резолюция.



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

## Нова стратегия за Афганистан

P7\_TA(2010)0490

### Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно нова стратегия за Афганистан (2009/2217(INI))

(2012/С 169 Е/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид предишните си резолюции относно Афганистан, и по-специално своите резолюции от 8 юли 2008 г. относно стабилизацията на Афганистан <sup>(1)</sup>, от 15 януари 2009 г. относно бюджетния контрол на средствата на ЕС в Афганистан <sup>(2)</sup> и от 24 април 2009 г. относно правата на жените в Афганистан <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид съвместната политическа декларация ЕС—Афганистан, подписана на 16 ноември 2005 г., която се основава на споделени приоритети за Афганистан като създаването на силни и подлежащи на отчетност институции, реформа на сферата на сигурността и правосъдието, борба срещу наркотиците, развитие и възстановяване,
- като взе предвид Споразумението за Афганистан от 2006 г., което очертава трите основни области на дейност на афганистанското правителство за следващите пет години: сигурност; управление, правова държава, права на човека; както и икономическо и социално развитие и ангажимент за премахване на индустрията за наркотици,
- като взе предвид Лондонската конференция за Афганистан, проведена през януари 2010 г., на която международната общност поднови ангажимента си към Афганистан и която положи основите за международен консенсус относно стратегия, включваща „невоенно“ решение на афганистанската криза, а също така реши прехвърлянето на отговорностите по сигурността на афганистанските сили да започне през 2011 г. и да бъде завършено до голяма степен до 2014 г.,
- като взе предвид Резолюция № 1890 (2009 г.) на Съвета за сигурност на ООН, с която се удължава срокът на разрешението за Международните сили за поддържане на сигурността (ISAF) в Афганистан съгласно глава VII от Устава на ООН, определено в Резолюции № 1386 (2001 г.) и № 1510 (2003 г.), за срок от 12 месеца, считано от 13 октомври 2009 г., и в която държавите-членки на ООН, участващи в Международните сили за поддържане на сигурността, се призовават „да предприемат всички необходими мерки с оглед на изпълнението на техния мандат“,
- като взе предвид предложението „Доверителен фонд за мир и реинтеграция“, за който участниците в Лондонската конференция обещаха първоначално 140 милиона щатски долара, с цел да бъдат интегрирани талибаните и други бунтовници,
- като взе предвид проведения в Кабул в началото на юни 2010 г. афганистански национален консултативен съвет на старейшините (Джирга) за мир, който си постави за цел да намери национален консенсус по въпроса за помирение с враговете,
- като взе предвид конференцията в Кабул, проведена на 20 юли 2010 г., която оцени напредъка при прилагането на решенията, взети на Лондонската конференция, и предостави нова възможност на афганистанското правителство, със сътрудничеството на международната общност, да поеме ръководната роля и отговорността за процеса на засилването на сигурността, укрепването на възможностите на афганистанските сили за сигурност, на доброто управление и на принципите на правовата държава, и да очертае пътя напред, включително по отношение на борбата с производството на наркотици, трафика и корупцията, и относно мира и сигурността, икономическото и социалното развитие, правата на човека и равенството между половете; като взе предвид заключенията от конференцията в Кабул, съгласно които контролът върху военните операции във всички провинции следва да се поеме от афганистанските сили в срок до края на 2014 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ С 294 Е, 3.12.2009 г., стр. 11.

<sup>(2)</sup> ОВ С 46 Е, 24.2.2010 г., стр. 87.

<sup>(3)</sup> ОВ С 184 Е, 8.7.2010 г., стр. 57.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид президентския указ от 17 август 2010 г., с който се определи четиримесечен срок за разформироването на частните дружества, извършващи дейност в Афганистан в областта на сигурността, с изключение на частните дружества в областта на сигурността, охраняващи сградните комплекси, използвани от чуждестранни посолства, дружества и неправителствени организации,
- като взе предвид президентските избори, проведени в Афганистан през август 2009 г., изключително важния окончателен доклад на мисията на ЕС за наблюдение на изборите, публикуван през декември 2009 г., и парламентарните избори, проведени на 18 септември 2010 г.,
- като взе предвид всички свързани с темата заключения на Съвета и по-специално на Съвета по общи въпроси и външни отношения от 27 октомври 2009 г. и плана за действие на Съвета за засилен ангажимент на ЕС в Афганистан и Пакистан, както и заключенията от Съвета по външни работи от 22 март 2010 г.,
- като взе предвид назначаването от 1 април 2010 г. на изпълняващия две функции специален представител на ЕС/ръководител на делегацията на ЕС в Афганистан и като взе предвид решението на Съвета от 11 август 2010 г. за удължаване на мандата на специалния представител, г-н Vygaudas Usakas, до 31 август 2011 г.,
- като взе предвид декларацията на Съвета от 18 май 2010 г. за удължаване на полицейската мисия на Европейския съюз в Афганистан („EUPOL Афганистан“) с три години, от 31 май 2010 г. до 31 май 2013 г.,
- като взе предвид стратегическия документ за тази страна за 2007—2013 г., който посочва ангажимента на Комисията по отношение на Афганистан до 2013 г.,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 г.,
- като взе предвид доклада на ООН за човешкото развитие за 2009 г., който поставя Афганистан на 181-о място от 182 държави,
- като взе предвид Националната оценка на риска и уязвимостта за 2007—2008 г. на Афганистан и съдържащата се в нея преценка, че цената на премахването на бедността в Афганистан, като се подпомогнат лицата, живеещи под прага на бедността, да се издигнат до този праг, би била 570 милиона щатски долара,
- като взе предвид доклада от 2008 г. на агенцията за съгласуване на помощта за Афганистан (АСВАР), „Недостатъчни резултати — ефективност на помощта в Афганистан“, който подчертава, че огромни суми от помощта се превръщат в корпоративни печалби за изпълнителите (и могат да достигнат до 50 % на договор), че има минимална прозрачност в процесите на поръчки и търгове и че е висока цената на заплатите и надбавките на чуждестранните служители,
- като взе предвид доклада на мисията на Организацията на обединените нации за подпомагане на Афганистан (UNAMA) от август 2010 г., озаглавен „Защита на цивилното население при въоръжени конфликти“,
- като взе предвид препоръките на Peace Dividend Trust, който препоръчва политика на „предимство за афганистанското“ с цел насърчаване на възлагането на поръчки за стоки и услуги на местно равнище вместо чрез внос, с цел преди всичко афганистанците да бъдат облагодетелствани,
- като взе предвид стратегията на НАТО/ISAF за борба срещу бунтовниците в Афганистан и нейното изпълнение под командването на ген. Дейвид Петреъс, и като взе предвид прегледа на стратегията, обявен от президента Обама за декември 2010 г.,
- като взе предвид доклада на службите на мнозинството в Конгреса на САЩ, озаглавен „War Lords Inc: Extortion and Corruption Along the US Supply Chain in Afghanistan“ (Корпорация „Местни военни лидери“: Изнудване и корупция по снабдителната верига на САЩ в Афганистан) (Комисия по надзор и реформа на управлението, Камара на представителите на САЩ, юни 2010 г.),
- като взе предвид работата на Службата на ООН по наркотиците и престъпността (UNODC) и по-специално нейния доклад от октомври 2009 г., озаглавен „Наркомания, престъпност и бунтовници — транснационалната заплаха от афганистанския опиум“, както и нейния световен доклад относно наркотиците за 2010 г.,

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по външни работи и становището на комисията по развитие (А7-0333/2010),
- А. като има предвид, че международната общност многократно заяви своята подкрепа за съответните резолюции на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, застъпващи се за сигурността, благоденствието и правата на човека за всички афганистански граждани; като има предвид обаче, че международната общност негласно признава, че девет години война и международна намеса не са успели да елиминират бунта на талибаните и да донесат мир и стабилност на страната, и като има предвид, че от 2009 г. се прилага нова политика за борба срещу бунтовниците и че бяха изпратени войскиви части от около 45 000 души като подкрепления,
- Б. като има предвид, че няма изгледи за развързка в Афганистан, при присъствието на коалиция от международни сили, която обаче не е в състояние да победи талибаните и другите бунтовници, и същевременно на бунтовническо и талибанско движение, което не може да надделее над тези военни сили,
- В. като има предвид, че през 2009 г. генерал Стенли Маккристъл заяви, че няма признаци за масово присъствие на Ал Кайда в Афганистан, и че високопоставени служители на САЩ потвърждават, че Ал Кайда понастоящем почти не присъства в Афганистан,
- Г. като има предвид, че сигурността и условията на живот се влошиха, подкопавайки положителния прием, с който се ползваше присъствието на коалицията на един определен етап, и като има предвид, че е необходимо ново, по-широко партньорство с афганистанския народ, с участието на непредставени до момента групи и на гражданското общество в усилията за изграждане на мир и за помиряване,
- Д. като има предвид, че ЕС е сред основните донори, предоставящи помощ за развитието и хуманитарна помощ за Афганистан; като има предвид, че ЕС е ангажиран партньор в усилията за възстановяване и стабилизиране на страната,
- Е. като има предвид, че в Споразумението за Афганистан от 2006 г. и на конференцията в Кабул донорите се съгласиха да насочват все по-голям дял от своята помощ – до 50 %, през основния бюджет на афганистанското правителство, пряко или чрез механизми на доверителни фондове, когато е възможно, но че понастоящем само 20 % от помощта за развитие се предоставя посредством правителствения бюджет,
- Ж. като има предвид, че липсата на достатъчна координация подкопава ефективността на отпусканата от ЕС помощ за Афганистан,
- З. като има предвид, че между 2002 и 2009 г. към Афганистан е насочена международна помощ в размер над 40 милиарда щатски долара; като има предвид, че броят на децата, посещаващи училище, се увеличи през този период, но че по оценка на УНИЦЕФ 59 % от децата в Афганистан под петгодишна възраст все още не получават достатъчно храна, а пет милиона деца не могат да посещават училище,
- И. като има предвид, че положението на жените в страната продължава да буди дълбоко безпокойство; като има предвид, че според доклади на ООН Афганистан се подрежда на второ място в света по брой на случаи на майчина смъртност, с почти 25 000 смъртни случая всяка година; като има предвид, че само 12,6 % от жените на възраст над 15 години могат да четат и пишат, а 57 % от момчетата са омъжвани, преди да навършат предвидената в закона минимална възраст от 16 години; като има предвид, че насилието срещу жени продължава да бъде често срещано явление; като има предвид все още действащия дискриминационен шиитски закон за гражданското състояние, който, наред с другото, квалифицира като наказуемо деяние отказа на жените да осъществят полов акт със съпруга си и забранява на жените да излизат от дома си без разрешение от страна на техния съпруг,
- Й. като има предвид, че Афганистан е страна по редица международни конвенции за защита на правата на жените и децата, по-специално Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените от 1979 г. и Международната конвенция на ООН за правата на детето от 1989 г., и като има предвид, че афганистанската конституция и по-специално член 22 от нея определя, че „гражданите и гражданките на Афганистан имат еднакви права и задължения пред закона“; като има предвид, че афганистанският Семейен кодекс понастоящем се преразглежда, за да се приведе в съответствие с конституцията,

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- К. като има предвид, че през юли 2010 г. Конгресът на САЩ призова за одит на милиардите долари, изразходвани за финансиране за Афганистан досега, и гласува за условно съкращаване на почти 4 милиарда щатски долара помощи за правителството на Афганистан,
- Л. като има предвид, че финансовият министър на Афганистан Omar Zakhilwal изрази, на първо място, критичното си отношение спрямо практиките на НАТО/ISAF в областта на сключването на договори, които не допринасят за афганистанската икономика, и второ, спрямо едностраничното тълкуване от страна на ISAF на правилата за освобождаване от данъци, предвидени в споразумението между ISAF и афганистанското правителство, и като има предвид, че министърът обвини чуждестранните изпълнители, че са получили по-голямата част от финансираните от ISAF договори, чиято стойност достига до 4 милиарда щатски долара, като се твърди, че това е причина за постоянното изтичане на пари от страната; като има предвид, че афганистанското правителство призовава за международно разследване,
- М. като има предвид, че стана очевидно, че не е възможно да се намери военно решение на положението в Афганистан, и като има предвид, че САЩ заявиха, че ще започнат да оттеглят войските си от Афганистан през лятото на 2011 г., че други страни или вече са се изтеглили, или планират да извършат това, а други все още не са показали намерение за изтегляне; като има предвид обаче, че изтеглянето на военните части трябва да представлява постепенен и координиран процес в рамките на политически проект, който гарантира гладкото прехвърляне на отговорността на афганистанските сили за сигурност,
- Н. като има предвид, че на конференцията в Кабул беше предвидено до октомври 2011 г. афганистанската национална армия да наброява 171 600 военнослужещи, а афганистанската национална полиция — 134 000 души, при наличието на необходимата финансова и техническа помощ от страна на международната общност,
- О. като има предвид, че основната цел на мисията „EUPOL Афганистан“ е да допринесе за създаването на афганистанска полицейска система по международни стандарти,
- П. като има предвид, че Афганистан е не само водещият световен източник на производство на опиум и основен доставчик за пазарите на хероин в ЕС и Руската федерация, но и един от водещите производители на коноп (канабис) в света, според неотдавнашен доклад на Службата на ООН по наркотиците и престъпността; като има предвид, че производството на опиум в Афганистан е намаляло с 23 % през последните две години и с една трета в сравнение с 2007 г., когато то беше достигнало върхна точка; като има предвид, че Службата на ООН по наркотиците и престъпността установи, че съществува ясна връзка между отглеждането на опиев мак и териториите, които се контролират от бунтовниците, и че в районите в Афганистан, в които правителството може в по-голяма степен да извършва правоприлагаща дейност, близо две трети от земеделските производители са заявили, че не отглеждат макови насаждения, тъй като те са забранени, а в същото време в югоизточните райони, до които органите на управление имат по-ограничен достъп, само по-малко от 40 % от земеделските производители са посочили забраната като причина за неотглеждането на макови насаждения,
- Р. като има предвид, че според неотдавнашен доклад на Службата на ООН по наркотиците и престъпността броят на пристрастените към наркотици афганистански граждани рязко се е увеличил през последните години, тенденция, която ще има значително социално отражение върху бъдещето на страната,
- С. като има предвид, че ЕС играе активна роля в подкрепа на борбата срещу наркотиците от самото начало на процеса на възстановяване, но засега не постига значителни резултати за ограничаването на проникването на влиянието на сектора на наркотиците в икономиката, политическата система, държавните институции и обществото,
- Т. като има предвид, че е извършено известно унищожаване на макови насаждения в Афганистан чрез химически хербициди и че тази практика води до сериозни вреди за хората и околната среда, като замърсява почвите и водите; като има предвид обаче, че понастоящем съществува консенсус относно необходимостта силовите мерки да се насочат към търговията с наркотици и към лабораториите, произвеждащи хероин, а не към земеделските производители; като има предвид, че основните усилия понастоящем са насочени към осигуряването на алтернативни начини на прехрана за земеделските производители,
- У. като има предвид, че Афганистан притежава забележителни природни ресурси, включително богати запаси от полезни изкопаеми като газ и нефт, чиято стойност се оценява на три трилиона щатски долара, и като има предвид, че афганистанското правителство разчита на тези ресурси, за да стимулира икономическото развитие, след като мирът и сигурността бъдат установени в страната,

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

### **Нова стратегия на ЕС**

1. Съзнава съвкупността от фактори, които пречат на напредъка в Афганистан, но предпочете в настоящия доклад да се съсредоточи върху четири основни елемента, за които счита, че положените усилия биха могли да доведат до подобрения: международна помощ и координация; последици от мирния процес; въздействие от обучението на полицейски сили; слагане на край на отглеждането на опиум мах чрез алтернативно развитие;
2. Изразява подкрепа за новата идея за стратегия за борба срещу бунтовниците, насочена към защитата на местното население и възстановяването на областите, в които е гарантирана сигурността, както и подкрепа за плана на ЕС за действие за Афганистан и Пакистан;
3. Следователно счита, че стратегията на ЕС за Афганистан ще трябва да вземе като отправна точка две предпоставки: признаване на факта, че сигурността и социално-икономическите показатели в Афганистан продължават да се влошават въпреки продължаващите почти десетилетие международни ангажменти и инвестиции, както и необходимостта допълнително да се насърчи промяна в мисленето на международната общност, която в миналото, по-специално преди стратегията за борба срещу бунтовниците, твърде често формираше планове и решения, без особено да се интересува от афганистанското участие, така че в бъдеще нейните планове и решения да се определят в тясно сътрудничество с афганистанската страна; отбелязва, че конференциите в Лондон и Кабул бяха важна стъпка в тази насока;
4. Приветства и подкрепя заключенията на Съвета относно „Активизирането на действията на ЕС в Афганистан и Пакистан“ от октомври 2009 г., които очертават по-последователен и координиран подход на ЕС към региона и подчертават значението на регионалното сътрудничество и по-голямата насоченост към гражданската сфера в рамките на политиката за Афганистан;
5. Подчертава, че всяко дългосрочно решение на афганистанската криза трябва да ползва като отправна точка интереса на афганистанските граждани по отношение на тяхната вътрешна сигурност, гражданска защита и икономическо и социално развитие и следва да включва конкретни мерки за изкореняване на бедността, изоставането и дискриминацията срещу жените, за по-голямо зачитане на правата на човека и принципите на правовата държава, засилване на помирителните механизми, слагане край на производството на опиум, за сериозно ангажиране в дейностите за изграждането на държавността и пълно интегриране на Афганистан в международната общност, както и за прогонването на Ал Кайда от страната;
6. Приветства заключенията на международната конференция за Афганистан, проведена в Кабул; подчертава, че е необходимо да се зачитат ангажиментите на афганистанското правителство за подобряване на сигурността, управлението и икономическите възможности за афганистанските граждани, както и ангажиментите на международната общност за оказване на подкрепа за процеса на преход и общите цели;
7. Отново заявява, че ЕС и неговите държави-членки следва да подкрепят Афганистан във възстановяването на държавата, която да притежава по-силни демократични институции, способни да гарантират национален суверенитет, сигурност, основана на подлежащи на демократична отчетност армия и полиция, компетентна и независима съдебна власт, единство на държавата, териториална цялост, равенство между мъжете и жените, свобода на медиите, акцентирание върху образованието и здравеопазването, устойчиво икономическо развитие и благоденствие на народа на Афганистан, и зачитане на историческите, религиозни, духовни и културни традиции и права на всички етнически и религиозни общности на афганистанска територия, като същевременно се признава необходимостта от коренна промяна в отношението към жените; призовава за предоставяне на повече подкрепа за проектите на местните органи на управление за развитие в провинциите, в които съществуват доказателства за добро управление;
8. Отбелязва, че 80 % от населението обитава селските райони и че площта на обработваемите земи на глава от населението е намаляла от 0,55 хектара през 1980 г. на 0,25 хектара през 2007 г.; подчертава факта, че Афганистан продължава да бъде много уязвим пред неблагоприятните климатични условия и повишаващите се цени на хранителните продукти на световните пазари, като същевременно широко разпространеното и безразборно използване на мини представлява сериозна заплаха за успешното развитие на селските райони; във връзка с това счита, че от първостепенно значение е да се продължи и увеличи финансирането, насочено към развитието на селските райони и местното производство на храни, така че да се постигне продоволствена сигурност;
9. Отбелязва ангажимента на афганистанското правителство през следващите 12 месеца да приложи поетапно и по устойчив за бюджета начин политиката за управление на поднационално равнище, като укрепи местните органи и техния институционален капацитет и като разработи поднационална регулаторна, финансова и бюджетна рамка;



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

10. Отбелязва, че ограниченият капацитет на държавната администрация и държавните служители може да възпрепятства по-същественото участие от афганистанска страна в процеса на възстановяване; затова е убеден, че следва да се отдели повече внимание на тези важни области; приветства идеята Комисията и държавите-членки да разработят специални дългосрочни водещи програми, които да се занимават с укрепването на държавната администрация, като изработят програма, помогнат да се построят нови или да се използват съществуващи сгради, осъществят връзка с мрежата на институтите по публична администрация в ЕС, както и да изпълняват наставническа роля по отношение на институтите по държавна администрация в редица големи градове в Афганистан, като например Кабул, Херат, Мазар-и-Шариф;
11. Посочва, че усилията за развитие трябва да се съсредоточат върху засилването на капацитета на афганистанските правителствени структури, както и че афганистанците трябва да участват дейно при определянето на приоритетите и в процеса на тяхното прилагане, така че да се засилят процесът на установяване на чувство за съпричастност и поемането на отговорност на национално и общностно равнище; поради тази причина насочва вниманието към съществената роля на организациите на гражданското общество за гарантиране на включването на афганистанските граждани в процеса на демократизация и възстановяване и за предпазване от опасността от корупция;
12. Въпреки някои подобрения в живота на жените след края на управлението на талибаните през 2001 г., продължава да бъде дълбоко загрижен относно общото положение във връзка с правата на човека в Афганистан, и по-специално относно влошаването на положението с основните, политическите, гражданските и социалните права на жените през последните няколко години, и изразява безпокойство относно отрицателните тенденции, като например факта, че мнозинството от затворниците в Афганистан са жени, бягащи от роднини потисници, както и относно неотдавнашните промени в изборителния закон, които намаляват квотите за места в парламента за жени;
13. Счита, че правата на жените са част от решението на въпроса за сигурността и че не е възможно в Афганистан да се постигне стабилност, без жените да се ползват от пълните си права в политическия, социалния и икономическия живот; затова призовава афганистанските органи и представителите на международната общност да включват жени на всеки етап от мирните преговори и усилията за помирение/реинтегриране в съответствие с Резолюция № 1325 на Съвета за сигурност на ООН; призовава за осигуряването на специална защита за жени, които са дейни в обществената или политическата сфера и следователно са застрашени от фундаменталистите; изтъква, че напредъкът в рамките на мирните преговори не може при никакви обстоятелства да предполага загубата на права, придобити от жените през последните години; призовава афганистанското правителство да подобри защитата на правата на жените, като измени действащото законодателство, например Наказателния кодекс, за да се избегнат дискриминационните практики;
14. Призовава Комисията, Съвета и държавите-членки на ЕС да продължават да повдигат въпросите относно дискриминацията срещу жени и деца, както и за правата на човека като цяло, в двустранните отношения с Афганистан в съответствие с дългосрочния ангажимент на ЕС да подкрепя Афганистан в усилията за постигане на мир и възстановяване;
15. Призовава ЕС и международната общност да увеличат нивото на финансиране и политическа и техническа подкрепа за политиките за подобряване на положението на афганистанските жени и за неправителствените женски организации, включително за защитниците на правата на жените;
16. Отбелязва, че въпреки подобренията след края на режима на талибаните, през последните години положението по отношение на свободата на изразяване на мнение и на печата се влоши; отбелязва, че въоръжени групировки и талибаните нападат и заплашват журналисти, за да им попречат да отразяват събитията в райони под техния контрол; призовава да се предприемат действия в тази област, за да могат журналистите да упражняват професията си при наличието на определени гаранции за тяхната безопасност;
17. Отбелязва със загриженост, че парламентарните избори, които се състояха на 18 септември 2010 г. в Афганистан, с изборителна активност от около 40 % въпреки условията на сигурност в страната, още веднъж бяха помрачени от измами и насилие, при което според НАТО са загинали 25 души; изразява съжаление, че на много афганистанци им е било попречено да упражнят основното си право на глас;
18. Отбелязва наличието на нередности в рамките на съдебните процеси в страната, които не са в съответствие с международните стандарти в областта на правосъдието; изразява съжаление във връзка с екзекуцията през 2008 г. на 16 души, осъдени на смърт; призовава ЕС да се стреми към одобрение на налагането на мораториум върху смъртното наказание, съгласно Резолюция 62/149 на Организацията на обединените нации от 2007 г., с оглед на последващото премахване на този вид наказание;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

**Международна помощ — използване и злоупотреби**

19. Припомня, че съвкупният бюджет за помощ от ЕС за Афганистан (Европейска общност и държави-членки) за периода 2002—2010 г. е на обща стойност около 8 милиарда евро;
20. Подчертава значението на укрепването на свободата на медиите и гражданското общество в Афганистан за ускоряване на демократизацията на страната; приветства също така заключенията на мисията на ЕС за наблюдение на изборите през 2009 г.;
21. Отбелязва, че въпреки огромния обем предоставена чуждестранна помощ, положението в Афганистан продължава да е обезкуражаващо, като на хуманитарната и медицинска помощ се пречи да достигне най-уязвимите групи в обществото, че повече афганистанци умират от бедност, отколкото като пряко последствие от въоръжения конфликт, и че е шокиращ фактът, че от 2002 г. детската смъртност се е повишила, а очакваната продължителност на живота при раждането и равнищата на грамотност са се понижили отчетливо, и че от 2004 г. броят на населението, живеещо под прага на бедността, се е увеличил със 130 %;
22. Подчертава, че е важно Целите на хилядолетието за развитие да бъдат постигнати, и осъжда факта, че въпреки постигнатия напредък в някои области, Афганистан е слязъл от 173-о място през 2003 г. на 181-о място (от 182 държави) в Индекса за човешко развитие на ПРООН; като има предвид също така, че смъртността при децата под 5-годишна възраст и майчината смъртност в Афганистан са сред най-високите в света; счита, че специфичните цели в тези области не следва да бъдат пренебрегвани, нито достъпът до здравни услуги и образование, по-специално за жените, но призовава особено внимание да се обърне на подобреното генериране на доходи и на изграждането на работеща съдебна система;
23. Подчертава, че в свое проучване от януари 2010 г. Службата на ООН по наркотиците и престъпността разкрива, че корупцията буди най-много тревоги у населението и че приходите от подкупи съставляват почти една четвърт (23 %) от БВП на Афганистан;
24. Призовава Комисията да гарантира прозрачността и отчетността на финансовата подкрепа, предоставена на афганистанското правителство, на международните организации и местните неправителствени организации, за да се осигури последователността на помощите и успехът на процеса на възстановяване и развитие на Афганистан;
25. Призовава за по-хомогенно от географска гледна точка разпространение на хуманитарната помощ, което да се основава на анализ на нуждите и да съответства на изискването за спешност;
26. Отбелязва обаче ограничения напредък, постигнат по отношение на инфраструктурата, телекомуникациите и основното образование, обикновено изтъкван като постижение от донорите и от афганистанското правителство;
27. Обръща внимание върху огромните разходи за водената в Афганистан война между 2001 и 2009 г., оценявани на над 300 милиарда щатски долара — сума, над 20 пъти по-висока от БВП на Афганистан, които разходи, като се има предвид предвиденото допълнително увеличение на военните сили, вероятно ще нараснат до над 50 милиарда щатски долара годишно;
28. Отчита широко разпространеното схващане, че корупцията в афганистанското правителство е единствената причина за липсата на предоставяне на основни услуги за афганистанските граждани, но също така отбелязва, че мнозинството ресурси за социално и икономическо развитие се отпускат чрез международни организации, банки за регионално развитие, НПО, международни изпълнители, дружества за консултантски услуги и други, а не чрез централното правителство; настоятелно призовава афганистанското правителство и международната общност да упражняват по-голям контрол, за да се сложи край на корупцията и да се гарантира, че помощта достига целта си;
29. Счита, че борбата с корупцията следва да бъде в основата на миротворческия процес в Афганистан, тъй като подкупите водят до неправилно разпределение на средствата, съставляват пречка за достъпа до основни обществени услуги като здравеопазване и образование и значително възпрепятстват социалното и икономическо развитие на страната; подчертава също така, че корупцията подкопава доверието в публичния сектор и в правителството и следователно съставлява основна заплаха за стабилността на държавата; поради тази причина, призовава ЕС да обърне специално внимание на борбата срещу корупцията, когато предоставя помощ на Афганистан;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

30. Отбелязва, че според афганистанския министър на финансите, подкрепен от други, независими източници, само 6 милиарда щатски долара (15 %) от 40-те милиарда щатски долара помощ реално са достигнали до афганистанското правителство между 2002 и 2009 г., и че между 70 и 80 % от останалите 34 милиарда щатски долара, насочени чрез международни организации, банки за регионално развитие, НПО, международни изпълнители и други, никога не са достигнали до предвидените получатели — народа на Афганистан; отбелязва решението, взето на конференцията в Кабул, до 2012 г. 50 % от международната помощ да се насочва чрез афганистанския национален бюджет, в съответствие с искането от страна на Афганистан;
31. Изтъква спешната необходимост от създаване на механизми за координация между страните донори и от осигуряване на подробни оценки на европейската и международната помощ за преодоляване на липсата на прозрачност и ограничените механизми за отчетност на донорите;
32. Осъжда факта, че значителна част от европейските и други международни парични средства за помощ се губят по разпределителната верига, което беше ясно разкрито в неотдавнашния скандал около Кабул Банк, и обръща внимание върху четирите основни начина, по които се случва това: разхишение, прекомерни разходи за посредничество и за сигурност, завишаване на цените и корупция;
33. Въпреки това отбелязва, че загубите на ЕС са смекчени от факта, че 50 % от помощта на Съюза се отпуска чрез многостранни доверителни фондове (за разлика от 10 % в случая на САЩ), чиято ефективност е много висока (около 80 %);
34. Призовава ЕС да създаде централизирана база данни и да анализира разходите и въздействието на цялата помощ на ЕС за Афганистан, тъй като липсата на всеобхватни, актуални и прозрачни данни подкопава ефикасността на помощта;
35. Призовава също така всички основни организации, развиващи дейност в областта на хуманитарната помощ и развитието в Афганистан, включително ЕС и неговите държави-членки, САЩ, UNAMA, агенциите на ООН, основните НПО и Световната банка, драстично да съкратят оперативните си разходи, като отпускат средствата за конкретни проекти, които се реализират посредством действително и балансирано партньорство с афганистанските институции, и да гарантират, че помощта наистина достига крайната си цел; във връзка с това подчертава, че афганистанските институции имат правото да решават как да изразходват средствата, като гарантират необходимата прозрачност и отчетност;
36. Подчертава, че е важно да се координират усилията за възстановяване и развитие на регионално равнище, така че да се насърчи трансграничното развитие в регион, където етническите и племенни връзки често излизат извън рамките на националните граници;
37. Отбелязва, че следва да се насърчава засилване на участието от страна на местните и регионалните органи на управление в Афганистан, и подчертава, че на това равнище лоялността, принципите на правовата държава и демокрацията са задължителни условия за правилното използване на средствата; посочва, че отпускането на финансови средства на местно и регионално равнище изисква одобрението на централното правителство, като по този начин се укрепват неговата роля и отговорност;
38. Призовава върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Съвета и Комисията да създадат съвместен екип от изследователи за ежегодно оценяване на всички мерки и мисии на ЕС и държавите-членки в Афганистан, като се използват подробни качествени и количествени показатели, по-специално по отношение на помощта за развитие (включително обществено здравеопазване и селско стопанство), доброто управление (включително съдебния сектор и зачитането на правата на човека) и сигурността (най-вече обучението на афганистанските полицейски сили); във връзка с това призовава също за оценка на относителното въздействие на мерките на ЕС върху цялостната обстановка в страната и на степента на координация и сътрудничество между органите на ЕС и други международни мисии и мерки, както и за публикуване на заключенията и препоръките от подобна оценка;
39. Подчертава, че обстановката по сигурността и географското разпределение на помощта са взаимозависими и затова призовава помощта да бъде изпращана директно на непосредствено засегнатото население в Афганистан;
40. Подчертава, че борбата с корупцията в Афганистан трябва да бъде приоритет; признава, че на местно равнище съществува корупция, но се надява, че това ще бъде неутрализирано чрез засилване на легитимността на афганистанските държавни институции, като те поемат отговорността за одобряване на разпределението на финансовите средства и гарантиране на ефективността на помощта;

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

41. Подкрепя политика по-скоро на увеличаване на възлагането на поръчки вътре в Афганистан винаги, когато това е възможно, отколкото на внос на стоки или услуги;
42. Счита, че за разпределението на помощта в страната следва да отговарят безпристрастни хуманитарни организации и че военният персонал следва да участва в тази дейност единствено в абсолютно извънредни ситуации, като се признава неутралният, безпристрастен и независим характер на дейността на хуманитарните организации и при пълно спазване на съответните международни стандарти, както са определени в насоките относно използването на военни и граждански сили и средства при хуманитарни извънредни ситуации и както са препоръчани в Европейския консенсус относно хуманитарната помощ;
43. Посочва, че всяко действие, схващано като нарушаване на принципите на неутралност, безпристрастност и независимост от подобни организации в тяхната дейност, ги прави по-уязвими на мястото на събитията, особено предвид факта, че те продължават да са на място дълго след оттеглянето на военните части;
44. Отбелязва, че според многобройните информации в пресата и доклада на Камарата на представителите на САЩ „Warlord, Inc.“, американските военни сили в Афганистан са възложили по-голямата част от своето логистично осигуряване на частни изпълнители, които на свой ред възлагат охраняването на военни конвои на местни афганистански подизпълнители — доставчици на услуги в областта на сигурността, като това води до катастрофални последици;
45. Отбелязва, че решението за това, американската верига за военно снабдяване да бъде поверена на частни изпълнители без никакви надеждни критерии за осигуряването на отчетност, прозрачност и законност, води до грабителство и корупция, като местните военни лидери, босовете на местната мафия и в крайна сметка командирите на талибаните получават значителен дял от бизнеса с военно логистично осигуряване в Афганистан, чийто размер възлиза на 2,2—3 милиарда щатски долара;
46. Е ужасен относно факта, че сумите, плащани за осигуряване на защита, и грабителството на всяко едно равнище на веригата за военно снабдяване представляват най-значителният източник на финансиране за бунтовниците, както призна държавният секретар на САЩ Хилари Клинтън в показанията ѝ пред комисията по международни отношения на Сената през декември 2009 г.;
47. Е също така ужасен относно факта, че тъй като военното логистично осигуряване на САЩ и на НАТО/ISAF се извършва по сходни начини, възможността за пълно проследяване на финансовия принос на ЕС може да не е изцяло гарантирана във всички случаи;
48. Изцяло приветства новите насоки, оповестени през септември 2010 г. от военното ръководство на НАТО в Афганистан, относно сключването на договори — според оценките понастоящем на стойност около 14 млрд. щатски долара годишно — насоки, които имат за цел намаляване на корупцията и на финансовите средства, които непряко изтичат към бунтовниците и талибаните; надява се, че тази промяна в насоката на политиката на договаряне ще бъде реализирана бързо;
49. Приветства в този контекст неотдавнашния указ на президента Карзай, който определи четиримесечен срок за всички местни и чуждестранни частни дружества, действащи в областта на сигурността в Афганистан, да прекратят дейността си;

**Мирният процес**

50. Подчертава, че доброто управление, принципът на правовата държава и правата на човека са основата за една стабилна и благоденстваща афганистанска държава; поради това подчертава, че надеждният съдебен процес представлява основен аспект на мирния процес и че зачитането на правата на човека и предотвратяването на ширещ се безнаказаност следва да бъдат неподлежащи на договаряне аспекти на всички етапи от мирния процес; във връзка с това призовава афганистанското правителство да приложи стратегия за съдебна реформа като приоритетна задача;
51. Счита, че голяма част от вината за настоящата безизходица в Афганистан се дължи на неправилните предвиждания в ранен етап преди новата стратегия за противодействие на бунтовниците от страна на коалиционните сили, които предвиждаха бърза военна победа над талибаните и лесен преход към стабилна държава, управлявана от легитимно правителство със силна подкрепа от Запада;
52. Ето защо счита, че беше подценено присъствието на талибаните и беше надценена способността на правителството на Карзай да осигури управление и че в резултат на това не беше обърнато достатъчно внимание на задачата за възстановяване и развитие на страната;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

53. Изразява опасението си, че тези грешки са дали тласък за повторното активизиране на талибаните в по-голямата част от страната, като са изострили влошаването на положението по отношение на сигурността в целия регион и по отношение на правата на човека, по-специално на жените;
54. Посочва, че военната насоченост на подхода в миналото не постигна желаните резултати и поради това решително подкрепя подход с по-голяма гражданска насоченост;
55. Отчита, че политическото решение е единственото възможно решение и че то следва да включва воденето на преговори — което в крайна сметка следва да се осъществи на фона на прекратяване на огъня — с талибаните и с други политически фактори в страната, които са готови да участват в правителство на националното единство, способно да сложи край на гражданската война, която бушува в страната от почти три десетилетия насам, и да гарантира цялостно зачитане на принципа на правовата държава и зачитането на основните права на човека; счита, че за да бъде постигнато политическото решение, трябва да бъде дадено време на новата стратегия за борба с бунтовниците да постигне резултати, съгласно графика, оповестен от президента Обама;
56. Твърдо вярва, че трите главни предпоставки на ЕС за подобен мирен процес и за включване на групировки на талибаните следва да бъдат: ангажимент на всички участващи в преговорите страни за прогонването от страната на Ал Кайда с нейната поддръжка за международния тероризъм, както и на всяка друга терористична групировка; предприемане на действия за слагане край на отглеждането на опиев мак и утвърждаване на политика на насърчване и зачитане на основните права на човека и на афганистанската конституция;
57. Също така счита, че решаването на всички други въпроси следва да бъдат оставено на волята и способностите на самия афганистански народ;
58. Отчита, че талибаните не са едно единно формирование и че съществуват най-малко 33 висши ръководители, 820 ръководители на средно равнище/младши ръководители и 25 000—36 000 „редови бойци“, разпределени сред 220 общности, някои от които водят борба по идеологически, а други — по финансови причини; поради това счита, че отсега нататък следва да се насърчават преговорите на местно равнище между демократично избраните органи на местно управление и членовете на въоръжената опозиция, „които осъждат насилието, не са свързани с международни терористични организации, зачитат конституцията и имат желание да се включат в процеса на изграждане на мирна афганистанска държава“, съгласно параграфи 13 и 14 от комюникето от Кабул от 20 юли 2010 г.;
59. Приветства програмата на афганистанското правителство за мир и реинтеграция, открита за всички афганистански членове на въоръжената опозиция и техните общности на основата на горепосочените параграфи 13 и 14 от комюникето от Кабул;
60. Отбелязва, че всяка стратегия за разоръжаване и реинтеграция трябва да се занимае отблизо с проблема на завръщането на бившите бойци и бежанците в родните им села;
61. Подчертава, че е важно да се увеличи отговорността и компетентността на афганистанското правителство и администрация и доверието в него с цел подобряване на репутацията му сред афганистанските граждани;
62. Подчертава ключовата роля на Пакистан, тъй като за талибаните не съществува никакъв стимул да пристъпят към сериозни преговори, докато пакистанската граница остава отворена за тях; препоръчва по-широка международна координация и участие в този процес, което да включва и други съседни страни и водещи регионални участници — и по-специално Иран, Турция, Китай, Индия и Руската федерация;
63. Призовава Комисията да извърши оценка на стратегическите и политическите последствия от неотдаващите катастрофални наводнения в Пакистан за Афганистан и региона в по-широк план, както и да предприеме всички необходими действия за оказване на помощ на засегнатото население на страната и на афганистанските бежанци, чиито лагери бяха наводнени;
64. Подчертава значението на доброто управление на водите в Афганистан и в околността на тази страна и изтъква ползите от регионалното и трансграничното сътрудничество в тази област, наред с другото по отношение на изграждането на доверие между съседните държави в Югозападна Азия;



**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

65. Отбелязва ангажираността с бунтовниците от страна на пакистанската разузнавателна служба (ISI), чиято цел е да гарантира, че Пакистан също ще получи задоволителен резултат от всички ползи, произтичащи от мира;

66. Същевременно подчертава, че установяването на мир в Афганистан ще изисква политически споразумения между ключовите регионални сили, включително Индия, Пакистан, Иран и централноазиатските държави, Русия, Китай и Турция, както и обща позиция за ненамеса и подкрепа за независим Афганистан; призовава също така за нормализиране на отношенията между Афганистан и Пакистан, а именно посредством окончателно разрешаване на въпроса относно международната граница между двете страни;

67. Призовава ЕС да продължи да подкрепя мирния и помирителния процес в Афганистан, както и усилията на Афганистан за реинтеграция на лицата, готови да се отрекат от насилието, като осигури на правителството на Карзай достатъчна гъвкавост при избора на партньори за диалог, но настоява конституцията на Афганистан и зачитането на основните права на човека да формират цялостната правна и политическа рамка за мирния процес;

68. Приветства националните програми от приоритетно значение, изготвени от правителството на Афганистан в съответствие с националната стратегия за развитие на Афганистан и подкрепени от конференцията в Кабул, и призовава за цялостното им и ефективно изпълнение;

69. Подчертава най-енергично необходимостта от много по-активна роля на ЕС в процеса на възстановяване и развитие на Афганистан, тъй като без значително намаляване на бедността и без устойчиво развитие не е възможен траен мир в самата страна и в целия регион; признава, че без сигурност няма развитие, така както без развитие няма сигурност;

70. Настоятелно призовава ЕС и неговите държави-членки да полагат усилия съвместно със САЩ с цел по-голяма част от международната помощ да се разпределя чрез националните органи и правителството в Кабул и да гарантира, че безпилотни самолети, специални части и местни милиции ще бъдат използвани срещу лидери на талибаните в съответствие със заповедите на генерал Петреъс за нулева толерантност към загуби за гражданското население;

71. 71.а Отдава почит на всички служещи в съюзническите сили, които са загубили живота си в защита на свободата, и изразява съболезнованията си на техните семейства, както и на семействата на всички невинни афганистански жертви;

72. Посочва, че военното присъствие на някои държави-членки на ЕС и техните съюзници в Афганистан е част от операцията на НАТО/ISAF и целите ѝ за борба със заплахата от международен тероризъм и борба с производството и трафика на наркотици;

73. Подчертава, че това присъствие може да спомогне за установяването на условия на сигурност, които да позволят последните планове на правителството на Афганистан за разработване на потенциално мащабния сектор на минното дело и добива на минерали да бъдат реализирани на практика, като по този начин му осигурят остро необходимите собствени средства в националния бюджет;

74. Подчертава, че потенциално огромните минни и минерални ресурси на афганистанска територия принадлежат изключително на народа на Афганистан и че „опазването“ на тези активи не може никога да служи като извинение за постоянното присъствие на чуждестранни военни сили на афганистанска земя;

**Полиция и правова държава**

75. Отбелязва, че в Афганистан е невъзможно да има стабилност или мир, без държавата първо да гарантира сигурността на гражданите в страната на своя отговорност;

76. Приветства целта на президента Карзай, съгласно която до края на 2014 г. единствено афганистанските национални сили за сигурност следва да ръководят и провеждат военни операции във всички провинции, както и ангажимента на афганистанското правителство за постепенно поемане на пълен контрол върху собствената му сигурност;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

77. Подчертава, че на Афганистан трябва да бъдат осигурени ефикасни полицейски сили и независима армия, способни да гарантират сигурността, така че да дадат възможност впоследствие за изтегляне на чуждестранното военно присъствие от страната;
78. Оценява идеята на ген. Петреъс, че е възможно на местните, демократично избрани органи да се предостави местна жандармерия с цел поддръжане на законността и реда и защита на местното население;
79. Признава обаче, че наличието на самостоятелни сили за сигурност е по-скоро дългосрочна цел и поради това обръща специално внимание на необходимостта от по-координиран и интегриран подход при обучението на полицията, както и отделно при обучението на военнослужещите и привлича вниманието върху финансовите средства, които се инвестират в обучението на полицейските сили и които дават ограничени резултати; призовава всички участници към тясна координация на дейността им, така че да се избегне ненужно дублиране и да се изпълняват допълващи се задачи на стратегическо и оперативно равнище;
80. Припомня необходимостта от всеобхватна реформа на министерството на вътрешните работи, без която усилията за реформиране и изграждане на нови полицейски сили могат да се провалят, и в тази връзка посочва значението на контрола, подкрепата, консултациите и обучението на равнището на афганистанското министерство на вътрешните работи и на регионите и провинциите, в съответствие с една допълнителна цел на EUPOL;
81. Счита, че безспорно съществуващата неяснота около мандата на EUPOL и ограничените постижения от нейната дейност до настоящия момент пречат на EUPOL да придобие водещата роля по отношение на ЕС, която заслужава; изразява съжаление от факта, че три години след разполагането на EUPOL, мисията все още не е достигнала три четвърти от своя одобрен размер; повтаря също така призива си към Съвета и държавите-членки на ЕС да спазват изцяло своите ангажменти по отношение на тази мисия;
82. Приветства създаването от страна на „EUPOL Афганистан“ на прокурорска служба за борба с корупцията с цел разследване на случаи срещу високопоставени служители на публичната администрация и на други служители, срещу които има подозрения за корупция;
83. Изразява тревога във връзка с данните, предоставени от ISAF, съгласно които от 94 000 души на служба в афганистанската национална полиция 90 % са неграмотни, 20 % употребяват наркотици, а над 30 % изчезват след около година, като това е отделно от близо хилядата души, които загиват ежегодно при изпълнение на служебните си задължения;
84. Счита, че основните фактори, на които се дължи неефективността на цялостното обучение, са липса на съгласуваност на разнообразните аспекти на обучение на полицията и практиката да се прехвърлят задължения на частни дружества, извършващи дейност в сферата на сигурността и военното дело;
85. Отбелязва, че ангажиментът на ЕС и неговите държави-членки за създаването на професионални афганистански полицейски сили рискува да бъде компрометиран от широко разпространените практики като „ускорения“ подход (некачествено проучване за надеждност на новобранците, шестседмично обучение без учебници поради неграмотността на обучавашите се, минимално обучение на място, след което тези лица получават отличителен знак, униформа и оръжие и се изпращат да патрулират), прилаган от няколко големи американски дружества, извършващи дейност в сферата на сигурността; подчертава необходимостта от посъгласувано и устойчиво обучение на полицейските служители, което да предоставя възможност на различните полицейски части в Афганистан да работят съвместно; подчертава, че мисиите за обучение на полицейски служители следва не само да се съсредоточават върху техническите аспекти, но и да гарантират грамотността на новите кадри и да им предоставят базисни познания относно националното и международното право;
86. Изразява тревога във връзка със сведенията относно слабия финансов контрол, прилаган спрямо тези частни дружества, като се позовава на съвместен доклад на Департамента по отбраната и Държавния департамент на САЩ от 2006 г., чиито заключения са валидни и до днес; съгласно тези заключения полицейските сили в Афганистан не са в състояние да изпълняват рутинни правоприлагащи дейности и не съществува ефективна програма за обучение на място; признава усилията, полагани от общото командване и в рамките на политиката за борба с бунтовниците, да се упражнява някаква степен на контрол върху частните чуждестранни милиции, действащи безнаказано в Афганистан;
87. Препоръчва обучението на полицейските служители да престане възможно най-скоро да се извършва от частни изпълнители;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

88. Призовава за подобро сътрудничество и координация с цел значително увеличаване на капацитета за обучение на полицейски служители и по-нататъшно повишаване на ефективността на програмите за обучение; предлага създаването на широкомащабна програма за обучение на полицейски служители от EUPOL и НАТО/ISAF, в която да бъдат включени отделите на националната полиция, както е договорено с афганистанското правителство, като по този начин се изключат дублирания, загуби и разпокъсаност;

89. Настоятелно призовава върховния представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и държавите-членки на ЕС да ускорят обучението на полицейски служители в Афганистан и значително да увеличат броя на обучаващия полицията персонал на място, така че целта на Лондонската конференция за осигуряване на наличието на 134 000 обучени афганистански полицейски служители до края на 2011 г. да се превърне в реалистична възможност; настоятелно призовава върховния представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да измени мисията „EUPOL Афганистан“, като осигури също така мандат за обучение за служители с по-нисък ранг във всички провинции, като увеличи броя на седмиците за основно обучение и като осигури съвместно провеждане на патрулиране и други полицейски дейности на място; настоятелно призовава държавите-членки на ЕС не само да слеят своите двустранни мисии за обучение на полицейски служители с тази на EUPOL, но също така да се въздържат от налагане на уговорки по отношение на служители на националната полиция, командирани в EUPOL;

90. Препоръчва увеличаване на възнагражденията на членовете на афганистанската полиция и преразглеждане на целия процес по набиране на кадри, като се отдава предпочитание на служители, които покриват основни критерии за грамотност, не употребяват наркотици и са по-приспособени в психологическо и физическо отношение от настоящия персонал;

91. Подчертава, че обучението на полицейски служители не може да донесе резултати без подходящо функционираща съдебна система; поради това призовава международната общност да предостави по-голяма финансова и техническа помощ за укрепването на съдебната система, включително като се увеличат възнагражденията на съдиите на всички равнища; в допълнение към това изисква от Съвета, в координация с ООН, да се създаде специализирана мисия за обучение на съдии, както и на служители на публичната администрация в министерството на правосъдието и наказателноправната система в Афганистан;

92. Приветства факта, че по време на конференцията в Кабул афганистанското правителство обеща да подобри, с подкрепата на международните партньори, достъпа до правосъдие в страната, като изпълни конкретни мерки през следващите 12 месеца, както и да подобри капацитета на съдебните институции, включително посредством изготвянето и прилагането на цялостна стратегия в областта на човешките ресурси;

### **Наркотици**

93. Посочва, че Афганистан е източникът на 90 % от незаконно произведения опиум в света, докато по времето, когато коалиционните сили влязоха в Кабул през 2001 г., в Афганистан не се отглеждаше опиев мак, благодарение на успеха на ООН да постигне забрана върху отглеждането му;

94. Счита, че за една многобройна, добре осигурена с ресурси военна сила впоследствие би следвало да е лесно да поддържа това положение без отглеждане на опиев мак с помощта на проекти за развитие на селското стопанство на местно равнище, като нейните членове осигуряват защита на тези проекти срещу талибаните и местните военни лидери;

95. Същевременно отбелязва, че производството на опиум все още представлява ключов социален и икономически въпрос и въпрос на сигурността, и призовава ЕС да разгледа този проблем като стратегически приоритет в своите политики относно Афганистан;

96. Посочва, че повече от 90 % от хероинът в Европа идва от Афганистан и че цената за общественото здраве в европейските страни възлиза на милиарди долари; подчертава, че предизвикателствата, създадени от наркоикономиката в Афганистан, трябва да бъдат решавани не само на национално, но и на международно равнище, като се обърне внимание на всички връзки по нарковеригата, което по-специално изисква подпомагане за земеделските стопани, така че да се намали предлагането, както и превенция на употребата на наркотици и лечение, така че да се намали търсенето, както и прилагане на закона спрямо посредниците; по-специално предлага да се извършат крупни инвестиции за установяването на всеобхватна селскостопанска политика и политика за селските райони, която да може да предостави надеждна и трайна алтернатива за производителите на опиум; настоява също за необходимостта от включване на околната среда в стратегията за земеделието и за селските райони, тъй като влошаването на състоянието на околната среда, причинено например от недоброто управление на водните ресурси или унищожаването на естествените гори, е една от основните пречки за развитието на икономиката на земеделието;

97. Отбелязва, че в резултат на безнаказаността, предоставена на производителите и трафикантите, в рамките на две години производството достигна равнищата отпреди 2001 г., при което малък брой мощни местни военни лидери управляват огромен по размери картел;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

98. Изразява дълбока загриженост от установеното в неотдавнашния доклад на Службата на ООН по наркотиците и престъпността рязко нарастване на броя на пристрастените към наркотици афганистанци; призовава за незабавно вземане на целенасочени мерки, които да намалят броя на зависимите от наркотици и да им осигурят медицински грижи; с оглед на това подчертава необходимостта да бъдат финансирани проекти за изграждане на центрове за рехабилитация в страната, по-специално в областите, които нямат достъп до медицинско лечение;
99. Посочва, че въпреки по-ранното понижаване на цените поради прекомерно производство, през 2009 г. търговията с наркотици възлизаше на 3,4 милиарда щатски долара, а потенциалната брутна стойност на износа на опиум беше 26 % от БВП на Афганистан, като се счита, че приблизително 3,4 милиона афганистанци (12 % от населението) участват в незаконното производство на наркотици;
100. В същото време обръща внимание на заключенията от неотдавнашния доклад на Службата на ООН по наркотиците и престъпността, който установява, че талибаните получават само 4 % от годишните печалби от търговията с наркотици, местните земеделски стопани — 21 %, а 75 % отиват у служители на правителството, полицията, местните и регионалните посредници и трафикантите; накратко, отбелязва, че афганистанските съюзници на НАТО в действителност вземат лъвския дял от печалбите от търговията с наркотици;
101. Отбелязва, че между 2001 г. и 2009 г. САЩ и международната общност изразходваха 1,61 милиарда щатски долара за мерки за борба с наркотиците, без това да окаже някакво съществено въздействие върху производството и трафика; припомня описанието, дадено от Ричард Холбрук, специален представител на САЩ за Афганистан и Пакистан, на досегашните усилия на САЩ за борба с наркотиците в Афганистан като „най-разточителната и неефективна програма, която съм виждал във и извън рамките на правителството“;
102. Посочва, че ако не се прекрати зависимостта на афганистанската икономика от наркотици веднъж завинаги и не се намери жизнеспособен алтернативен модел за икономически растеж, целите за възстановяване на сигурността и стабилността в региона няма да бъдат постигнати;
103. Подчертава значението на усилията за постепенното премахване на отглеждането на опиев мак в Афганистан, които досега имаха скромни успехи, и призовава в тази връзка за предоставяне на жизнеспособен алтернативен поминък за тези 3,4 милиона афганистанци, които се изхранват от опиума, и за подобряване на положението на останалата част от афганистанското население в селските райони;
104. Отбелязва успешните опити в Пакистан, Лаос и Тайланд за постепенно премахване на отглеждането на опиев мак чрез заместването му с алтернативни култури; отбелязва също така появата в Афганистан на обещаващи нови култури, като например шафран, които могат да донесат много по-висок доход, отколкото опиевия мак;
105. Отбелязва, че за Афганистан би могъл да бъде предвиден подобен процес на постепенно премахване на отглеждането на опиев мак на стойност от 100 милиона евро годишно, като 10 % от годишната помощ на ЕС за държавата се отпуска специално за тази цел в продължение на период от пет години;
106. Отбелязва, че неотдавна подписаното споразумение между Афганистан и Пакистан за търговия и транзит ще отвори пътя за производителите на нар, най-известната законно отглеждана култура в региона, и че това беше посочвано многократно от чуждестранните работници в областта на развитието като ключ към създаването на достойни алтернативни доходи за населението, занимаващо се с отглеждане на опиев мак в южен Афганистан;
107. Поздравява Службата на ООН по наркотиците и престъпността за активната ѝ дейност в подкрепа на правителството на Афганистан в борбата му с незаконната търговия с наркотици, и призовава за укрепването на Службата и нейните програми в Афганистан;
108. Призовава за петгодишен национален план за премахването на незаконните насаждения на опиев мак, с включени конкретни срокове и критерии, за чието изпълнение да отговаря специална служба със собствен бюджет и персонал;
109. Подчертава, че този план следва да се насърчава чрез сътрудничество между ЕС и Руската федерация, като се има предвид, че Руската федерация е основната жертва на афганистанския героин и вторият по големина пазар на опиоиди в света след ЕС;
110. Призовава правителството и парламента на Афганистан да приемат конкретно законодателство за забрана на всякакви практики на изкореняване, които могат да включват неръчни или немеханични методи;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

111. Призовава Съвета и Комисията изцяло да включат предложената стратегия в своите съществуващи стратегии и настоятелно призовава държавите-членки на ЕС изцяло да вземат предвид предложението в рамките на своите национални планове;

112. Настоятелно призовава Съвета и Комисията изцяло да вземат предвид всички бюджетни последици на предложенията, съдържащи се в настоящия доклад;

\*

\* \*

113. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, генералния секретар на Организацията на обединените нации, генералния секретар на НАТО и правителствата и парламентите на държавите-членки и на Ислямска република Афганистан.

## Създаване на постоянен механизъм за действия при кризи с цел запазване на финансовата стабилност на еврозоната

P7\_TA(2010)0491

**Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно създаването на постоянен механизъм за действие при кризи с цел запазване на финансовата стабилност на еврозоната**

(2012/C 169 E/12)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 121, 122, 126, 136 и 148 от Договора за функционирането на Европейския съюз (наричан по-нататък „ДФЕС“),
- като взе предвид своята резолюция от 7 юли 2010 г., съдържаща препоръки към Комисията относно трансграничното управление на кризи в банковия сектор <sup>(1)</sup> („Докладът Ferreira“),
- като взе предвид своята резолюция от 7 юли 2010 г. относно Европейския механизъм за финансова стабилност и Европейския механизъм за финансово стабилизиране – бъдещи действия <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид въпроса от 24 юни 2010 г. до Комисията относно Европейския механизъм за финансова стабилност и Европейския механизъм за финансово стабилизиране – бъдещи действия <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята позиция от 6 юли 2010 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 479/2009 по отношение на качеството на статистическите данни в условията на процедурата при прекомерен дефицит <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята позиция от 22 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейски банков орган <sup>(5)</sup> („Докладът Garcia-Margallo“),
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно подобряването на рамката на ЕС за икономическо управление и за стабилност, по-специално в еврозоната <sup>(6)</sup> („Докладът Feio“),

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0276.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0277.

<sup>(3)</sup> Въпрос с искане за устен отговор 0095/2010.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0253.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0337.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0377.



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат (междинен доклад) <sup>(1)</sup> („Докладът Verès“),
  - като взе предвид изявлението на държавните и правителствените ръководители от еврозоната от 25 март 2010 г.,
  - като взе предвид заключенията от извънредното заседание на Съвета по икономически и финансови въпроси от 9-10 май 2010 г.,
  - като взе предвид Регламент (ЕС) № 407/2010 на Съвета от 11 май 2010 г. за създаване на европейски механизъм за финансово стабилизиране <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 12 май 2010 г., озаглавено „Засилване на координацията на икономическите политики“ (COM(2010)0250),
  - като взе предвид документа на Европейската централна банка (наричана по-нататък „ЕЦБ“) от 10 юни 2010 г., озаглавен „Засилване на икономическото управление в еврозоната“,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 30 юни 2010 г., озаглавено „Засилване на координацията на икономическата политика за стабилност, растеж и работни места – инструменти за по-силно икономическо управление на ЕС“ (COM(2010)0367),
  - като взе предвид шестте законодателни предложения на Комисията относно икономическото управление в ЕС от 29 септември 2010 г. (наричани по-нататък „законодателен пакет за икономическо управление“ - COM(2010)0522, COM(2010)0523, COM(2010)0524, COM(2010)0525, COM(2010)0526 и COM(2010)0527),
  - като взе предвид Решение 2010/624/ЕС на Европейската централна банка от 14 октомври 2010 г. относно администрирането на операциите по вземане и отпускане на кредити, извършени от Съюза в рамките на европейския механизъм за финансово стабилизиране <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид доклада на специалната група за икономическото управление до Европейския съвет от 21 октомври 2010 г. относно укрепването на икономическото управление в ЕС,
  - като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 28-29 октомври 2010 г.,
  - като взе предвид изявлението на Еврогрупата от 28 ноември 2010 г.,
  - като взе предвид въпрос V7-0199/2010 до Комисията относно създаването на постоянен механизъм за действие при кризи с цел запазване на финансовата стабилност на еврозоната,
  - като взе предвид член 115, параграф 5 и член 110, параграф 2 от своя правилник,
- A. като има предвид, че е необходимо всеобхватно и интегрирано решение за кризата с дълга в еврозоната, тъй като фрагментирият подход не даде резултати до момента,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0376.

<sup>(2)</sup> ОВ L 118, 12.5.2010 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 275, 20.10.2010 г., стр. 10.

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

- Б. като има предвид, че на извънредното заседание на Съвета по икономически и финансови въпроси от 9-10 май 2010 г. Съветът и държавите-членки се споразумяха относно временен механизъм за запазване на финансовата стабилност в размер на общо 750 милиарда евро, включително стабилизационен фонд за бързо реагиране (Европейски механизъм за финансово стабилизиране, наричан по-нататък „ЕМФС“) с общ обем до 60 милиарда евро и Европейски инструмент за финансова стабилност (наричан по-нататък „ЕИФС“) с общ обем до 440 милиарда евро, които трябва да бъдат допълнени със средства от МВФ до 250 милиарда евро,
- В. като има предвид, че ЕМФС се основава на член 122, параграф 2 от ДФЕС и на междуправителствено споразумение между държавите-членки; като има предвид, че неговото активиране зависи от строги условия, в контекста на съвместна помощ от ЕС/МВФ при придържане към реда и условията на МВФ, адаптирани към социалните и икономическите особености на страните, в които той се прилага, както и в съответствие с тяхната програма за развитие,
- Г. като има предвид, че ЕИФС е създаден като инструмент със специално предназначение, гарантиран на пропорционален принцип и по координиран начин от участващите държави-членки съобразно дела им във внесенния капитал на ЕЦБ и съгласно националните им конституционни изисквания, който ще изтече след три години,
- Д. като има предвид, че в своето съобщение от 12 май 2010 г. Комисията посочи, че кризата е разкрила, че една стабилна рамка за управление на кризи представлява необходимо допълнение към прилагането на засиления Пакт за стабилност и растеж, както и към новия механизъм за макроикономически надзор, целящ да предотврати неблагоприятни процеси в бюджетната политика и конкурентоспособността,
- Е. като има предвид, че в своя документ от 10 юни 2010 г. ЕЦБ включи предложения за рамка за управление на кризи с дълга, предоставяща финансова подкрепа за държави-членки на еврозоната, чийто достъп до частно кредитиране е затруднен,
- Ж. като има предвид, че на срещата на Европейския съвет от 28-29 октомври 2010 г. държавните и правителствените ръководители се споразумяха относно необходимостта държавите-членки да създадат механизъм за действие с цел запазване на финансовата стабилност на еврозоната като цяло (Европейски механизъм за стабилност, наричан по-нататък „ЕМС“),
- З. като има предвид, че ЕМС е създаден с цел да допълва новата рамка за засилено икономическо управление, чиято цел е ефективно и стриктно икономическо наблюдение и координация, които ще се съсредоточат върху предотвратяването и съществено ще намалят вероятността от възникване на кризи в бъдеще,
- И. като има предвид, че Парламентът е убеден в необходимостта от постоянен механизъм за действие при кризи с цел запазване на финансовата стабилност на еврото и призова за създаване на Европейски валутен фонд (наричан по-нататък „ЕВФ“) в доклада Feio,
- Й. като има предвид, че Парламентът също така посочи необходимостта от механизъм за преодоляване на кризи за банковия сектор в докладите Ferreira и Garcia-Margallo като необходимо допълнение към правомощията за надзор, предоставени на новите органи (ЕНО) с цел да се гарантира надзорът над финансовата система на Съюза,
- К. като има предвид, че на заседанието на Еврогрупата от 6 декември 2010 г. нейният председател предложи създаването на паневропейски облигации с цел подкрепа на страните, които изпитват финансови затруднения, но предложението не беше подложено на обсъждане, тъй като някои страни изразиха възражения срещу тази идея,
- Л. като има предвид, че от 29 септември 2010 г., когато Комисията представи на Парламента и на Съвета законодателните предложения относно икономическото управление, пазарите претърпяха няколко кризи, наред с другото, ирландската криза с дълга, който факт трябва да бъде отчетен от Парламента и Съвета,
- М. като има предвид, че е изключително важно да се рационализират настоящите процеси на координация на икономическата политика и да се отстранят припокриванията, за да се гарантира, че стратегията на ЕС е разбираема за пазарните оператори и гражданите, както и да се пристъпи към по-интегрирани подходи и да се осъществи промяна в процеса на вземане на решения,

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- Н. като има предвид, че Европейският съвет за системен риск (наричан по-долу „ЕССР“) е отговорен за пруденциалния надзор на макроравнище върху финансовата система, за да допринесе за предотвратяването на системни рискове за финансовата стабилност в ЕС, с цел да се избегнат периоди на машабни финансови сътресения и да се допринесе за гладкото функциониране на вътрешния пазар, и по този начин да се гарантира устойчив принос на финансовия сектор към икономическия растеж,
1. Призовава Европейския съвет да уточни възможно най-бързо промените в Договора, необходими за създаването на постоянен Европейски механизъм за стабилност;
  2. Подчертава, че от рационална, практическа и демократична гледна точка, разглеждането на законодателния пакет за икономическото управление не може да бъде разделено от решението, взето от Европейския съвет за създаване на постоянен механизъм за действие;
  3. В ролята си на съзаконотател, желае да подчертае необходимостта от създаване на един постоянен механизъм за действие при кризи, който е надежден, стриктен, траен и обоснован по отношение на съществените технически факти и който следва да бъде приет съгласно обикновената законодателна процедура и да се ръководи от общностния метод с цел, от една страна, засилване на участието на Парламента и подобряване на демократичната отчетност и, от друга страна, разчитане на техническия опит, независимостта и обективността на Комисията; следователно настоятелно призовава за целта Европейския съвет да гарантира достатъчно правно основание в рамките на преразглеждането на ДФЕС;
  4. Отбелязва, че при всички случаи ЕМС/ЕВФ следва да се основава на солидарност, като се подчинява на строги правила за условност, и да се финансира, наред с другото, от новаторски средства за финансиране и/или от глобите, налагани на държавите-членки в резултат на процедура при прекомерен дефицит или на мерки във връзка с прекомерна задлъжнялост или прекомерни дисбаланси, ако съответната разпоредба е включена в законодателния пакет относно икономическото управление, по който в момента се водят преговори, и във формата, изисквана съгласно тази разпоредба;
  5. Призовава Комисията да представи съобщение, обединяващо общите насоки на икономическите политики (член 121, параграф 2 от ДФЕС), както и насоките за заетостта (член 148, параграф 2 от ДФЕС), за разглеждане по време на разискването относно „европейския семестър“, с цел ограничаване на безсмислени и безкрайни дискусии; настоятелно призовава Комисията да гарантира по-голямо участие на Европейския парламент на всеки етап от това разискване, с цел укрепване на демократичната отчетност и повишаване на обществената осведоменост;
  6. Счита, че политическият отговор на специфичните препоръки, отправени към държавите-членки в рамките на „европейския семестър“, следва конкретно да се вземат предвид при прилагането на законодателните предложения относно икономическото управление, които понастоящем се обсъждат от Парламента и Съвета;
  7. Отбелязва, че ЕССР следва да си сътрудничи тясно с Комисията, Съвета и Парламента при идентифицирането на системния риск и гарантирането на правилното функциониране на Европейския механизъм за стабилност, по-специално що се отнася до оценката на платежоспособността на съответната страна;
  8. Призовава Комисията да представи, след консултации с ЕЦБ, съобщение, съдържащо подробно описание на Европейския механизъм за стабилност, което изяснява позицията на инвеститорите, вложителите и участниците на пазара и заявява категорично, че механизмът ще бъде изцяло съгласуван с политиката и практиките на МВФ, що се отнася до участието на частния сектор, с цел разсейване тревогите на пазара;
  9. Отбелязва, че постоянният механизъм за действие при кризи следва да бъде приложен възможно най-скоро, за да гарантира стабилност на пазарите и да засили сигурността по отношение на облигациите, издадени преди създаването на постоянния механизъм за действие при кризи;
  10. Признава, че докато създаването на един приложим механизъм за действие при кризи е в интерес на всички държави-членки, не всички от тях ще бъдат членове или кандидат членове на еврозоната по времето, когато подобен механизъм бъде учреден; отбелязва, че всеки индивидуален случай следва да бъде изяснен, по-специално положението на държавите-членки, които са близо до членство в еврозоната и имат държавен дълг в евро; припомня, че държавите, които не принадлежат към еврозоната, ползват механизма за подкрепа на платежния баланс съгласно член 143 от ДФЕС;
  11. Следователно отбелязва, че държавите-членки извън еврозоната следва да бъдат включени в създаването на подобен механизъм и че такава възможност следва да бъде предоставена на държавите-членки, които желаят да участват в механизма;

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

12. Призовава Европейския съвет да даде необходимия политически сигнал за проучване от Комисията на бъдеща система на еврооблигации с ясно определяне на условията, при които такава система би била от полза за всички участващи държави-членки и за еврозоната като цяло;
13. Подчертава, че тази строга и увеличаваща се постепенно условност следва да послужи за възстановяване на устойчивия растеж и не следва да бъде постигната за сметка на най-уязвимите, и следователно не следва да означава намаляване на минималните доходи и изостряне на бедността и неравенствата;
14. Настоятелно призовава Комисията да ускори изготвянето на законодателно предложение, определящо обща консолидирана корпоративна данъчна основа (ОККЦО);
15. Настоява, че правилата следва да бъдат адаптирани с цел да осигуряват участието, според конкретния случай, на кредитори от частния сектор, в пълно съответствие с политиките на МВФ;
16. Подчертава необходимостта от висока степен на прозрачност в информацията, свързана с националните сметки, включително всякакви извънбалансови дейности; отбелязва, че това трябва да бъде подкрепено с външни одити, надеждни статистически данни и отчетност; приветства засилените правомощия на Евростат и припомня, че в миналото Парламентът изиска Евростат да може да прави необявени проверки на сметките на дадена държава-членка като мярка за укрепване на фискалния надзор;
17. Призовава Комисията да представи съобщение, съдържащо описание на клаузите и условията, приложени към Европейския механизъм за финансово стабилизиране, както и други инструменти и пакети за финансова помощ на ЕС, предоставени в отговор на кризата;
18. Отправя искане към Комисията да информира Европейския парламент относно прогнозираното въздействие върху кредитния рейтинг на ЕС: а) от създаването на механизма за финансово стабилизиране и б) от използването на цялата кредитна линия;
19. Отправя искане към Комисията да подреди по приоритетност разходите в бюджета на ЕС за всяка година от съществуването на Европейския механизъм за финансово стабилизиране, с цел да бъде установен редът, по който бюджетът ще трябва да бъде отменен, в случай че е необходимо връщане на сума до 60 милиарда евро;
20. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на председателя на Европейския съвет, Съвета, председателя на Еврогрупата, Комисията, ЕЦБ и парламентите и правителствата на държавите-членки.

---

**Положението в Кот д'Ивоар**

P7\_TA(2010)0492

**Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно положението в Кот д'Ивоар**

(2012/С 169 Е/13)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предходните си резолюции относно Кот д'Ивоар,
- като взе предвид разпоредбите на избирателния кодекс на Кот д'Ивоар, както и Закон 2001-303 и Наредба 2008-133, и по-конкретно член 64 от нея,
- като взе предвид временния доклад на мисията на Европейския съюз за наблюдение на изборите,

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид комюникето на председателя на Африканския съюз, изявлението на Съвета за мир и сигурност на Африканския съюз, както и заключителното комюнике от извънредното заседание от 7 декември 2010 г. на конференцията на държавните и правителствени ръководители на Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS), проведена в Абуджа, Нигерия,
  - като взе предвид декларацията на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС, приета на 3 декември 2010 г. в Киншаса,
  - като взе предвид изявленията на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник - председател на Европейската комисия Catherine Ashton относно изборния процес и по-конкретно тези от 3 декември 2010 г. относно изборните резултати в Кот д'Ивоар и от 1 декември 2010 г. относно втория кръг на президентските избори в Кот д'Ивоар,
  - като взе предвид изявлението от 3 декември 2010 г., направено от г-н Young Jin Choi, специален представител на генералния секретар на ООН в Кот д'Ивоар, относно удостоверяването на резултатите от втория кръг на президентските избори, проведени на 28 ноември 2010 г.,
  - като взе предвид Декларацията на Съвета за сигурност на ООН от 8 декември 2010 г.,
  - като взе предвид заключенията относно Кот д'Ивоар, приети на заседанието на Съвета по външни работи на ЕС на 13 декември 2010 г.,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- А. като има предвид протичането на президентските избори в Кот д'Ивоар и сериозната политическа и институционална криза, в която страната изпадна след втория кръг на изборите на 28 ноември 2010 г.; като има предвид, че изборната кампания за втория кръг на изборите е била белязана от климат на напрежение и прояви на насилие, станали причина за телесни повреди и смъртни случаи,
- Б. като има предвид, че според докладите на независимите наблюдатели, по-конкретно на ООН и Европейския съюз, изборите, чиято организация струва 400 милиона долара, като цяло са се провели по задоволителен начин,
- В. като има предвид, че Независимата избирателна комисия на Кот д'Ивоар беше обявила, че изборите е спечелил Ouattara, докато Конституционният съвет на Кот д'Ивоар отхвърли резултата с твърдение за изборни измами в определени региони и обяви Gbagbo за победител,
- Г. като има предвид, че Конституционният съвет има задължение спрямо народа на Кот д'Ивоар да прилага безпристрастно закона и че Конституцията, Законът 2001-303 и член 64 от Наредбата от 2008 г. му дават правомощие само да отмени изборите за президент, но не и да обяви резултати, различни от тези на Независимата избирателна комисия,
- Д. като има предвид, че двете резолюции на ООН, приети след мирното споразумение от 2005 г., дават на Обединените нации мандат за удостоверяване на резултатите, и че това в Африка се случва за първи път,
- Е. като има предвид, че специалният представител на генералния секретар на ООН удостовери качеството на изборния процес в Кот д'Ивоар и че изборните резултати, оповестени от Независимата избирателна комисия, са представителни за волята на гражданите на Кот д'Ивоар, и обяви г-н Ouattara за победител в изборите,
- Ж. като има предвид, че Съветът за сигурност на ООН приветства обявяването на междинните резултати от Независимата избирателна комисия на Кот д'Ивоар и отново потвърди своята готовност да предприеме съответни мерки срещу онези, които възпрепятстват мирния процес, по-конкретно работата на Независимата избирателна комисия, както това беше подчертано в параграф 6 от Резолюция 1946 (2010 г.),



**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

3. като има предвид, че единственият източник на демократична легитимност са всеобщите преки избори, резултатът от които беше удостоверен от ООН,
- И. като припомня, че на извънредната среща на върха на 7 декември 2010 г., Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS) призова г-н Gbagbo „да предаде властта без отлагане“ и временно изключи Кот д'Ивоар „от всичките си дейности до второ нареждане“,
- Й. като припомня, че председателят на Африканския съюз – г-н Bingu Wa Mutharika, в официалното си изявление от 8 декември 2010 г., заяви че „г-н Gbagbo трябва да зачита волята на народа, изразена чрез изборителната урна, и да предаде властта мирно, за да се избегне друга кървава баня в Африка“ и че Африканският съюз „е на страната на ECOWAS и международните наблюдатели, които удостовериха, че г-н Ouattara е спечелил изборите“,
- К. като има предвид, че сред икономическите среди съществуват опасения, че настоящото положение би могло да доведе до обедняване на страната и във връзка с това на населението, както и на Западна Африка като цяло, тъй като Кот д'Ивоар отговаря за 40 % от БВП на Западноафриканския икономически и валутен съюз (ЗАИВС),
- Л. като има предвид, че досегашният президент има отговорност да даде възможност за мирен преход с поддържане на гражданския мир, който е от съществено значение за бъдещето на Кот д'Ивоар, като се оттегли и по този начин се избегнат нови страдания за неговия народ и за региона,
1. счита, че единственият източник на демократична легитимност са всеобщите преки избори, резултатът от които беше потвърден от ООН, и поради тази причина призовава г-н Gbagbo да подаде оставка и предаде властта на Alassane Ouattara;
2. Настоятелно призовава всички политически и въоръжени сили в Кот д'Ивоар да зачитат волята на народа, която беше изразена свободно в резултатите от президентските избори от 28 ноември 2010 г., оповестени от Независимата изборителна комисия и потвърдени от специалния представител на генералния секретар на ООН;
3. Изразява дълбоко съжаление поради жестоките сблъсъци, предшестващи оповестяването на резултатите от втория кръг на президентските избори в Кот д'Ивоар, и изразява своята най-дълбока солидарност с жертвите и техните семейства; изразява също така съжаление поради възпрепятстването на политическия процес и поради опитите за сплашване на членове на Независимата изборителна комисия, които в крайна сметка забавиха обявяването на междинните резултати и по този начин попречиха на правилното протичане на демократичния изборителен процес;
4. Изразява дълбоко съжаление поради решението на Конституционния съвет на Кот д'Ивоар, чиито членове са назначени от отиващия си президент, за промяна на обявените от изборителната комисия резултати, в нарушение на закона, с чието прилагане съветът е натоварен, и счита, че това решение противоречи на желанието, изразено от народа на Кот д'Ивоар чрез изборните урни;
5. Подчертава важноста на решението на Африканския съюз да преустанови участието на Кот д'Ивоар в дейностите на организацията, докато демократично избраният президент, Alassane Ouattara, действително не започне да упражнява своите правомощия;
6. Приветства изявленията на редица участници на международната общност в подкрепа на изборния процес в Кот д'Ивоар и за признаване на г-н Ouattara за законен победител в тези избори;
7. Твърдо подкрепя усилията на Африканския съюз и ECOWAS за предотвратяване на насилието и гарантиране на признаването на законното правителство;
8. Потвърждава своето пълно доверие към специалния представител на генералния секретар на ООН, отговарящ за потвърждаването на резултатите;
9. Изразява дълбока загриженост относно преобладаващото в страната положение на политическа безизходица след изборите, както и във връзка със съобщенията за прояви на насилие, които в някои случаи включват силите за сигурност на Кот д'Ивоар; подчертава необходимостта от внимателно наблюдение на преобладаващата в страната ситуация, както и на съобщенията за прояви на насилие;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

10. Изразява съжаление поради извършените актове на насилие и счита, че защитата на цивилното население е приоритет; призовава всички заинтересовани страни в Кот д'Ивоар да избягват каквито и да било рискове, които биха могли да доведат до изостряне на напрежението, както и да предотвратяват всяка конфронтация; поради тази причина призовава за предприемане на действия за възстановяване на демократичното функциониране на институциите в интерес единствено на народа на Кот д'Ивоар и на запазването на мира;
11. Приветства всички усилия за посредничество и призовава всички политически сили в Кот д'Ивоар да подкрепят активно мирния преход и по този начин да избегнат разделянето на страната;
12. Решително осъжда всички прояви на сплашване, насочени срещу наблюдателите от страна на Европейския съюз в Кот д'Ивоар, които прояви на сплашване принудиха мисията да се оттегли поради съображения за сигурност;
13. Изразява съжаление поради преустановяването на дейността на неправителствените медии в Кот д'Ивоар; припомня, че е от основно значение народът на Кот д'Ивоар да разполага с пълен достъп до плуралистична и разнообразна информация в медиите и призовава органите на Кот д'Ивоар да възстановят незабавно справедливия достъп до държавните медии;
14. Подкрепя решението на ЕС за налагане на санкции срещу Laurent Gbagbo и приветства решението на Съвета на ЕС за предприемане на мерки, насочени срещу тези, които възпрепятстват мирния процес и националното помирение и по-конкретно онези, които застрашават резултата от изборния процес; призовава върховния представител/заместник-председател на Комисията Catherine Ashton да представи в най-кратък срок инициативи за подпомагане на демократично избраните органи в Кот д'Ивоар;
15. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност / заместник-председател на Европейската комисия Catherine Ashton, на Съвета за сигурност на ООН, на генералния секретар на ООН, на операцията на Обединените нации в Кот д'Ивоар, на институциите на Африканския съюз, на Икономическата общност на западноафриканските държави (ECOWAS), на Парламентарната асамблея АКТЬ-ЕС и на държавите-членки на ЕС.

---

## Хуманно отношение към кокошките носачки

P7\_TA(2010)0493

### Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно сектора на кокошките носачки в ЕС: забраната за използване на батерийни клетки от 2012 г.

(2012/С 169 Е/14)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Директива 1999/74/ЕО на Съвета за установяване на минимални изисквания за защитата на кокошки носачки <sup>(1)</sup>, която влезе в сила на 3 август 1999 г. и въведе забрана на използването на батерийни клетки за отглеждането на кокошки носачки, като предостави на производителите преходен период от над 12 години, за да заменят системите си за отглеждане,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 589/2008 на Комисията за определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета относно стандартите за търговия с яйца <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Съобщение COM(2007)0865 на Комисията от 8 януари 2008 г. относно различните системи за отглеждане на кокошки носачки, и по-специално онези, които са предмет на Директива 1999/74/ЕО (SEC(2007)1750),

<sup>(1)</sup> ОВ L 203, 3.8.1999 г., стр. 53.

<sup>(2)</sup> ОВ L 163, 24.6.2008 г., стр. 6.

<sup>(3)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007, стр. 1.

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 798/2008 на Комисията, изменен с Регламенти (ЕО) № 1291/2008, (ЕО) № 411/2009, (ЕС) № 215/2010, (ЕС) № 241/2010, (ЕС) № 254/2010, (ЕС) № 332/2010, (ЕС) № 925/2010 и (ЕС) № 955/2010 за установяване на списък от трети страни, територии, зони или подразделения, от които са разрешени вносът и транзитът през Общността на домашни птици и продукти от домашни птици, и относно изискванията за ветеринарно сертифициране (заменящ от 1 януари 2009 г. Решение № 2006/696/ЕО на Комисията) <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 11 ноември 2010 г. относно кризата в животновъдния сектор на ЕС <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че на заседанията на комисията по земеделие и развитие на селските райони към Европейския парламент на 30 август и 29 септември 2010 г. Комисията предостави информация по този въпрос, но не можа да даде задоволителни отговори на членовете на комисията, например поради това, че не е изготвен план за действие,
- Б. като има предвид, че от 1 януари 2012 г. Директива № 1999/74/ЕО за установяване на минимални изисквания за защитата на кокошки носачки забранява отглеждането на кокошки носачки в системи с неуголемени клетки и като има предвид, че дотогава държавите-членки и производителите в ЕС-15 ще са имали повече от 12 години, за да могат да спазят разпоредбите на закона, а производителите в ЕС-10 и ЕС-2 ще са имали съответно 8 и 5 години след присъединяването си, за да осигурят това спазване,
- В. като има предвид, че през последните години секторът преживя сериозни случаи на епизоотия, както и тежка криза на пазара, дължаща се отчасти на огромните производствени разходи, причинени от повишаването на цените на фуражите – на които са падат до 50 % от общите разходи на производителите – в резултат на спекулации на пазара на зърнени култури,
- Г. като има предвид, че много производители в Съюза са започнали да сменят производствените си системи, за да спазят Директива № 1999/74/ЕО на Съвета, но няма да се приключили този процес до крайния срок 1 януари 2012 г.,
- Д. като има предвид, че през 2008 г. Комисията прие съобщение относно различните системи за отглеждане на кокошки носачки, и по-специално онези, които са предмет на Директива 1999/74/ЕО, в което се потвърждава, че решението за поэтапно спиране на използването на батерийни клетки до 1 януари 2012 г. е оправдано и че не е необходимо изменение на Директивата; като има предвид, че Комисията потвърди становището си на заседанието на Съвета по въпросите на селското стопанство от 22 февруари 2010 г.,
- Е. като има предвид, че яйца, които не са произведени в съответствие с Директива 1999/74/ЕО, не могат законно да се пускат на пазара в ЕС,
- Ж. като има предвид, че държавите-членки са отговорни за установяването на пропорционални, ефективни и възпиращи системи за санкциониране, за да обезпечат прилагането на Директивата, а Комисията, в качеството си на пазител на Договорите, има задължението да контролира напредъка в прилагането ѝ в целия ЕС и при необходимост да взема мерки,
- З. като има предвид, че докладите на ГД „Земеделие и развитие на селските райони“ относно текущото състояние, както и собствените оценки на сектора за идващите години показват, че се очаква значителен брой държави-членки и 30 % от производството на яйца да не спазват забраната за използване на батерийни клетки от 1 януари 2012 г.,
- И. като има предвид, че Директива 1999/74/ЕО не предвижда конкретен механизъм, позволяващ на дадена държава-членка да предотврати пускането на пазара на нейната територия на яйца или яйчни продукти от друга държава-членка, която не предприема необходимите мерки да спре пускането на пазара на яйца от предприятия, които не спазват Директива 1999/74/ЕО,

<sup>(1)</sup> ОВ L 226, 23.8.2008 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0402.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- Й. като има предвид, че секторът, произвеждащ птиче месо и яйца, не получава субсидии от ЕС по първия стълб на ОСП и през последните години преживява сериозна криза на пазара, в т.ч. неотдавнашното значително нарастване на цените на фуражите, като същевременно трябва да съблюдава стандартите на ЕС за здраве на животните и хуманно отношение към тях, които са измежду най-строгите в света;
- К. като има предвид, че производствените разходи на производителите на яйца, които използват уголемени клетки, са с 8 до 13 % по-високи от тези на производителите, които използват конвенционални клетки, а разликата в доходите се оценява на 3 до 4 %,:
1. Призовава Комисията да запази изискването за забрана на батерийните клетки от 1 януари 2012 г., както е предвидено в Директива № 1999/74/ЕО за установяване на минимални изисквания за защитата на кокошки носачки, и да се противопоставя енергично на всички опити от страна на държавите-членки да постигнат удължаване на този краен срок;
  2. Подчертава, че по принципни съображения отлагането на забраната или дерогациите от нея биха навредили сериозно на хуманното отношение към кокошките носачки, биха нарушили пазара и биха санкционирали тези производители, които вече са инвестирали в системи без клетки или с уголемени клетки; въпреки това счита, че следва да се намери решение, при ясно определени условия, за онези производители, които са започнали да сменят системите на отглеждане чрез въвеждане на нови клетки или алтернативни методи на отглеждане, но които няма да са приключили този процес до 1 януари 2012 г.;
  3. Изразява дълбоката си загриженост за значителния брой държави-членки и производители на яйца, които изоставят със спазването на срока 2012 година;
  4. Приветства намерението на Комисията да се срещне с основните заинтересовани лица и компетентни органи през януари 2011 г., за да оцени състоянието във връзка с прилагането на Директивата, но подчертава, че тези усилия са много закъснели;
  5. Призовава Комисията спешно да предостави яснота по отношение на текущото състояние в държавите-членки и да съобщи най-късно до 1 март 2011 г. какви мерки предвижда да предприеме, за да обезпечи спазване на Директивата;
  6. Подчертава, че подобни мерки следва преди всичко да поддържат равнопоставеност и да защитават производителите, които до 1 януари 2012 г. са осигурили спазване, срещу нелоялна конкуренция от страна на производители във и извън ЕС, които продължават незаконно да използват батерийни клетки след тази дата;
  7. Призовава Комисията да осъществява редовен и чест мониторинг на напредъка и да предприеме спешни мерки спрямо държавите-членки, за да гарантира, че от 1 януари 2012 г. техните производители на яйца ще спазват забраната, и да ги призове настоятелно да разработят национални планове за действие, включващи възпиращи санкции, за да гарантират, че използването на батерийни клетки на техните територии ще бъде преустановено от 1 януари 2012 г.;
  8. Счита, че производителите на яйца и държавите-членки, които са положили усилия да спазват Директива 1999/74/ЕО, не следва да бъдат наказвани чрез нелоялна и незаконна конкуренция, в частност под формата на яйца и яйчни продукти, внесени от трети държави; подчертава, че яйца, които не са произведени при спазване на Директива 1999/74/ЕО, не могат законно да бъдат пускани на пазара или да участват във вътрешната търговия в ЕС; затова настоятелно призовава Комисията да предприеме мерки, за да се избегне изкривяване на търговията и за да не могат производителите, които не спазват изискванията, да осъществяват износ извън територията на тяхната страна;
  9. Настоява Комисията да не предприема действия срещу дадена държава-членка, която предотвратява пускането на пазара и вноса на яйца, които не са произведени в съответствие със законодателството на ЕС;
  10. Отбелязва, че някои държави-членки, но не всички, са се възползвали от възможността да предоставят финансиране на производителите, за да подкрепят преминаването към уголемени клетки; при все това подчертава, че настоящите ограничения върху финансите на някои държави-членки и трудностите при получаване на банкови кредити за финансиране на инвестиции в селското стопанство, които изпитват селскостопанските производители в ЕС, могат да затруднят още повече процеса на преминаване към уголемени клетки преди 1 януари 2012 г.;

**Четвъртък, 16 декември 2010 г.**

11. Призовава настоятелно всички държави-членки да включат в своите програми за развитие на селските райони мерки, които да помогнат на сектора на птицевъдството да спази Директивата;
12. Подчертава необходимостта да се повишава осведомеността на потребителите по този въпрос, както и относно отражението, което неспазването на Директивата ще има върху хуманното отношение към кокошките носачки и върху нелоялната конкуренция между селскостопанските производители;
13. Отбелязва, че яйцата следва да се считат за основен хранителен продукт, и посочва, че неспазването на Директива 1999/74/ЕО може да доведе до риск от недостиг на яйца и значително увеличаване на цените за потребителите; освен това подчертава, че подобен недостиг и увеличаване на цените биха могли да доведат до засилен внос на яйца или яйчни продукти от трети държави, които не спазват стандартите на ЕС за хуманно отношение;
14. Приканва Комисията да увеличи наблюдението върху прилагането на Директивата чрез по-чести инспекции от страна на Хранителната и ветеринарна служба;
15. Изисква от Комисията най-късно до 31 декември 2011 г. да представи списък на производителите, преработвателите и търговците на дребно на яйца и яйчни продукти, които не спазват разпоредбите на Директива 1999/74/ЕО;
16. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

---

**Малайзия: практика на бой с пръчки**

P7\_TA(2010)0494

**Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно Малайзия: практиката на бой с пръчка**

(2012/С 169 Е/15)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид пълната забрана на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание — забрана, която се прилага при всякакви обстоятелства, както и за всички държави, като задължителна норма на международното право,
- като взе предвид практическото изражение, дадено на тази забрана в редица международни и регионални инструменти и документи за правата на човека, включително Всеобщата декларация за правата на човека, Международния пакт за граждански и политически права (МПГПП), Конвенцията на ООН против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание (Конвенция против изтезанията),
- като взе предвид Минималните стандартни правила на ООН за отношението към лишени от свобода лица,
- като взе предвид Конвенцията на ООН за статута на бежанците,
- като взе предвид Хартата на АСЕАН във връзка с утвърждаването и защитата на правата на човека и основните свободи, която влезе в сила на 15 декември 2008 г., и създаването на Междуправителствената комисия на АСЕАН по правата на човека на 23 октомври 2009 г.,
- като взе предвид Декларацията на АСЕАН относно утвърждаването и защитата на правата на работниците мигранти от 13 януари 2007 г.,
- като взе предвид насоките за политиката на ЕС по отношение на трети държави по въпросите на изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание, приети през 2001 г. и преразгледани през 2008 г.,



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид стратегическия документ за отношенията ЕС—Малайзия за периода 2007—2013 г.,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- А. като има предвид, че предвид телесните наказания във всички техни форми са забранени при всякакви обстоятелства съгласно международното право,
- Б. като има предвид, че правото на Малайзия предвижда наказание чрез бой с пръчка (известно като „бичуване“ („whipping“)) за поне 66 правонарушения, и като има предвид, че според преценки на Амнести Интернешънъл 10 000 малайзийски граждани и растящ брой бежанци и мигранти са подлагани на бой с пръчки в затворите на Малайзия всяка година,
- В. като има предвид, че в последните години малайзийските органи разшириха списъка на правонарушенията, подлежащи на наказание чрез бой с пръчка, като включиха сред тях незаконно влизане в страната и злоупотреба с наркотици,
- Г. като има предвид, че Съветът на ООН по правата на човека, чийто член е Малайзия, прие Резолюция 8/8, в която се посочва, че телесното наказание може да бъде практически равно на изтезание, и като има предвид, че практиката на бой с пръчка причинява остра болка и страдание и дългосрочни физически и психически травми,
- Д. като има предвид, че макар боят с пръчки — остатък от колониалното управление — все още да се практикува в малък брой държави, Малайзия е единствената държава със значително по размер население и високо равнище на човешко развитие, която запазва тази форма на наказание,
- Е. като има предвид, че чуждестранните жертви на бой с пръчки често не са информирани за обвиненията, повдигнати срещу тях, и им се отказва правото на устен превод и защита от адвокат в нарушение на тяхното право на обективен и безпристрастен процес,
- Ж. като има предвид, че лекарите, участващи в процеса — чиято роля е не по-голяма от това, да удостоверят, че затворниците са в състояние да бъдат бити с пръчка, и да ги върнат в съзнание, ако припаднат — нарушават правилата на медицинската етика,
3. като има предвид, че Малайзийската адвокатска асоциация, представляваща 8 000 адвокати, призова за премахването на тази форма на наказание, като заяви, че тя противоречи на всички международни норми в областта на правата на човека и различните конвенции относно изтезанията,
1. Остро осъжда боя с пръчки и всички форми на телесно наказание и малтретиране на затворници; изразява твърда убеденост, че Малайзия не може да се позовава на своето национално законодателство, за да оправдае практика, която е равностойна на изтезание и е очевидно незаконна съгласно международното право;
  2. Настоятелно призовава Малайзия да въведе мораториум върху боя с пръчки и върху всички форми на телесно наказание във всички случаи, с оглед на премахването им в закона и в практиката;
  3. Призовава малайзийските органи незабавно да прекратят настоящата практика да се оказва натиск върху служителите в затворите и медицинските служители, за да бъдат съучастници в малтретирането на затворници при прилагането на бой с пръчки;
  4. Призовава парламента на Малайзия да ратифицира Конвенцията на ООН против изтезанията и факултативния протокол към нея, както и МППП и протоколите към него, и да измени малайзийското законодателство, така че свързаните с имиграцията нарушения да се разглеждат като административни нарушения, а не като престъпления, наказуеми с лишаване от свобода или телесни наказания, и престъпленията, свързани с наркотици, вече да не се наказват с бой с пръчки;
  5. Призовава комисията по правата на човека на Малайзия (SUNAKAM) и комитета за правна реформа на Малайзия да отправят подходящи препоръки към правителството за премахването на телесното наказание в закона;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

6. Призовава малайзийските органи да прилагат международните стандарти за защита на мигрантите, бежанците и лицата, търсещи убежище, включително в рамките на наказателните производства срещу тях, за да се гарантира тяхната ефективна защита срещу изтезания и малтретиране;
7. Призовава върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Комисията и Съвета системно да повдигат въпроса за положението с правата на човека в Малайзия и в частност твърденията за различни форми на тормоз и малтретиране на мигранти и лица, търсещи убежище, при политическите си контакти със страната;
8. Настоятелно призовава върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Съвета и Комисията да продължат да се обръщат към всички международни партньори на Европейския съюз, като ги призовават настоятелно да ратифицират и прилагат международните конвенции за забрана на използването на изтезания и малтретиране; призовава Европейския съюз да отдаде най-висш приоритет на борбата срещу изтезанията и малтретирането в своята политика в областта на правата на човека, по-специално чрез засилено прилагане на насоките на Европейския съюз и всички други инструменти на Европейския съюз, като например Европейския инструмент за демокрация и права на човека;
9. Счита, че създаването на Междуправителствената комисия на АСЕАН по правата на човека е положителна стъпка към по-цялостен подход и по-ефективно прилагане на нормите в областта на правата на човека в целия регион; смята, че въпросът за боя с пръчки в Малайзия, който често касае мигрантите и лицата, търсещи убежище, идващи от други държави-членки на АСЕАН, би могъл да бъде разгледан от този орган;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, правителството и парламента на Малайзия, правителствата на държавите-членки на АСЕАН, специалния докладчик на ООН за изтезанията и генералния секретар на ООН.

---

### Уганда: законът Bahati и дискриминацията срещу представители на хомосексуалното, бисексуалното и транссексуалното общество

P7\_TA(2010)0495

**Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно Уганда: т.нар. законопроект „Бахати“ и дискриминацията срещу лесбийки, гейове, бисексуални или транссексуални лица (ЛГБТ)**

(2012/С 169 Е/16)

Европейският парламент,

- като взе предвид международните задължения и инструменти по отношение на правата на човека, включително онези, съдържащи се в конвенциите на ООН относно правата на човека и в Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, които гарантират правата на човека и основните свободи и забраняват дискриминацията,
- като взе предвид Споразумението за партньорство между членовете на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ), от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. (Споразумението от Котону) и съдържащите се в него клаузи относно правата на човека, и по-специално член 9,
- като взе предвид членове 6 и 7 от Договора за Европейския съюз (ДЕС) и член 19 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), с които Европейският съюз и неговите държави-членки се ангажират да закрилят правата на човека и основните свободи и да осигуряват средства за борба с дискриминацията и нарушенията на правата на човека на равнище ЕС,
- като взе предвид, че Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 21 от нея, забранява дискриминацията, основана на сексуална ориентация,

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид всички дейности на ЕС, насочени към борба с хомофобията и дискриминацията, основана на сексуална ориентация,
  - като взе предвид предишните си резолюции относно хомофобията, защитата на малцинствата и анти-дискриминационните политики,
  - като взе предвид своята резолюция от 17 декември 2009 г. относно Уганда: проектозакон за борба с хомосексуализма <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид декларацията на върховния представител Катрин Аштън по повод Международния ден за борба с хомофобията, 17 май 2010 г.,
  - като взе предвид резолюцията на Съвместната парламентарна асамблея на страните от АКТЬ и ЕС от 3 декември 2009 г. относно социалната и културната интеграция и участието на младите хора,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че законопроектът за борба с хомосексуализма, внесен в парламента на Уганда по инициатива на народния представител Дейвид Бахати на 25 септември 2009 г., предвижда хомосексуални действия да се наказват с лишаване от свобода от седем години до доживотен затвор, както и със смъртно наказание; като има предвид, че законопроектът предвижда наказание до три години лишаване от свобода при необявяване на хомосексуалността на дете или пациент; като има предвид, че законопроектът все още не е приет,
- B. като има предвид, че като цяло международната общност остро осъди законопроекта, като някои държави-членки на ЕС заплашиха да оттеглят помощта за развитие за Уганда, ако проектозаконът бъде приет,
- B. като има предвид, че на 9 октомври и 15 ноември 2010 г. местният вестник „Rolling Stone“ публикува списък с имената и личните данни на лица, за които се предполага, че са хомосексуалисти, подстрекавайки читателите да ги наранят или да ги обесят; като има предвид, че Върховният съд на Уганда спря временно издаването на вестника,
- Г. като има предвид, че в Африка хомосексуалните действия са законни само в 13 страни, а в 38 страни са престъпление; като има предвид, че в Мавритания, в Судан и в северната част на Нигерия хомосексуалните действия се наказват със смърт,
1. Отново подчертава факта, че сексуалната ориентация е въпрос, който попада в областта на индивидуалното право на неприкосновеност на личния живот, както е гарантирано от международното право в областта на правата на човека, съгласно което равенството и недискриминацията следва да бъдат защитени, а свободата на изразяване – гарантирана;
  2. Припомня на правителството на Уганда неговите задължения съгласно международното право и Споразумението от Котону, което призовава за зачитане на универсалните права на човека;
  3. Отново потвърждава своя ангажимент по отношение на универсалните права на човека, отбелязва в това отношение, че не може да се счита, че защитата на основните права на лесбийките, гейовете, бисексуалните и транссексуалните лица (ЛГБТ) налага европейски ценности, а по-скоро че тя представлява защита и утвърждаване на споделени и универсални права на човека, което е една от целите на ЕС във всички негови външни дейности;
  4. Осъжда всеки опит за подбуждане на омраза и проповядване на насилие спрямо която и да е малцинствена група, в това число въз основа на пол или сексуална ориентация; в този контекст осъжда внасянето на проектозакона за борба с хомосексуализма в парламента и настоятелно призовава органите на Уганда да не го одобряват, а да преразгледат своите закони с цел декриминализиране на хомосексуалните действия, както и да декриминализират маргинализираните групи, включително активистите на ЛГБТ; подчертава, че един закон за борба с хомосексуализма би накърнил изключително силно борбата срещу ХИВ/СПИН;
  5. Отново твърдо отхвърля всеки опит за въвеждане на смъртното наказание при каквито и да било обстоятелства, както и процедурите за екстрадиция на граждани на Уганда, извършващи хомосексуални действия в чужбина;

<sup>(1)</sup> ОВ С 286 Е, 22.10.2010 г., стр. 25.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

6. Приветства факта, че Върховният съд на Уганда спря издаването на вестник „Rolling Stone“; въпреки това изразява загриженост във връзка с факта, че като пряк резултат от статията много граждани на Уганда са били подложени на нападение, а мнозина продължават да се боят от нападения, и призовава органите да осигурят тяхната защита;

7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, върховния представител по въпросите на външните работи и политиката на сигурност/заместник-председател на Комисията, президента на Република Уганда, председателя на парламента на Уганда, Източноафриканската законодателна асамблея и Комисията на Африканския съюз и нейните институции.

---

## Бежанци от Еритрея, задържани като заложенници в Синай

P7\_TA(2010)0496

### Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно еритрейски бежанци, държани като заложенници в Синай

(2012/С 169 E/17)

Европейският парламент,

- като взе предвид Декларацията от Барселона от ноември 1995 г.,
  - като взе предвид първата конференция на Евросредиземноморската мрежа за правата на човека в Кайро на 26 и 27 януари 2006 г.,
  - A. като има предвид, че египетските сили за сигурност издирват стотици еритрейски бежанци, които според ВКБООН са държани за заложенници от бедуините, контрабандисти в Синай, тъй като не са заплатили таксата, поискана от контрабандистите, за да им помогнат да влязат в Израел,
  - B. като има предвид, че миналия вторник, на 7 декември 2010 г., службата на върховния комисар на ООН за бежанците изрази своята загриженост за около 250 еритрейски мигранти, които се предполага, че са държани в плен в Синайската пустиня,
  - V. като има предвид, че се твърди, че трафикантите искат по 8 000 щатски долара откуп за освобождаването на всеки заложенник и че хората са държани в контейнери и малтретирани,
  - G. като има предвид, че в съвместен призив, отправен на 1 декември 2010 г. от неправителствени организации, се посочва, че стотици незаконни бежанци от Африканския рог са държани с месеци в покрайнините на град в Синай,
  - Д. като има предвид, че според НПО заложенниците вече са платили по 2 000 щатски долара, за да им се помогне да влязат в Израел, и че неправителствените организации съобщават, че бежанците са третираны от контрабандистите по изключително унижителен и нечовешки начин,
  - E. като има предвид, че местни служители от северен Синай казват, че силите за сигурност активно издирват еритрейците, за които се твърди, че са държани в плен в разпръснати групи,
1. Настоятелно призовава египетските органи да предприемат всички необходими мерки, за да осигурят освобождаването на еритрейците, държани като заложенници; да избягват използването на смъртоносна сила срещу нелегалните мигранти, които пресичат границите на страната, да защитават тяхното достойнство и тяхната физическа и психическа неприкосновеност и да гарантират, че задържаните мигранти имат възможност за връзка с ВКБООН и да допускат ВКБООН до всички лица, търсещи убежище, и бежанци, които са задържани от държавата;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

2. Оценява положително продължаващите усилия на египетските органи да проверят информацията, посочена в докладите, публикувани от ВКБООН, за група от 250 еритрейци, които трафиканти държат за заложници в Синай в нарушение на националното законодателство и правата на човека;
3. Подчертава, че границата в Синайската пустиня се е превърнала в маршрут за трафик, ползван от африкански мигранти, които търсят работа; хиляди еритрейци всяка година напускат страната като много се насочват към Израел;
4. Припомня, че през месец август седем души бяха убити при сблъсъци с контрабандисти близо до границата с Израел, след като африкански мигранти, държани в плен от трафиканти, отнеха оръжията на своите похитители в опит да избягат;
5. Отбелязва, че през ноември Израел започна работа по двеста и петдесет километрова ограда по границата, чиято цел е да спре притока на нелегални мигранти;
6. Приветства усилията на Египет в борбата с трафика на хора и по-специално създаването на „Национален координационен комитет за борба и превенция на трафика на хора“ през 2007 г. и призовава всички страни да подновят усилията си в преодоляването на предизвикателствата, които поставя трафика на хора в световен мащаб, и да спазват съответното национално законодателство;
7. Оценява положително трайния ангажимент на Египет да изпълнява задълженията си по международните договори и по-специално съгласно Конвенцията за бежанците от 1951 г.;
8. Признава, че всяко лице, търсещо убежище, което участва в действия, които заплашват пряко или косвено безопасността и независимостта на приемащата държава, следва да се счита за заплаха за нейната национална сигурност съгласно условията на ВКБООН;
9. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на върховния представител/заместник-председателя на Комисията, на Съвета и Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на правителството на Египет, на генералния секретар на ООН и Съвета по правата на човека на ООН.

---

## **Подкрепа за засилване на забраната на Европейския съюз за премахване на перките на акулите**

P7\_TA(2010)0497

**Декларация на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно подкрепата за засилване на забраната на Европейския съюз за премахване на перките на акулите**

(2012/C 169 E/18)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид член 123 своя правилник,

- A. като има предвид, че „премахването на перките на акулите“ е разточителна практика на отрязване на перките на акулата и връщане на тялото в морето, която се подхранва от голямото търсене на деликатеса „супа от перки на акула“;
- B. като има предвид, че отстраняването на перките на акулите допринася за значителното намаляване на бавно нарастващите популации от акули;
- V. като има предвид, че една трета от европейските видове акули са застрашени от изчезване;
- G. като има предвид, че забраната на ЕС за отстраняване на перките на акулите е най-слабата в света, като е предвидена дерогация за разтоварване на сушата отделно на перките и телата и прекомерно високо съотношение между телото на перките и телата;



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- Д. като има предвид, че Комисията обмисля различни варианти за изменение на забраната за премахване на перките (Регламент (ЕО) 1185/2003);
- Е. като има предвид, че Европейският парламент поиска от Комисията да запълни празнините в забраната за премахване на перките през 2006 г.;
- Ж. като има предвид, че повечето учени и Международният съюз за опазване на природата (IUCN) препоръчват акулите да бъдат разтоварвани на сушата с перки, естествено свързани с тялото;
- 3. като има предвид, че Коста Рика защитава пред ООН метода на естествено свързаните перки, използван в риболова на много държави от Централна и Северна Америка,
  - 1. Призовава Комисията да представи предложение за забрана на отстраняването на перките на акулите на борда на плавателните съдове в срок до втората годишнина на Общността план за действие по отношение на акулите (февруари 2011);
  - 2. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица <sup>(1)</sup>, на Комисията.

<sup>(1)</sup> Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 1 към протокола от заседанието на 16.12.2010 г. (P7\_PV(2010)12-16(ANN1)).

## **Засилена подкрепа на Европейския съюз в полза на основните спортове**

P7\_TA(2010)0498

**Декларация на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно засилената подкрепа за масовия спорт от страна на Европейския съюз**

(2012/С 169 Е/19)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 165 от ДФЕС,
- като взе предвид член 123 от своя правилник,
- А. като има предвид, че спортът се превърна в нова област на компетентност на ЕС;
- Б. като има предвид, че спортът е важен фактор за социалното сближаване и допринася за много политически цели, като например насърчаване на здравословен начин на живот, за възпитание, социална интеграция, за борба срещу дискриминацията, култура, както и за намаляване на престъпността или за борба със зависимостта от наркотици;
- В. като има предвид, че по-голямата част от европейците, които упражняват спорт и други физически дейности с цел отмора и възстановяване, се насочват към масовия спорт;
- Г. като има предвид, че икономическата криза и натискът върху разходите на правителството биха могли да имат сериозни последствия за финансирането на масовия спорт;
  - 1. Призовава Комисията и държавите-членки да насърчават спорта за всички, като укрепват неговата възпитателна и интегративна роля и обръщат специално внимание на слабо представените групи като жени, възрастни хора и хора с увреждания;
  - 2. Призовава държавите-членки да осигурят масовият спорт да не страда от големи съкращения на бюджета в кризисни времена;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

3. Призовава Комисията в предстоящото си съобщение относно спорта да отдели необходимото внимание на масовия спорт и да гарантира достатъчно финансови средства за програмата на ЕС за спорта от 2012 г. нататък;
4. Призовава Комисията да вземе надлежно предвид резултатите от проучването относно финансирането на масовия спорт с оглед на евентуална инициатива на ЕС по въпросите на хазарта;
5. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица <sup>(1)</sup>, на Комисията и на парламентите на държавите-членки.

<sup>(1)</sup> Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 2 към протокола от заседанието на 16.12.2010 г. (P7\_PV(2010)12-16(ANN2)).

---

## Стратегия на ЕС за бездомните

P7\_TA(2010)0499

### Декларация на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно стратегия на ЕС за борба срещу бездомността

(2012/C 169 E/20)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята декларация от 22 април 2008 г. относно премахването на уличната бездомност <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид член 123 от своя правилник,
  - A. като има предвид, че бездомността продължава да засяга хора във всички държави-членки и представлява неприемливо нарушение на основните права на човека,
  - B. като има предвид, че 2010 г. е европейската година за борба с бедността и социалното изключване,
1. Призовава отново Съвета до края на 2010 г. да се ангажира с премахването на уличната бездомност до 2015 г.;
  2. Призовава Европейската комисия да начертае една смела стратегия на ЕС относно бездомността и да окаже подкрепа на държавите-членки да създадат действащи национални стратегии, като следват насоките на Съвместния доклад за социална закрила и социално приобщаване, приет през март 2010 г., и като част от стратегията „ЕС 2020“;
  3. Призовава Евростат да събере данни относно бездомността в ЕС;
  4. Подкрепя следните приоритети за действие: никой да не пренощува на улицата; никой да не живее при „извънредни обстоятелства“ по-дълго, отколкото продължава една „извънредна ситуация“; никой да не живее в преходни условия на настаняване по-дълго от необходимото за успешното придвижване напред; никой да не напуска дадено заведение за настаняване, без да има възможност за настаняване на друго място; никой млад човек да не става бездомен в резултат на прехода към независим начин на живот;
  5. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица <sup>(2)</sup>, на Съвета, Комисията и парламентите на държавите-членки.

---

<sup>(1)</sup> ОJ C 259 E, 29.10.2009 г., стр. 19.

<sup>(2)</sup> Списъкът на подписалите се е публикуван в Приложение 3 към протокола от заседанието на 16.12.2010 г. (P7\_PV(2010)12-16(ANN3)).

Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРЕПОРЪКИ

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

### Изграждане на капацитет на ЕС за бързо реагиране

P7\_TA(2010)0465

**Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 14 декември 2010 г. относно изграждане на капацитет на ЕС за бързо реагиране (2010/2096(INI))**

(2012/С 169 Е/21)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 196 от Договора от Лисабон, в който се постановява, че „Съюзът насърчава сътрудничеството между държавите-членки с оглед засилване на ефективността на системите за предотвратяване и защита от природни или предизвикани от човека бедствия“, както и че „Дейността на Съюза има за цел: ... да насърчава съгласуваността на действията, предприемани на международно равнище в областта на гражданската защита“,
- като взе предвид член 214 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който постановява, че действията на Съюза в областта на хуманитарната помощ имат за цел да „оказват съдействие и помощ на населението на трети страни, жертва на природни или предизвикани от човека бедствия“ и че „действията в областта на хуманитарната помощ се осъществяват съгласно принципите на международното право и принципите на безпристрастност, неутралитет и недискриминация“,
- като взе предвид Европейския консенсус относно хуманитарната помощ, подписан съвместно през декември 2007 г. от председателите на Съвета на Европейския съюз, Европейския парламент и Европейската комисия, както и плана за действие, представен от Комисията през май 2008 г. за прилагането на консенсуса,
- като взе предвид заключенията на Съвета от декември 2007 г., приканващи Комисията да използва по най-добрия начин общността механизъм за гражданска защита и допълнително да укрепва сътрудничеството между държавите-членки,
- като взе предвид Насоките относно използването на военни и граждански сили и средства за защита при бедствия (Насоки от Осло), преразгледани на 27 ноември 2006 г.,
- като взе предвид съобщението от Комисията до Съвета и до Европейския парламент от 23 февруари 2009 г. относно стратегия на ЕС за подкрепа на ограничаването на рисковете от бедствия в развиващите се страни,

Вторник, 14 декември 2010 г.

- като взе предвид съобщението от Комисията до Европейския парламент и до Съвета от март 2008 г. относно повишаване на способността на Съюза за отговор при бедствия (COM(2008)0130) и резолюцията на Европейския парламент от 19 юни 2008 г. относно повишаване способността на Европейския съюз за реагиране при бедствия <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид доклада на Michel Barnier от 9 май 2006 г., озаглавен „За създаването на Европейски сили за гражданска защита: европейска помощ“,
  - като взе предвид резолюцията на Европейския парламент от 10 февруари 2010 г. относно неотдавнашното земетресение в Хаити <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 21 септември 2010 г. относно подход на Общността за превенция на природни и причинени от човека бедствия,
  - като взе предвид предложението за препоръка до Съвета от 23 март 2010 г. относно изграждането на капацитет на ЕС за бързо реагиране, представено от Anneli Jäätteenmäki, Charles Goerens, Louis Michel, Marielle De Sarnez и Frédérique Ries от името на групата ALDE съгласно член 121, параграф 1 от Правилника за дейността (B7-0228/2010),
  - като взе предвид член 121, параграф 3 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по развитие и становището на комисията по външни работи (A7-0332/2010),
- A. като има предвид, че броят на бедствията, които причиняват значителни щети за хората, икономиката и околната среда, нараства по целия свят; като има предвид, че при възникването си подобни кризи имат все по-сериозно отражение, честота и обхват в по-голямата част от света, основно поради въздействието на изменението на климата; както и че Европейският съюз полага значителни усилия да реагира на кризите,
- B. като има предвид, че увеличаването на броя и честотата на наемите както в Европейския съюз, така и извън него, е затруднено от световното финансово положение и бюджетни ограничения, които изтъкват необходимостта от по-ефективни по отношение на разходите операции,
- B. като има предвид, че поделянето на ресурси между 31 държави-членки, участващи в общностния механизъм за гражданска защита (ЕС-27, Норвегия, Лихтенщайн, Хърватия, Исландия) или в рамките на засилено сътрудничество между държавите-членки може да представлява актив както в оперативен, така и във финансово отношение,
- Г. като има предвид, че бюджетът на Комисията за оказване на помощ при хуманитарни бедствия, и по-конкретно този на ГД „Хуманитарна помощ“, не само е замразен, но дори на практика е леко занижен през последните пет години,
- Д. като има предвид, че през последните години беше постигнат напредък по отношение на по-добре съгласувана реакция на ЕС при бедствия, особено чрез постепенно укрепване на механизма за гражданска защита, по-добро взаимодействие/съгласуване между гражданската защита и хуманитарната помощ, както и признаването на факта, че един цялостен подход по отношение на справянето с бедствия включва не само реакция, но и превенция и подготвеност,
- Е. като има предвид, че реакцията на Европейския съюз спрямо земетресението в Хаити даде началото не само на бърза, значителна и широкомащабна намеса за оказване на хуманитарна помощ, но и на задействането на механизма за гражданска защита, който беше в състояние да разположи незабавно, и то за пръв път, два модула (съоръжение за пречистване на вода и модерно оборудван медицински пункт), финансирани чрез подготвително действие от 2008 г. за способност на ЕС за бързо реагиране,

<sup>(1)</sup> ОВ С 286, 27.11.2009 г., стр. 15.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0015.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Ж. като има предвид, че поуките, извлечени от неотдавнашните кризи, продължават да показват необходимостта от подобряване на реакцията на ЕС при бедствия по отношение на ефикасност, съгласуване и видимост и че тези бедствия за пореден път подчертаха наложителността от създаване на капацитет на ЕС за бързо реагиране (европейски сили за гражданска защита),
3. като има предвид, че способността на ЕС да защитава живота и собствеността на гражданите е определяща за доверието в него,
1. Отправя към Съвета следните препоръки:
- а) признава, че включването на гражданската защита и хуманитарната помощ в портфейла на само един член на Комисията, отговарящ за хуманитарната помощ и реакцията при кризи, създава по-добро взаимодействие в рамките на Комисията и подпомага засилването на съгласуваността на цялостната реакция на ЕС при бедствия;
- б) призовава за засилване на интеграцията между гражданската защита и методите на работа в областта на хуманитарната дейност в рамките на ГД „Хуманитарна помощ“, като същевременно се съхранят техните специфични особености чрез запазване на ясно разделение и разграничаване на ролите помежду им, за да се увеличи в максимална степен взаимодействието и взаимното им допълване и да се повиши ефикасността; призовава военният и гражданският персонал и хуманитарните работници, ангажирани в действията за справяне с бедствията или в хуманитарните операции, да действат в съответствие с принципите на неутралност, независимост и непристрастност;
- в) отново заявява, че използването на ресурси за гражданска защита, когато се прилагат при хуманитарна криза, следва да се основава на потребностите, както и да допълва хуманитарната помощ и да бъде съгласувано с нея в съответствие с Европейския консенсус относно хуманитарната помощ и съгласно насоките на ООН (Насоки от Осло), с цел гарантиране на спазването на хуманитарните принципи на неутралитет, хуманност, непристрастност и независимост;
- г) настоява, че помощта от страна на ЕС в случай на природни или предизвикани от човека бедствия следва да цели, когато това е възможно, подпомагането на местната икономика, например като се закупуват храни, произведени на място или в региона, както и като се предоставят необходимите за селскостопанските производители материали с оглед възстановяване на икономиката в селските райони;
- д) изисква от Съвета и Комисията да изяснят договореностите за сътрудничество и съгласуване между Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) и Комисията за управлението на реакцията при широкосащабни бедствия извън територията на Европейския съюз;
- е) предлага полагането на локализирани усилия за координиране, при сътрудничество с националното правителство на засегнатата държава, като се използват представители на ЕС и на държавите-членки на място, за да се гарантира целенасочено и компетентно решаване на проблемите на засегнатите местности;
- ж) настоятелно призовава Съвета да укрепи капацитета на ЕС за реакция при бедствия като висш приоритет, особено с оглед на разискванията относно създаването на сили на ЕС за гражданска защита и да предприеме действия в отговор на нееднократните призови на Европейския парламент за прилагане на предложенията, отправени в доклада „Barnier“ от 2006 г.;
- з) призовава за незабавно създаване на сили на ЕС за гражданска защита, които да бъдат подходящо оборудвани с необходимите технологични и технически средства;
- и) призовава също така, в контекста на операциите след природни бедствия, за по-добра координация между агенциите за предоставяне на хуманитарна помощ и механизмите за гражданска защита на държавите-членки и ГД „Хуманитарна помощ“ на Комисията, както и евентуалните бъдещи европейски сили за гражданска защита;
- й) призовава настоятелно Комисията да разработи заедно с националните правителства, местните органи и организацията на гражданското общество в страните бенефициенти програми по отношение на превенцията на бедствия в рамките на Общността и капацитет за управление на реакцията при бедствия;



Вторник, 14 декември 2010 г.

- к) насърчава Съвета да приеме, в съответствие с обикновената законодателна процедура, мерки (по предложение на Комисията) за подобряване на предвидимостта и на способността за предварително планиране на съществуващия механизъм на ЕС за гражданска защита, който в момента се основава на ad-hoc и доброволно участие на държавите-членки; предлага тези мерки да включват договорености, изпитани съгласно подготвителното действие на ЕС, включително активи на равнище ЕС, доброволно събиране на ресурси, отбелязване на съществуващите капацитети, посочване на варианти и разработване на дейности за допълнително обучение;
- л) призовава също така за реалистичен бюджет, в който бюджетните кредити, предвидени за природни бедствия или хуманитарни действия, да се отпускат въз основа на разходите от предходните години;
- м) счита, че силите за гражданска защита на ЕС следва да се развият въз основа на механизма за гражданска защита на ЕС, да доведат до оптимизиране на наличните средства по отношение на тяхната ефикасност и видимост, както и до доброволно обединяване на наличните логистични и човешки ресурси, както във връзка с обучението за реакция при бедствия, така и по отношение на управлението на реакцията при бедствия чрез разработване на инициативи, предприемани в рамките на подготвителни действия, и следва също така да бъдат в състояние да осигурят първа помощ в рамките на 24 часа след настъпването на дадено бедствие;
- н) препоръчва силите на ЕС за гражданска защита да се основават на принципите, че те следва:
- да се основават на оценка на потребностите с участието на всички фактори, ангажирани с хуманитарна дейност;
  - да бъдат граждански
  - да действат под флага на ЕС
  - да спазват международното хуманитарно право
  - да зачитат доброволния характер на участието на държавите-членки в планираните договорености
  - да се основават на принципа за поделение на тежестите
  - да бъдат отворени за участие от страна на трети държави
  - да признават цялостната роля на ООН при съгласуването на международната помощ при бедствия извън територията на Европейския съюз
  - да бъдат организирани на превантивен принцип, в зависимост от конкретните варианти;
- о) счита, че по-специално по отношение на операциите за предоставяне на хуманитарна помощ и въз основа на извлечените поуки от намесата в Хаити и Пакистан, ЕС следва да действа в рамките на възможното под опеката и при координация от страна на ООН, като съсредоточи своето внимание в тези области, в които неговата намеса може да допринесе за постигането на по-голяма добавена стойност;
- п) счита, че европейските сили за гражданска защита биха могли да се основават на ангажимент от страна на някои държави-членки за доброволно предоставяне на модули за гражданска защита, предварително определени и готови да се включат незабавно при операции на ЕС, координирани от Центъра за информация и мониторинг, че по-голямата част от тези модули, които вече са налични на национално равнище и следователно няма да доведат до сериозни допълнителни разходи, ще останат под контрола им и че разполагането на тези модули в положение на готовност би формирало ядрото на системата на ЕС за гражданска защита за реакция при бедствия в ЕС и извън него;

Вторник, 14 декември 2010 г.

- р) счита, че допълнителни модули за гражданска защита биха могли да бъдат финансирани от ЕС за някои специфични нужди, за които са установени пропуски и където европейското равнище би внесло добавена стойност, и подчертава значението на засилването на финансирането на транспорта и разработването на транспортни модули в положение на готовност;
- с) подчертава необходимостта от разработване на всеобхватен и инициативен подход за реакция при бедствия, чрез който да бъдат координирани различните средства за действие, с които разполагат Съюзът и неговите държави-членки, като например управление на кризи (гражданско и военно), финансова помощ и дейност за развитие или социални политики и политики в областта на околната среда; в този контекст счита, че преходът между реакцията при бедствие и възстановяването след бедствие следва да бъде управляван по-ефикасно; припомня предложението за създаване на Европейски доброволен корпус за хуманитарна помощ в съответствие с Договора от Лисабон (член 214, параграф 5), а във връзка с обявяването на 2011 г. за Европейска година на доброволчеството насърчава Европейската комисия и Съвета да разработят в най-кратък срок съвместно с Европейския парламент правилата и процедурите за функционирането на корпуса, особено в контекста на подобни инициативи, предприети от някои държави-членки;
- т) напомня на Съвета, че използването на военни сили и способности при реагирането на бедствия, по-специално за подкрепа в областта на логистиката, транспорта и инфраструктурите при операции за хуманитарна помощ, следва да бъде изключение, използвано като „крайна мярка“ и винаги при спазване на съществуващите споразумения като Европейския консенсус относно хуманитарната помощ и Насоките от Осло за използване на военни и граждански сили и средства за защита при международна помощ при бедствия;
- у) приема, че използването на военни и граждански сили и средства за реагиране при бедствия следва да бъде „крайна мярка“ в съответствие с Европейския консенсус относно хуманитарната помощ и насоките от Осло; припомня, че наред с гражданската защита и хуманитарната помощ военните средства често представляват важен принос към реакцията при бедствие и отбелязва, че военните сили и средства могат да бъдат необходими за запълване на критични празнини по отношение на капацитета (по-конкретно за стратегически превози, специализирани средства, тежки машини и транспортни средства); поради тази причина подчертава необходимостта от разработване на всеобхватен подход и от подобряване на взаимодействието между гражданския и военния капацитет, както и от определяне на области, в които държавите-членки могат да обединят своите усилия и възможности на равнище ЕС с цел подпомагане на реакцията на ЕС при бедствие, което е особено важно в условия на икономически трудности;
- ф) изтъква необходимостта от изграждането на граждански капацитет в ЕС, който да е постоянно на разположение и да действа независимо от военните структури, както и да се установи кои са областите, в които държавите-членки могат да обединят усилията си и капацитета си на равнище ЕС във връзка с това;
- х) настоятелно призовава Съвета и Комисията да си сътрудничат при прилагането на плана за действие за видимост, който следва да включва конкретни мерки за подобряване на видимостта на реакцията на ЕС при бедствия;
- ц) насърчава използването на системата за Глобален мониторинг на околната среда и сигурността (ГМОСС) за поставяне на потенциално кризисните области под наблюдение, като по този начин се създава възможност за по-голяма готовност за изпращане на хуманитарна помощ, също така изтъква, че е от решаващо значение да се създаде механизъм за проследяване на усилията от страна на ЕС и за оценка на разгръщането на сили за предоставянето на помощ;
- ч) насърчава разработването на бюджети за научни изследвания и на индустриален капацитет (например сателитни изображения в рамките на програмата ГМОСС) за подобряване на фазите на управление на бедствията;
- ш) приканва Съвета да се съобрази с горепосочените препоръки при проучването на предстоящото съобщение на Комисията относно укрепването на капацитета на Европейския съюз за реагиране при бедствия, обявено от Европейската комисия, и при формулирането на заключения във връзка с него;
2. Възлага на своя председател да предаде настоящата препоръка на Съвета и, за сведение, на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## III

(Подготвителни актове)

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС: Португалия - наводнения; Франция - ураганът „Ксинтия“**

P7\_TA(2010)0453

Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в съответствие с точка 26 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0578 – C7-0323/2010 – 2010/2237(BUD))

(2012/C 169 E/22)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0578 – C7-0323/2010),
  - като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 26 от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване от 17 юли 2008 г. относно фонд „Солидарност“,
  - като взе предвид писмото на Комисията по регионално развитие
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0335/2010),
1. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  2. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3.

Вторник, 14 декември 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

от

**относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в съответствие с точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 26 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 2012/2002 на Съвета от 11 ноември 2002 г. за създаване на фонд „Солидарност“ на Европейския съюз <sup>(2)</sup>,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският съюз създаде фонд „Солидарност“ на Европейския съюз („фондът“) в израз на солидарност с населението от регионите, засегнати от бедствия.
- (2) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. позволява мобилизиране на средства от фонда в рамките на годишния таван от 1 милиард евро.
- (3) Регламент (ЕО) № 2012/2002 съдържа разпоредбите, съгласно които могат да бъдат мобилизирани средствата от фонда.
- (4) Португалия внесе заявление за мобилизиране на средства от фонда във връзка с бедствие, причинено от свлачища и наводнения на остров Мадейра.
- (5) Франция внесе заявление за мобилизиране на средства от фонда във връзка с бедствие, причинено от урагана Ксинтия.

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за 2010 финансова година фонд „Солидарност“ на Европейския съюз се мобилизира за осигуряване на сумата от 66 891 540 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 311, 14.11.2002 г., стр. 3.

Вторник, 14 декември 2010 г.

**Проект на коригиращ бюджет № 9/2010: Фонд „Солидарност“ на ЕС (наводнения в Португалия - бурата Ксинтия във Франция) - Икономическо възстановяване: европейска мрежа от разположени в морето съоръжения за вятърна енергия**

P7\_TA(2010)0454

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 9/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III – Комисия (17633/2010 – С7-0409/2010 – 2010/2238(BUD))**

(2012/С 169 Е/23)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, както и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup>, и по-специално членове 37 и 38 от него,
  - като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година, окончателно приет на 17 декември 2009 г. <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 9/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, внесен от Комисията на 13 октомври 2010 г. (COM(2010)0577),
  - като взе предвид позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 9/2010, утвърдена от Съвета на 10 декември 2010 г. (17633/2010 – С7-0409/2010),
  - като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0341/2010),
- А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 9/2010 към общия бюджет за 2010 г. включва следните елементи:
- мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в размер на 66,9 милиона евро бюджетни кредити за поети задължения и за плащания във връзка с последиците от свлачищата и тежките наводнения на остров Мадейра (Португалия) и последиците от урагана Ксинтия във Франция,
  - съответното намаление на бюджетните кредити за плащания в размер на 66,9 милиона евро от ред 06 04 14 03 — Енергийни проекти за подпомагане на икономическото възстановяване — Европейска електропреносна мрежа за разположени в морето вятърни електрогенериращи инсталации,
- Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 9/2010 е официално внасяне на тази бюджетна корекция в бюджета за 2010 г.,

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 64, 12.3.2010 г.

<sup>(3)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.



Вторник, 14 декември 2010 г.

1. Приема за сведение проекта на коригиращ бюджет № 9/2010;
2. Одобрява позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 9/2010 без изменения и възлага на своя председател да обяви коригиращ бюджет № 8/2010 за окончателно приет и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

### **Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: SI/Muga, Словения**

P7\_TA(2010)0455

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/014 SI/Muga от Словения) (COM(2010)0582 – C7-0334/2010 – 2010/2243(BUD))**

(2012/С 169 Е/24)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0582 – C7-0334/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.) и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0336/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- G. като има предвид, че Словения поиска помощ във връзка с 2 554 случая на съкращения в предприятието Muga European Fashion Design, извършващо дейност в сектора на облеклата,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади, включително оценка на въздействието на тези временни и персонализирани услуги върху дългосрочната реинтеграция на съкратените работници на пазара на труда;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния на Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за мобилизирането на ЕФПГ по това дело ще бъдат прехвърлени бюджетни кредити за плащания от бюджетен ред, предвиден за подпомагане на малките и средните предприятия и за иновации; изразява съжаление за големите пропуски на Европейската комисия при прилагането на рамковите програми относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, когато логично значително се увеличава нуждата от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

от

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/014 SI/Muga, подадено от Словения)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление<sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията<sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат на значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 28 април 2010 г. Словения подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ във връзка със съкращения в предприятието Muga и добави към него допълнителна информация на 24 юни 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина това Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 2 247 940 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Словения.

РЕШИХА:

Член 1

За общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) се мобилизира за отпускане на сумата от 2 247 940 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Heidelberg Druckmaschinen AG от Германия**

P7\_TA(2010)0456

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/018 DE/Heidelberg Druckmaschinen от Германия) (COM(2010)0568 – C7-0332/2010 – 2010/2241(BUD))**

(2012/С 169 Е/25)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0568 – C7-0332/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.) и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламент за ЕПФГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0337/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Германия е поискала помощ във връзка със случаи на 1 181 съкращения в четири производствени единици на предприятието „Heidelberger Druckmaschinen“ в Баден Вюртемберг, което извършва дейност в сектора на производството на печатни машини,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажмента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя реинтеграцията на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади, включително оценка на въздействието на тези временни и персонализирани услуги върху дългосрочната реинтеграция на съкратените работници на пазара на труда;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния на Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва обаче, че за мобилизирането на ЕФПГ по това дело ще бъдат прехвърлени бюджетни кредити за плащания от бюджетен ред, предвиден за подпомагане на малките и средните предприятия и за иновации; изразява съжаление за големите пропуски на Европейската комисия при прилагането на рамковите програми относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, когато логично значително се увеличава нуждата от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.



Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/018 DE/Heidelberger Druckmaschinen от Германия)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) беше създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, които са съкратени вследствие на значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при реинтеграцията им на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепата за работниците, чието съкращаване е пряко следствие от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизирането на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 27 май 2010 г. Германия подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ във връзка със съкращения в предприятието Heidelberg Druckmaschinen и представи допълнителна информация, последната от която — на 1 юли 2010 г. Заявлението отговаря на изискванията за определянето на финансовото участие, установени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина това Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 8 308 555 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставянето на финансово участие за подаденото от Германия заявление,

РЕШИХА:

## Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на 8 308 555 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
Wielkopolskie - Автомобилостроене/Полша**

P7\_TA(2010)0457

Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/004 PL/Wielkopolskie Automotive от Ирландия) (COM(2010)0616 – C7-0347/2010 – 2010/2253(BUD))

(2012/С 169 Е/26)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0616 – C7-0347/2010),
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
  - като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0359/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че Полша поиска помощ във връзка с 590 случая на съкращения в две предприятия, развиващи дейност по разделение 29 от NACE Revision 2 („Производство на автомобили, ремаркета и полуремаркета“) в регион Wielkopolskie по NUTS II,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за да се мобилизира ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление предвид големите пропуски на Комисията при прилагането на програмите за конкурентоспособност и иновации, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава потребността от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

от

**за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/004 PL/Wielkopolskie Automotive, подадено от Полша)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) е създаден с цел да предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, така че да включва подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на средства от ЕФПГ в рамките на годишен таван от 500 милиона евро.
- (4) На 5 февруари 2010 г. Полша подаде заявление за мобилизиране на средства от ЕФПГ във връзка със съкращения в две предприятия, развиващи своята дейност в разделение 29 („Производство на автомобили, ремаркета и полуремаркета“) от NACE Revision 2 в регион на ниво NUTS II Wielkopolskie (PL41), и представени допълнителни данни, последните от които – на 6 юли 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 633 077 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Полша.

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) се мобилизира за отпускане на сумата от 633 077 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
Търговия на дребно в Арагон/Испания**

P7\_TA(2010)0458

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/016 ES/Aragón Retail trade от Испания) (COM(2010)0615 – C7-0346/2010 – 2010/2252(BUD))**

(2012/С 169 Е/27)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0615 – C7-0346/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0358/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.



Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че Испания поиска помощ във връзка с 1 154 случая на съкращения в 593 предприятия, извършващи дейност по разделение 47 от NACE Revision 2 („Търговия на дребно, без търговията на дребно с автомобили и мотоциклети“) в регион Aragón по NUTS II,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за да се мобилизира ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление предвид големите пропуски на Комисията при прилагането на програмите за конкурентоспособност и иновации, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава потребността от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента; Комисията представи искане за трансфер;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/016 ES/Aragón Retail trade, подадено от Испания)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) беше създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, които са съкратени в резултат на значими структурни промени в моделите на световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторната им интеграция на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепата за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизирането на ЕФПГ в рамките на годишен таван от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизирането на ЕФПГ в рамките на годишен таван от 500 милиона евро.
- (4) На 6 май 2010 г. Испания подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ по отношение на съкращения в 593 предприятия, развиващи своята дейност в разделение 47 от NACE Revision 2 („Търговия на дребно, без търговията с автомобили и мотоциклети“) в регион на ниво NUTS II Aragón (ES24) и предостави допълнителни данни, последните от които — на 1 юли 2010 г. Заявлението отговаря на изискванията за определянето на финансовото участие, установени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 1 560 000 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставянето на финансово участие за подаденото от Испания заявление.

РЕШИХА:

## Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията се мобилизира за отпускане на сумата от 1 560 000 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент:  
Председател

За Съвета:  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
Comunidad Valenciana - Текстил/Испания**

P7\_TA(2010)0459

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana Textiles от Испания) (COM(2010)0613 – C7-0345/2010 – 2010/2251(BUD))**

(2012/С 169 Е/28)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0613 – C7-0345/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.) и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0357/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че Испания поиска помощ във връзка с 350 случая на съкращения в 143 предприятия, извършващи дейност по разделение 13 от NACE Revision 2 („Производство на текстил“) в регион Comunidad Valenciana по NUTS II,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за да се мобилизира ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление предвид големите пропуски на Комисията при прилагането на програмите за конкурентоспособност и иновации, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава потребността от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

от

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana Textiles, подадено от Испания)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) беше създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, които са съкратени в резултат на значими структурни промени в моделите на световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторната им интеграция на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепата за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизирането на ЕФПГ в рамките на годишен таван от 500 милиона евро.
- (4) На 22 март 2010 г. Испания подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ по отношение на съкращения в 143 предприятия, извършващи своята дейност в разделение 13 (производство на текстил) от NACE Revision 2 в един регион на ниво NUTS II, а именно Comunidad Valenciana (ES52), и предостави допълнителни данни, последните от които — на 17 юни 2010 г. Заявлението отговаря на изискванията за определянето на финансовото участие, установени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 2 059 466 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставянето на финансово участие за подаденото от Испания заявление,

РЕШИХА:

Член 1

За общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията се мобилизира за отпускане на сумата от 2 059 466 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
Comunidad Valenciana - Естествени камъни/Испания**

P7\_TA(2010)0460

Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/005 ES/Comunidad Valenciana Natural Stone от Испания) (COM(2010)0617 – C7-0344/2010 – 2010/2250(BUD))

(2012/С 169 Е/29)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0617 – C7-0344/2010),
- като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0356/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.



Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че Испания поиска помощ във връзка с 300 случая на съкращения в 66 предприятия, извършващи дейност в разделение 23 от NACE Revision 2 („Производство на изделия от други неметални минерални суровини“) в регион Comunidad Valenciana по NUTS II,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва обаче, че за да се мобилизира ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление предвид големите пропуски на Комисията при прилагането на програмите за конкурентоспособност и иновации, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава потребността от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

от

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/005 ES/ Comunidad Valenciana Natural Stone, подадено от Испания)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) е създаден с цел да предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в моделите на световната търговия вследствие глобализацията, и да ги подпомага при повторното им интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, така че да включва подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. предвижда възможност за мобилизиране на средства от ЕФПГ в рамките на годишен таван от 500 милиона евро.
- (4) На 9 март 2010 г. Испания подаде заявление за мобилизиране на средства от ЕФПГ във връзка със съкращения в 66 предприятия, извършващи своята дейност в разделение 23 („Производство на изделия от други неметални минерални суровини“) от NACE Revision 9 в един регион NUTS II, а именно Comunidad Valenciana (ES52), и добави към него допълнителна информация до 25 май 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 1 422 850 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Испания.

РЕШИХА:

## Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) се мобилизира за отпускане на сумата от 1 422 850 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент:  
Председател

За Съвета:  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
Lear/Испания**

P7\_TA(2010)0461

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/023 ES/Lear от Испания) (COM(2010)0625 – C7-0360/2010 – 2010/2265(BUD))**

(2012/С 169 Е/30)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0625 – C7-0360/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0351/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че Испания поиска помощ във връзка с 508 случая на съкращения в предприятието Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, извършващо дейност в сектора на автомобилната промишленост,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади, включително оценка на въздействието на тези временни и персонализирани услуги върху дългосрочната повторна интеграция на съкратените работници на пазара на труда;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за да се мобилизира ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление предвид големите пропуски на Комисията при прилагането на програмите за конкурентоспособност и иновации, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава потребността от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

от

**за мобилизирането на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/023 ES/Lear от Испания)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление<sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията<sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) е създаден с цел да се предоставя допълнителна помощ на работниците, съкратени в резултат на значими структурни промени в моделите на световната търговия вследствие на глобализацията, и да ги подпомага при повторното им професионално интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен по отношение на подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи помощта за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) С Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. се дава възможност за мобилизиране на средства от ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 23 юли 2010 г. Испания подаде заявление за мобилизиране на средства от ЕФПГ във връзка със съкращенията в предприятието Lear, към което предостави допълнителна информация на 10 август 2010 г. Заявлението отговаря на изискванията за определяне на финансовото участие, установени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 382 200 EUR.
- (5) Поради това следва да се мобилизират средства от ЕФПГ за предоставянето на финансово участие във връзка с подаденото от Испания заявление,

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизират средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на 382 200 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент:  
Председател

За Съвета:  
Председател

## Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Н. Cegielski - Познан/Полша

P7\_TA(2010)0462

**Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznań от Полша) (COM(2010)0631 – C7-0361/2010 – 2010/2266(BUD))**

(2012/C 169 E/31)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0631 – C7-0361/2010),
  - като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (МИС от 17 май 2006 г.)<sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) №1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията<sup>(2)</sup> (Регламент за ЕФПГ),
  - като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0352/2010),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006, стр. 1.



Вторник, 14 декември 2010 г.

- Г. като има предвид, че Полша поиска помощ във връзка със случаите на 189 съкращения в предприятието Н. Segielski-Poznań и четири от неговите доставчици, извършващи дейност в сектора на производство на корабни дизелови двигатели,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади, включително оценка на въздействието на тези временни и персонализирани услуги върху дългосрочната реинтеграция на съкратените работници на пазара на труда;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва обаче, че за да се мобилизира ЕФПГ във връзка с това заявление, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление за големите пропуски на Европейската комисия при прилагането на програмите относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава нуждата от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА

от ...

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/006 PL/Н. Cegielski-Poznań от Полша)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г., между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетна дисциплина и добро финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската Комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна помощ на работниците, съкратени в резултат на значими структурни промени в моделите на световната търговия вследствие на глобализацията, и да ги подпомага при повторното им реинтеграция им на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен по отношение на подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи помощта за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от световната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на средства от ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 8 март 2010 г. Полша подаде заявление за мобилизиране на средства от ЕФПГ във връзка със съкращения в предприятието H.Cegielski-Poznań Poland S.A и представи допълнителна информация до 10 август 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. Поради това Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 114 250 EUR.
- (5) Поради това следва да се мобилизират средства от ЕФПГ за предоставянето на финансово участие във връзка с подаденото от Полша заявление,

РЕШИХА:

## Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизират средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) за осигуряването на 114 250 евро под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 14 декември 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в ...

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Разширяване на обхвата на Директива 2003/109/ЕО до лица, ползващи се с международна закрила \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0463

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно изменение на Директива 2003/109/ЕО за разширяване на обхвата ѝ до лица, ползващи се с международна закрила (СОМ(2007)0298 – С6-0196/2007 – 2007/0112(COD))**

(2012/С 169 Е/32)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (СОМ(2007)0298),
- като взе предвид член 63, параграфи 3 и 4 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (С6-0196/2007),
- като взе предвид своята позиция от 23 април 2008 г. <sup>(1)</sup>
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (СОМ(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 79, параграф 2, букви а) и б) от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид поетия с писмо от 18 ноември 2010 г. ангажимент от представителя на Съвета за одобряване на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (А7-0347/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;

<sup>(1)</sup> ОВ С 259 Е, 29.10.2009 г., стр. 126.

Вторник, 14 декември 2010 г.

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

### P7\_TC1-COD(2007)0112

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/109/ЕО на Съвета за разширяване на обхвата ѝ до лица, ползващи се с международна закрила**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2011/51/ЕС.)*

---

### **Споразумение между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи \*\*\***

P7\_TA(2010)0464

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно проекта за решение на Съвета относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи (11324/2010 – C7-0391/2010 – 2010/0106(NLE))**

(2012/C 169 E/33)

(Одобрение)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид проекта за решение на Съвета (11324/2010),
  - като взе предвид проектоспоразумението между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи (10304/2010),
  - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 77, параграф 2, буква а) и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (C7-0391/2010),
  - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по външни работи (A7-0345/2010),
1. Дава своето одобрение за сключването на споразумението;
  2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Грузия.
-

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Създаване на мрежа от служители за връзка по въпросите на имиграцията \*\*\*I

P7\_TA(2010)0469

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 377/2004 на Съвета за създаване на мрежа от служители за връзка по въпросите на имиграцията (COM(2009)0322 – C7-0055/2009 – 2009/0098(COD))**

(2012/C 169 E/34)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0322),
  - като взе предвид член 251, параграф 2, член 63, параграф 3, буква б), и член 66 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C7-0055/2009),
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
  - като взе предвид член 294, параграф 3, член 74 и член 79, параграф 2, буква в) от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид поетия с писмо от 1 декември 2010 г. ангажимент от представителя на Съвета, за одобряване на позицията на Европейския парламент в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0342/2010),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Вторник, 14 декември 2010 г.

**P7\_TC1-COD(2009)0098**

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 377/2004 на Съвета за създаване на мрежа от служители за връзка по въпросите на имиграцията**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 493/2011.)

---

**Европейска заповед за осигуряване на защита \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0470

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно инициативата за директива на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската заповед за осигуряване на защита (00002/2010 – C7-0006/2010 – 2010/0802(COD))**

(2012/C 169 E/35)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид инициативата на група държави-членки (00002/2010),
  - като взе предвид член 76, буква б) и член 82, параграф 1, втора алинея, буква г), и член 289, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Съветът е представил на Парламента проекта на акт (C7-0006/2010),
  - като взе предвид член 294, параграфи 3 и 15, от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси относно предложеното правно основание,
  - като взе предвид мотивираното становище от национален парламент относно несъответствието на инициативата с принципа на субсидиарност, представено на председателя на Парламента в рамките на Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност,
  - като взе предвид приноса на националните парламенти по отношение на проекта на законодателен акт,
  - като взе предвид членове 37, 44 и 55 от своя правилник,
  - като взе предвид съвместните разисквания на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и на Комисията по правата на жените и равенството между половете съгласно член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0354/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
  2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.
-



Вторник, 14 декември 2010 г.

## P7\_TC1-COD(2010)0802

### Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската заповед за осигуряване на защита

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 82, параграф 1, **букви а) и г)** от него,

като взеха предвид инициативата на Кралство Белгия, Република България, Република Естония, Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Република Унгария, Република Полша, Португалската република, Румъния, Република Финландия и Кралство Швеция,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Европейският съюз си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие.
- (2) Член 82, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) предвижда, че съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси в Съюза се основава на принципа на взаимното признаване на присъдите и съдебните решения.
- (3) Съгласно Стокхолмската програма, приета от Европейския съвет на заседанието му на 10 и 11 декември 2009 г., взаимното признаване би могло да обхване всички видове присъди и решения със съдебен характер, които, в зависимост от правната система, могат да бъдат наказателни или административни. **В програмата Колисиата и държавите-членки се призовават да проучат възможностите за подобряване на законодателството и мерките за практическо подпомагане на защитата на жертвите.** В програмата се посочва още, че на жертвите на престъпления могат да се предлагат специални мерки за защита, които следва да са ефективни в рамките на Съюза. **Настоящата директива е част от последователен и цялостен набор от мерки, свързани с правата на жертвите.**
- (4) Резолюцията на Европейския парламент от 26 ноември 2009 г. относно претърпяването на насилието срещу жените призова държавите-членки да подобрят своето национално законодателство и политики, за да водят борба с всички форми на насилие над жените, както и да предприемат действия с цел справяне с причините за насилието над жените, не на последно място чрез използване на превантивни мерки, като призовава Съюза да гарантира правото на всички жертви на насилие да получат помощ и подкрепа. Резолюцията на Европейския парламент от 10 февруари 2010 г. относно равенството между жените и мъжете в Европейския съюз — 2009 г. одобрява предложението за въвеждане на европейската заповед за осигуряване на защита за жертвите.
- (5) В едно общо пространство на правосъдие без вътрешни граници е наложително да се направи необходимото защитата, предоставена на дадено **физическо** лице в една държава-членка, да се запази и да остане гарантирана във всяка друга държава-членка, в която лицето отива или е отишло. Следва също да се гарантира, че законното упражняване от страна на гражданите на Съюза на правото им да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки в съответствие с член 3, параграф 2 от Договора за Европейския съюз (ДЕС) и член 21 от ДФЕС няма да накърни тяхната **защита**.
- (6) С оглед на постигането на тези цели настоящата директива следва да определи правила, в съответствие с които защитата, произтичаща от **дадени** мерки за осигуряване на защита, приети съобразно правото на една държава-членка („издаващата държава“), може да бъде разширена до друга държава-членка, **където** защитеното лице **възнамерява да пребивава или да осъществи престой** („изпълняваща държава“).

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- (7) Настоящата директива отчита различните правни традиции на държавите-членки, както и факта, че ефективна защита може да се осигури посредством заповеди за осигуряване на защита, издадени от орган, различен от наказателен съд. Настоящата директива не установява задължения за изменение на националните системи за приетане на мерки за защита.
- (8) Настоящата директива се прилага за мерки за осигуряване на защита, които целят защитата на дадено лице от престъпно деяние на друго лице, което може по някакъв начин да застраши живота му, физическата, психологическата и сексуалната му неприкосновеност, например чрез предотвратяване на всякаква форма на тормоз, както и на достойнството му или личната му свобода, например чрез предотвратяване на отвлечания, преследване или други форми на пряка принуда и стрележ към избягване на нови престъпления или намаляване на последствията от вече извършени престъпления. Тези лични права на защитеното лице отговарят на основните ценности, признати и подкрепяни във всички държави-членки. Важно е да се подчертае, че настоящата директива се прилага за мерки за осигуряване на защита, целящи да защитят всички жертви, а не само жертвите на насилие, основаващо се на пола, като се отчитат особеностите на всеки съответен вид престъпление.
- (9) Настоящата директива се прилага спрямо мерки за защита, независимо от естеството — наказателно, гражданско или административно — на съдебния или равностойния му орган, който приема съответното решение, било в рамките на наказателно производство или в рамките на всяко друго производство във връзка с деяние, по което или би могло да има производство в съд, компетентен специално по наказателноправни въпроси.
- (10) Предвижда се настоящата директива да се прилага за мерки за осигуряване на защита в полза на жертви или евентуални жертви на престъпления. Тя не следва да са прилага за мерки, издадени за защита на свидетели.
- (11) Ако мярка за защита, както е посочено в настоящата директива, е издадена за защита на родственик на основното защитено лице, за настоящия родственик може да бъде изискана и издадена европейска заповед за осигуряване на защита при спазване на условията, предвидени в настоящата директива.
- (12) Исканията за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита следва да бъдат обработвани с подходяща скорост, като се отчитат особените обстоятелства в случая, включително неотложността на въпроса, предвидената дата на пристигане на защитеното лице на територията на изпълняващата държава и, по възможност, степента на опасност за защитеното лице.
- (13) Когато в съответствие с настоящата директива трябва да се предоставят сведения на лицето, създаващо заплахата, или на защитеното лице, то тези сведения следва също така да бъдат предоставени на настойника или представителя на съответното лице, където е приложимо. Надлежно внимание също така трябва да се отдели на необходимостта защитеното лице, лицето, създаващо заплахата, или техните представители в производството да бъдат информирани на език, който разбират, както е предвидено в настоящата директива.
- (14) В процедурите за издаване и признаване на европейска заповед за осигуряване на защита компетентните органи следва да отчитат в подходяща степен нуждите на жертвите, включително на особено уязвими лица, например непълнолетни или лица с увреждания.
- (15) За прилагането на настоящата директива мярка за осигуряване на защита може да се налага вследствие на съдебно решение, определено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции <sup>(1)</sup>, или вследствие на акт за налагане на мерки за процесуална принуда, определен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета от 23 октомври 2009 г. за прилагане между държавите-членки на Европейския съюз на принципа за взаимно признаване към актове за налагане на мерки за процесуална принуда като алтернатива на предварителното задържане <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ОВ L 337, 16.12.2008 г., стр. 102.

<sup>(2)</sup> ОВ L 294, 11.11.2009 г., стр. 20.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- (16) В съответствие с член 6 от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи и с член 47, параграф 2 от Хартата на основните права на Европейския съюз, на лицето, създаващо заплахата, следва да се предостави правото да бъде изслушано и правото да оспори по съдебен ред мярката за осигуряване на защита по време на процедурата, водеща до приетането на мярка за осигуряване на защита, или преди издаването на европейска заповед за осигуряване на защита.
- (17) За да се предотврати възможността жертвата да стане обект на престъпление или на ново престъпление в изпълняващата държава, на тази държава следва да се предостави правно основание за признаване на решение, което вече е прието в издаващата държава в полза на жертвата, като се избегне също необхождимостта жертвата да образува ново производство или отново да представя доказателства в изпълняващата държава, все едно издаващата държава не е приела решението. **Признаването на европейска заповед за осигуряване на защита от изпълняващата държава предполага, *inter alia*, че компетентният орган на тази държава, при спазване на ограниченията, предвидени в настоящата директива, приема наличието и валидността на мярката за осигуряване на защита, приета в издаващата държава, признава фактическото положение, описано в европейската заповед за осигуряване на защита, и е съгласен, че защита следва да бъде осигурена и следва да продължи да бъде осигурявана в съответствие с националното законодателство.**
- (18) **Настоящата директива съдържа определен брой задължения или забрани, които, когато са наложени в издаващата държава и се съдържат в европейската заповед за осигуряване на защита, следва да бъдат признати и приложени в изпълняващата държава при спазване на ограниченията, предвидени в настоящата директива. Други видове мерки за защита може да съществуват на национално равнище, като, ако е предвидено в националното законодателство, задължението за лицето, създаващо заплахата, да не напуска определено място. Съответните мерки може да бъдат наложени в издаващата държава в рамките на процедурата, която води до приетането на една от мерките за защита, която в съответствие с настоящата директива може да е основание за европейска заповед за защита.**
- (19) **Тъй като в държавите-членки различни видове органи (граждански, наказателни или административни) са компетентни да издават и налагат мерки за осигуряване на защита, подходящо е да бъде осигурена висока степен на гъвкавост в механизма на сътрудничество между държавите-членки по настоящата директива. Ето защо компетентният орган в изпълняващата държава не е длъжен във всички случаи да приема същата мярка за осигуряване на защита като тази, приета в издаващата държава, а има известно право да приеме всяка мярка, която сметне за достатъчна и подходяща съгласно националното си законодателство при сходни случаи за осигуряване на продължаваща защита на защитеното лице в контекста на мярката за осигуряване на защита, приета в издаващата държава и описана в европейската заповед за осигуряване на защита.**
- (20) **Задълженията или забраните, за които се прилага настоящата директива, включват наред с другото мерки, насочени към ограничаване на личните контакти или контактите от разстояние между защитеното лице и лицето, създаващо заплахата, например чрез налагане на известни условия за тези контакти или чрез налагане на ограничения по отношение на тяхното съдържание.**
- (21) **Компетентният орган на изпълняващата държава следва да информира лицето, създаващо заплахата, компетентният орган на издаващата държава, както и лицето, което се ползва със защита, за всяка мярка, предприета на основание на европейската заповед за осигуряване на защита. При уведомяване на лицето, създаващо заплахата, следва надлежно да се отчита интересът на защитеното лице, да не се разкриват неговият адрес или други данни за контакт. Тези данни следва да бъдат изключени от уведомлението, при условие че адресът или другите данни за контакт не са включени в задължението или забраната, наложени като изпълнителна мярка по отношение на лицето, създаващо заплахата.**
- (22) **Когато компетентният орган в издаващата държава оттегли европейска заповед за осигуряване на защита, компетентният орган в изпълняващата държава следва да прекрати мерките, които е приел за изпълнение на европейската заповед за осигуряване на защита, като се приема, че компетентният орган в изпълняващата държава може — самостоятелно, съгласно националното си законодателство — да приеме всяка друга мярка за осигуряване на защита, предвидена в националното му законодателство, за да защити въпросното лице.**
- (23) **Като се има предвид, че настоящата директива засяга ситуации, в които защитеното лице отива в друга държава-членка, изпълнението на нейните разпоредби не предполага на изпълняващата държава да се прехвърлят каквито и да е правомощия, свързани с основни наказания, наказания, чието изпълнение е отложено, алтернативни, условни или второстепенни наказания, нито правомощия, свързани с мерки за сигурност, наложени на лицето, създаващо заплахата, ако последното продължава да пребивава в държавата, постановила мярката за осигуряване на защита.**

Вторник, 14 декември 2010 г.

- (24) Когато е целесъобразно, следва да могат да се използват електронни средства с оглед на практическото изпълнение на мерките, приети във връзка с прилагането на настоящата директива, в съответствие с националното законодателство и процедури.
- (25) В рамките на сътрудничеството между органите, участващи в осигуряване опазването на защитеното лице, компетентният орган на изпълняващата държава следва да уведомява компетентния орган на издаващата държава за всяко нарушаване на мерките, приети в изпълняващата държава във връзка с изпълнението на европейската заповед за осигуряване на защита. Това уведомяване следва да позволи на компетентния орган на издаващата държава да вземе бързо решение за подходяща реакция във връзка с мярката за осигуряване на защита, наложена в неговата държава на лицето, създаващо заплахата. Такава реакция може да включва по целесъобразност налагането на мярка за лишаване от свобода в замяна на първоначално приетата мярка, различна от лишаване от свобода, например като алтернатива на превантивното задържане или като следствие от условно отлагане на наказание. Приема се, че такова решение, тъй като не представлява налагане ex novo на наказание по отношение на ново престъпление, не влиза в противоречие с възможността изпълняващата държава да може, когато е приложимо, да налага наказателни или ненаказателни санкции в случай на нарушаване на мерките, приети в изпълнение на европейската заповед за осигуряване на защита.
- (26) Предвид различните правни традиции в държавите-членки, в случай че в изпълняващата държава не е предвидена мярка за осигуряване на защита за случаи, сходни с фактическата ситуация, описана в европейската заповед за осигуряване на защита, компетентният орган на изпълняващата държава следва да докладва на компетентния орган на издаващата държава за всяко нарушение на мярката за осигуряване на защита, описана в европейската заповед за осигуряване на защита, за което разполага с информация.
- (27) За целите на безпрепятственото прилагане на настоящата директива във всеки конкретен случай компетентните органи на издаващата и на изпълняващата държава следва да упражняват своята компетентност в съответствие с разпоредбите на настоящата директива, като отчитат принципа *ne bis in idem*.
- (28) От защитеното лице не следва да се изискват разходи за признаване на европейската заповед за защита, които са непропорционални по отношение на подобен случай на национално равнище. При прилагане на настоящата директива държавите-членки следва да гарантират, че след признаване на европейска заповед за защита и като пряко следствие от признаването ѝ от защитеното лице не следва да се изисква то да започне допълнително национално производство за получаване от изпълняващия орган, на решение за приетане на мярка, предвидена в националното законодателство на органа при подобни случаи, за да гарантира защитата на защитеното лице.
- (29) Като имат предвид принципа на взаимно признаване, който стои в основата на настоящата директива, държавите-членки следва да насърчават в максимална степен прекия контакт между компетентните органи при прилагането на настоящия правен инструмент.
- (30) Без да се накърнява независимостта на съдебната система и различията в нейната организация в Съюза държавите-членки следва да обмислят изискване отговарящите за обучението на съдиш, прокурори и полицейските и съдебните служители, участващи в процедурите по издаване и признаване на европейската заповед за осигуряване на защита, да предоставят подходящо обучение във връзка с целите на настоящата директива.
- (31) С цел улесняване на оценката на прилагането на настоящата директива държавите-членки следва да съобщават на Комисията съответните данни, свързани с прилагането на националните процедури относно европейската заповед за осигуряване на защита, като това включва най-малко броя на поисканите, издадени и/или признати европейски заповеди за осигуряване на защита. В тази връзка други видове данни като например съответните видове престъпления също биха били полезни.
- (32) Доколкото целта на настоящата директива, а именно осигуряването на защита на застрашените лица, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите членки поради презграничното естество на разглежданите случаи, и следователно поради обхвата и потенциалните последици може да бъде по-добре постигната на равнището на Съюза, Съюзът може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5, от ДЕС. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тази цел.



Вторник, 14 декември 2010 г.

- (33) Настоящата директива следва да допринася за защитата на застрашени лица, като по този начин допълва, без обаче да засяга, вече съществуващите в тази област правни инструменти като Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета и Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета.
- (34) Когато решение, свързано с търка за осигуряване на защита, попада в обхвата на Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела <sup>(1)</sup>, Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета от 27 ноември 2003 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела и делата, свързани с родителската отговорност <sup>(2)</sup>, или на Хагската конвенция от 1996 г. относно компетентността, приложимия закон, признаването, изпълнението и сътрудничеството по отношение на родителската отговорност и мерките за закрила на децата <sup>(3)</sup>, признаването и прилагането на това решение следва да бъде в съответствие с разпоредбите на съответния правен инструмент.
- (35) Държавите-членки и Комисията следва да включват информацията относно европейската заповед за осигуряване на защита, когато е целесъобразно, в съществуващите образователни кампании и кампаниите за повишаване на осведомеността относно защитата на жертвите на престъпления.
- (36) Личните данни, обработвани в изпълнение на настоящата директива, следва да бъдат защитени в съответствие с Рамково решение 2008/977/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. относно защитата на личните данни, обработвани в рамките на полицейското и съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси <sup>(4)</sup>, и в съответствие с принципите, предвидени в Конвенцията на Съвета на Европа от 28 януари 1981 г. за защита на лицата във връзка с автоматичната обработка на лични данни, която е ратифицирана от всички държави-членки.
- (37) Настоящата директива следва да спазва основните права, гарантирани от Хартата на основните права на Европейския съюз и от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, в съответствие с член 6 от ДЕС;
- (38) При прилагането на настоящата директива държавите-членки се насърчават да вземат предвид правата и принципите, залегнали в Конвенцията за премахването на всички форми на дискриминация срещу жените,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## Член 1

### Цел

Настоящата директива установява правила, позволяващи на съдебен или равностоен орган в една държава-членка, в която е издадена търка за осигуряване на защита с оглед да се защити дадено лице от престъпно деяние на друго лице, което може да застраши неговия живот, физическа или психологическа неприкосновеност и достойнство, лична свобода или сексуална неприкосновеност, да издаде европейска заповед за осигуряване на защита, която дава възможност на компетентен орган в друга държава-членка да продължи защитата на съответното лице на нейна територия, след като в издаващата държава е било извършено деяние, по което е образувано или би могло да бъде образувано производство в съд, компетентен специално по наказателноправни въпроси.

## Член 2

### Определения

По смисъла на настоящата директива се прилагат следните определения:

<sup>(1)</sup> ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 338, 23.12.2003 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 151, 11.6.2008 г., стр. 39.

<sup>(4)</sup> ОВ L 350, 30.12.2008 г., стр. 60.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- 1) „Европейска заповед за осигуряване на защита“ означава **■** решение, *взето от съдебен или равностоен орган на една държава-членка във връзка с мярка за осигуряване на защита, въз основа на което съдебен или равностоен орган на друга държава-членка приема всяка* подходяща **■** мярка или мерки съгласно националното си законодателство с оглед **да продължи** опазването на **защитеното** лице.
- 2) „Мярка за осигуряване на защита“ означава решение, прието **в издаващата държава в съответствие с нейното национално законодателство и процедури, с което едно или повече от задълженията или забраните, посочени в член 5, се налагат на лице, създаващо заплахата, в полза на защитено лице с оглед защитата на последното от престъпно деяние, което може да застраши неговия живот, физическа или психологическа неприкосновеност, достойнство, лична свобода или сексуална неприкосновеност.**
- 3) „Защитено лице“ означава **физическо лице, което е** обект на защита, произтичаща от мярка за осигуряване на защита, приета от издаващата държава.
- 4) „Лице, създаващо заплахата“ означава **физическо** лице, на което са наложени едно или повече от задълженията или забраните, посочени в **член 5**.
- 5) „Издаваща държава“ означава държавата-членка, в която е приета **■** мярка за осигуряване на защита, съставляваща основанието за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита.
- 6) „Изпълняваща държава“ означава държавата-членка, на която е изпратена европейска заповед за осигуряване на защита с оглед на нейното признаване.
- 7) „Държава на надзор“ означава държавата-членка, на която е прехвърлено съдебно решение, определено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акт за налагане на мерки за процесуална принуда, определен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета.

**■**

## Член 3

## Определяне на компетентни органи

1. Всяка държава-членка уведомява **Колисиата** относно това кой съдебен **или равностоен** орган или органи са компетентни съгласно нейното национално право да издават европейска заповед за осигуряване на защита и да признават такава заповед съгласно настоящата директива в случаите, когато тази държава-членка е издаващата или изпълняващата държава съответно.

**■**

2. **Колисиата** осигурява достъп на всички държави-членки до получената информация. **Държавите-членки уведомяват Колисиата за всяка промяна в информацията, посочена в параграф 1.**

## Член 4

## Сезиране на централен орган

1. **Всяка държава-членка може да определи централен орган или, когато правната ѝ система го предвижда, повече от един централен орган, който да подпомага компетентните органи.**
2. **Държавата-членка може, когато е необходимо с оглед вътрешната организация на съдебната ѝ система, да възлага на централния(те) си орган(и) отговорност за административното предаване и получаване на европейски заповеди за осигуряване на защита, както и за цялата свързана с това официална кореспонденция. Следователно всички съобщения, консултации, обмен на информация, запитвания и уведомявания между компетентните органи могат да се разглеждат, когато е целесъобразно, със съдействието на определения централен (ни) орган(и) на съответната държава-членка.**



Вторник, 14 декември 2010 г.

3. Държавите-членки, които желаят да използват посочените в настоящия член възможности, предоставят на Комисията информацията, свързана с определения(те) централен(ни) орган(и). Указаната информация обхваща всички органи на издаващата държава-членка.

#### Член 5

Условие за съществуване на мярка за осигуряване на защита съгласно националното законодателство

Европейска заповед за осигуряване на защита може да бъде издадена само ако в издаващата държава вече е била издадена мярка за осигуряване на защита, която налага на лицето, създаващо заплахата, едно или повече от следните задължения или забрани:

- а) забрана да посещава някои селища, места или определени райони, в които лицето, което се ползва от защита, пребивава или които посещава;
- б) забрана или регламентиране на контактите под каквато и да е форма със лицето, което се ползва от защита, включително по телефона, посредством електронна или обикновена поща, факс или всяко друго средство; или
- в) забрана да се приближава до защитеното лице на по-малко от определено разстояние или регламентиране на възможността да се приближава до това лице.

#### Член 6

Издаване на европейска заповед за осигуряване на защита

1. Европейска заповед за осигуряване на защита може да бъде издадена, когато лицето, което се ползва от защита, реши да пребивава или вече пребивава в друга държава-членка, или когато лицето, което се ползва от защита, реши да осъществи или вече осъществява престой в друга държава-членка. Когато взема решение за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита, компетентният орган на издаващата държава отчита, *inter alia*, продължителността на периода или периодите на престоя, който лицето, което се ползва от защита, предвижда да осъществи в изпълняващата държава, и колко сериозна е необходимостта от защита.

2. Компетентният орган на издаващата държава може да издава европейска заповед за осигуряване на защита само по искане на защитеното лице и след като се увери, че мярката за осигуряване на защита отговаря на всички изисквания, изложени в член 5.

3. Лицето, което се ползва от защита, може да подаде искане за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита до компетентния орган на издаващата държава или до компетентния орган на изпълняващата държава. Ако това искане е подадено в изпълняващата държава, нейният компетентен орган го препраща своевременно на компетентния орган на издаващата държава.

4. Преди да бъде издадена европейска заповед за осигуряване на защита, на лицето, създаващо заплахата, се дава правото да бъде изслушано и правото да оспори по съдебен ред мярката за осигуряване на защита, ако тези права не са му били предоставени по време на процедурата, довела до приетането на мярката за осигуряване на защита.

5. Когато компетентен орган приема мярка за осигуряване на защита, включваща едно или повече от задълженията или забраните, посочени в член 5, той уведомява лицето, което се ползва от защита, по всякакъв подходящ начин в съответствие с процедурите по националното си законодателство относно възможността да поиска издаването на европейска заповед за осигуряване на защита, в случай че реши да отиде в друга държава-членка, както и относно основните условия за такова искане. Органът информира лицето, което се ползва от защита, че е необходимо да подаде искане преди да напусне територията на издаващата държава.

6. Ако лицето, което се ползва от защита, или настойник или представител, той може да подаде искането, посочено в параграфи 2 и 3 от илето на защитеното лице.

7. Когато искането за издаване на европейска заповед за осигуряване на защита е отхвърлено, компетентният орган на издаващата държава информира лицето, което се ползва от защита, когато е приложимо, относно наличните съгласно националното законодателство на органа средства за правна защита срещу това решение.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Член 7

## Формат и съдържание на европейската заповед за осигуряване на защита

Европейската заповед за осигуряване на защита се издава във формата, изложен в приложение I към настоящата директива. По-специално той съдържа следната информация:

- а) самоличност и гражданство на лицето, което се ползва от защита, а също и самоличност и гражданство на неговия **настоятник или** представител, ако лицето, което се ползва от защита, е непълнолетно или е с ограничена дееспособност;
- б) **датата, от която лицето, което се ползва от защита, възнамерява да пребивава или да осъществи престой в изпълняващата държава, и периода или периодите на престой, ако са известни;**
- в) наименование, адрес, телефон, факс и адрес на електронната поща на компетентния орган на издаващата държава;
- г) посочване (**напритер посредством номер и дата**) на **правния акт, съдържащ** мярката за осигуряване на защита, на чието основание е приета европейската заповед за осигуряване на защита;
- д) обобщение на фактите и обстоятелствата, довели до налагане на мярка за осигуряване на защита в издаващата държава;
- е) задължения или забрани, наложени в мярката за осигуряване на защита на лицето, създаващо заплахата, тяхната продължителност и **упоменаване на наказанието или санкцията, ако има такива, които могат да бъдат наложени в случай на нарушаване на съответното задължение или забрана;**
- ж) **използването на техническо устройство, ако има такова, което е предоставено на лицето, което се ползва от защита, или на лицето, създаващо заплахата, като средство за изпълнение на мярката за осигуряване на защита;**
- з) самоличност и гражданство на лицето, създаващо заплахата, **както и неговите данни за контакт;**
- и) **когато тази информация е известна на компетентния орган на издаващата държава, без да са необходими допълнителни запитвания, факта дали на лицето, което се ползва от защита, и/или на лицето, създаващо заплахата, е била предоставена безплатна правна помощ в издаващата държава;**
- й) когато е целесъобразно, други обстоятелства, които биха могли да повлияят върху оценяването на заплахата пред лицето, което се ползва от защита;
- к) изрично упоменаване, когато е приложимо, че съдебно решение по член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акта за налагане на мерки за процесуална принуда по член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета, вече е прехвърлено на **държавата на надзор** и посочване на компетентния орган **на тази държава** за изпълнение на такова съдебно решение или акт за налагане на мерки за процесуална принуда.

## Член 8

## Процедура по предаване

1. Когато компетентният орган на издаващата държава предава европейска заповед за осигуряване на защита на компетентния орган на изпълняващата държава, това става по начин, позволяващ писмено документиране, за да се даде възможност на компетентния орган на изпълняващата държава да установи автентичността ѝ. **Всяко официално съобщение се извършва също така пряко между компетентните органи.**

Вторник, 14 декември 2010 г.

2. Ако компетентният орган на издаващата или на изпълняващата държава не е известен на компетентния орган на другата държава, последният извършва всички необходими запитвания, за да получи необходимата информация, включително чрез звената за контакт на Европейската съдебна мрежа, **посочени в Решение 2008/976/ПВР на Съвета от 16 декември 2008 г. относно Европейската съдебна мрежа** <sup>(1)</sup>, чрез националния член на Еуроюст или чрез националната система за координация на Еуроюст на собствената му държава.

3. Когато орган на изпълняващата държава получи европейска заповед за осигуряване на защита, без да бъде компетентен да я признае, този орган изпраща *ex officio* европейската заповед за осигуряване на защита на компетентния орган **и незабавно информира за това компетентния орган на издаващата държава по начин, който позволява писмено документизиране.**

#### Член 9

##### Мерки в изпълняващата държава

1. **При получаване на европейска заповед за осигуряване на защита, предадена в съответствие с член 8, компетентният орган на изпълняващата държава без необосновано забавяне признава тази заповед и взема решение за приемане на всяка мярка, предвидена в националното му законодателство при подобни случаи, за да гарантира опазването на лицето, което се ползва от защита, освен ако не реши да се позове на някое от основанията за непризнаване, посочени в член 10.**

2. **Мярката, приета от компетентния орган на изпълняващата държава в съответствие с параграф 1, както и всяка друга мярка, предприета въз основа на последващо решение съгласно член 11, отговаря във възможно най-висока степен на мярката за осигуряване на защита, издадена в издаващата държава.**

3. Компетентният орган на изпълняващата държава уведомява **лицето, създаващо заплахата**, компетентния орган на издаващата държава и лицето, което се ползва от защита, **за всяка мярка, предприета в изпълнение на параграф 1, а също и за възможните правни последици от нарушаването на такава мярка съгласно предвиденото от националното законодателство и в съответствие с член 11, параграф 2. Адресът или други данни за контакт на лицето, което се ползва от защита, не се съобщават на лицето, създаващо заплахата, освен ако не е необходимо с оглед на изпълнението на мярката, приета за прилагане на параграф 1.**

4. **Ако компетентният орган на изпълняващата държава счита, че информацията, предадена с европейската заповед за осигуряване на защита съгласно член 7, е непълна, той незабавно информира компетентния орган на издаващата държава по начин, позволяващ писмено документизиране, като посочва разумен срок, в който органът на издаващата държава да осигури липсващата информация.**

#### Член 10

##### Основания за непризнаване на европейска заповед за осигуряване на защита

■

1. Компетентният орган на изпълняващата държава може да откаже да признае европейска заповед за осигуряване на защита при следните обстоятелства:

- а) Европейската заповед за осигуряване на защита не е пълна или не е попълнена в рамките на срока, определен от компетентния орган на изпълняващата държава;
- б) не са изпълнени изискванията, посочени в **член 5**;
- в) **мярката за осигуряване на защита се отнася до деяние, което не представлява престъпление според законодателството на изпълняващата държава;**

<sup>(1)</sup> ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 130.

Вторник, 14 декември 2010 г.

- з) защитата произтича от изпълнението на наказание или мярка, обхванати от амнистия съгласно правото на изпълняващата държава, и е свързана с деяние или поведение, което попада в нейната компетентност съгласно това право;
- д) съгласно правото на изпълняващата държава лицето, създаващо заплахата, се ползва с имунитет, което прави невъзможно приемането на *мерки на основание на европейска заповед за осигуряване на защита*;
- е) *наказателното преследване срещу лицето, създаващо заплахата, за деяние или поведение, поради което е била приета мярката за осигуряване на защита, е погасено по давност съгласно законодателството на изпълняващата държава, когато деянието или поведението попада в рамките на нейната компетентност съгласно националното ѝ законодателство*;
- ж) *признаването на Европейската заповед за осигуряване на защита би влязло в противоречие с принципа ne bis in idem*;
- з) *съгласно законодателството на изпълняващата държава лицето, създаващо заплахата, не може поради възрастта си да бъде подведено под наказателна отговорност за деянието или поведението, във връзка с което е била приета мярката за осигуряване на защита*;
- и) *мярката за осигуряване на защита се отнася за престъпление, което съгласно правото на изпълняващата държава се счита за извършено изцяло, предимно или основно на нейна територия*.
2. *Когато компетентният орган на изпълняващата държава откаже да признае европейска заповед за осигуряване на защита на едно от посочените по-горе основания, той:*
- а) *информира издаващата държава и лицето, което се ползва от защита, без необосновано забавяне относно този отказ и основанията за него*;
- б) *когато е приложимо, информира лицето, което се ползва от защита, за възможността за подаване на искане за приемане на мярка за осигуряване на защита съгласно националното законодателство на органа*;
- в) *когато е приложимо, информира лицето, което се ползва от защита, относно наличните съгласно националното законодателство средства за правна защита срещу това решение*.

## Член 11

### Приложимо законодателство и компетентност в изпълняващата държава

1. *Изпълняващата държава е компетентна да приема и изпълнява на своята територия мерки след признаването на европейска заповед за осигуряване на защита. Законодателството на изпълняващата държава е приложимо по отношение на приемането и изпълнението на решението, предвидено в член 9, параграф 1, включително и за правилата относно средствата за правна защита срещу решения, приети в изпълняващата държава във връзка с европейска заповед за осигуряване на защита*.
2. *В случай на нарушаване на една или повече от мерките, предприети от изпълняващата държава след признаването на европейска заповед за осигуряване на защита, компетентният орган на изпълняващата държава е компетентен, съгласно параграф 1:*
- а) *да налага наказателни санкции и да приема всяка друга мярка вследствие на нарушаване на такава мярка, ако това представлява престъпление съгласно законодателството на изпълняващата държава*;
- б) *да взема всякакви решения с ненаказателен характер във връзка с нарушаването*;
- в) *да приема всякакви спешни и временни мерки, за да сложи край на нарушаването, в очакване, когато е подходящо, на последващо решение от издаващата държава*.

Вторник, 14 декември 2010 г.

3. Ако на национално равнище няма предвидена мярка в подобни случаи, която да бъде предприета в изпълняващата държава, компетентният орган на изпълняващата държава докладва на компетентния орган на издаващата държава за всяко нарушение на мярката за осигуряване на защита, описана в европейската заповед за осигуряване на защита, за което разполага с информация.

#### Член 12

##### Уведомяване в случай на нарушаване

Компетентният орган на изпълняващата държава уведомява компетентния орган на издаващата държава или на държавата на надзор за всяко нарушаване на мярката или мерките, предприети на основание на европейска заповед за осигуряване на защита. Уведомяването се извършва със стандартния формуляр, поместен в приложение II.

#### Член 13

##### Компетентност в издаващата държава

1. Компетентният орган на издаващата държава **има изключителна компетентност да взема решения, отнасящи се до:**

- а) подновяване, преразглеждане, **изменение**, отмяна **и оттегляне** на мярката за осигуряване на защита **и вследствие на това на европейската заповед за осигуряване на защита;**
- б) **налагане на мярка за лишаване от свобода като следствие от отмяната на мярката за осигуряване на защита, при условие че мярката за осигуряване на защита е била приложена на основание на съдебно решение, посочено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или въз основа на акт за налагане на мерки за процесуална принуда, определен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета.**

#### I

2. За решения, постановени съгласно параграф 1, се прилага правото на издаващата държава.

3. Когато съдебно решение, посочено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акт за налагане на мерки за процесуална принуда, определен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета, е вече прехвърлено **или се прехвърля след издаването на европейска заповед за осигуряване на защита** на друга държава-членка, последващи решения се вземат в съответствие с релевантните разпоредби от тези рамкови решения.

4. **Компетентният орган на издаващата държава-членка информира незабавно компетентния орган на изпълняващата държава-членка за всяко решение, взето в съответствие с параграф 1.**

5. **Ако компетентният орган в издаващата държава отмени или оттегли европейска заповед за осигуряване на защита съгласно параграф 1, буква а), компетентният орган на изпълняващата държава прекратява мерките, приети в съответствие с член 9, параграф 1, веднага след като бъде надлежно уведомен от компетентния орган на издаващата държава.**

6. **Ако компетентният орган в издаващата държава измени европейска заповед за осигуряване на защита съгласно параграф 1, буква а), компетентният орган в изпълняващата държава, когато е целесъобразно:**

- а) **изменя мерките, предприети на основание на европейската заповед за осигуряване на защита в съответствие с член 9; или**
- б) **отказва да изпълни измененото задължение или забрана, когато те не попадат в кръга от задължения или забрани, посочени в член 5, или ако информацията, предадена с европейската заповед за осигуряване на защита съгласно член 7, е непълна и не е била попълнена в рамките на срока, определен от компетентния орган на изпълняващата държава съгласно член 9, параграф 4.**

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Член 14

Основания за **прекратяване на мерки, приети на основание** на европейска заповед за осигуряване на защита

1. Компетентният орган на изпълняващата държава може да **прекрати мерките, приети в изпълнение на европейска заповед за осигуряване на защита:**

а) когато съществуват елементи, ясно сочещи, че защитеното лице не пребивава или не осъществява престой на територията на изпълняващата държава, или окончателно е напуснало нейната територия;

б) когато съгласно националното законодателство на изпълняващата държава максималният срок на действие на мерките, приети в изпълнение на европейската заповед за осигуряване на защита, е изтекъл;

в) в случая, посочен в член 13, параграф 6, буква б);

г) когато съдебно решение, посочено в член 2 от Ралково решение 2008/947/ПВР на Съвета, или акт за налагане на мерки за процесуална принуда, посочен в член 4 от Ралково решение 2009/829/ПВР на Съвета, са вече прехвърлени на изпълняващата държава след признаването на европейската заповед за осигуряване на защита.

2. Компетентният орган на изпълняващата държава незабавно информира компетентния орган на издаващата държава, и когато е възможно, лицето, което се ползва от защита, за такова решение.

3. Преди прекратяването на мерките съгласно параграф 1, буква б) компетентният орган на изпълняващата държава може да поиска от компетентния орган на издаващата държава да предостави информация дали защитата, предвидена в европейската заповед за осигуряване на защита, е все още необходима при наличните обстоятелства, свързани с конкретния случай. Компетентният орган на издаващата държава отговаря незабавно на такова искане.

## Член 15

**Предимство при признаването на европейска заповед за осигуряване на защита**

Европейската заповед за осигуряване на защита се признава със същото предимство, което би било приложено за подобен случай на национално равнище, като се отчитат особените обстоятелства в случая, включително неотложността на въпроса, предвидената дата на пристигане на лицето, което се ползва от защита, на територията на изпълняващата държава, и по възможност, степента на опасност за лицето, което се ползва от защита.

## I

## Член 16

## Консултации между компетентните органи

Когато е целесъобразно, компетентните органи на издаващата държава и на изпълняващата държава могат да се консултират взаимно, с оглед да се улесни гладкото и ефикасно прилагане на настоящата директива.

## Член 17

## Езици

1. Европейската заповед за осигуряване на защита се превежда **от компетентния орган на издаващата държава** на официалния език или на един от официалните езици на изпълняващата държава.

2. Посоченият в член 12 формуляр се превежда **от компетентния орган на изпълняващата държава** на официалния език или на един от официалните езици на издаващата държава.



Вторник, 14 декември 2010 г.

3. Всяка държава-членка може, при приемането на настоящата директива или на по-късен етап, да заяви в декларация, депозирана в **Комисията**, че ще приема превод на един или повече други официални езици на Съюза.

#### Член 18

##### Разноски

Разноските, свързани с прилагането на настоящата директива, се поемат от изпълняващата държава **в съответствие с националното ѝ законодателство**, с изключение на разноските, възникнали изключително на територията на издаващата държава.

#### Член 19

##### Отношение към други споразумения и договорености

1. Държавите-членки могат да продължат да прилагат двустранни или многостранни споразумения или договорености, действащи при влизането в сила на настоящата директива, доколкото те позволяват задълбочаване и разширяване на целите на настоящата директива и способстват за по-нататъшното опростяване или улесняване на процедурите за постановяване на мерки за осигуряване на защита.

2. Държавите-членки могат да сключват двустранни или многостранни споразумения или договорености след влизането в сила на настоящата директива, доколкото те позволяват задълбочаване и разширяване на разпоредбите на настоящата директива и способстват за опростяване или улесняване на процедурите за постановяване на мерки за осигуряване на защита.

3. До ... (\*) държавите-членки нотифицират **Комисията** за съществуващите споразумения и договорености, посочени в параграф 1, които те желаят да продължат да прилагат. Държавите-членки нотифицират **Комисията** и за всички нови споразумения или договорености, посочени в параграф 2, в рамките на три месеца след подписването им.

#### Член 20

##### Отношение с други правни инструменти

1. **Настоящата директива не засяга прилагането на Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета, нито на Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета, нито на Хагската конвенция от 1996 г. относно компетентността, приложимия закон, признаването, изпълнението и сътрудничеството по отношение на родителската отговорност и мерките за закрила на децата, нито на Хагската конвенция от 1980 г. за гражданските аспекти на международното отвлечане на деца.**

2. **Настоящата директива не засяга прилагането на Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета и на Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета.**

#### Член 21

##### Изпълнение

1. Държавите-членки **въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива до ... (\*\*)** Те незабавно информират **Комисията** за това. **Когато държавите-членки приемат тези мерки, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или мерките се придружават от такова позоваване при официалното им публикуване. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите-членки.**

2. Държавите-членки **съобщават** на **Комисията** текста на **основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.**

(\*) Три месеца след влизане в сила на настоящата директива.

(\*\*) **Три години** след влизане в сила на настоящата директива.

Вторник, 14 декември 2010 г.

**Член 22****Събиране на данни**

*С цел улесняване на оценката на прилагането на настоящата директива държавите-членки съобщават на Комисията съответните данни, свързани с прилагането на националните процедури относно европейската заповед за осигуряване на защита, като това включва най-малко данните относно броя на поискани, издадени и/или признати европейски заповеди за осигуряване на защита.*

**Член 23****Преглед**

До ... (\*), **Комисията представя на Европейския парламент и** на Съвета доклад **относно** прилагането на настоящата директива. Докладът се придружава при необходимост от законодателни предложения.

**Член 24****Влизане в сила**

Настоящата директива влиза сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в,

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

---

(\*) Четири години след влизане в сила на настоящата директива.

Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕВРОПЕЙСКА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА,

посочена в член 7 от

**ДИРЕКТИВА 2011/.../ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА ОТ ... ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКАТА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА(\*)****Информацията, която се съдържа в настоящия формуляр, трябва да се обработва при подходящи условия на поверителност**

Издаваща държава:
Изпълняваща държава:
а) Информация относно лицето, което се ползва от защита:
Фамилно име:
Име(на):
Моминско <b>или предишно</b> име, ако има:
Пол:
Гражданство:
Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако има):
Дата на раждане:
Място на раждане:
Адрес/място на пребиваване:
— в издаващата държава:
— в изпълняващата държава:
— другаде:
Език(ши), които лицето разбира (ако е известно):
<b>Била ли е предоставена на лицето, което се ползва от защита, безплатна правна помощ в издаващата държава (ако информацията е налична, без да са необходими допълнителни запитвания)?</b>
<input type="checkbox"/> Да
<input type="checkbox"/> Не
<input type="checkbox"/> <b>Неизвестно</b>
Когато лицето, което се ползва от защита, е непълнолетно или е с ограничена дееспособност, информация за <b>настойника или</b> представителя на физическото лице:
Фамилно име:
Име(на):
Моминско <b>или предишно</b> име, ако има:
Пол:
Гражданство:
Служебен адрес:

(\*) ОВ: Моля въведете номера и датата на настоящата директива.

Вторник, 14 декември 2010 г.

б) **Защитеното лице е решило да пребивава или вече пребивава в изпълняващата държава-членка или е решило да осъществи престой или вече е осъществило престой в изпълняващата държава-членка.**

**Дата, от която защитеното лице възнамерява да пребивава или да осъществи престой в изпълняващата държава-членка (ако е известно):**

**Период(и) на престой (ако е известно):**

в) Има ли **технически устройства**, предоставени на лицето, което се ползва от защита, **или на лицето, създаващо заплахата**, за **изпълнението** на мярката за осигуряване на защита:

Да моля направете кратко обобщение на използваните устройства:

Не

г) Компетентен орган, издал европейската заповед за осигуряване на защита:

Официално наименование:

Пълен адрес

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Факс: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Данни на лицето(ата) за контакти:

Фамилно име:

Име(на):

Заемана длъжност (звание/ранг):

Телефон: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Факс: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)

Адрес за електронна поща (ако има такъв):

Езици, които могат да бъдат ползвани за връзка:

д) Установяване на мярката за осигуряване на защита, на чието основание е издадена европейската заповед за осигуряване на защита:

Мярката за осигуряване на защита е постановена на (дата: ДД-ММ-ГГГГ):

Мярката за осигуряване на защита е влязла в сила на (дата: ДД-ММ-ГГГГ):

Номер на делото, по което е постановена мярка за осигуряване на защита (ако е налично):

Орган, приел мярката за осигуряване на защита:

е) Обобщение на фактите и описание обстоятелствата, **включително, където е приложимо, квалификацията на престъплението**, довело до налагане на мярката за осигуряване на защита, посочена в буква г) по-горе:

Вторник, 14 декември 2010 г.

ж) Указания във връзка със задължението(ята) или забраната(ите), наложени от мярката за осигуряване на защита на лицето, създаващо заплахата:

Естество на задължението(ята): (може да се маркира повече от една клетка):

**забрана да посещава някои селища, тества или определени райони, в които лицето, което се ползва от защита, пребивава, или които посещава;**

— ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете точно коиселища, места или определени райони няма право да посещава лицето, създаващо заплахата:

**забрана или регламентиране на контактите под каквато и да е форма със лицето, което се ползва от защита, включително по телефон, посредством електронна или обикновена поща, факс или всяко друго средство;**

— ако сте маркирали тази клетка, моля, представете съответните подробности:

**забрана или регламентиране на възможността** да се приближава до лицето, което се ползва от защита, на определено минимално разстояние;

— ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете точно какво разстояние трябва да спазва лицето, създаващо заплахата, по отношение на лицето, което се ползва от защита:

Моля, посочете за какъв срок е(са) наложено(и) задължението(ята), посочено(и) по-горе, на лицето, създаващо заплахата:

Посочва се наказанието **или санкцията (ако има такива) в случай на нарушаване на забраната:**

з) Информация относно лицето, създаващо заплахата, на което е(са) наложено(и) задължението(ята), посочено(и) в буква е):

Фамилно име:

Име(на):

Моминско **или предишно** име, ако има:

Псевдоними, ако има:

Пол:

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако има):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес/място на пребиваване:

— в издаващата държава:

— в изпълняващата държава:

— другаде:

Език(ши), които лицето разбира (ако е известно):

Ако съществува информация, моля, посочете следното:

— Вид и номер на документа(ите) за самоличност на лицето (лична карта, паспорт):

**Била ли е предоставена на лицето, създаващо заплахата, безплатна правна помощ в издаващата държава (ако информацията е налична, без да са необходими допълнителни запитвания)?**

Да

Не

**Неизвестно**

Вторник, 14 декември 2010 г.

и) Други обстоятелства, които биха могли да повлияят върху оценяването на заплахата пред лицето, което се ползва от защита (незадължителна информация):

й) Друга полезна информация (като например, ако има и е необходима, информация относно други държави, в които вече са били предприетани мерки за осигуряване на защита спрямо същото защитено лице):

к) Моля, отбележете в съответната клетка и попълнете необходимата информация:

съдебно решение, посочено в член 2 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета, което вече е прехвърлено в друга държава-членка

— ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете данни за контакт на компетентния орган, на който е изпратено съдебното решение:

акт за налагане на мерки за процесуална принуда, посочен в член 4 от Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета, който вече е прехвърлен на друга държава-членка

— ако сте маркирали тази клетка, моля, посочете данни за контакт на компетентния орган, на който е изпратен актът за налагане на мерки за процесуална принуда:

Подпис на органа, издаващ европейската заповед за осигуряване на защита, и/или на негов представител, удостоверяващ верността на съдържанието на заповедта:

Име:

Заемана длъжност (звание/ранг):

Дата:

Номер на дело (ако има):

Официален печат (ако е приложимо):



Вторник, 14 декември 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ФОРМУЛЯР

посочен в член 12 от

**ДИРЕКТИВА 2011/.../ЕС НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА ОТ ... ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКАТА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА (\*)**

УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА НАРУШЕНИЕ НА МЯРКА ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА, ПРЕДПРИЕТА НА ОСНОВАНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКА ЗАПОВЕД ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗАЩИТА

**Информацията, която се съдържа в настоящия формуляр, трябва да се обработва при подходящи условия на поверителност**

а) Данни за самоличността на лицето, което създава заплахата:

Фамилно име:

Име(на):

Моминско **или предишно** име, ако има:

Псевдоними, ако има:

Пол:

Гражданство:

Идентификационен номер или номер на социално осигуряване (ако има):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес:

Език(ци), които лицето разбира (ако е известно):

б) Данни за самоличността на лицето, което се ползва от защита:

Фамилно име:

Име(на):

Моминско **или предишно** име, ако има:

Пол:

Гражданство:

Дата на раждане:

Място на раждане:

Адрес:

Език(ци), които лицето разбира (ако е известно):

в) Данни за европейската заповед за осигуряване на защита:

Заповед, издадена на:

Номер на дело (ако има):

Орган, който е издал заповедта:

Официално наименование:

Адрес:

(\*) Номера и дата на настоящата директива.

Вторник, 14 декември 2010 г.

<p>г) Данни за органа, отговорен за изпълнението на мярката за осигуряване на защита, ако има такива, постановена в изпълняващата държава в съответствие с европейската заповед за осигуряване на защита:</p> <p>Официално наименование на органа:</p> <p>Име на лицето за контакти:</p> <p>Заемана длъжност (звание/ранг):</p> <p>Адрес:</p> <p>Телефон: (код на държавата) (код на областта) (номер)</p> <p>Факс: (код на държавата) (код на областта) (номер)</p> <p>E mail:</p> <p>Езици, които могат да бъдат ползвани за връзка:</p>
<p>ц) Нарушение на задължение(я), <b>наложено(и) от компетентните органи на изпълняващата държава след признаване</b> на европейската заповед за осигуряване на защита и/или други констатации, които биха могли да доведат до последващо решение:</p> <p>Нарушението засяга следното(ите) задължение(я) (може да се маркира повече от една клетка):</p> <p><input type="checkbox"/> <b>забрана да посещава някои селища, места или определени райони, в които лицето, което се ползва от защита, пребивава или които посещава;</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>забрана или регламентиране на контактите под каквато и да е форма със лицето, което се ползва от защита, включително по телефон, посредством електронна или обикновена поща, факс или всяко друго средство;</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>забрана или регламентиране на възможността</b> да се приближава до лицето, което се ползва от защита, на определено разстояние;</p> <p><input type="checkbox"/> <b>всяка друга мярка, която съответства на мярката за осигуряване на защита на основание на европейската заповед за осигуряване на защита и която е предприета от компетентните органи на изпълняващата държава след признаване на европейската заповед за осигуряване на защита</b></p> <p>Описание на нарушението(ята) (място, дата и конкретни обстоятелства):</p> <p><b>IB съответствие с член 11, параграф 2:</b></p> <p>— <b>мерки, предприети в изпълняващата държава вследствие на нарушение;</b></p> <p>— <b>възможни правни последици от нарушение в изпълняващата държава;</b></p> <p>Други констатации, които биха могли да доведат до постановяване на последващо решение</p> <p>Описание на констатациите:</p>
<p>е) Данни на лицето, с което да се осъществи връзка, когато трябва да се получи допълнителна информация относно нарушението:</p> <p>Фамилно име:</p> <p>Име(на):</p> <p>Адрес:</p> <p>Телефон: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)</p> <p>Факс: (код на държавата) (код на областта/града) (номер)</p> <p>Електронна поща:</p> <p>Езици, които могат да бъдат ползвани за връзка:</p> <p>Поппис на органа, издаващ формуляра, и/или на негов представител, удостоверяващ верността на съдържанието на формуляра:</p> <p>Име:</p> <p>Заемана длъжност (звание/ранг):</p> <p>Дата:</p> <p>Официален печат (когато е приложимо):</p>

Вторник, 14 декември 2010 г.

## Трафик на хора \*\*\*I

P7\_TA(2010)0471

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите и за отмяна на Рамково решение 2002/629/ПВР (СОМ(2010)0095 – С7-0087/2010 – 2010/0065(COD))**

(2012/С 169 Е/36)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (СОМ(2010)0095),
  - като взе предвид член 294, параграф 2, член 82, параграф 2 и член 83, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (С7-0087/2010),
  - като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси относно предложеното правно основание,
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид предложенията, внесени от националните парламенти, относно проекта на законодателен акт,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 21 октомври 2010 г.,
  - след консултация с Комитета на регионите,
  - като взе предвид поетия с писмо от 25 ноември 2010 г. ангажимент от представителя на Съвета, за одобряване на позицията на Европейския парламент в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид член 55 и член 37 от своя Правилник,
  - като взе предвид съвместните разисквания на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и Комисията по правата на жените и равенството между половете съгласно член 51 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и Комисията по правата на жените и равенството между половете (А7-0348/2010),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Вторник, 14 декември 2010 г.

**P7\_TC1-COD(2010)0065**

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2011/36/ЕС.)*

---

**Споразумение между Европейския съюз и Грузия за реадмисия на незаконно пребиваващи лица \*\*\***

P7\_TA(2010)0472

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно проекта за решение на Съвета относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за реадмисия на незаконно пребиваващи лица (15507/2010 – C7-0392/2010 – 2010/0108(NLE))**

(2012/C 169 E/37)

(Одобрение)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид проекта за решение на Съвета (15507/2010),
  - като взе предвид проектоспоразумението между Европейския съюз и Грузия за реадмисия на незаконно пребиваващи лица (14654/2010),
  - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета съгласно член 79, параграф 3 и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (C7-0392/2010),
  - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по външни работи (A7-0346/2010),
1. Дава своето одобрение за сключването на споразумението;
  2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Грузия.

Сряда, 15 декември 2010 г.

**Мобилизиране на инструмента за осигуряване на гъвкавост за програмата „Обучение през целия живот“ и за Палестина**

P7\_TA(2010)0474

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на инструмента за осигуряване на гъвкавост (COM(2010)0760 – C7-0398/2010 – 2010/2293(BUD))**

(2012/С 169 Е/38)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0760 – C7-0398/2010),
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.) и по-специално точка 27 от него,
  - като взе предвид първото четене от 20 октомври 2010 г. на проекта на общ бюджет за 2011 г. <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид резултатите от заседанието за съгласуване на бюджета от 15 ноември 2010 г.,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0367/2010),
- А. като има предвид, че таваните в Многогодишната финансова рамка, по-специално за подфункция 1а и функция 4, не позволяват финансирането на приоритетите на ЕС, без това да застраши съществуващите инструменти и политики,
- Б. като има предвид, че двата клона на бюджетния орган се съгласиха по време на помирителната процедура да мобилизират инструмента за осигуряване на гъвкавост, за да се компенсира увеличаването на средствата за определените приоритети по тези две функции, при условие че може да бъде постигнато общо съгласие по всички нерешени въпроси,
1. Отбелязва, че въпреки ограничените увеличения на бюджетните кредити за поети задължения по ограничен брой бюджетни позиции, таваните на подфункция 1а и функция 4 не позволяват адекватно финансиране на избраните приоритети, които се изпълняват от Парламента и Съвета;
  2. Поради това приветства споразумението, постигнато по време на помирителната процедура относно използването на Инструмента за осигуряване на гъвкавост, за финансирането на програмите „Обучение през целия живот“ и „Конкурентоспособност и иновации“ по функция 1а и за финансирането на финансова помощ за Палестина, мирния процес и UNRWA по функция 4 в размер на общо 105 милиона евро;
  3. Припомня, че тези програми са от решаващо значение за бъдещето на Съюза, тъй като дават ясен тласък на икономическата дейност, както и на ролята на Съюза като фактор от световно значение;
  4. Отново заявява, че мобилизирането на този инструмент, както е предвидено в точка 27 от МИС от 17 май 2006 г., подчертава още веднъж съществената необходимост от все по-голяма гъвкавост на бюджета на ЕС;

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0372.

Сряда, 15 декември 2010 г.

5. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
6. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**  
**относно мобилизиране на Инструмента за осигуряване на гъвкавост**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление<sup>(1)</sup>, и по-специално точка 27, пети параграф от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че след като разгледаха всички възможности за преразпределяне на бюджетни кредити в рамките на подфункция 1а и функция 4, на помирителната среща от 11 ноември 2010 г. двата клона на бюджетния орган се съгласиха да мобилизират инструмента за осигуряване на гъвкавост, за да допълнят финансирането в бюджета за 2011 г. над тавана на подфункция 1а и функция 4 на:

- 18 милиона евро за програмата „Обучение през целия живот“ по подфункция 1а;
- 16 милиона евро за програмата „Конкурентоспособност и иновации“ по подфункция 1а;
- 71 милиона евро за Палестина по функция 4,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година инструментът за осигуряване на гъвкавост се мобилизира за предоставяне на сумата от 34 милиона евро като бюджетни кредити за поети задължения по подфункция 1а и 71 милиона евро като бюджетни кредити за поети задължения по функция 4.

Тази сума ще се използва за допълване на финансирането на:

- 18 милиона евро за програмата „Обучение през целия живот“ по подфункция 1а;
- 16 милиона евро за програмата „Конкурентоспособност и иновации“ по подфункция 1а;
- 71 милиона евро за Палестина по функция 4.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.



Сряда, 15 декември 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Позиция на Парламента относно новия проект на бюджет за 2011 г. във вида, изменен от Съвета**

P7\_TA(2010)0475

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, всички раздели, във вида в който е изменен от Съвета (17635/2010 – С7-0411/2010 – 2010/2290(BUD))**

(2012/С 169 Е/39)

Европейският парламент,

- като взе предвид член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и член 106а от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,
- като взе предвид Решение 2007/436/ЕО, Евратом на Съвета от 7 юни 2007 г. относно системата на собствените ресурси на Европейските общности <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно приоритетите за бюджета за 2011 г. <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 15 юни 2010 г. относно мандата за тристранната среща във връзка с проектобюджета за 2011 г. <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 20 октомври 2010 г. относно позицията на Съвета относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година - всички раздели <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2010 г. относно продължаващите преговори за бюджета за 2011 г. <sup>(7)</sup>,
- като взе предвид новия проект на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, представен от Комисията на 26 ноември 2010 г. (COM(2010)0750) в съответствие с член 314, параграф 8 от ДФЕС,

<sup>(1)</sup> ОВ L 163, 23.6.2007 г., стр. 17.

<sup>(2)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0086.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0205.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0372.

<sup>(7)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0433.

Сряда, 15 декември 2010 г.

- като взе предвид заключенията от тристранната среща във връзка с бюджета от 6 декември 2010 г.,
  - като взе предвид позицията по проектобюджета на Европейския съюз за финансовата 2011 година, приета от Съвета на 10 декември 2010 г. (17635/2010 – С7-0411/2010),
  - като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А7-0369/2010),
1. Счита, че, въпреки че проектобюджетът във вида, в който е изменен от Съвета, не отговаря изцяло на действителната необходимост от устойчив, съгласуван и ефективен бюджет на Съюза, целта на Парламента е да осигури на Съюза бюджет, който може да бъде изцяло и предсказуемо изпълнен от началото на финансовата година;
  2. Счита, че начинът на развитие на системата на собствените ресурси на ЕС, която постепенно се заменя от национални вноски и следователно се възприема като прекомерна тежест за националните публични финанси, прави реформата по-необходима от всякога; приема за сведение декларацията на Комисията; въпреки това отново изтъква значението на внасянето от Комисията до 1 юли 2011 г. на съществени предложения относно новите собствени ресурси за ЕС въз основа на член 311 от ДФЕС; призовава също за ангажимент от страна на Съвета да се обсъдят тези предложения с Парламента в рамките на процеса на договаряне на следващата Многогодишна финансова рамка (МФР), в съответствие с декларация № 3 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г.;
  3. В съответствие с член 314, параграф 4 от ДФЕС счита, че са необходими някои резерви от бюджетни кредити, за да се помогне на Комисията да подобри прозрачността на информацията и усвояването на бюджетните кредити по раздел III от бюджета; одобрява проектобюджета за 2011 г. във вида, в който е изменен от позицията на Съвета;
  4. Одобрява съвместното изявление относно бюджетните кредити за плащания, приложени към настоящата резолюция;
  5. Възлага на своя председател да обяви бюджета за окончателно приет и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.
  6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на другите заинтересовани институции и органи.

---

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

##### **СЪВМЕСТНО ИЗЯВЛЕНИЕ ОТНОСНО БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ ЗА ПЛАЩАНИЯ**

„Предвид извършваните в момента в държавите-членки усилия за фискална консолидация Европейският парламент и Съветът постигат съгласие по размера на бюджетните кредити за плащания за 2011 г., предложен в проектобюджета на Комисията от 26 ноември 2010 г. Те отправят искане към Комисията да представи коригиращ бюджет, в случай че вписаните в бюджета за 2011 г. бюджетни кредити са недостатъчни за покриване на разходите по подфункция 1а (Конкурентоспособност за растеж и заетост), подфункция 1б (Кохезия за растеж и заетост), функция 2 (Опазване и управление на природните ресурси), функция 3 (Гражданство, свобода, сигурност и правосъдие) и функция 4 (ЕС — фактор от световно значение).

По-специално, Европейският парламент и Съветът настойчиво приканват Комисията да представи най-късно до края на септември 2011 г. актуализирани стойности, отразяващи състоянието към момента и прогнозите по отношение на бюджетните кредити за плащания по подфункция 1б (Кохезия за растеж и заетост) и развитие на селските райони по функция 2 (Опазване и управление на природните ресурси), както и да представи, ако това е необходимо, проект за коригиращ бюджет единствено с тази цел.

Европейският парламент и Съветът ще приемат позиция по представен проект за коригиращ бюджет във възможно най-кратък срок, за да се избегне дефицит при бюджетните кредити за плащания. Освен това Европейският парламент и Съветът се ангажират да вземат бързо решения по евентуални трансфери на бюджетни кредити за плащания, включително между функции от финансовата рамка, с цел вписаните в бюджета бюджетни кредити за плащания да се използват по най-добрия възможен начин и да се привеждат в съответствие с реалното изпълнение и действителните нужди.“

---

Сряда, 15 декември 2010 г.

## Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Noord Holland ICT/Нидерландия

P7\_TA(2010)0476

**Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/012 NL/Noord Holland ICT от Нидерландия) (COM(2010)0685 – C7-0389/2010 – 2010/2279(BUD))**

(2012/С 169 Е/40)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0685 – C7-0389/2010),
- като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламента за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А7-0353/2010),
- А. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им професионално интегриране на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- Г. като има предвид, че Нидерландия поиска помощ във връзка с 613 случая на съкращения в две предприятия, развиващи дейност в разделение 46 от NACE Revision 2 („Търговия на едро, без търговията с автомобили и мотоциклети“) в регион Noord Holland (NL32) на ниво II по NUTS,
- Д. като има предвид, че заявлението отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 15 декември 2010 г.

1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемането на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическата криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда;
3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното професионално интегриране на отделните съкратени работници на пазара на труда; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; отново призовава за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства от Европейския социален фонд, след честите напомняния на Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
6. Отбелязва, че за да се мобилизира ЕФПГ в този случай, бюджетните кредити за плащания ще бъдат прехвърлени от бюджетен ред, предназначен за подпомагане на МСП и иновациите; изразява съжаление предвид големите пропуски на Комисията при прилагането на програмите за конкурентоспособност и иновации, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава потребността от такова подпомагане;
7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г.;
8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
10. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Сряда, 15 декември 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТА**

за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/012 NL/Noord Holland ICT, подадено от Нидерландия)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) е създаден с цел да се оказва допълнителна помощ на работниците, съкратени в резултат на големи структурни промени в моделите на световната търговия вследствие на глобализацията, и да ги подпомага при реинтеграцията им на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи помощта за работниците, чието съкращаване е пряко следствие от световната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на средства от ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 8 април 2010 г. Нидерландия подаде заявление за мобилизиране на средства от ЕФПГ във връзка със съкращения в две предприятия, развиващи дейност в разделение 46 от NACE Revision 2 („Търговия на едро, без търговията с автомобили и мотоциклети“) в регион Noord Holland (NL32) на ниво II по NUTS, и добавяше към него допълнителна информация до 5 август 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 2 557 135 EUR.
- (5) Поради това следва да се мобилизират средства от ЕФПГ за предоставянето на финансово участие за подаденото от Нидерландия заявление.

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизират средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на 2 557 135 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Сряда, 15 декември 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Осъществяване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла \***

P7\_TA(2010)0477

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Съвета относно осъществяването на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла (COM(2010)0105 – C7-0315/2010 – 2010/0067(CNS))**

(2012/C 169 E/41)

(Специална законодателна процедура – консултация – засилено сътрудничество)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2010)0105),
  - като взе предвид член 81, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0315/2010),
  - като взе предвид своята позиция от 16 юни 2010 <sup>(1)</sup>, с която одобрява проекта за решение на Съвета за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла,
  - като взе предвид Решение 2010/405/ЕС на Съвета от 12 юли 2010 г. за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 14 юли 2010 г.,
  - като взе предвид член 55 и член 74ж, параграф 3 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становищата на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, както и на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A7-0360/2010),
1. Одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
  2. Приканва Комисията съответно да внесе промени в предложението си, съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на ЕС;
  3. Призовава Комисията да представи предложение за изменение на Регламент (ЕО) № 2201/2003, ограничено до спешното добавяне на клауза за *forum necessitatis* преди обещания общ преглед на този регламент;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0216.

<sup>(2)</sup> ОВ L 189, 22.7.2010 г., стр. 12.



Сряда, 15 декември 2010 г.

4. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;
5. Призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 1**  
**Предложение за регламент**  
**Позоваване 2**

като взе предвид Решение [...] на Съвета от [...] за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла <sup>(7)</sup>,

като взе предвид Решение **2010/405/ЕС** на Съвета от **12 юли 2010 г.** за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла <sup>(1)</sup>,

<sup>(7)</sup> ОВ L [...], [...], стр. [...].

<sup>(1)</sup> ОВ L **189**, **22.7.2010 г.**, стр. **12**.

**Изменение 2**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 1**

(1) Съюзът си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в рамките на което е гарантирано свободното движение на хора. За да напредне в създаването на това пространство Съюзът **трябва** да приеме мерки в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси с трансгранично значение.

(1) Съюзът си е поставил за цел да поддържа и развива пространство на свобода, сигурност и правосъдие, в рамките на което е гарантирано свободното движение на хора. За да напредне в създаването на това пространство, Съюзът **следва** да приеме мерки в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси с трансгранично значение, **особено когато това е необходимо за правилното функциониране на вътрешния пазар.**

**Изменение 3**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 2**

(2) По силата на член 81, **параграф 3** от Договора за функционирането на Европейския съюз **Светът приема** мерки, **свързани със семейното право, които имат трансгранично значение.**

(2) По силата на член 81 от Договора за функционирането на Европейския съюз **тези мерки следва да включват мерки, с които се цели гарантиране на съвместност на правилата, приложими в държавите-членки по отношение на стълкновението на закони.**

**Изменение 4**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 6**

(6) Впоследствие България, Гърция, Испания, Франция, Италия, Люксембург, Унгария, Австрия, Румъния и Словения отправиха искане към Комисията, в което се казва, че имат намерение да установят помежду си засилено сътрудничество в областта на приложимото право по брачни въпроси, **и приканиха Комисията да представи на Съвета предложение в този смисъл.**

(6) Впоследствие **Белгия**, България, **Германия**, Гърция, Испания, Франция, Италия, **Латвия**, Люксембург, Унгария, **Малта**, Австрия, **Португалия**, Румъния и Словения отправиха искане към Комисията, в което посочиха, че възнамеряват да установят помежду си засилено сътрудничество в областта на приложимото право по брачни въпроси. **На 3 март 2010 г. Гърция оттегли своето искане.**

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 5**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 7**

(7) На [...] Съветът прие Решение за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла.

(7) На **12 юли 2010 г.** Съветът прие Решение **2010/405/ЕС** за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла.

**Изменение 6**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 8**

(8) Съгласно член 328, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз при установяването на засилено сътрудничество то е отворено за всички държави-членки, при условие че се зачитат евентуалните условия за участие, определени в решението за разрешаването му. То е отворено за тях във всеки друг момент, при условие че се зачитат както тези условия, така и вече приетите в тази насока актове.

(8) Съгласно член 328, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз при установяването на засилено сътрудничество то е отворено за всички държави-членки, при условие че се зачитат евентуалните условия за участие, определени в решението за разрешаването му. То е отворено за тях във всеки друг момент, при условие че се зачитат както тези условия, така и вече приетите в тази насока актове. **Комисията и държавите-членки, участващи в засилено сътрудничество, следва да се стрелят да насърчават участието в него на възможно най-голям брой държави-членки. Настоящият регламент следва да е задължителен в своята цялост и да се прилага пряко само в участващите държави-членки в съответствие с Договорите.**

**Изменение 7**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 9 а (ново)**

**(9а) Материалноправният обхват и постановителната част на настоящия регламент следва да бъдат в съответствие с Регламент (ЕО) № 2201/2003. Той обаче не следва да се прилага по отношение на обявяването на брака за нищожен. Настоящият регламент следва да се прилага само по отношение на разтрогването или отслабването на брачните връзки. Правото, определено от съдебнопрактическите норми в настоящия регламент, следва да се прилага за основанията за развод и законна раздяла. Преюдициални въпроси по отношение например на брачна дееспособност и действителност на брака и по отношение на последици от развода или законната раздяла за илуществото, ипето, родителската отговорност, задълженията за издръжка или други допълнителни мерки следва да се определят от съдебнопрактическите норми, приложими в съответната участваща държава-членка.**

**Изменение 8**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 10**

(10) За да може да се определи точно териториалният обхват на действие на настоящия регламент, следва да се посочат държавите-членки, които участват в засиленото сътрудничество.

(10) За да може да се определи точно териториалният обхват на действие на настоящия регламент, следва да се посочат държавите-членки, които участват в засиленото сътрудничество **в съответствие с член 1, параграф 2.**

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 9**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 10 а (ново)**

*(10а) Настоящият регламент следва да има универсален характер, в смисъл, че неговите единни съгласителни норми могат да определят за приложимо правото на участваща държава-членка, правото на неучастваща държава-членка или правото на държава, която не е член на Европейския съюз.*

**Изменение 10**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 11**

(11) Настоящият регламент следва да се прилага независимо от вида на сезирания съд.

(11) Настоящият регламент следва да се прилага независимо от вида на сезирания съд. **Където е приложимо, съдът следва да се счита за сезиран в съответствие с Регламент (ЕО) № 2201/2003.**

**Изменение 11**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 12**

(12) За да се предостави на съпрузите свободата да изберат приложимо право, с което имат тесни връзки, или, при липса на избор, за да се приложи това право към техния развод или законна раздяла, то трябва да се прилага дори и ако не е правото на дадена държава-членка, участваща в засиленото сътрудничество. В случай на определяне на правото на друга държава-членка мрежата, създадена с Решение 2001/470/ЕО на Съвета от 28 май 2001 г. за създаване на Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела <sup>(1)</sup> **може** да играе ролята на източник на информация за съдилищата относно съдържанието на чуждия закон.

(12) За да се предостави на съпрузите свободата да изберат приложимо право, с което имат тесни връзки, или, при липса на избор, за да се приложи това право към техния развод или законна раздяла, то трябва да се прилага дори и ако не е правото на дадена държава-членка, участваща в засиленото сътрудничество. В случай на определяне на правото на друга държава-членка мрежата, създадена с Решение 2001/470/ЕО на Съвета от 28 май 2001 г. за създаване на Европейска съдебна мрежа по граждански и търговски дела <sup>(1)</sup>, **изменено с Решение № 568/2009/ЕО от 18 юни 2009 г.** <sup>(2)</sup>, **би могла** да играе ролята на източник на информация за съдилищата относно съдържанието на чуждия закон.

<sup>(1)</sup> ОВ L 174, 27.6.2001 г., стр. 25.

<sup>(1)</sup> ОВ L 174, 27.6.2001 г., стр. 25.

<sup>(2)</sup> ОВ L 168, 30.6.2009 г., стр. 35.

**Изменение 12**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 13**

(13) Увеличаването на мобилността на гражданите изисква по-голяма гъвкавост, от една страна, и по-голяма правна сигурност, от друга страна. За да се постигне тази цел настоящият регламент следва да повиши автономията на страните в областта на развода и законната раздяла като им остави известна възможност за избор на приложимото право при техния развод или законна раздяла. **Тази възможност не следва да се предоставя при унищожаване на брака, което е тясно свързано с условията за действителност на брака и при което автономията на страните не е целесъобразна.**

(13) Увеличаването на мобилността на гражданите изисква по-голяма гъвкавост, от една страна, и по-голяма правна сигурност, от друга страна. За да се постигне тази цел настоящият регламент следва да повиши автономията на страните в областта на развода и законната раздяла като им остави известна възможност за избор на приложимото право при техния развод или законна раздяла.

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 13**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 14**

(14) Съпрузите следва да имат възможност да избират като приложимо право при развод и законна раздяла правото на държава, с която имат особена връзка, или правото на сезирания съд. Избраното от съпрузите право трябва да е в съответствие с основните права, **определени** в Договорите и в Хартата на основните права на Европейския съюз. **Възможността за избор на приложимото право при развод и законна раздяла не трябва да засяга висшия интерес на детето.**

(14) Съпрузите следва да имат възможност да избират като приложимо право при развод и законна раздяла правото на държава, с която имат особена връзка, или правото на сезирания съд. Избраното от съпрузите право трябва да е в съответствие с основните права, **признати** в Договорите и в Хартата на основните права на Европейския съюз.

**Изменение 14**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 15**

(15) Преди да определят приложимото право за съпрузите е важно да имат достъп до актуализирана информация относно основните характеристики на националното право и това на Съюза, както и относно процесуалното право в областта на развода и законната раздяла. За да гарантира достъпа до качествена и подходяща информация, Комисията редовно я актуализира в обществената система за информация в интернет, създадена с Решение 2001/470/ЕО **на Съвета**.

(15) Преди да определят приложимото право за съпрузите е важно да имат достъп до актуализирана информация относно основните характеристики на националното право и това на Съюза, както и относно процесуалното право в областта на развода и законната раздяла. За да гарантира достъпа до качествена и подходяща информация, Комисията редовно я актуализира в обществената система за информация в интернет, създадена с Решение 2001/470/ЕО, **изменено с Решение № 568/2009/ЕО**.

**Изменение 15**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 15 а (ново)**

**(15а) Ако съпрузите не могат да се споразумеят за приложимото право, те следва да преминат през процедура на медиация, включваща поне една консултация с оторизиран медиатор.**

**Изменение 16**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 16**

(16) Информираният избор на **двалата съпрузи** е един от основните принципи на настоящия регламент. Всеки един от съпрузите трябва да знае точно какви са правните и социалните последици от избора на приложимото право. Възможността да се избере приложимото право по взаимно съгласие **не трябва да засяга правата и равните възможности на двалата съпрузи**. В това отношение съдиите в **държавите-членки** следва да съзнават значението на информирания избор на **двалата съпрузи** относно правните последици от сключеното споразумение за избора на приложимо право.

(16) Информираният избор на **съпрузите** е един от основните принципи на настоящия регламент. Всеки един от съпрузите трябва да знае точно какви са правните и социалните последици от избора на приложимото право. Възможността да се избере приложимото право по взаимно съгласие **следва да не засяга правата и равните възможности на съпрузите**. Ето защо съдиите в **участващите държави-членки** следва да съзнават значението на информирания избор на **съпрузите** по отношение на правните последици от сключеното споразумение за избор на приложимо право.

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 17**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 17**

(17) Следва да се въведат някои предпазни мерки, за да се гарантира, че съпрузите осъзнават последствията от своя избор. Като минимално изискване, споразумението за избор на приложимо право следва да бъде изготвено в писмена форма с дата и подписи на двете страни. Ако обаче правото на участващата държава-членка, където е обичайното местопребиваване на двамата съпрузи, предвижда допълнителни формални изисквания, тези изисквания следва да бъдат спазени. Например, подобни допълнителни формални изисквания могат да съществуват в участваща държава-членка, в която споразумението се включва в брачен договор.

(17) *Правилата относно материалната и формалната действителност следва да се определят по такъв начин, че да се улесни информираният избор на съпрузите и съгласието им да се защита, с цел да се гарантират правна сигурност, както и по-добър достъп до правосъдие.* Що се отнася до формалната действителност, следва да се въведат някои предпазни мерки, за да се гарантира, че съпрузите осъзнават последствията от своя избор. Като минимално изискване, споразумението за избор на приложимо право следва да бъде изготвено в писмена форма с дата и подписи на двете страни. Ако обаче правото на участващата държава-членка, където е обичайното местопребиваване на двамата съпрузи **към момента на сключване на споразумението**, предвижда допълнителни формални изисквания, тези изисквания следва да бъдат спазени. Например, подобни допълнителни формални изисквания могат да съществуват в участваща държава-членка, в която споразумението се включва в брачен договор. **Ако към момента на сключване на споразумението съпрузите имат обичайно местопребиваване в различни участващи държави-членки, чието право предвижда различни формални изисквания, е достатъчно съответствие с формалните изисквания на една от тези държави. Ако към момента на сключване на споразумението само единият от съпрузите има за обичайно местопребиваване участваща държава-членка, която предвижда допълнителни формални изисквания, последните следва да бъдат спазени.**

**Изменение 19**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 19**

(19) При липса на избор на приложимо право настоящият регламент следва да въведе хармонизирани стълкновителни норми въз основа на скала със степенувани критерии за привръзка, които се основават на наличието на тесни връзки между съпрузите и съответното право, с цел да се гарантират правната сигурност и предвидимостта, както и да се избегне ситуация, в която единият съпруг подава молба за развод преди другия, за да може процедурата да се подчини на определено право, което той счита за по-благоприятно за защита на собствените си интереси. **Тези** критерии за привръзка **са** избрани **с оглед на това производството за развод или законна раздяла да се ръководи** от право, с което съпрузите са в тесни връзки. **Критерият, който се прилага първо, препраща към закона по обичайното местопребиваване на съпрузите.**

(19) При липса на избор на приложимо право настоящият регламент следва да въведе хармонизирани стълкновителни норми въз основа на скала със степенувани критерии за привръзка, които се основават на наличието на тесни връзки между съпрузите и съответното право, с цел да се гарантират правната сигурност и предвидимостта, както и да се избегне ситуация, в която единият съпруг подава молба за развод преди другия, за да може процедурата да се подчини на определено право, което той счита за по-благоприятно за защита на собствените си интереси. **Такива** критерии за привръзка **следва да бъдат избрани по начин, гарантиращ, че производствата, отнасящи се до развод или законна раздяла, се уреждат** от право, с което съпрузите са в тесни връзки.

**Изменение 20**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 19 а (ново)**

(19а) **Когато за целите на прилагането на правото на дадена държава настоящият регламент се позовава на гражданството като критерий за привръзка, въпросът как да се постъпва в случай на множествено гражданство следва да се определи в съответствие с националното законодателство при пълно съблюдаване на общите принципи на Европейския съюз.**

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 21**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 19 б (ново)**

(19б) Ако съдът бъде сезиран с молба за преобразуване на законна раздяла в развод, и при липса на избор на приложено право от страните, при развода следва да се прилага същото право, което е било приложено при законната раздяла. Тази приемственост ще улесни предвидимостта за страните и ще повиши правната сигурност. Ако правото, което е било приложено при законната раздяла, не предвижда преобразуване на законната раздяла в развод, разводът следва да се урежда от съгласованите норми, които се прилагат при липса на избор от страните. Това не следва да пречи на съпрузите да се опитват да получат развод въз основа на други разпоредби, предвидени в настоящия регламент.

**Изменение 22**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 20**

(20) В някои случаи, когато приложимото право не предвижда развода или не предоставя на единия от съпрузите, заради пола му, равни права на достъп до развод или законна раздяла, трябва да се приложи правото на сезирания съд.

(20) В някои случаи, когато приложимото право не предвижда развода или не предоставя на единия от съпрузите, заради пола му, равни права на достъп до развод или законна раздяла, трябва да се приложи правото на сезирания съд. **Това обаче не следва да засяга клаузата за общественя ред (*ordre public*).**

**Изменение 23**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 21**

(21) При изключителни обстоятелства съображения, свързани с опазване на общественя интерес, следва да дадат възможност на правораздавателните органи на участващите държави-членки да не прилагат чуждото право, когато по отношение на конкретен случай това би било в явно противоречие с техния обществен ред. При все това националната юрисдикция не трябва да може да прилага изключението за общественя ред с цел да заобиколи правото на друга **държава-членка**, когато това би противоречало на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 21 от нея, който забранява всяка форма на дискриминация.

(21) При изключителни обстоятелства съображения, свързани с опазване на общественя интерес, следва да дадат възможност на правораздавателните органи на участващите държави-членки да не прилагат **разпоредба на** чуждото право, когато по отношение на конкретен случай това би било в явно противоречие с техния обществен ред. При все това националната юрисдикция не трябва да може да прилага изключението за общественя ред с цел да заобиколи **разпоредба на** правото на друга **държава**, когато това би противоречало на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 21 от нея, който забранява всяка форма на дискриминация.

**Изменение 24**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 21 а (ново)**

(21а) **Когато в настоящия регламент се посочва обстоятелството, че правото на участващата държава-членка, в която е сезираният съд, не предвижда развод, това следва да се тълкува в смисъл, че правото на съответната държава-членка изобщо не съдържа правния институт на развода. В такъв случай съдът не следва да бъде задължен да постановява решение за развод по силата на настоящия регламент. Когато в настоящия регламент се посочва обстоятелството, че правото на участващата държава-членка, в която е сезираният съд, не приема даден брак за действителен за целите на производството за развод, това следва да се тълкува, *inter alia*, в смисъл, че съгласно правото на тази държава-членка такъв брак не съществува. В такъв случай съдът не следва да бъде задължен да постанови решение за развод или да нареди законна раздяла по силата на настоящия регламент.**



Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 25**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 22**

(22) Тъй като има държави и участващи държави-членки, в които успоредно съществуват две или повече правни системи или набор от правила, отнасящи се до въпросите, уредени от настоящия регламент, е уместно да се предвиди в каква степен разпоредбите на настоящия регламент се прилагат в различните териториални единици на тези държави и участващите държави-членки.

(22) Тъй като има държави и участващи държави-членки, в които успоредно съществуват две или повече правни системи или набор от правила, отнасящи се до въпросите, уредени от настоящия регламент, е уместно да се предвиди в каква степен разпоредбите на настоящия регламент се прилагат в различните териториални единици на тези държави и участващите държави-членки **или в каква степен разпоредбите на настоящия регламент се прилагат към различните категории лица от тези държави и участващи държави-членки.**

**Изменение 26**  
**Предложение за регламент**  
**Съображение 22 а (ново)**

*(22а) При отсъствие на правила, определящи приложимото право, съпрузите, избрали правото на държавата, чието гражданство има един от тях, следва в същото време да посочат за правото на коя териториална единица са се договорили, в случай че държавата, чието право е избрано, съдържа различни териториални единици, всяка от които има собствена правна система или набор от правила във връзка с развода.*

**Изменение 29**  
**Предложение за регламент**  
**Член 1 – параграф 1 а (нов)**

*1а. Настоящият регламент не се прилага по следните въпроси, дори когато те възникват само като преюдициален въпрос във връзка с производства за развод или законна раздяла:*

- а) брачна дееспособност на физически лица;*
- б) съществуване, действителност или признаване на брак;*
- в) обявяване на брака за нищожен;*
- г) илена на съпрузите;*
- д) последици от брака за илушество;*
- е) родителска отговорност;*
- ж) задължения за издръжка;*
- з) доверителни фондове или наследство.*

**Изменение 30**  
**Предложение за регламент**  
**Член 1 – алинея 2**

2. За целите на настоящия регламент „участваща държава-членка“ е държава-членка, която участва в засиленото сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла по силата на Решение [...] на Съвета **от [...]** г. за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла.

2. За целите на настоящия регламент „участваща държава-членка“ е държава-членка, която участва в засиленото сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла по силата на Решение **2010/405/ЕС** на Съвета от **12 юли 2010 г.** за разрешаване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла **или по силата на решение, взето в съответствие с член 331, параграф 1, втора или трета алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.**

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 31**  
**Предложение за регламент**  
**Член 1 а (нов)**

**Член 1а**

**Връзка с Регламент (ЕО) № 2201/2003**

**Настоящият регламент не засяга приложението на Регламент (ЕО) № 2201/2003.**

**Изменение 32**  
**Предложение за регламент**  
**Член 1 б (нов)**

**Член 1б**

**Определение**

**За целите на настоящия регламент понятието „съд“ обхваща всички органи на участващите държави-членки, които са компетентни по въпросите, попадащи в обхвата на настоящия регламент.**

**Изменение 34**  
**Предложение за регламент**  
**Член 3 – параграф 1 – уводно изречение**

1. Съпрузите могат **по взаимно съгласие да изберат** приложимото право към техния развод и законна раздяла, при условие че **това право е в съответствие с основните права, определени в Договорите и в Хартата на основните права на Европейския съюз, и с принципа за обществен ред измежду** следните права:

1. Съпрузите **могат да се договорят да определят** приложимото право към техния развод и законна раздяла, при условие че **то е едно от** следните права:

**Изменение 39**  
**Предложение за регламент**  
**Член 3 – алинея 3**

3. Споразумението, упоменато в параграф 2, се изготвя в писмена форма, с вписване на дата и полагане на подписи от двамата съпрузи. Всяко предаване по електронен път, което осигурява траен запис на споразумението, е равностойно на „писмена форма“.

3. Ако правото на сезирания съд предвижда това, съпрузите могат също да определят приложимото право пред съда в хода на съдебното производство. В такъв случай споразумението се отбелязва в протокола на съда съгласно правото на сезирания съд.

Ако обаче правото на участващата държава-членка, в която е обичайното местопребиваване на двамата съпрузи към момента на сключване на споразумението, предвижда допълнителни формални изисквания за този тип споразумения, тези изисквания трябва да бъдат изпълнени. Ако обичайното местопребиваване на съпрузите е в различни участващи държави-членки и правото на тези държави-членки предвижда различни формални изисквания, споразумението се смята за действително по отношение на формата, ако отговаря на изискванията на правото на една от тези държави-членки.

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 40**  
**Предложение за регламент**

**Член 3 – алинея 4**

4. Ако правото на сезирания съд предвижда това, *заличава се* спрузите могат също да определят приложителното право пред съда в хода на съдебното производство. В такъв случай споразумението се отбелязва в протокола на съда съгласно правото на сезирания съд.

**Изменение 41**  
**Предложение за регламент**

**Член 3 а (нов)**

**Член 3а**

**Съгласие и материална действителност**

1. Наличието и действителността на споразумението относно избора на правото или на отделна разпоредба от това споразумение се определят от правото, което би било приложено съгласно настоящия регламент, ако споразумението или разпоредбата биха били действителни.

2. Въпреки това, за да установи, че не е изразил съгласие, всеки един от спрузите може да се позове на правото на държавата, в която и/та обичайното си местопребиваване към момента на сезиране на съда, ако от обстоятелствата е видно, че не е оправдано последиците от неговите действия да се определят в съответствие с правото, определено в параграф 1.

**Изменение 42**  
**Предложение за регламент**

**Член 3 б (нов)**

**Член 3б**

**Формална действителност**

1. Споразумението, посочено в член 3, параграфи 1 и 2, се изготвя в писмена форма и носи дата и подписите на двамата спрузи. Всяко предаване по електронен път, което осигурява траен запис на споразумението, е равносечно на „писмена форма“.

2. Ако обаче правото на участващата държава-членка, в която е обичайното местопребиваване на спрузите към момента на сключване на споразумението, предвижда допълнителни формални изисквания за този вид споразумения, тези изисквания се прилагат.

3. Ако обичайното местопребиваване на спрузите е в различни участващи държави-членки към момента на сключване на споразумението и правните системи на тези държави определят различни формални изисквания, споразумението се смята за действително по отношение на формата, ако отговаря на изискванията на правото на една от тези държави-членки.

4. Ако към момента на сключване на споразумението само единият от спрузите и/та за обичайно местопребиваване участваща държава-членка и ако в тази държава се предвиждат допълнителни формални изисквания за този вид споразумения, прилагат се тези изисквания.

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 43**  
**Предложение за регламент**  
**Член 4 а (нов)**

**Член 4а**

**Преобразуване на законната раздяла в развод**

1. В случай на преобразуване на законна раздяла в развод, правото, приложено при развода, е правото, което е било приложено при законната раздяла, освен ако страните не са се договорили за друго в съответствие с член 3.

2. Ако обаче правото, което е било приложено при законната раздяла, не предвижда преобразуване на законната раздяла в развод, се прилага член 4, освен ако страните не са се договорили за друго в съответствие с член 3.

**Изменение 45**  
**Предложение за регламент**  
**Член 7 а (нов)**

**Член 7а**

**Различия в националното право**

Нито една разпоредба на настоящия регламент не задължава съдилищата на държава-членка, чието право не предвижда развод или не счита възпросния брак за действителен за целите на производството за развод, да постановяват развод по силата на прилагането на настоящия регламент.

**Изменение 46**  
**Предложение за регламент**  
**Член 8**

Държави с *повече от една правна система*

1. Когато една държава включва няколко териториални единици, всяка от които има собствен правен режим в областта на развода и законната раздяла, всяка териториална единица се счита за държава за целите на определянето на приложимото право съгласно настоящия регламент.

Държави с *два или повече правни системи*— *териториално съображение*

1. Когато една държава включва няколко териториални единици, всяка от които има собствен правен режим в областта на развода и законната раздяла, всяка териториална единица се счита за държава за целите на определянето на приложимото право съгласно настоящия регламент.

**1а. По отношение на такава държава:**

а) всяко позоваване на обичайното местопребиваване в тази държава се тълкува като отнасящо се за обичайното местопребиваване в дадена териториална единица,

б) всяко позоваване на гражданство се разбира като отнасящо се до териториалната единица, определена от правото на дадената държава, или, при отсъствие на приложими правила, до териториалната единица, избрана от съпрузите, или, при отсъствие на избор, до териториалната единица, с която един или и двамата съпрузи има или имат най-тясна връзка.

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 47**  
**Предложение за регламент**  
**Член 8а (нов)**

**Член 8а**

*Държави с два или повече правни системи— междуличностни конфликти*

*Във връзка с държава, в която съществуват две или повече правни системи или правни режими, приложими за различни категории лица и отнасящи се до въпросите, уредени от настоящия регламент, всяко позоваване на правото на такава държава се тълкува като отнасящо се за правната система, определена от действащите в дадената държава правила. При отсъствие на такива правила се прилага правната система или правният режим, с които единият или и двамата съпрузи имат най-тясна връзка.*

**Изменение 48**  
**Предложение за регламент**  
**Член 8 б (нов)**

**Член 8б**

*Неприлагане на настоящия регламент към вътрешни конфликти*

*От участваща държава-членка, в която за въпросите, уредени от настоящия регламент, се прилагат различни правни системи или правни режими, не се изисква да прилага настоящия регламент по отношение на стълкновенията на закони, засягащи само тези различни правни системи или правни режими.*

**Изменение 49**  
**Предложение за регламент**  
**Член 9 — параграф 1 — буква а)**

а) формалните изисквания за споразуменията относно избор на приложимо право; както и

а) формалните изисквания, приложими за споразуменията относно избора на приложимо право **съгласно член 3б, параграф 2 - 4**; както и

**Изменение 51**  
**Предложение за регламент**  
**Член 10 – параграф 1 – алинея 2**

Въпреки това споразумение за избор на приложимо право, **склучено в съответствие с правото на участваща държава-членка** преди датата на прилагане на настоящия регламент, също поражда действие, при условие че **са изпълнени условията, посочени в член 3, параграф 3, алинея първа.**

Въпреки това, споразумение за избор на приложимо право, склучено преди датата на прилагане на настоящия регламент, също поражда действие, при условие че **отговаря на изискванията на членове 3а и 3б.**

Сряда, 15 декември 2010 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 52****Предложение за регламент****Член 11 – параграф 1**

1. Настоящият регламент не засяга прилагането на **двустранните или многостранните** конвенции, по които една или няколко участващи държави-членки са страни към **моментта на приемането му** и които **се отнасят до въпроси, уредени от него, без да се засягат задълженията на участващите държави-членки по силата на член 351 от Договора за функционирането на Европейския съюз.**

1. Настоящият регламент не засяга прилагането на **международни** конвенции, по които една или няколко участващи държави-членки са страни към **датата на приемане на настоящия регламент или на приемане на решението, посочено в член 1, параграф 2,** и които **предвиждат съгласителни норми, отнасящи се до развод или раздяла.**

**Изменение 53****Предложение за регламент****Член 11 – алинея 2**

2. **Независимо от разпоредбите на параграф 1,** в отношенията между участващите държави-членки настоящият регламент има предимство пред **конвенциите и споразуменията, които се отнасят до уредени от него въпроси и по които участващите държави-членки са страни.**

2. **Въпреки това** в отношенията между участващите държави-членки настоящият регламент има предимство пред **конвенции, сключени изключително между две или повече от тях, доколкото такива конвенции засягат въпроси, уредени от настоящия регламент.**

**Изменение 54****Предложение за регламент****Член 12 – параграф 1**

Не по-късно от [пет години след датата на прилагане на настоящия регламент] Комисията представя на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет доклад за прилагането на настоящия регламент. Ако е необходимо, докладът се придружава от предложения **за изменение.**

1. Не по-късно от пет години след датата на прилагане на настоящия регламент **и на всеки пет години след това** Комисията представя на Европейския парламент, на Съвета и на Европейския икономически и социален комитет доклад за прилагането на настоящия регламент. Ако е необходимо, докладът се придружава от предложения за **адаптиране на настоящия регламент.**

**Изменение 55****Предложение за регламент****Член 12 – параграф 1 а (нов)**

1а. **За тази цел участващите държави-членки съобщават на Комисията съответната информация относно прилагането на настоящия регламент от техните съдилища.**

**Изменение 56****Предложение за регламент****Член 13 – параграф 2 а (нов)**

**За тези държави-членки, които участват по силата на решение, прието в съответствие с член 331, параграф 1, втора и трета алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, настоящият регламент се прилага от датата, посочена във въпросното решение.**



Сряда, 15 декември 2010 г.

## Агенции за кредитен рейтинг \*\*\*I

P7\_TA(2010)0478

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1060/2009 относно агенциите за кредитен рейтинг (COM(2010)0289 – C7-0143/2010 – 2010/0160(COD))**

(2012/C 169 E/42)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0289),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 114 от Договора за функционирането на Европейския Съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0143/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския Съюз,
- като взе предвид становището на Европейската централна банка от 19 ноември 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 8 декември 2010 г. <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид ангажмента, поет от представителя на Съвета с писмо от 8 декември 2010 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становището на Комисията по правни въпроси (A7-0340/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 337, 14.12.2010 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Все още непубликувано в Официален вестник.

Сряда, 15 декември 2010 г.

**P7\_TC1-COD(2010)0160**

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1060/2009 относно агенциите за кредитен рейтинг**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 513/2011.)

**Отмяна на директивите в областта на метрологията \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0479

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за отмяна на директиви 71/317/ЕИО, 71/347/ЕИО, 71/349/ЕИО, 74/148/ЕИО, 75/33/ЕИО, 76/765/ЕИО, 76/766/ЕИО и 86/217/ЕИО на Съвета в областта на метрологията (COM(2008)0801 – С6-0467/2008 – 2008/0227(COD))**

(2012/С 169 Е/43)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0801),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията в Парламента (С6-0467/2008),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 114 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 14 май 2009 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 10 ноември 2010 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (А7-0050/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Одобрява съвместната декларация на Парламента, Съвета и Комисията, приложена към настоящата резолюция;

<sup>(1)</sup> ОВ С 277, 17.11.2009 г., стр. 49.

Сряда, 15 декември 2010 г.

3. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, Комисията и на националните парламенти.

---

## P7\_TC1-COD(2008)0227

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за отмяна на директиви 71/317/ЕИО, 71/347/ЕИО, 71/349/ЕИО, 74/148/ЕИО, 75/33/ЕИО, 76/765/ЕИО, 76/766/ЕИО и 86/217/ЕИО на Съвета в областта на метрологията**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2011/17/ЕС.)*

---

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Изявление на Парламента, Съвета и Комисията

Съгласно член 25 от Директива 2004/22/ЕО относно измервателните уреди, Комисията се приканва от Европейския парламент и от Съвета да докладва преди 30 април 2011 г. пред Европейския парламент и пред Съвета относно прилагането на тази директива и по целесъобразност да представи законодателно предложение.

В този контекст и съгласно принципите на по-доброто законотворчество (включително, по целесъобразност, оценка на въздействието и открита консултация), ще се извърши оценка, за да се определи дали и ако да, до каква степен обхватът на Директива 2004/22/ЕО следва да се разшири, за да включи някои от измервателните уреди, понастоящем регулирани от директиви 71/317/ЕИО, 71/347/ЕИО, 74/148/ЕИО, 75/33/ЕИО, 76/765/ЕИО, 76/766/ЕИО и 86/217/ЕИО.

Определената за отмяна на директивите дата също ще бъде преразгледана съгласно резултата от тази оценка с цел осигуряване на последователност в законодателната дейност на Съюза в областта на измервателните уреди.

---

## Гражданска инициатива \*\*\*I

P7\_TA(2010)0480

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива (COM(2010)0119 – C7-0089/2010 – 2010/0074(COD))**

(2012/С 169 Е/44)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0119),

— като взе предвид член 11, параграф 4 от Договора за Европейския Съюз,

Сряда, 15 декември 2010 г.

- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 24, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C7-0089/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския Съюз,
- като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет от 14 юли 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите от 10 юни 2010 г. <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 8 декември 2010 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси и становищата на Комисията по петиции, Комисията по култура и образование и Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0350/2010),

1. Приема на първо четене изложената по-долу позиция;
2. Приема за сведение декларацията на председателството на Съвета и декларациите на Комисията, приложени към настоящата резолюция;
3. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> Все още не публикувано в Официален вестник.

<sup>(2)</sup> ОВ С 267, 1.10.2010 г., стр. 57.

## P7\_TC1-COD(2010)0074

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 декември 2010 г. с оглед приеждането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 211/2011.)*

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Изявления

#### Изявления на Комисията

– I –

Комисията ще предостави подробна информация за гражданската инициатива. По-конкретно тя ще подготви и редовно ще актуализира изчерпателен и лесен за ползване наръчник за гражданската инициатива на всички официални езици на Съюза, който ще бъде на разположение на уебсайта на Комисията, посветен на този инструмент. Освен това в процеса на регистриране и обработка на предложенията за граждански инициативи при необходимост Комисията ще оказва съдействие и ще предоставя консултация на организаторите. При поискване Комисията ще информира организаторите и за настоящи или планирани законодателни предложения по въпросите, засегнати в инициативата.

Сряда, 15 декември 2010 г.

– II –

След регистрирането на предложена инициатива на един от официалните езици организаторите могат да поискат във всеки момент от събирането на заявленията за подкрепа Комисията да включи в регистъра преводи на инициативата на други официални езици. Организаторите поемат отговорността за осигуряване на превод на предложенията за инициативи. Преди да приеме включването на нови езикови версии в регистъра, Комисията ще проверява дали няма явни и съществени несъответствия между оригиналния текст и новите езикови версии на заглавието, предмета и целите.

#### **Изявление на белгийското председателство на Съвета**

Председателството ще положи усилия, за да гарантира че мерките, необходими за прилагане на настоящия регламент, ще бъдат предприети възможно най-скоро и най-късно една година след неговото влизане в сила съгласно предвиденото в регламента.

---

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

**Знак за европейско наследство \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0486

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за предприемане на действие от страна на Европейския съюз за Знака за европейско наследство (COM(2010)0076 – C7-0071/2010 – 2010/0044(COD))**

(2012/C 169 E/45)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0076),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 167 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0071/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид мотивираното становище, предоставено в рамките на Протокол (№ 2) относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност от френския Сенат, в което се твърди, че проектът за законодателния акт не е съобразен с принципа на субсидиарност,
- като взе предвид становището на Комитета на регионите от 9 юни 2010 <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование (A7-0311/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 267, 1.10.2010, стр. 52.

**P7\_TC1-COD(2010)0044**

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 16 декември 2010 г. с оглед приемането на Решение № .../2011/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно предприемане на действие от страна на Европейския съюз за Знака за европейско наследство**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 167 от него,



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като взеха предвид становището на Комитета на регионите <sup>(1)</sup>,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) **Договорът за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)** има за цел постигането на един все по-тесен съюз между народите на Европа, а член 167 **от ДФЕС** поставя на Европейския съюз задачата да допринесе за разцвета на културите на държавите-членки, като зачита тяхното национално и регионално многообразие и същевременно извежда на преден план общото културно наследство. **Освен това в член 167, параграф 2 от ДФЕС се посочва, че в съответствие с принципа на пропорционалност Съюзът трябва да допринася за подобряване на знанията и разпространяване на културата и историята на европейските народи.**
- (2) По-доброто разбиране и оценяване, по-специално сред младите хора, на тяхното общо, но многообразно наследство ще допринесе за засилване на чувството за принадлежност към Европейския съюз и ще подкрепи межкултурния диалог. Ето защо е важно да се насърчава по-големия достъп до културното наследство и да се засилва европейското измерение.
- (3) ДФЕС създава също гражданство на Съюза, което допълва националното гражданство на съответните държави-членки и което е важен елемент за опазване и укрепване на процеса на европейска интеграция. За да могат гражданите да се включат възможно най-пълноценно в процеса на европейската интеграция, по-голям акцент следва да бъде поставен върху техните общи ценности, история и култура като ключови елементи на тяхната принадлежност към общество, изградено върху принципите за свобода, демокрация и зачитане на правата на човека, културно **и езиково** многообразие, толерантност и солидарност.
- (4) Началото на междуправителствения проект за „Знак за европейско наследство“ беше дадено в Гранада през април 2006 г. от няколко държави-членки и Швейцария.
- (5) На 20 ноември 2008 г. <sup>(3)</sup> Съветът на Европейския съюз прие заключения, насочени към превръщане на междуправителствения Знак за европейско наследство в действие на Европейския съюз, като прикани Комисията да му представи подходящо предложение за създаване от Европейския съюз на Знак за европейско наследство и да определи практическите процедури за изпълнение на този проект.
- (6) Общественото допитване и оценката на въздействието, осъществени от Комисията, потвърдиха, че междуправителственият Знак за европейско наследство е ценна инициатива, но че е необходимо проектът да се доразвие, за да разгърне пълния си потенциал и че участието на Европейския съюз може да доведе до ясна добавена стойност на Знака за европейско наследство и да помогне на инициативата да направи качествена крачка напред.
- (7) **Знакът за европейско наследство следва да ползва досега натрупания опит в рамките на междуправителствената инициатива.**

<sup>(1)</sup> ОВ С 267, 1.10.2010 г., стр. 52.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г.

<sup>(3)</sup> ОВ С 319, 13.12.2008 г., стр. 11.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- (8) Знакът за европейско наследство трябва да се стреми към **допълване, а не дублиране** на инициативи, като например Списъка на световното наследство на Юнеско, **Представителния списък на нематериалното културно наследство на човечеството на Юнеско** и „Европейските културни маршрути“. Добавената стойност на Знака за европейско наследство следва да се основава на приноса на подобрените обекти за европейската история и култура, **включително за създаването на Съюза**, на ясното образователно измерение, стигашо до гражданите, **и по-специално** до младите хора, и на работата в мрежа между обектите за обмен на опит и най-добри практики. Основното ударение на инициативата следва да бъде поставено по-скоро върху популяризирането и достъпа до обектите, **като по този начин се допринася за едно общо историческо и културно наследство в рамките на Съюза, както** и върху качеството на даваните обяснения и предлаганите дейности, отколкото върху запазването на обектите, което следва да бъде гарантирано от съществуващите режими за опазване.
- (9) Наред със засилване чувството на гражданите на ЕС за принадлежност към Съюз и насърчаване на межкултурния диалог, действието на Съюза за Знака за европейско наследство може да допринесе и за повишаване на ценността и популярността на културното наследство, укрепване на ролята на наследството за икономическото и устойчивото развитие на регионите, по-специално чрез културен туризъм, засилване на полезните взаимодействия между културното наследство и съвременното творчество и творческия дух, улесняване на обмена на опит и най-добри практики в цяла Европа и, по-общо казано, насърчаване на демократичните ценности и правата на човека, на които се основава процесът на европейската интеграция.
- (10) Тези цели съответстват изцяло на целите на Европейската програма за култура, които включват поощряване на културното многообразие и межкултурния диалог и насърчаване на културата като творчески двигател<sup>(1)</sup>.
- (11) От решаващо значение е новият Знак за европейско наследство да бъде присъждан въз основа на общи, ясни и прозрачни критерии и процедури.
- (12) **Държавите-членки следва да могат да направят предварителен подбор на обекти, на които вече е присъден Знакът за европейско наследство по междуправителствения проект за „Знак за европейско наследство“. Тези обекти следва да бъдат оценени въз основа на новите критерии и процедури.**
- (13) **При бъдещите оценки на Знака за европейско наследство може да се разгледа възможността за разширяване на инициативата по отношение на трети държави, участващи в програмата „Култура“.**
- (14) Административните договорености за Знака за европейско наследство следва да **бъдат** леки и гъвкави в съответствие с принципа на субсидиарност.
- (15) Тъй като целите на настоящото решение не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и затова поради необходимостта, по-специално, от нови общи, ясни и прозрачни критерии и процедури за Знака за европейско наследство, както и от по-добра координация между държавите-членки, могат да се постигнат по-добре на равнището на ЕС, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, уреден в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящото решение не надхвърля необходимото за постигането на тези цели,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Предмет

С настоящото решение се урежда предприемане на действие от страна на Европейския съюз под надслов „Знак за европейско наследство“.

(1) COM(2007)0242.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

## Член 2

### Определение

За целите на настоящото решение „обекти“ означава паметници, природни, **подводни, археологически, промишлени** или градски обекти, културни пейзажи и възпоменателни места, културни ценности и предмети, нематериално наследство, свързано с определено място, в т.ч. съвременното наследство.

## Член 3

### Цели

1. Общите цели на действието са насочени към:

- засилване на чувството на гражданите на ЕС за принадлежност към Съюза **и по-специално на младите хора**, на основата на споделени **ценности и** елементи от **европейската история и културно наследство**;
- укрепване на межкултурния **и междутериториалния** диалог, **както и оценяване на многообразието**.

2. **За тази цел** действието **е насочено, като негови междинни цели, към:**

- **подчертаване на символната стойност и повишаване на** популярността на обектите, които са играли **значителна** роля в историята и **културата на Европа и/или** изграждането на **Съюза**;
- подобряване разбирането на гражданите на ЕС за **историята** на Европа **и изграждането на Съюза** и на тяхното общо, но многообразно **материално и нематериално** културно наследство, свързано по-специално с демократичните ценности и правата на човека, на които се основава процесът на европейската интеграция.

3. **Салните обекти са насочени, като специфични цели, към:**

- разработване на европейското значение на обектите;
- повишаване осведомеността на младите хора, **и в частност на гражданите на ЕС като цяло**, за общото им културно наследство **и засилване на чувството им за европейска идентичност**;
- улесняване обмена на опит и най-добри практики в цяла Европа;
- **повишаване и/или** подобряване на достъпа до обектите на наследството за всички **и** по-специално за младите хора;
- укрепване на межкултурния диалог, по-специално сред младите хора, чрез възпитание в областта на изкуствата, културата и историята **и чрез интерактивно онлайн обучение**;
- засилване на полезните взаимодействия между културното наследство и съвременното творчество и **подкрепа за** творческия дух;
- **при пълно зачитане на целостта на културното наследство, задълбочаване на взаимодействието между това наследство и свързаните с него икономически дейности които се развиват около него, и които допринасят за неговата устойчивост и устойчивостта на заобикалящата го среда**;
- допринасяне за **насърчаването**, привлекателността, **културното влияние, развитието на туризма и** **и** устойчивото развитие на регионите;
- **насърчаване изграждането на европейски трежи с цел повишаване стойността на общото европейско наследство**.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

## Член 4

## Участие в действието

Действието е отворено за участието на държавите-членки на Съюза. Това участие е на доброволна основа.

## Член 5

## Взаимно допълване с други инициативи

Комисията и държавите-членки **гарантират, че Знакът** за европейско наследство **допълва, но не дублира** други инициативи в сферата на културното наследство, като Списъка на световното наследство на Юнеско, **Представителния списък на нематериалното културно наследство на човечеството на Юнеско** и „Европейските културни маршрути“ на Съвета на Европа.

## Член 6

## Достъп до действието

Знакът за европейско наследство може да бъде присъждан на обектите, определени в член 2.

## Член 7

## Критерии

Присъждането на Знака за европейско наследство се основава на следните критерии:

1. Обектите-кандидати за **Знака за европейско наследство** трябва да имат символична европейска стойност и да са играли ключова роля в историята и **културата на Европа и/или** изграждането на **Съюза**. **Трябва** следователно да бъде доказан:
  - **техния** трансграничен или паневропейски характер: миналата и настоящата значимост и привлекателност на обекта-кандидат трябва да надхвърлят националните граници на държава-членка; и/или
  - мястото и ролята на обекта в европейската история и европейската интеграция, и неговите връзки с ключови европейски събития или личности, както и с културните, художествените, **религиозните**, политическите, социалните, научните, технологичните, **екологичните** или индустриалните движения; и/или
  - мястото и ролята на обекта в развитието и популяризирането на общите ценности, на които се основава европейската интеграция, като свобода, демокрация, зачитане на правата на човека, културно многообразие, толерантност и солидарност.
2. Обектите-кандидати за **Знака за европейско наследство** представят проект, **чието осъществяване трябва да започне най-късно до края на годината на определяне на обектите и което включва** извършването на следните дейности:
  - повишаване на осведомеността относно европейското значение на обекта, по-специално чрез подходящи информационни дейности, указателни обозначения и обучение на персонала;
  - организиране на образователни дейности, по-специално за младите хора, които помагат да се разбере по-добре общата история на Европа и нейното общо, но многообразно културно наследство и които засилват чувството за принадлежност към едно общо пространство;
  - насърчаване на езиковото и **регионалното** многообразие чрез използване на няколко езика на **Съюза като ключ към межкултурния диалог**;
  - **сътрудничество** с обектите, на които е **вече** присъден Знакът за европейско наследство;

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- повишаване на популярността и привлекателността на обекта в европейски мащаб, **наред с другото, чрез използване на новите информационни и комуникационни технологии;**
- **гарантиране, че за граждани на ЕС е осигурен достъп до обекта, без да се нарушава неговата цялост.**

Организирането на художествени и културни дейности (като събития, фестивали, творчески престои и др.), които увеличават мобилността на европейските дейци на **културата и** изкуството и на колекциите, насърчават межкултурния диалог и поощряват връзката между наследството и съвременното творчество и творческия дух, се приветства, когато специфичният характер на обекта допуска това.

3. Обектите-кандидати за знака представят план за управление, който ги обвързва с извършването на следните дейности:

- осигуряване доброто управление на обекта;
- осигуряване опазването на обекта и предаването му на бъдещите поколения съгласно съответните режими за опазване;
- осигуряване качеството на услугите при посрещане на посетители, като историческа презентация, информация за посетителите, указателни обозначения и пр.;
- осигуряване достъп за възможно най-широката общественост, например чрез приспособяване на обекта или обучение на персонала **и чрез използване на интернет, включително за възрастни хора и лица с увреждания;**
- отделяне на специално внимание на младите хора, по-специално като им предоставят достъп до обекта при привилегирани условия;
- популяризиране на обектите като туристически дестинации, **като се ограничават евентуалните отрицателни последици за обектите или за заобикалящата ги среда;**
- разработване на последователна и цялостна комуникационна стратегия, изтъкваща европейското значение на обекта;
- осигуряване на максимално възможната екологосъобразност на плана за управление ■

## Член 8

### Европейска група от независими експерти

1. Създава се Европейска група от независими експерти (наричана по-долу „Европейската група“) за осъществяване на процедурите по подбор и мониторинг на европейско равнище. Тя осигурява еднородното прилагане на критериите в участващите държави-членки.
2. Европейската група се състои от **13 членове**. Четирима от членовете се назначават от Европейския парламент, четирима от Съвета, четирима от Комисията **и един от Комитета на регионите, съгласно съответните им процедури**. Европейската група определя свой председател.
3. Членовете на Европейската група са независими експерти. Те имат значителен опит и специализирани познания в ■ области, свързани с целите на Знака за европейско наследство. **Институциите, назначаващи експертите, се стремят да осигурят, доколкото е възможно, допълване на съответните им области на компетентност и балансирано географско представителство.**

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

4. Членовете на Европейската група се назначават за срок от три години. Чрез дерогация през първата година от влизането в сила на настоящото решение четирима експерти се назначават от Комисията за една година, четирима от Европейския парламент **и един от Комитета на регионите** за две години и четирима от Съвета за три години.

5. **Членовете на Европейската група трябва да декларират всякакъв конфликт на интереси или потенциален конфликт на интереси по отношение на** определен обект. **В случай на такава декларация или при наличие на такъв конфликт на интереси, този член на групата не участва в оценката на същия обект или на всякакви други обекти от същата държава-членка.**

6. Всички доклади, препоръки и уведомления на Европейската група се правят публично достояние.

## Член 9

## Формуляр за кандидатстване

■ Комисията изготвя общ формуляр за кандидатстване, въз основа на **посочените в член 7 критерии** за подбор, който се използва от всички кандидати. При подбора се вземат предвид само заявленията, подадени чрез официалния формуляр за кандидатстване.

## Член 10

## Предварителен подбор на национално равнище

1. За предварителния подбор на обектите за присъждане на Знака за европейско наследство отговарят държавите-членки, **в тясно сътрудничество с местните и регионалните органи.**

2. Всяка държава-членка има възможност да подбере предварително не повече от два обекта **веднъж на всеки две години** в съответствие с графика в приложението. ■

3. Всяка държава-членка изготвя свои собствени процедури и свой собствен график за предварителния подбор на обектите в съответствие с принципа на субсидиарност, като осигурява максимално възможната лекота и гъвкавост на административните договорености. Тя обаче уведомява Комисията за резултатите от предварителния подбор не по-късно от **1 март** от годината на процедурата по **предварителен** подбор.

4. Предварителният подбор се извършва **съобразно** критериите, определени в член 7, и на базата на формуляра за кандидатстване, посочен в член 9.

5. **Комисията публикува пълния списък на предварително подобрените обекти и уведомява за това Европейския парламент, Съвета и Комитета на регионите.**

## Член 11

## Окончателен подбор на равнище ЕС

1. За окончателния подбор на обектите за присъждане на Знака за европейско наследство отговаря Комисията, като той се извършва от Европейската група.

2. Европейската група оценява кандидатурите на предварително подобрените обекти и избира не повече от един обект от държава-членка. При необходимост може да се изиска допълнителна информация и да се организират посещения на обектите.

3. Окончателният подбор се извършва **съобразно** на критериите, определени в член 7, и на базата на формуляра за кандидатстване, посочен в член 9.



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

4. Европейската група изготвя доклад за предварително подобрите обекти не по-късно от **15 декември** от годината на процедурата по **предварителен** подбор. Този доклад включва препоръка за присъждане на Знака за европейско наследство и мотиви за обектите, които са отпаднали от окончателния списък.

5. Кандидатите, които не са били включени в окончателния списък, могат да кандидатстват отново за предварителен подбор на национално равнище през следващите години.

#### Член 12

##### Транснационални обекти

1. За целите на настоящото решение за „транснационални обекти“ се считат следните обекти:

— няколко обекта, разположени в различни държави-членки, които се групират около една конкретна тема, за да излязат с единна кандидатура;

— един конкретен обект, който е разположен географски на територията на най-малко две различни държави-членки.

2. Кандидатурите за транснационални обекти следват същата процедура, както и кандидатурите за другите обекти. Те са предварително подобрани от **всички засегнати** държави-членки, в рамките на не повече от два обекта, както е посочено в член 10. **При транснационалните обекти един от участващите обекти се определя за координатор на останалите и той ще представлява единна точка за контакт с Комисията. Координаторът предоставя своевременно на всички държави-членки информация относно транснационалната кандидатура, за да се гарантира участието на съответните обекти на територията на Съюза. Всички обекти, участващи в транснационалния обект трябва да отговарят на критериите, определени в член 7 и попълват посочения в член 9 формуляр за кандидатстване.**

**Отделя се специално внимание на транснационални обекти, които подкрепят същността на трансграничното европейско наследство чрез представявания от тях материален и нематериален символизъм.**

3. Ако един транснационален обект отговаря на критериите, посочени в член 7, този обект се ползва с приоритет при окончателния подбор.

4. **Ако някой от обектите, включени в рамките на транснационален обект, престане да отговаря на критериите за присъждане на Знака за европейско наследство, посочени в член 7, или не изпълнява поетите в заявлението за кандидатстване ангажименти, се прилага процедурата по член 15.**

#### Член 13

##### Посочване

1. Комисията официално посочва обектите, на които да се присъди Знакът за европейско наследство, през годината, последвала процедурата по подбор, **като взема надлежно предвид** препоръката на Европейската група. Комисията уведомява Европейския парламент, Съвета **и Комитета на регионите за взетите решения.**

2. **Знакът за европейско наследство се присъжда на обектите за постоянно при условията, изложени в членове 14 и 15, и при условие че действието продължава.**

3. **Присъждането на Знака за европейско наследство не води до никакво задължение в областта на градоустройството, правото, ландшафта, мобилността или архитектурата. Единственото приложено право е местното право.**

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

## Член 14

## Мониторинг

1. Всеки обект, на който е присъден Знакът за европейско наследство, подлежи на редовен мониторинг, за да се гарантира, че той продължава да отговаря на критериите, посочени в член 7, и че изпълнява всички ангажименти, поети при кандидатстването.
2. За мониторинга на всички обекти, разположени на територията на една държава-членка, отговаря съответната държава-членка. Тази държава-членка събира цялата необходима информация и подготвя подробен доклад на всеки четири години в съответствие с графика от приложението.
3. Докладът се изпраща на Комисията и се представя на Европейската група за проучване не по-късно от **1 март** от годината на процедурата на мониторинг.
4. Европейската група изготвя доклад относно състоянието на обектите, на които е присъден знакът в съответната държава-членка не по-късно от **15 декември** от годината на процедурата на мониторинг, включващ, при необходимост, препоръки, които да се вземат предвид през следващия период на мониторинг.
5. Комисията, **след като се консултира с Европейската група**, определя общи показатели за държавите-членки, с цел да се гарантира единен подход при процедурата на мониторинг.

## Член 15

## Отнемане на знака

1. Ако Европейската група забележи, че даден обект не отговаря вече на критериите, посочени в член 7, на Знака за европейско наследство или че не изпълнява вече всички ангажименти, поети при кандидатстване, тя започва диалог със съответната държава-членка чрез Комисията, за да се подпомогне внасянето на необходимите корекции в обекта.
2. Ако в срок от 18 месеца след началото на диалога необходимите корекции на обекта не са били направени, Европейската група уведомява Комисията. Това уведомление трябва да бъде придружено от обосновка и препоръки за подобряване на положението.
3. Ако в срок от 18 месеца препоръките не са изпълнени, Европейската група издава препоръка за отнемане на Знака за европейско наследство от съответния обект.
4. Комисията взема окончателното решение за отнемането на Знака за европейско наследство, **като взема надлежно предвид препоръката на Европейската група**. Комисията уведомява **за това** Европейския парламент, Съвета и **Комитета на регионите**.
5. Уведомленията и препоръките на Европейската група се правят публично достояние.
6. **Обектите могат във всеки един момент да решат да се откажат от Знака за европейско наследство. В такъв случай те уведомяват съответната държава-членка, която от своя страна информира Комисията. Комисията взема решение за оттегляне на Знака за европейско наследство и информира Европейския парламент, Съвета и Комитета на регионите за него.**

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

#### Член 16

##### Практически договорености

1. Комисията осъществява действието на Съюза за Знака за европейско наследство. Тя по-специално:
  - осигурява общата съгласуваност и качеството на действието;
  - осигурява координацията между държавите-членки и Европейската група;
  - *с оглед на целите, посочени в член 3, и в съответствие с критериите по член 7* изготвя указания, *подполагащи* процедурите по подбор и мониторинг, както и формуляра за кандидатстване;
  - оказва помощ на Европейската група.
2. Комисията отговаря за комуникацията и обществената информираност за Знака за европейско наследство на равнище ЕС, по-специално чрез създаването и поддържането на специален уебсайт **и ново лого, като повишава популярността и привлекателността на обекта в европейски мащаб, например чрез използването на възможностите на новите технологии и цифровите и интерактивните средства и чрез полезни взаимодействия с други европейски инициативи. Всички уведомления и препоръки на Европейската група, посочени в член 8, параграф 6, член 10, параграф 5 и член 15, параграф 5, се публикуват на този уебсайт.**
3. Комисията насърчава работата в мрежа между обектите, на които е присъден знакът.
4. Действията съгласно параграфи 2 и 3, както и разходите за Европейската група, се финансират чрез финансовата рамка, предвидена в член 18.

#### Член 17

##### Оценка

1. Комисията осигурява външната и независима оценка на действието за Знака за европейско наследство. Тази оценка се прави на всеки шест години в съответствие с графика, посочен в приложението, като се оценяват всички аспекти, в това число ефикасността на процедурите за управление на действието, броят на обектите, **географският обхват и** последиците от действието, начинът, по-който то може да бъде подобро, и това дали Знакът за европейско наследство следва да бъде продължен.
2. Комисията представя доклад за тези оценки на Европейския парламент и на Съвета не по-късно от шест месеца от окончателното им завършване, **придружен, по целесъобразност, от съответни предложения.**

■

#### Член 18

##### Финансови разпоредби

1. Финансовата рамка за изпълнението на действието за периода от 1 януари 2011 г. до 31 декември 2013 г. се определя на 1 350 000 EUR.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

2. Годишните бюджетни кредити се одобряват от бюджетния орган в границите на многогодишната финансова рамка.

## Член 19

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ГРАФИК

График за Знака за европейско наследство

[Година n]	Приемане на решението Подготвителна работа
[Година n + 1]	<b>Подготвителна работа</b>
[Година n + 2]	<b>Предварителен подбор</b> от държавите-членки ■
[Година n + 3]	<b>Окончателно определяне на обектите</b>
[Година n + 4]	<b>Предварителен подбор от държавите-членки</b>
[Година n + 5]	<b>Окончателно определяне на обектите и мониторинг</b>
[Година n + 6]	<b>Предварителен подбор от държавите-членки</b>
[Година n + 7]	<b>Окончателно определяне на обектите</b> <b>Оценка на Знака за европейско наследство</b>
[Година n + 8]	<b>Предварителен подбор от държавите-членки</b>
[Година n + 9]	<b>Окончателно определяне на обектите и мониторинг</b>
[Година n + 10]	<b>Предварителен подбор от държавите-членки</b>
[Година n + 11]	<b>Окончателно определяне на обектите</b>
[Година n + 12]	<b>Предварителен подбор от държавите-членки</b>
[Година n + 13]	<b>Окончателно определяне на обектите</b> <b>Оценка на Знака за европейско наследство</b>

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

**Участието на Швейцария в програмата „Младешта в действие“ и в програмата за действие в областта на обучението през целия живот \*\*\***

P7\_TA(2010)0487

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно проекторешението на Съвета за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за определяне на реда и условията за участието на Конфедерация Швейцария в програмата „Младешта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.) (12818/2010 – С7-0277/2010 – 2010/0231(NLE))**

(2012/С 169 Е/46)

(Одобрение)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид проекторешението на Съвета (12818/2010),
  - като взе предвид проекторешението за споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за определяне на реда и условията за участие на Конфедерация Швейцария в Програмата „Младешта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.) (13104/2009),
  - като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета в съответствие с член 165, параграф 4, член 166, параграф 4, както и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (С7-0277/2010),
  - като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
  - като взе предвид препоръката на комисията по култура и образование (А7-0334/2010),
1. Дава своето одобрение за сключване на споразумението;
  2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки и Конфедерация Швейцария.

---

**Контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0488

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на правилата и общите принципи относно механизмите за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (COM(2010)0083 – С7-0073/2010 – 2010/0051(COD))**

(2012/С 169 Е/47)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0083),

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 291, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението пред Парламента (С7-0073/2010),
  - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 1 декември 2010 г., позицията на Европейския парламент да бъде приета в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становищата на Комисията по външни работи, Комисията по развитие, Комисията по международна търговия, Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, Комисията по транспорт и туризъм, Комисията по регионално развитие, Комисията по земеделие и развитие на селските райони, Комисията по рибно стопанство, Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и Комисията по конституционни въпроси (А7-0355/2010),
1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
  2. Одобрява съвместните изявления на Парламента, Съвета и Комисията, приложени към настоящата резолюция;
  3. Отбелязва изявленията на Комисията, приложени към настоящата резолюция;
  4. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
  5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, Комисията и на националните парламенти.

---

## P7\_TC1-COD(2010)0051

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 182/2011.)*

---

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### ИЗЯВЛЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ, СЪВЕТА И КОМИСИЯТА

Член 5, параграф 2 от регламента изисква от Комисията да приеме проект за акт за изпълнение, ако комитетът даде положително становище. Тази разпоредба не изключва възможността Комисията, каквато е и практиката ѝ понастоящем, в много изключителни случаи да вземе под внимание нови обстоятелства, възникнали след гласуването, и да реши да не приеме проект за акт за изпълнение, след като надлежно е уведомила комитетата и законодателя.



Четвъртък, 16 декември 2010 г.

## ИЗЯВЛЕНИЯ НА КОМИСИЯТА

Комисията ще направи преглед на всички законодателни актове в сила, които преди влизането в сила на Договора от Лисабон не са били адаптирани в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, за да прецени дали съществува нужда от адаптиране на тези инструменти към режима на делегираните актове, въведен с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Комисията ще направи целесъобразни предложения възможно най-бързо и не по-късно от датите, посочени в индикативния график, приложен към настоящото изявление.

Докато се извършва това, Комисията ще информира редовно Европейския парламент относно проектомерките за изпълнение, свързани с тези инструменти, които в бъдеще следва да станат делегирани актове.

Що се отнася до действащите законодателни актове, които понастоящем съдържат позовавания на процедурата по регулиране с контрол, за всеки инструмент, който има намерение да измени, Комисията ще извърши преглед на разпоредбите, свързани с процедурата, за да може своевременно да ги адаптира в съответствие с критериите, заложи в Договора. В допълнение Европейският парламент и Съветът ще имат право да сигнализират за основни актове, които смятат за важни и които ще се адаптират приоритетно.

Комисията ще направи оценка на резултатите от процеса до края на 2012 г., за да прецени колко законодателни акта, съдържащи позовавания на процедурата по регулиране с контрол, са все още в сила. След това Комисията ще изготви съответните законодателни инициативи, с които да завърши процеса на адаптиране. Крайната цел на Комисията е да отстрани до края на 7-ия мандат на Парламента всички разпоредби, в които се съдържат позовавания на процедурата по регулиране с контрол, от всички видове законодателни инструменти.

Комисията отбелязва, че наскоро е започнала проучване, с което ще предостави цялостен и обективен преглед на всички аспекти на политиката и практиката на ЕС за търговска защита. Прегледът ще съдържа оценка на резултатите, методите, използването и ефикасността на настоящата схема, свързана с инструментите за търговска защита, при постигането на нейните търговско-политически цели, оценка на ефективността на съществуващите и потенциалните стратегически решения на Европейския съюз (напр. теста за интереса на Съюза, правилото за най-ниското мито, системата за събиране на мита) в сравнение с политическите решения, направени от определени търговски партньори, и изследване на основните антидъмпингови и антисубсидийни инструменти в контекста на административната практика на институциите на ЕС, решенията на Съда на ЕС и препоръките и решенията на Органа за разрешаване на спорове на СТО.

В зависимост от резултатите от проучването и от развитието на преговорите по Програмата за развитие от Доха Комисията смята да прецени доколко е удачно да осъвремени и актуализира инструментите на ЕС за търговска защита и по какъв начин да направи това.

Комисията също припомня неотдавнашните си инициативи за подобряване на прозрачността на начина на действие на инструментите за търговска защита (като назначаването на служител по изслушването) и на работата си с държавите-членки за изясняване на ключови елементи от практиката, свързана с търговската защита. Комисията отдава особено значение на тази дейност и ще има за цел, консултирайки се с държавите-членки, да набележи други инициативи, които биха могли да бъдат предприети в това отношение.

Според правилата за комитология, основаващи се на Решение 1999/468/ЕО на Съвета, когато управителен комитет в областта на общата селскостопанска политика издаде отрицателно становище, Комисията трябва да представи проектомярката на Съвета, който може да вземе различно решение в срок от един месец. Комисията обаче не е възпрепятствана да действа и може да въведе мярката или да забави изпълнението ѝ. Следователно Комисията може да предприеме мярката в случаите, когато смята, че съществува значителен риск спирането на изпълнението ѝ да предизвика например необратимо отрицателно въздействие върху пазара. Разбира се, ако впоследствие Съветът вземе решение против въведената от Комисията мярка, последната става излишна. Следователно настоящите правила дават на Комисията инструмент, който позволява да се защитят общите интереси на целия Съюз, като приеме поне временна мярка.

С член 7 от този регламент се цели да се запази този подход в рамките на новите правила за комитология, но само за изключителни ситуации и въз основа на ясно определени и ограничителни критерии. В него се позволява на Комисията да приеме проектомерки въпреки отрицателното становище на комитета, който ги разглежда, „когато неприемането на тези мерки в задължителен срок би породило значително смущение на пазарите (...) или за финансовите интереси на Съюза.“ Разпоредбата се отнася до случаи, в които не е възможно да се изчака комитетът да гласува отново по същата или по друга проектомярка, тъй като междуременно пазарът би претърпял значителни смущения, например поради спекулативното поведение на операторите. За да може Съюзът да действа, регламентът ще предостави на държавите-членки и на Комисията възможност за още една задълбочена дискусия по проектомярката, без да оставя въпроса нерешен и отворен за спекулации, което води до отрицателни последици за пазарите и бюджета.

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Такива ситуации могат да възникнат например в контекста на ежедневното управление на общата селскостопанска политика (напр. при фиксиране на възстановяването на суми при износ, управлението на лицензи, специалната предпазна клауза), където често е необходимо решенията да се вземат бързо и могат да имат значителни икономически последици за пазарите и съответно за селскостопанските производители и оператори, както и за бюджета на Съюза.

Когато Европейският парламент или Съветът информират Комисията, че според тях даден проектоакт за изпълнение надхвърля изпълнителните правомощия, предвидени в основния акт, Комисията незабавно преразглежда въпросния проектоакт за изпълнение, като взема предвид позициите, изразени от Европейския парламент и от Съвета.

Комисията действа по начин, при който надлежно се взема предвид спешността на въпроса.

Преди да реши дали да приеме, измени или оттегли проектоакта за изпълнение, Комисията информира Европейския парламент или Съвета за действието, което възнамерява да предприеме, и за причините за него.

### Допълнение

ПРИЛОЖЕНИЕ към изявление на Комисията

**Примерна таблица на основните актове, които не са приети съгласно процедурата на съвместно вземане на решение преди Договора от Лисабон и се нуждаят от адаптиране с цел вземане предвид на разпоредбите на член 290 от ДФЕС**

Област на политиката		Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
Л	1.	Регламент (ЕО) № 1365/2006 на Европейския парламент и на Съвета година относно статистиката за превоза на товари по вътрешни водни пътища и за отмяна на Директива 80/1119/ЕИО на Съвета <sup>(1)</sup>	2011 г., 4-то тримесечие		X
ГД „Здраве и потребители“ (SANCO)	2.	Директива 64/432/ЕИО на Съвета относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	3.	Директива 90/426/ЕИО на Съвета относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	4.	Директива 91/68/ЕИО на Съвета относно ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията с овце и кози в рамките на Общността <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	5.	Директива 2004/68/ЕО на Съвета относно определяне на ветеринарно-санитарните правила за внос и транзит в Общността на някои живи копитни животни, за изменение на Директиви 90/426/ЕИО и 92/65/ЕИО и за отмяна на Директива 72/462/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	6.	Директива 2009/158/ЕО на Съвета относно ветеринарно-санитарните изисквания за вътреобщностната търговия и вноса от трети държави на домашни птици и яйца за люпене <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	7.	Директива 92/65/ЕИО на Съвета за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания относно търговията и вноса в Общността на животни, сперма, яйцеклетки и ембриони, които не са предмет на ветеринарно-санитарните изисквания, определени в специалните правила на Общността, посочени в приложение А, раздел I към Директива 90/425/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X

## Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привездани в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	8. Директива 88/407/ЕИО на Съвета относно определяне на ветеринарно-санитарните изисквания за внос и търговия в рамките на Общността с дълбоко замразена сперма от животни от рода на едрия рогат добитък <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	9. Директива 89/556/ЕИО на Съвета относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи търговията в рамките на Общността и вноса от трети страни на ембриони от домашни животни от рода на едрия рогат добитък <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	10. Директива 90/429/ЕИО на Съвета за определяне на ветеринарно-санитарните изисквания за внос и търговия в рамките на Общността със сперма от животни от рода на свинете <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	11. Директива 2002/99/ЕО на Съвета за установяване на ветеринарно-санитарни правила, регулиращи производството, преработката, разпространението и пускането на пазара на продукти от животински произход за консумация от човека <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	12. Директива 92/118/ЕИО на Съвета за определяне на ветеринарно-санитарните и здравните изисквания относно търговията и вноса в Общността на продукти, които не са подчинени, по отношение на посочените изисквания, на специалните правила на Общността, посочени в глава I от приложение А към Директива 89/662/ЕИО и, по отношение на патогените, на Директива 90/425/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	13. Директива 2006/88/ЕО на Съвета относно ветеринарномедицинските изисквания за аквакултури и продукти от тях и за предотвратяване и борба с някои болести по водните животни <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	14. Директива 92/35/ЕИО на Съвета за определяне на правила за контрол и мерките за борба с болестта Африканска чума по конете <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	15. Директива 77/391/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки на Общността за ликвидиране на бруцелозата, туберкулозата и левкозата по говедата <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	16. Директива 82/400/ЕИО на Съвета за изменение на Директива 77/391/ЕИО и за въвеждане на допълнителна мярка на Общността за ликвидиране на бруцелоза, туберкулоза и левкоза по говедата <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	17. Решение 90/242/ЕИО на Съвета за въвеждане на финансова мярка на Общността за ликвидирането на бруцелозата по овцете и козите <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	18. Директива 90/423/ЕИО на Съвета за изменение на Директива 85/511/ЕИО относно въвеждане на мерки на Общността за борба с болестта шап, Директива 64/432/ЕИО относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине, и Директива 72/462/ЕИО относно санитарните и ветеринарно-медицинските проблеми при внос на животни от рода на едрия рогат добитък и свине, както и на прясно месо или месни продукти от трети страни <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	19. Директива 2003/85/ЕО на Съвета относно мерки на Общността за борба с болестта шап и за отмяна на Директива 85/511/ЕИО и Решения 89/531/ЕИО и 91/665/ЕИО, и за изменение на Директива 92/46/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	20. Директива 2005/94/ЕО на Съвета относно мерки на Общността за борба с инфлуенцата по птиците и за отмяна на Директива 92/40/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	21. Директива 92/66/ЕИО на Съвета за въвеждането на мерки на Общността за борба с нюкасълската болест <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	22. Директива 80/1095/ЕИО на Съвета за определяне на условията за превръщането на територията на Общността в територия, свободна от класическа чума по свинете, и запазването ѝ като такава <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	23. Решение 80/1096/ЕИО на Съвета за въвеждане на финансови мерки на Общността за ликвидирането на класическата чума по свинете <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	24. Директива 92/119/ЕИО на Съвета за въвеждане на общи мерки на Общността за борба с някои болести по животните и на специфични мерки относно везикулозната болест по свинете <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	25. Директива 2001/89/ЕО на Съвета относно мерки на Общността за борба с класическата чума по свинете <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	26. Решение 79/511/ЕИО на Съвета относно финансово участие на Общността в кампанията срещу болестта шап в Югоизточна Европа <sup>(2)</sup>	2011/2012		X
	27. Решение 89/455/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки на Общността за създаване на пилотни проекти за контрол на болестта бяс с оглед нейното ликвидиране или предотвратяване <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	28. Решение 2009/470/ЕО на Съвета относно разходите във ветеринарната област	2012, второ полугодие		X
	29. Директива 82/894/ЕИО на Съвета относно обявяване на болестите по животните в рамките на Общността <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X

## Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широкообхватно предложение
	30. Директива 89/662/ЕИО на Съвета относно ветеринарните проверки по отношение на търговията вътре в Общността с оглед доизграждането на вътрешния пазар <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	31. Директива 90/425/ЕИО на Съвета относно ветеринарните и зоотехническите проверки, приложими при търговията в Общността с определени видове живи животни и продукти с оглед завършване изграждането на вътрешния пазар <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	32. Решение 92/438/ЕИО на Съвета относно компютризация на ветеринарните процедури при внос (проект „Shift“), за изменение на Директиви 90/675/ЕИО, 91/496/ЕИО, 91/628/ЕИО и Решение 90/424/ЕИО и за отмяна на Решение 88/192/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	33. Директива 96/93/ЕО на Съвета относно сертифицирането на животни и животински продукти <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	34. Директива 2008/71/ЕО на Съвета относно идентификацията и регистрацията на прасета <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	35. Регламент (ЕО) № 1760/2000 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система за идентификация и регистрация на едър рогат добитък и относно етикетирането на говеждо месо и продукти от говеждо месо и за отмяна на Регламент (ЕО) № 820/97 на Съвета <sup>(3)</sup>	2011 г., първо тримесечие		X
	36. Регламент (ЕО) № 21/2004 на Съвета за създаване на система за идентификация и регистрация на животни от рода на овцете и козите <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	37. Директива 2009/157/ЕО на Съвета относно чистопородните разплодни животни от рода на едрия рогат добитък	2011 г., първо тримесечие		X
	38. Директива 88/661/ЕЕС на Съвета относно приложимите зоотехнически стандарти за разплодните свине	2011 г., първо тримесечие		X
	39. Директива 89/361/ЕИО на Съвета относно чистопородните разплодни овце и кози	2011 г., първо тримесечие		X
	40. Директива 90/427/ЕИО на Съвета относно зоотехническите и генеалогичните условия за търговия с еднокопитни животни в Общността	2011 г., първо тримесечие		X
	41. Директива 90/428/ЕИО на Съвета относно търговията с еднокопитни животни, предназначени за състезания, и определянето на условията за участие в тези състезания	2011 г., първо тримесечие		X
	42. Директива 91/174/ЕИО на Съвета за определяне на зоотехническите и генеалогичните изисквания за търговията с чистопородни животни	2011 г., първо тримесечие		X

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	43. Директива 94/28/ЕО на Съвета относно определяне на принципите, отнасящи се до зоотехническите и генеалогичните условия, приложими към вноса от трети страни на животни, на техните сперма, яйцеклетки и ембриони, и за изменение на Директива 77/504/ЕИО относно чистопородни разплодни животни от рода на едрия рогат добитък	2011 г., първо тримесечие		X
	44. Директива 97/78/ЕО на Съвета за определяне на принципите, които регулират организацията на ветеринарните проверки на продуктите, въведени в Общността от трети страни <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	45. Директива 91/496/ЕИО на Съвета относно определяне на принципите на организацията на ветеринарните проверки на животни, въведени в Общността от трети страни, и за изменение на Директиви 89/662/ЕИО, 90/425/ЕИО и 90/675/ЕИО <sup>(2)</sup>	март 2012 г.		X
	46. Директива 98/58/ЕО на Съвета относно защитата на животни, отглеждани за селскостопански цели <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	47. Директива 2008/119/ЕО на Съвета за определяне на минимални стандарти за защита на телетата (кодифицирана версия) <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	48. Директива 2008/120/ЕО на Съвета относно определяне на минималните стандарти за защита на свинете (кодифицирана версия) <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	49. Директива 1999/74/ЕО на Съвета за установяване на минимални изисквания за защитата на кокошки носачки <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	50. Директива 2007/43/ЕО на Съвета за определяне на минимални правила за защита на пилетата, отглеждани за производство на месо <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	51. Регламент (ЕО) № 1099/2009 на Съвета относно защитата на животните по време на умъртвяване <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	52. Регламент (ЕО) № 1/2005 на Съвета от 22 декември 2004 година относно защитата на животните по време на транспортиране и свързаните с това операции и за изменение на Директиви 64/432/ЕИО и 93/119/ЕО и Регламент (ЕО) № 1255/97 <sup>(4)</sup>	2013-2014 г.		X
	53. Директива 2000/29/ЕО на Съвета относно защитните мерки срещу въвеждането в Общността на вредители по растенията или растителните продукти и срещу тяхното разпространение в Общността <sup>(5)</sup>	2012 г., второ полугодие		X
	54. Директива 2007/33/ЕО на Съвета относно контрола на картофените цистообразуващи нематоди и за отмяна на Директива 69/465/ЕИО <sup>(5)</sup>	2012 г., второ полугодие	X	



## Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широкообхватно предложение
	55. Директива 93/85/ЕИО на Съвета относно борбата с пръстеновидното гниене по картофите <sup>(5)</sup>	2012 г., второ полугодие	X	
	56. Директива 98/57/ЕО на Съвета за контрол на <i>Ralstonia solanacearum</i> (Smith) Yabuuchi et.al. <sup>(5)</sup>	2012 г., второ полугодие	X	
	57. Директива на Съвета относно търговията със семена от фуражни култури	2011 г., второ полугодие		X
	58. Директива на Съвета за борбата срещу рака по картофите	2013 г., второ полугодие	X	
	59. Директива на Съвета относно търговията със семена от зърнени култури	2011 г., второ полугодие		X
	60. Директива на Съвета относно търговията с материал за вегетативно размножаване на лози	2011 г., второ полугодие		X
	61. Директива 98/56/ЕО на Съвета относно търговията с посадъчен материал на декоративни растения	2011 г., второ полугодие		X
	62. Директива 1999/105/ЕО на Съвета относно търговията с горски репродуктивен материал	2011 г., второ полугодие		X
	63. Директива 2002/53/ЕО на Съвета относно общия каталог на сортовете от земеделски растителни видове	2011 г., второ полугодие		X
	64. Директива 2002/54/ЕО на Съвета относно търговията със семена от цвекло	2011 г., второ полугодие		X
	65. Директива 2002/55/ЕО на Съвета относно търговията със семена от зеленчукови култури	2011 г., второ полугодие		X
	66. Директива 2002/56/ЕО на Съвета относно търговията с посадъчен материал от картофи	2011 г., второ полугодие		X
	67. Директива 2002/57/ЕО на Съвета относно търговията със семена от маслодайни и влакнодайни култури	2011 г., второ полугодие		X
	68. Директива 2008/72/ЕО на Съвета относно търговията със зеленчуков размножителен и посадъчен материал, различен от семена	2011 г., второ полугодие		X
	69. Директива 2008/90/ЕО на Съвета относно предлагането на пазара на посадъчен материал от овощни растения и на овощни растения, предназначени за производство на плодове	2011 г., второ полугодие		X
	70. Регламент (ЕО) № 2100/94 на Съвета относно правната закрила на Общността на сортовете растения <sup>(6)</sup>	2012-2013 г.	вж. забележка (бел. под линия на предната страница)	
	71. Директива на Съвета относно сближаване на законодателствата на държавите-членки във връзка с продукти, чийто външен вид се различава от съдържанието им и които застрашават здравето или безопасността на потребителите	2011 г., второ полугодие		X

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката		Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привездани в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение	
<b>MARKT</b>	72.	Регламент (ЕО) № 207/2009 на Съвета относно марката на Общността	2011 г. (7)	X		
<b>TRADE</b>	73.	Регламент (ЕИО) № 3030/93 на Съвета относно общите правила за внос на някои текстилни продукти с произход от трети страни	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
	74.	Регламент (ЕО) № 517/94 на Съвета относно общите правила за внос на текстилни продукти от някои трети страни, които не са обхванати от двустранни споразумения, протоколи или други договорености или от други специфични правила на Общността за вноса	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
	75.	Регламент (ЕО) № 2248/2001 на Съвета относно някои процедури за прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Хърватска, от друга страна, и за прилагане на Временното споразумение между Европейската общност и Република Хърватска, във вида, във който е изменен	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
	76.	Регламент (ЕО) № 953/2003 на Съвета за предотвратяване на търговското отклоняване към Европейския съюз на някои основни лекарства	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
		[Регламент (ЕО) № 868/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно защита срещу субсидиране и практики на несправедливо ценообразуване, причиняващи щети на въздушните превозвачи на Общността при осигуряване на въздушно обслужване от държави, които не са членки на Европейската общност] (8)				
	77.	Регламент (ЕО) № 673/2005 на Съвета за установяване на допълнителни мита върху вноса на някои продукти с произход от Съединените американски щати	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
	78.	Регламент (ЕО) № 1616/2006 на Съвета относно някои процедури за прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Албания, от друга страна, и за прилагане на Временното споразумение между Европейската общност и Република Албания	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
	79.	Регламент (ЕО) № 1528/2007 на Съвета за прилагане на режима за продукти с произход от определени страни, които са част от групата държави от Африка, Карибския и Тихоокеанския басейн (АКТБ), предвидени в споразуменията, установяващи или водещи до установяване на споразуменията за икономическо партньорство	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X		
80.	Регламент (ЕО) № 55/2008 на Съвета относно въвеждане на автономни търговски преференции за Република Молдова и за изменение на Регламент (ЕО) № 980/2005 и Решение 2005/924/ЕО на Комисията	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X			

## Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	81. Регламент (ЕО) № 140/2008 на Съвета от 19 ноември 2007 година относно определени процедури за прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна, и за прилагане на Временното споразумение между Европейските общности, от една страна, и Република Черна гора, от друга страна	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X	
	82. Регламент (ЕО) № 594/2008 на Съвета относно някои процедури за прилагане на Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Босна и Херцеговина, от друга страна, и за прилагане на Временното споразумение относно търговията и свързаните с търговията въпроси между Европейската общност, от една страна, и Босна и Херцеговина, от друга страна	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X	
	83. Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета за прилагане на схема от общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г.	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X	
	84. Регламент (ЕО) № 1215/2009 на Съвета за въвеждане на изключителни търговски мерки за страни и територии, участващи или свързани с процеса на стабилизиране и асоцииране, осъществяван от Европейския съюз	в края на 2010 г. / началото на 2011 г.	X	
	85. Регламент (ЕО) № 1342/2007 на Съвета относно администрирането на определени ограничения върху вноса на определени стоманени продукти от Руската федерация	в началото на 2011 г.	X	
	86. Регламент (ЕО) № 1340/2008 на Съвета относно търговията с определени стоманени продукти между Европейската общност и Република Казахстан	в началото на 2011 г.	X	
<b>MARE</b>	87. Регламент (ЕО) № 1198/2006 на Съвета за Европейския фонд за рибарство	ноември 2011 г.		X
	88. Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета относно общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури	май 2011 г.		X
	89. Регламент (ЕО) № 850/98 на Съвета относно опазването на рибните ресурси посредством технически мерки	ноември 2011 г.	X	
	90. Регламент (ЕО) № 2187/2005 на Съвета за опазване на рибните ресурси посредством технически мерки в района на Балтийско море	ноември 2011 г.	X	
	91. Регламент (ЕО) № 1100/2007 на Съвета относно установяване на мерки за възстановяване на запасите от европейска змиорка	ноември 2011 г.	X	

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	92. Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета за създаване на система за контрол	ноември 2011 г.	X	
	93. Регламент (ЕО) № 1005/2008 на Съвета за създаване на система на Общността за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеклариран и нерегулиран риболов	ноември 2011 г.	X	
	94. Регламент (ЕО) № 1006/2008 на Съвета относно разрешения за риболовни дейности	ноември 2011 г.	X	
	95. Регламент (ЕО) № 812/2004 на Съвета за определяне на мерки относно приуловите на представители на разред китообразни	ноември 2011 г.	X	
	96. Регламент (ЕО) № 1966/2006 на Съвета относно електронното записване и отчитане <sup>(9)</sup>	вж. забележка		
	97. Регламент (ЕО) № 1967/2006 на Съвета относно мерките за управление на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в Средиземно море	ноември 2011 г.	X	
ENV	98. Директива 87/217/ЕИО на Съвета относно предотвратяването и намаляването на замърсяването на околната среда с азбест	първото полугодие на 2011 г.	X	
	99. Регламент (ЕО) № 2173/2005 на Съвета за установяването на схема на разрешителни FLEGT за вноса на дървесина в Европейската общност	второто полугодие на 2011 г.		X
ENER	100. Регламент (ЕО) № 733/2008 на Съвета относно условията за внос на селскостопански продукти с произход от трети държави след аварията в атомната електроцентрала в Чернобил (кодифицирана версия) Регламент (ЕО) № 1048/2009 на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 733/2008 относно условията за внос на селскостопански продукти с произход от трети държави след аварията в атомната електроцентрала в Чернобил <sup>(10)</sup>	не се предвижда поранна дата от 2013 г. <sup>(11)</sup>		X
CLIMA	101. Решение 2002/358/ЕО на Съвета за одобрение от името на Европейската общност на Протокола от Киото към Рамковата конвенция на Организацията на обединените нации за промените на климата и съвместното изпълнение на ангажиментите, произтичащи от нея	— <sup>(12)</sup>		X
	102. Проект на решение на Комисията за изменение на Решение 2006/944/ЕО на Комисията („Решение за предписаното количество“)	в края на 2010 г.		X
ENTR	103. Регламент (ЕО) № 1216/2009 на Съвета за определяне на търговския режим, приложим за някои стоки, получени от преработката на селскостопански продукти (кодифицирана версия на Регламент 3448/93)	2010 г., четвърто тримесечие		X

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
AGRI	104. Регламент (ЕО) № 247/2006 на Съвета за определяне на специфични мерки за селското стопанство в най-отдалечените райони на Съюза	23/09/2010 г.		X
	105. Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР)	30/09/2010 г.		X
	106. Регламент (ЕО) № 73/2009 на Съвета за установяване на общи правила за схеми за директно подпомагане в рамките на Общата селскостопанска политика и за установяване на някои схеми за подпомагане на земеделски стопани, за изменение на регламенти [...]	30/09/2010 г.		X
	107. Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета относно установяване на общи правила за определянето, описанието и представянето на ароматизирани вина, ароматизирани напитки на винена основа и ароматизирани коктейли от лозаро-винарски продукти	първо тримесечие на 2011 г.		X
	108. Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета относно финансирането на Общата селскостопанска политика	4-то тримесечие на 2010 г.	X	
	109. Регламент (ЕО) № 378/2007 на Съвета за утвърждаване на правила за доброволна модулация на преки плащания, предвидена в Регламент (ЕО) № 1782/2003 за установяване на общи правила за схеми за директно подпомагане в рамките на Общата селскостопанска политика и за установяване на някои схеми за подпомагане на земеделски производители, и за изменение на Регламент (ЕО) № 1290/2005	4-то тримесечие на 2010 г.	X	
	110. Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета относно биологичното производство и етикетането на биологични продукти и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2092/91	4-то тримесечие на 2010 г.	X	
	111. Регламент (ЕО) № 165/94 на Съвета относно съфинансиране от страна на Общността на дистанционни проверки и за изменение на Регламент (ЕИО) № 3508/92 относно установяване на интегрирана система за администриране и контрол за някои схеми на Общността за предоставяне на помощ	Ще бъде отменен с адаптирането на Регламент 1290/2005	X	
	112. Регламент (ЕО) № 509/2006 на Съвета относно селскостопански и хранителни продукти с традиционно специфичен характер	4-то тримесечие на 2010 г.		X
	113. Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	4-то тримесечие на 2010 г.		X
	114. Регламент (ЕО) № 1405/2006 на Съвета относно приемането на специфични мерки в областта на земеделието по отношение на малките острови в Егейско море и за изменение на Регламент (ЕО) № 1782/2003	4-то тримесечие на 2010 г.		X

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	115. Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП)	4-то тримесечие на 2010 г.		X
	116. Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно определението, описанието, представянето, етикетването и защитата на географските указания на спиртните напитки и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 1576/89 на Съвета	4-то тримесечие на 2011 г. (предишна процедура по регулиране с контрол)	X	
	117. Регламент (ЕО) № 485/2008 на Съвета относно проверките от страна на държавите-членки на трансакции, съставляващи част от системата за финансиране на Европейския фонд за гарантиране на земеделието (кодифицирана версия)	4-то тримесечие на 2010 г.	X	
	118. Регламент (ЕИО) № 922/72 на Съвета за определяне на общите правила за предоставяне на помощ за копринени буби за 1972—1973 година на отглеждане	Ще бъде отменен с „Нов общ регламент за ООП“	X	
	119. Регламент (ЕИО) № 352/78 на Съвета относно предоставянето на обезпечения, депозити и гаранции, дадени в рамките на Общата селскостопанска политика и впоследствие невъзстановени	средата на 2011 г. - ОСП след 2013 г.		X
	120. Регламент (ЕО) № 814/2000 на Съвета относно информационните мерки в областта на Общата селскостопанска политика	средата на 2011 г.	X	
	121. Регламент (ЕО) № 320/2006 на Съвета за установяване на временна схема за реструктуриране на захарната индустрия в Общността и за изменение на Регламент (ЕО) № 1290/2005 относно финансиране на Общата селскостопанска политика	средата на 2011 г. - ОСП след 2013 г.		X
	122. Регламент (ЕО) № 1667/2006 на Съвета относно глюкозата и лактозата (кодифицирана версия)	средата на 2011 г.	X	
	123. Регламент (ЕО) № 3/2008 на Съвета от 17 декември 2007 година относно действията за информиране и насърчаване, свързани със селскостопанските продукти на вътрешния пазар и в трети страни	средата на 2011 г.		X
	124. Регламент (ЕО) № 637/2008 на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1782/2003 и за установяване на национални програми за реструктуриране на сектора на памука	средата на 2011 г. - ОСП след 2013 г.		X
	125. Регламент (ЕО) № 614/2009 на Съвета относно общата система за търговия с яйчен албумин и млечен албумин (кодифицирана версия)	средата на 2011 г.	X	



## Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привеждане в съответствие	Включване в по-широкообхватно предложение
	126. Директива 2001/112/ЕО на Съвета относно соковете от плодове и някои сходни продукти, предназначени за консумация от човека	септември 2010 г.		X
	127. Регламент (ЕО) № 78/2008 на Съвета относно действията, които следва да се предприемат от Комисията в периода 2008—2013 г. чрез използване на дистанционното наблюдение, въведено в рамките на Общата селскостопанска политика	Ще бъде отменен с адаптирането на Регламент 1290/2005	X	
	128. Регламент (ЕО) № 1217/2009 на Съвета относно създаване на система за събиране на счетоводна информация за доходите и икономическата дейност на земеделските стопанства в Европейската общност	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	129. Регламент (ЕИО) № 706/73 на Съвета относно нормативната уредба на Общността, приложима за Англо-нормандските острови и остров Ман в областта на търговията със земеделски продукти	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	130. Регламент (ЕО) № 2799/98 на Съвета за определяне на агромонетарния режим на еврото	4-то тримесечие на 2011 г. - ОСП след 2013 г.		X
	131. Директива 1999/4/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно екстрактите от кафе и екстрактите от цикория	4-то тримесечие на 2011 г. (предишна процедура по регулиране с контрол)	X	
	132. Директива 2000/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно какаовите и шоколадовите продукти, предназначени за консумация от човека	4-то тримесечие на 2011 г. (предишна процедура по регулиране с контрол)	X	
	133. Директива 2001/110/ЕО на Съвета относно меда	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	134. Директива 2001/113/ЕО на Съвета относно плодови конфитюри, желета и мармалади и подсладено пюре от кестени, предназначени за консумация от човека	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	135. Директива 2001/114/ЕО на Съвета относно определени частично или напълно дехидратирани консервирани млека, предназначени за консумация от човека	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	136. Директива 2001/111/ЕО на Съвета относно някои захари, предназначени за консумация от човека	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	137. Регламент (ЕИО) № 451/89 на Съвета относно процедурата, която трябва да се прилага за някои селскостопански продукти с произход от различни средиземноморски трети страни	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	138. Регламент (ЕИО) № 3491/90 на Съвета относно вноса на ориз с произход от Бангладеш	4-то тримесечие на 2011 г.	X	

Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привездани в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	139. Регламент (ЕИО) № 478/92 на Съвета относно откриване на годишната тарифна квота на Общността за кучешка или котешка храна, пригодена за търговия на дребно и попадаща под код по КН 2309 10 11, и годишна тарифна квота на Общността за кучешка или котешка храна, попадаща под код по КН ex 2309 90 41, която е с произход и идва от Фарьорските острови	4-то тримесечие на 2011 г. - може би е неактуален - подлежи на потвърждение	X	
	140. Регламент (ЕИО) № 3125/92 на Съвета относно режима, приложим спрямо вноса в Общността на продукти от овче и козе месо с произход от Босна и Херцеговина, Хърватия, Словения, Черна гора, Сърбия и Бившата югославска република Македония	4-то тримесечие на 2011 г. - може би е неактуален - подлежи на потвърждение	X	
	141. Регламент (ЕИО) 1108/93 на Съвета за определяне на някои разпоредби за прилагането на двустранните споразумения за селското стопанство между Общността, от една страна, и Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия и Швеция, от друга страна	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	142. Регламент (ЕО) № 774/94 на Съвета относно откриване и предвиждане управлението на определени тарифни квоти на Общността за висококачествено говеждо месо и за свинско месо, птиче месо, пшеница и лимец, и трици, отпадъци и други остатъци	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	143. Регламент (ЕО) № 2184/96 на Съвета относно внос в Общността на ориз с произход от и идващ от Египет	4-то тримесечие на 2011 г. - може би е неактуален - подлежи на потвърждение	X	
	144. Регламент (ЕО) № 2398/96 на Съвета относно отваряне на тарифна квота за пуешкото месо с произход и внесено от Израел, предвидена в Споразумението за асоцииране и Временното споразумение между Европейската общност и Държавата Израел	4-то тримесечие на 2011 г. - може би е неактуален - подлежи на потвърждение	X	
	145. Регламент (ЕО) № 2005/97 на Съвета относно установяване на определени правила за прилагане на специален режим при вноса на маслиново масло с произход от Алжир	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	146. Регламент (ЕО) № 2007/97 на Съвета относно установяване на определени правила за прилагане на специален режим при вноса на маслиново масло с произход от Ливан	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	147. Регламент (ЕО) № 779/98 на Съвета относно вноса в Общността на селскостопански продукти с произход от Турция, за отмяна на Регламент (ЕИО) № 4115/86 и за изменение на Регламент (ЕО) № 3010/95	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	148. Регламент (ЕО) № 1506/98 на Съвета за установяване на отстъпка под формата на тарифна квота на Общността за Турция през 1998 година по отношение на лешниците и за суспендиране на определени отстъпки	4-то тримесечие на 2011 г. - може би е неактуален - подлежи на потвърждение	X	

## Четвъртък, 16 декември 2010 г.

Област на политиката	Актове за преразглеждане	Примерен график	Само привездани в съответствие	Включване в по-широко-обхватно предложение
	149. Регламент (ЕО) № 1722/1999 на съвета относно вноса на трици, брашно с трици и други отпадъци от пресяването, смилането или друга обработка на някои зърнени култури с произход от Алжир, Мароко и Египет, и вноса на твърда пшеница с произход от Мароко	4-то тримесечие на 2011 г. - може би е неактуален - подлежи на потвърждение	X	
	150. Регламент (ЕО) № 1149/2002 на Съвета относно откриване на самостоятелна квота за внос на висококачествено говеждо и телешко месо	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	151. Регламент (ЕО) № 1532/2006 на Съвета относно условията за някои квоти за внос на висококачествено говеждо месо	4-то тримесечие на 2011 г.	X	
	152. Регламент (ЕО) № 617/2009 на Съвета за откриване на автономна тарифна квота за внос на висококачествено говеждо месо	4-то тримесечие на 2011 г.		X
<b>HOME</b>	153. Директива 2003/110/ЕО на Съвета относно помощ в случаите на транзит за целите на извезждане от територията по въздух	2012 г., второ полу-годие		X

(<sup>1</sup>) Степента на изменението зависи от резултата от заседанието с представителите на държавите членки, планирано за декември 2010 г. Моля, отбележете, че този регламент е приет по процедурата на съвместно вземане на решение.

(<sup>2</sup>) Като част от пакета, съдържащ, наред с другото, предложение за право на ЕС в областта на здравето на животните и предложение за преразглеждане на Регламент (ЕО) № 882/2004 относно официалния контрол.

(<sup>3</sup>) Този акт попада в обхвата на споделената компетентност на DG SANCO/DG AGRI.

(<sup>4</sup>) Преразглеждане на законодателството на ЕС за хуманното отношение към животните (точният график все още не е изготвен) - във връзка с Резолюцията на ЕП от 5 май 2010 г. относно оценката на плана за действие за защита и хуманно отношение към животните за периода 2006-2010 г. (2009/2202(INI)), в която Комисията се призовава да извърши реструктуриране на всички тези актове в общ хоризонтален инструмент.

(<sup>5</sup>) Част от продължаващия преглед на фитосанитарния акт на ЕС.

(<sup>6</sup>) Свързан с продължаващия преглед на фитосанитарното законодателство на ЕС - не е решено дали преразглеждането ще бъде сведено само до привездане в съответствие.

(<sup>7</sup>) Поради политическата сложност на въпроса не може да се посочи по-точна дата.

(<sup>8</sup>) Този регламент беше включен погрешно в първоначалния списък, тъй като е бил приет чрез процедурата за съвместно вземане на решение преди Договора от Лисабон и беше включен в привездането в съответствие с процедурата по регулиране с контрол.

(<sup>9</sup>) Ще бъде отменен с Регламент (ЕО) № 1224/2009, не е необходимо специално изменение.

(<sup>10</sup>) Правната оценка на това, дали тези регламенти са свързани с член 290 или член 291 от ДФЕС, е в процес на изготвяне.

(<sup>11</sup>) Извършва се оценка на това, дали условията на член 290 от ДФЕС са изпълнени.

(<sup>12</sup>) Решението на Съвета за сключване на Протокола от Киото от името на Общността няма да бъде преразглеждано или изменено по друг начин. Беше необходимо да се приеме единствено една мярка по прилагане, а именно Решение 2006/944/ЕС, както се посочва в следващия ред.

2012/C 169 E/16	Уганда: законът Bahati и дискриминацията срещу представители на хомосексуалното, бисексуалното и транссексуалното общество Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно Уганда: т.нар. законопроект „Бахати“ и дискриминацията срещу лесбийки, гейове, бисексуални или транссексуални лица (ЛГБТ) .....	134
2012/C 169 E/17	Бежанци от Еритрея, задържани като заложници в Синай Резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно еритрейски бежанци, държани като заложници в Синай .....	136
2012/C 169 E/18	Подкрепа за засилване на забраната на Европейския съюз за премахване на перките на акулите Декларация на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно подкрепата за засилване на забраната на Европейския съюз за премахване на перките на акулите .....	137
2012/C 169 E/19	Засилена подкрепа на Европейския съюз в полза на основните спортове Декларация на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно засилената подкрепа за масовия спорт от страна на Европейския съюз .....	138
2012/C 169 E/20	Стратегия на ЕС за бездомните Декларация на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно стратегия на ЕС за борба срещу бездомността .....	139

#### ПРЕПОРЪКИ

##### Европейски парламент

##### Вторник, 14 декември 2010 г.

2012/C 169 E/21	Изграждане на капацитет на ЕС за бързо реагиране Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 14 декември 2010 г. относно изграждане на капацитет на ЕС за бързо реагиране (2010/2096(INI)) .....	140
-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

### III Подготвителни актове

#### ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

##### Вторник, 14 декември 2010 г.

2012/C 169 E/22	Мобилизиране на средства от фонд „Солидарност“ на ЕС: Португалия - наводнения; Франция - ураганът „Ксинтия“ Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на средства от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз в съответствие с точка 26 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2010)0578 – C7-0323/2010 – 2010/2237(BUD)) .....	145
-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ .....	146
------------------	-----



2012/C 169 E/23	<p>Проект на коригиращ бюджет № 9/2010: Фонд „Солидарност“ на ЕС (наводнения в Португалия - бурата Ксинтия във Франция) - Икономическо възстановяване: европейска мрежа от разположени в морето съоръжения за вятърна енергия</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 9/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III – Комисия (17633/2010 – C7-0409/2010 – 2010/2238(BUD))</p>	147
2012/C 169 E/24	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: SI/Muga, Словения</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/014 SI/Muga от Словения) (COM(2010)0582 – C7-0334/2010 – 2010/2243(BUD))</p>	148
	ПРИЛОЖЕНИЕ	150
2012/C 169 E/25	<p>Мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Heidelberger Druckmaschinen AG от Германия</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/018 DE/Heidelberger Druckmaschinen от Германия) (COM(2010)0568 – C7-0332/2010 – 2010/2241(BUD))</p>	151
	ПРИЛОЖЕНИЕ	153
2012/C 169 E/26	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Wielkopolskie - Автоомблостроене/Полша</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/004 PL/Wielkopolskie Automotive от Ирландия) (COM(2010)0616 – C7-0347/2010 – 2010/2253(BUD))</p>	154
	ПРИЛОЖЕНИЕ	156
2012/C 169 E/27	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Търговия на дребно в Арагон/Испания</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/016 ES/Aragón Retail trade от Испания) (COM(2010)0615 – C7-0346/2010 – 2010/2252(BUD))</p>	157
	ПРИЛОЖЕНИЕ	159
2012/C 169 E/28	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Comunidad Valenciana - Текстил/Испания</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana Textiles от Испания) (COM(2010)0613 – C7-0345/2010 – 2010/2251(BUD))</p>	160
	ПРИЛОЖЕНИЕ	162

2012/C 169 E/29	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Comunidad Valenciana - Естествени камъни/Испания</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/005 ES/Comunidad Valenciana Natural Stone от Испания) (COM(2010)0617 – C7-0344/2010 – 2010/2250(BUD)) ..... 163</p> <p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 165</p>	163
2012/C 169 E/30	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Lear/Испания</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/023 ES/Lear от Испания) (COM(2010)0625 – C7-0360/2010 – 2010/2265(BUD)) ..... 166</p> <p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 168</p>	166
2012/C 169 E/31	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: H. Cegielski - Познан/Полша</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznań от Полша) (COM(2010)0631 – C7-0361/2010 – 2010/2266(BUD)) ..... 169</p> <p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 171</p>	169
2012/C 169 E/32	<p>Разширяване на обхвата на Директива 2003/109/ЕО до лица, ползващи се с международна закрила ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно изменение на Директива 2003/109/ЕО за разширяване на обхвата ѝ до лица, ползващи се с международна закрила (COM(2007)0298 – C6-0196/2007 – 2007/0112(COD)) ..... 172</p> <p>P7_TC1-COD(2007)0112</p> <p>Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2003/109/ЕО на Съвета за разширяване на обхвата ѝ до лица, ползващи се с международна закрила ..... 173</p>	172
2012/C 169 E/33	<p>Споразумение между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи ***</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно проекта за решение на Съвета относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за улесняване на издаването на визи (11324/2010 – C7-0391/2010 – 2010/0106(NLE)) ..... 173</p>	173
2012/C 169 E/34	<p>Създаване на мрежа от служители за връзка по въпросите на имиграцията ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 377/2004 на Съвета за създаване на мрежа от служители за връзка по въпросите на имиграцията (COM(2009)0322 – C7-0055/2009 – 2009/0098(COD)) ..... 174</p> <p>P7_TC1-COD(2009)0098</p> <p>Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 377/2004 на Съвета за създаване на мрежа от служители за връзка по въпросите на имиграцията ..... 175</p>	174





2012/C 169 E/35	Европейска заповед за осигуряване на защита ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно инициативата за директива на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската заповед за осигуряване на защита (00002/2010 – C7-0006/2010 – 2010/0802(COD))	175
	P7_TC1-COD(2010)0802 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската заповед за осигуряване на защита	176
	ПРИЛОЖЕНИЕ I	190
	ПРИЛОЖЕНИЕ II	194
2012/C 169 E/36	Трафик на хора ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите и за отмяна на Рамково решение 2002/629/ПВР (COM(2010)0095 – C7-0087/2010 – 2010/0065(COD))	196
	P7_TC1-COD(2010)0065 Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 14 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета	197
2012/C 169 E/37	Споразумение между Европейския съюз и Грузия за реадмисия на незаконно пребиваващи лица *** Законодателна резолюция на Европейския парламент от 14 декември 2010 г. относно проекта за решение на Съвета относно сключването на Споразумението между Европейския съюз и Грузия за реадмисия на незаконно пребиваващи лица (15507/2010 – C7-0392/2010 – 2010/0108(NLE))	197
<b>Сряда, 15 декември 2010 г.</b>		
2012/C 169 E/38	Мобилизиране на инструмента за осигуряване на гъвкавост за програмата „Обучение през целия живот“ и за Палестина Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на инструмента за осигуряване на гъвкавост (COM(2010)0760 – C7-0398/2010 – 2010/2293(BUD))	198
	ПРИЛОЖЕНИЕ	199
2012/C 169 E/39	Позиция на Парламента относно новия проект на бюджет за 2011 г. във вида, изменен от Съвета Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, всички раздели, във вида в който е изменен от Съвета (17635/2010 – C7-0411/2010 – 2010/2290(BUD))	200
	ПРИЛОЖЕНИЕ	201
2012/C 169 E/40	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Noord Holland ICT/Нидерландия Резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на средства от Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междуйнституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/012 NL/Noord Holland ICT от Нидерландия) (COM(2010)0685 – C7-0389/2010 – 2010/2279(BUD))	202
	ПРИЛОЖЕНИЕ	204

2012/C 169 E/41	<p>Осъществяване на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла *</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Съвета относно осъществяването на засилено сътрудничество в областта на приложимото право при развод и законна раздяла (COM(2010)0105 – C7-0315/2010 – 2010/0067(CNS)) ..... 205</p>
2012/C 169 E/42	<p>Агенции за кредитен рейтинг ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1060/2009 относно агенциите за кредитен рейтинг (COM(2010)0289 – C7-0143/2010 – 2010/0160(COD)) ..... 218</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0160</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1060/2009 относно агенциите за кредитен рейтинг ..... 219</p>
2012/C 169 E/43	<p>Отмяна на директивите в областта на метрологията ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за отмяна на директиви 71/317/ЕИО, 71/347/ЕИО, 71/349/ЕИО, 74/148/ЕИО, 75/33/ЕИО, 76/765/ЕИО, 76/766/ЕИО и 86/217/ЕИО на Съвета в областта на метрологията (COM(2008)0801 – C6-0467/2008 – 2008/0227(COD)) ..... 219</p> <p>P7_TC1-COD(2008)0227</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 декември 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за отмяна на директиви 71/317/ЕИО, 71/347/ЕИО, 71/349/ЕИО, 74/148/ЕИО, 75/33/ЕИО, 76/765/ЕИО, 76/766/ЕИО и 86/217/ЕИО на Съвета в областта на метрологията ..... 220</p> <p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 220</p>
2012/C 169 E/44	<p>Гражданска инициатива ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 15 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива (COM(2010)0119 – C7-0089/2010 – 2010/0074(COD)) ..... 220</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0074</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 15 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно гражданската инициатива ..... 221</p> <p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 221</p>
<b>Четвъртък, 16 декември 2010 г.</b>	
2012/C 169 E/45	<p>Знак за европейско наследство ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за предприемане на действие от страна на Европейския съюз за Знака за европейско наследство (COM(2010)0076 – C7-0071/2010 – 2010/0044(COD)) ..... 223</p>



## P7\_TC1-COD(2010)0044

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 16 декември 2010 г. с оглед приемането на Решение № .../2011/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно предприемане на действие от страна на Европейския съюз за Знака за европейско наследство ..... 223

ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 233

2012/C 169 E/46

Участието на Швейцария в програмата „Младежта в действие“ и в програмата за действие в областта на обучението през целия живот \*\*\*

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно проекторешението на Съвета за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария за определяне на реда и условията за участието на Конфедерация Швейцария в програмата „Младежта в действие“ и в Програмата за действие за обучение през целия живот (2007—2013 г.) (12818/2010 – C7-0277/2010 – 2010/0231(NLE)) ..... 234

2012/C 169 E/47

Контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 16 декември 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на правилата и общите принципи относно механизмите за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (COM(2010)0083 – C7-0073/2010 – 2010/0051(COD)) ..... 234

## P7\_TC1-COD(2010)0051

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 16 декември 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията ..... 235

ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 235

Допълнение ..... 237



*Легенда на използваните символи*

- \* процедура на консултация
- \*\*I процедура на сътрудничество, първо четене
- \*\*II процедура на сътрудничество, второ четене
- \*\*\* одобрение
- \*\*\*I процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
- \*\*\*II процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
- \*\*\*III процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа █.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ||.

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

